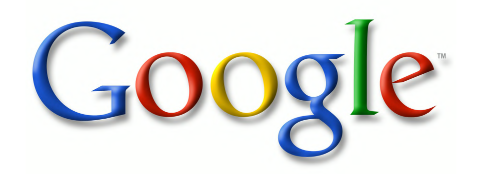
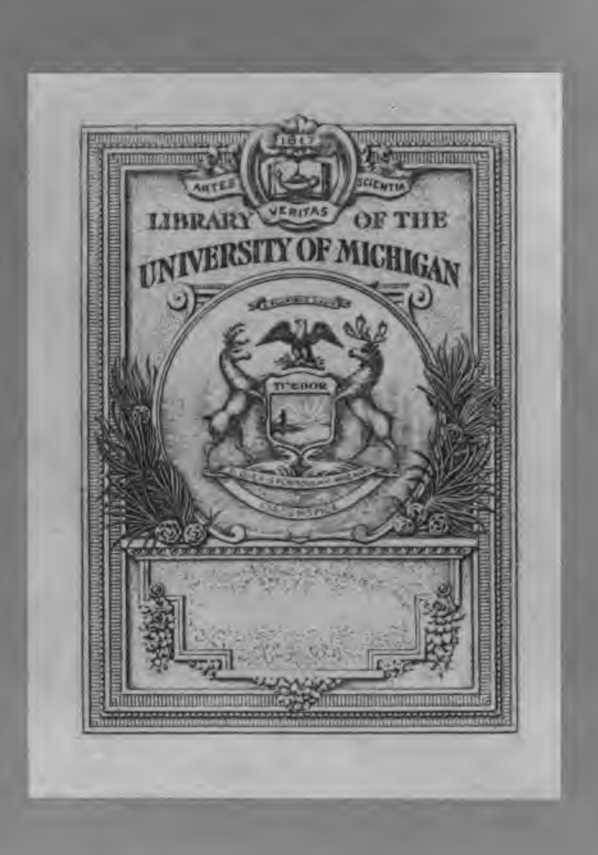




ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR





Glück Auf

A FIRST GERMAN READER

BY

MARGARETHE MÜLLER

AND

CARLA WENCKEBACH

PROFESSORS OF GERMAN IN WELLESLEY COLLEGE

BOSTON, U.S.A., AND LONDON
GINN & COMPANY, PUBLISHERS
The Athenæum Press
1903

Glück auf!

With a "Glück auf!" the miners hail each other before they go down into the mountain depths in search for precious ore.

With the same cheer we hail you who start on your toilsome journey into the wondrous realms of German language and literature.

Glück auf!—Good luck to you!

PREFACE

„Glück Auf" is a book intended, primarily, for beginners of German, and does not, as such, present any difficulties which could not be mastered during the first year of study. Complicated constructions and difficult idioms have been avoided throughout, the mastery of a vocabulary being considered a task of sufficient difficulty for a beginner.

The material has been graded as carefully as was consistent with the desire of the authors not to present difficulty after difficulty without affording the student an occasional opportunity to pause to take breath. It will be seen that in the beginning the sentences are of the very simplest construction; that, gradually, a more difficult vocabulary is introduced, and dependent as well as participial clauses increase in number.

In their choice of subject-matter, whether original or retold from old German myths and sagas, the authors have been guided by their desire to make the reading matter of even a first year of German a stepping-stone toward the knowledge and appreciation of what is choice

and valuable in German literature. This central idea of introducing the beginner to facts, ideas, and sentiments which are in close relation to German life is adhered to even in the very short and easy chapters of the „Vorstufe."

An important place is given in this book to the study of cognates, a study which in their experience the authors have found very useful, inasmuch as it helps the students to acquire a vocabulary with comparative ease, and gives them, from the outset, some insight into the relation of the Aryan languages. A full presentation, however, of linguistic laws is not attempted here, but English-German cognates only are considered. These are illustrated by the disconnected sentences of the "Introduction" as well as by the short pieces of the „Vorstufe." Here the authors have attempted to confine themselves almost exclusively to the use of words of Anglo-Saxon origin.

It will be seen that „Aus dem deutschen Dichterlande," the part following the „Vorstufe," presents the treatment of some choice poems generally memorized by every student of German. It is hoped that the explanatory chapters and the paraphrases will not only introduce the student to the vocabulary of the poems, but will also furnish a background which will make these poems stand out more vividly in the minds of the students.

In the chapters of the next sections, „Aus der

germanischen Götterwelt" and „Aus der germanischen Sagenwelt," an attempt has been made to reproduce some choice myths and sagas in the same simple and direct style which the authors have tried to use throughout the book.

The section headed „Aus dem deutschen Vaterlande" is to furnish the historical background for poems like „Die Wacht am Rhein," „Deutschland, Deutschland, über alles," and „Heil dir im Siegerkranz." In these chapters the authors have aimed, moreover, to acquaint the students somewhat with the currents of patriotic emotions in modern Germany.

After the serious matter there follows a short „Anhang," containing some anecdotes and humorous stories, which may or may not be used as *pièces de résistance* by teachers who like occasionally to treat their pupils to a bit of fun.

In the vocabulary many cognates and derivations are given; a complete presentation, however, of the etymology of the words is not intended. Questions on the text are added for the convenience of those teachers who may like to make use of them.

„Glück Auf" is not limited to any particular method of instruction. From the preceding it will be seen that the lovers of the translation method, as well as those of the conversational method, may use the book with advantage and satisfaction.

The facts concerning the historical and mythological material here presented have been taken from Hiltl, „Der französische Krieg von 1870 und 1871"; Stacke, „Deutsche Geschichte"; Gehring, „Die ältere und die jüngere Edda"; Raszmann, „Die Sage von den Wölsungen und Niflungen"; Jakobowski, „Loki"; Dahn, „Walhall."

The vocabulary is based on the dictionaries of Schmidt-Tanger, Kluge, Heyne, Heyse, and others.

THE AUTHORS

WELLESLEY COLLEGE,
WELLESLEY, MASS.,
October, 1901.

CONTENTS

PAGE

NTRODUCTION xi

English-German cognates xi
Cognates which are alike in English and German . xii
Cognates which show differences in both languages . xiii
Interchange of consonants in English-German cognates xiv
Examples of dental correspondences xvi
Examples of labial correspondences xvii
Examples of guttural correspondences xviii
Summary xix
Reading exercise xix
Some minor changes xxi
Words of common origin but different in meaning . xxii

Vorstufe

orstufe

Die Familie 3
Der Winter 4
Der Kuckuck 5
Der Frühling 6
Das Jahr 7
Das Stiefmütterchen 8
Das Bäumchen im Walde 9
Der Storch 10
Das Vergißmeinnicht 12
Weihnachten 13
Der Weihnachtsbaum 15

Aus dem deutschen Dichterlande

Das Heidenröslein PAGE

Die Geschichte vom Heideröschen 19
Heidenröslein, von Goethe 20

Goethe und Schiller

Johann Wolfgang Goethe 22
Die Goethe-Häuser 22
Johann Christoph Friedrich Schiller 24

Die Lorelei

Der Rhein 26
Der Lorelei-Felsen 27
Die Lorelei, von Heine 29
Der Dichter der Lorelei 30
Du bist wie eine Blume 31

Die Riesen und die Zwerge

Die Riesentochter 33
Die Riesen und die Zwerge, von Rückert 35

Das Schloß am Meer

Prinzessin Goldhaar 37
Das Schloß am Meer, von Uhland 40

Der Erlkönig

Die Elfen 42
Erlkönig und der Knabe 43
Der Erlkönig, von Goethe 45

Aus der germanischen Götterwelt

Von Asen und Riesen

Asgard, die Wohnung der Götter 49
Thors Hammer 50
Balder und Loki 57
Balders Tod 58
Die Trauer um Balder 62
Lokis Strafe 66

Aus der germanischen Sagenwelt

PAGE

Der junge Siegfried

Wie Siegfried hörnern ward 71
Der Nibelungenhort 75
Siegfrieds Schwert 79
Siegfrieds Schwert, von Uhland 81
Wie Siegfried Fafner erschlug 82
Wie Siegfried Brünhilde erweckte 85

Aus dem deutschen Vaterlande

Barbarossa

Das alte deutsche Reich 91
Friedrich der Erste, der Hohenstaufe 92
Barbarossa im Kyffhäuser 94
Barbarossa, von Rückert 95

Die Wacht am Rhein

Der deutsch-französische Krieg 97
Die Sedansfeier 101
Des deutschen Knaben Tischgebet 106

Anhang

Lustige Geschichten

Kaiser Wilhelm und sein Schüler 113
Ein Mißverständnis 113
Der Bücherwurm 114
Ein kindliches Gebet 115
Die Schwester Heines 116
Das eiserne Kreuz 116
Eine Gespenstergeschichte 117
Das Kamel 121

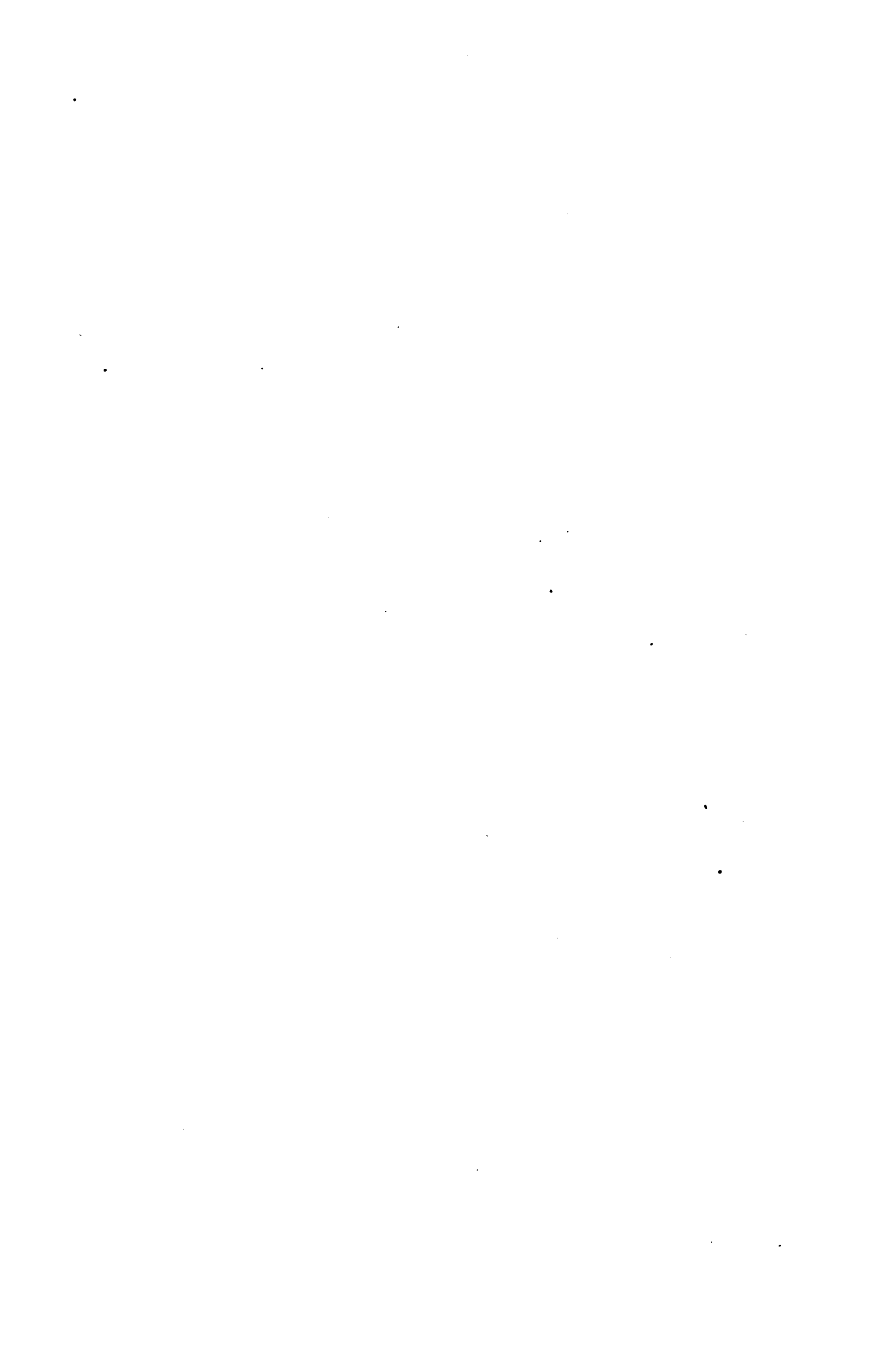
Altes Gold

Sprichwörter 124
Merkreime 125

Notes 127

Fragen 155

Vocabulary 169



INTRODUCTION

ENGLISH-GERMAN COGNATES

ENGLISH and German are closely related, being members of one and the same family of languages. This family of languages, called the Aryan or Indo-European, includes many groups of languages, *viz.* Indic (Sanskrit), Persian, Armenian, Greek, Italic (Latin), Keltic, Slavic, and Germanic.

The close relationship of these Indo-European languages is shown by many correspondences in their vocabulary as well as in their grammatical structure. A Roman, for instance, said **tres**, an Englishman says **three**, and a German **drei**. A Greek said **θυγάτηρ**, an Englishman says **daughter**, a German **Tochter**. Latin **edere** corresponds to English **eat**, German **essen**; Latin **tenuis** to English **thin**, German **dünn**; in the same way compare Latin **tu**, English **thou**, German **du**; Latin **jugum**, English **yoke**, German **Joch**; Latin **nox**, English **night**, German **Nacht**, *etc.*

A consideration of the relationship of all the Aryan languages would go beyond the scope of this

presentation, which is to be confined to the En
lish and German languages only. These, havi
sprung from the same parent-tongue, are related, v
might say, as brothers are, and not as parent and o
spring.

There are several thousand words which English a
German have in common. Such words, related in origi
are called *cognates*. If, from the outset, the stude
observes the changes of consonants and vowels i
English-German cognates, he will learn hundreds c
German words without having to make any particul
effort.

Besides these English-German cognates, there a
found both in English and German a great many wo
borrowed at a later date from the Greek and Lati
either directly or through the medium of the Fren
Such derivations are given in the vocabulary.

COGNATES WHICH ARE ALIKE IN ENGLISH AND GERMA

Der **Ring** iſt von **Gold**. Der **Wind** iſt **ſtill**. Das **Neſt**
warm. Der **Wolf** hat **Hunger**. Die **Hand** hat fünf **Finge**
Ich **will** die **Roſe** haben. Der **Winter** kommt ins **Land**. D
Sack iſt voll **Sand**. Der **Wanderer** hat ein **Horn**. D
Butter iſt **bitter**. Der **Arm** iſt **dick**. Der **Spinner** iſt **bli**
Der **Plan** iſt gut. Die **Maid** hat einen **Muff**. Bringe d
Ball und den **Hammer**.

COGNATES WHICH SHOW DIFFERENCES IN BOTH LANGUAGES

1. *Differences in the Vowels.* The **bear** is **brown.** Der ist **braun.** The **mouse** is in the **house.** Die **Maus** ist **im Hause.** The **fire** burns. Das **Feuer** brennt. The has a **mill.** Der **Müller** hat eine **Mühle.** The **owl** a bird. Die **Eule** ist ein Vogel. The **cow** eats **hay.** Die **Kuh** frißt **Heu.** The Rhine is a **stream.** Der Rhein ist ein **Strom.** The **field** is **green.** Das **Feld** ist **grün.** The **summer** is **long.** Der **Sommer** ist **lang.** My **friend** reads Goethe's **works.** Mein **Freund** liest Goethes **Werke.**

2. *Differences in the Consonants.* The **raven** is a **thief.** Der **Rabe** ist ein **Dieb.** **Oxen** and **calves** are animals. **Ochsen** und **Kälber** sind Tiere. I **drink milk** and **water.** Ich **trinke Milch** und **Wasser.** The **pepper** is a **plant.** Der **Pfeffer** ist eine **Pflanze.** **Salt** is **white.** **Salz** ist **weiß.** The **days** are **short.** Die **Tage** sind **kurz.**

3. *Consonants and Vowels differ.* The **ash** and the **oak** are trees. Die **Esche** und die **Eiche** sind Bäume. The **lark** and the **dove** are birds. Die **Lerche** und die **Taube** sind Vögel. My **mother** has two **daughters.** Meine **Mutter** hat zwei **Töchter.** **Sleep** is the **brother** of **death.** Der ist der **Bruder** des **Todes.** The **feather** is **red.** Die ist **rot.** The **thumb** is a finger. Der **Daumen** ist n Finger.

INTERCHANGE OF CONSONANTS IN ENGLISH-GERMA COGNATES

	English Sounds			German Sounds			
	Voiced (Media)[1]	Voiceless (Tenuis)	Aspirated (Aspirata)	Voiceless (Tenuis)	Aspirated (Aspirata)	Voiced (Media)	Examples
Dental Stops	d			t			day = Tag
		t			z, ß		ten = zehn
			th			d	thing = Ding
Labial Stops	b					b	boat = Boot[2]
		p			pf, f		plum = Pfla ripe = reif
			f		f	b	find = finde life = Leben
Guttural Stops	g					g	glass = Glas
		k		k	ch		kiss = Kuß[2] milk =
			h		h		hand =

[1] Media, Tenuis, Aspirata are the terms used by Grimm himsel

[2] *Exception:* d, f, g, k, h, when initial, remain unchanged.

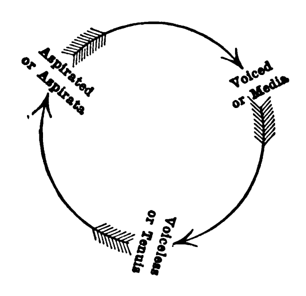
The German philologist *Jakob Grimm* (1785–1863) has formulated the following law concerning the shifting of stops.

GRIMM'S LAW

I. Dentals change to dentals, labials change to labials, and gutturals to gutturals.

II. Voiced stops become voiceless, voiceless stops become aspirated, and aspirated stops become voiced.

This threefold shifting process of stops can be best illustrated by the following diagram[1]:



[1] The entire shifting process of stops cannot be illustrated by High German and English alone. All the Aryan languages and the Old German dialects need to be drawn upon in order to show the complete process.

EXAMPLES OF DENTAL CORRESPONDENCES

English voiced	is	German voiceless		
d		t(th*)	God is good. Gott iſt gut.	The day is long. Der Tag iſt lang.
			The door is open. Die Thür iſt offen.	The bread is old. Das Brot iſt alt.
			The rider rides. Der Reiter reitet.	The daughter is in the garden. Die Tochter iſt im Garten.
			The dale is fertile. Das Thal iſt fruchtbar.	The world is wide. Die Welt iſt weit.
			The bed is new. Das Bett iſt neu.	The girdle is red. Der Gürtel iſt rot.
voiceless t		aspirated z, s, ſſ, ß	It is hot in summer. Es iſt heiß im Sommer.	I eat a nut. Ich eſſe eine Nuß.
			The heart beats. Das Herz ſchlägt.	I greet you. Ich grüße dich.
			Tin will melt. Zinn wird ſchmelzen.	I have ten toes. Ich habe zehn Zehen.
			Water is in the kettle. Waſſer iſt in dem Keſſel.	We go out. Wir gehen aus.
aspirated th		voiced d	The rose has thorns. Die Roſe hat Dornen.	This man is a thief. Dieſer Mann iſt ein Dieb.
			The path leads through the heather. Der Pfad geht durch die Heide.	
			I have three feathers. Ich habe drei Federn.	I thank thee. Ich danke dir.
			There stands a thistle. Dort ſteht eine Diſtel.	The earth is round. Die Erde iſt rund.

* T is accompanied by h in Thal, That, Thor, Thron, Thräne, thun, Thür, *etc.* This h is simply orthographic and indicates that the following vowel is long. Th in German words is therefore identical with t, never with the aspirated (English) th.

EXAMPLES OF LABIAL CORRESPONDENCES

iglish oiced	is	German voiceless	
b		*	The brother brings the bundle into the boat. Der Bruder bringt das Bündel in das Boot. The baker bakes brown bread. Der Bäcker backt braunes Brot.
oiceless p		aspirated pf, f	The pepper is a plant. We help the poor. Der Pfeffer ist eine Pflanze. Wir helfen den Armen. Buy one pound of plums. I sleep well. Kaufe ein Pfund Pflaumen. Ich schlafe gut. The peasant plows the land with a plow. Der Bauer pflügt das Land mit einem Pflug. The carp is a fish. I have four pennies. Der Karpfen ist ein Fisch. Ich habe vier Pfennige. The window is open. The pan is of copper. Das Fenster ist offen. Die Pfanne ist von Kupfer. Apes and sheep are animals. The path is narrow. Affen und Schafe sind Tiere. Der Pfad ist schmal.
pirated f		voiced *	The fig is a fruit. The finch has feathers. Die Feige ist eine Frucht. Der Fink hat Federn.
f, v		b	I have the fever. Silver is a metal. Ich habe das Fieber. Silber ist ein Metall. The raven and the dove are birds. Der Rabe und die Taube sind Vögel. My wife is dead. Life is short. Mein Weib ist tot. Das Leben ist kurz. The weaver weaves the web. Give him a gift. Der Weber webt das Gewebe. Gieb ihm eine Gabe.

* B, f, g, k, h, when initial, remain unchanged.

EXAMPLES OF GUTTURAL CORRESPONDENCES

English voiced	is German voiceless	
g	*	The gardener is in the garden. God is Der Gärtner ist im Garten. Gott is The grass is green. Give me a glass of w Das Gras ist grün. Gieb mir ein Glas W
voiceless k, c	aspirated *	The cook is in the kitchen. I cannot come. Der Koch ist in der Küche. Ich kann nicht k We have kittens and cats. It is col Wir haben Kätzchen und Katzen. Es ist k His clothes are new. The cow eats cor Seine Kleider sind neu. Die Kuh frißt Ko
k	ch	The lark and the stork are birds. Die Lerche und der Storch sind Vögel. I speak German. The oak is a tree. Ich spreche Deutsch. Die Eiche ist ein B The cook cooks milk. We make a book. Der Koch kocht Milch. Wir machen ein B
aspirated h	voiced *	The house is high. I have two hands Das Haus ist hoch. Ich habe zwei Hä I hear my heart beat. The heat is g Ich höre mein Herz schlagen. Die Hitze ist I have a beautiful home. The hammer is h Ich habe ein schönes Heim. Der Hammer ist

* B, ſ, g, k, h, when initial, remain unchanged.

Exceptions: The most common exceptions to Grimm's Law the following: land = Land, gold = Gold, hand = Hand, fath Vater, mother = Mutter, thousand = tausend, weather = We true = treu, often = oft, *etc.*

SUMMARY

I.	English	**d**	**t**	**th**	**p**	in every position correspond to		
	German	**t**	**z** (**s**, **ss**, **ß**)	**d**	**pf** (or **f**).			
II.	English	**f** (**v**)	**p**	**k**	in the middle or at the end of the word correspond to			
	German	**b**	**f**	**ch**.				
III.	English	**b**	**f**	**g**	**k** (**c**)	**h**	**s**	at the beginning of a word are the same in both languages.
	German	**b**	**f**	**g**	**k** (**c**)	**h**	**s**	

IV. The liquids **l**, **m**, **n**, **r**, and **w** in all positions are the same in both languages.

READING EXERCISE

Give the English cognates of the following words and explain the change of consonants:

Hunger ist der beste Koch. Mein Bruder ist ein Schmied. Das Kind ist sechs Wochen und vier Tage alt. Die Lerche und der Storch sind Vögel. Der Handschuh ist von Leder. Der Gärtner pflanzt Rosen, Lilien, Tulpen und Vergißmeinnichte. Der Rabe ist ein Dieb. Er hat einen goldenen Ring gestohlen. Meine Freundin kann nicht kommen, das Wetter ist zu kalt. Ich bin hungrig, ich will Äpfel und Pflaumen essen. Hier im Garten wachsen viele Früchte. Geben Sie mir ein Glas voll Milch, etwas Brot und Butter, und ein Ei. Wollen Sie Salz und Pfeffer haben? Nein, ich danke Ihnen. In dieser Menagerie sind zwei Löwen, drei Bären, sechs Wölfe

und sieben Affen. Sonne, Erde und Mond sind St
Diese alte Eiche hat einen dicken Stamm. Sie ist fünfhu
Jahre alt. Die Gans hat graue und weiße Federn.
Grab ist auf der Heide. Im Monat Juni gehen wir mit
Schiff nach Deutschland. Deutschland ist das Herz Euro
Alle guten Gaben kommen von Gott. Der große Mann
tot. Zwanzig und zwölf sind Zahlen. Die Thür ist o
Die Welt ist weit. Ich denke an dich. Wir sitzen beid
Boot. Das Kupfer ist ein Metall. Das Korn ist reif.
Weber webt, der Bäcker backt, der Schmied schmiedet, der
kocht, der Schuhmacher macht Schuhe, der Fischer fischt,
der Müller mahlt. Der Pfennig ist von Kupfer, der Th
ist von Silber. Mein Bruder hat ein großes Haus
Boston. Auf dem Felde sind Schafe und Lämmer.
Taube ist ein zahmer Vogel. Der Ofen ist heiß.
Dornen der Rose sind scharf. Das Wasser kocht im Ke
Die Flamme ist rot. Deine Finger sind dick. Mein
ist blond, meine Augen sind blau, mein Kleid ist grün.
Katze schläft in der Küche. Das Kind giebt der Mutter e
Kuß. Aller guten Dinge sind drei. Wir haben Hunger
Durst. Ich hoffe, daß du gut lernst.

SOME MINOR CHANGES

English is	German	
ch	k	The child eats cherries. The birch is a tree. Das Kind ißt Kirschen. Die Birke ist ein Baum. The bench is of wood. The cheese is in the kitchen. Die Bank ist von Holz. Der Käse ist in der Küche.
gh, tch	ch	The night is dark. Bring a light. Die Nacht ist dunkel. Bringe ein Licht. The watchman sleeps. Pitch is black. Der Wächter schläft. Das Pech ist schwarz.
sh	sch*	The fish swims. The bush is green. Der Fisch schwimmt. Der Busch ist grün. The shoe is of leather. The ship sails. Der Schuh ist von Leder. Das Schiff segelt.
sl	schl	The sleeper sleeps. The fox is sly. Der Schläfer schläft. Der Fuchs ist schlau.
sm	schm	He is a smith. We (s)melt the ore. Er ist ein Schmied. Wir schmelzen das Erz.
sn	schn	The snow is white. The snipe is a bird. Der Schnee ist weiß. Die Schnepfe ist ein Vogel.
sw	schw	The swan swims. The sword is sharp. Der Schwan schwimmt. Das Schwert ist scharf.
x	chs	He has six oxen. The fox and the lynx are sly. Er hat sechs Ochsen. Der Fuchs und der Luchs sind schlau. The bee makes wax. Flax grows here. Die Biene macht Wachs. Flachs wächst hier.
y	j, g	Yes, I am young. I have a yoke of oxen. Ja, ich bin jung. Ich habe ein Joch Ochsen. This flower is yellow. Yesterday I was ill. Diese Blume ist gelb. Gestern war ich krank.

* **St** and **sp** remain unchanged. But in German the **ſ** before **t** and **p** in he beginning of a syllable, according to the best usage, is pronounced like for instance: **Stuhl**, pronounce **Schtuhl**; **Speer**, pronounce **Schpeer**; **…ehen**, pronounce **schtehen**; **sprechen**, pronounce **schprechen**. But in Fürst, Büste, Wespe, Schwester, *etc.*, the **ſt** and **ſp** are pronounced as in English.

WORDS OF COMMON ORIGIN BUT DIFFERENT IN MEANING

Bauer, peasant
bower, (neigh)bor
Baum, tree
boom, beam
Bein, leg
bone
blank, shining
blank
Blatt, leaf
blade
bleich, pale
bleak
Blume, flower
bloom
brauchen, to need, want
brook
Braut, betrothed
bride
Bräutigam, betrothed
bridegroom
Dach, roof
thatch
Dampf, steam
damp
Dorf, village
thorp
dumm, stupid, dull
dumb
eitel, vain
idle
Ernte, harvest
to earn
Faden, thread
fathom

fahren, to drive
to fare
Feind, enemy
fiend
Flasche, bottle
flask
Flinte, gun
flint
frech, insolent
freak
Fürst, prince
first
Gaumen, palate
gums
Gasse, street
gate
Gift, poison
gift
glatt, smooth
glad
gleich, equal
like
handeln, to act
handle
Haut, skin
hide
heben, to lift
to heave
heil, unhurt
whole
Herberge, inn
harbor
Herbst, autumn
harvest

Hose, pantalc
hose
Hund, dog
hound
Kalk, lime
chalk
keck, bold
quick
Kerl, fellow
churl
Knabe, boy
knave
Kleid, dress
cloth
Knecht, manserv
knight
Kraft, strength
craft
krank, sick
crank
kühn, bold
keen
Laub, foliage
leaf
laufen, to run
leap
Leim, glue
lime
Lenz, spring
lent
lesen, to read
to lease
Loch, hole
lock

ower

ove

luty

n, cork

ıick

ourney

to tear
ite
thing

narrow

n, to taste
k
z, pain
;
eautiful

black
hy

Sessel, armchair
settle
Sorge, care
sorrow
sterben, to die
to starve
streng, severe
strong
Stuhl, chair
stool
tapfer, brave
dapper
Thal, valley
dale
Tier, animal
deer
Tisch, table
dish
toll, mad
dull
Torf, peat
turf
treu, faithful
true
Uhr, clock, watch
hour

Vieh, cattle
fee
Vogel, bird
fowl
weich, soft
weak
weil, because
while
wirken, to act
work
Zahl, number
tale
zählen, to count
to tell
Zaun, hedge
town
Zeit, time
tide
Zeitung, newspaper
tidings
Zimmer, room
timber



Vorstufe

Vorstufe

Die Familie

Jedes Kind hat einen Vater und eine Mutter. Der Vater und die Mutter sind die Eltern des Kindes. Eltern und Kinder sind eine Familie.

Das Kind ist ein Sohn oder eine Tochter. Meine Eltern haben zwei Söhne und zwei Töchter. Die eine Tochter bin ich, die andere ist meine Schwester Gertrud.

Sie ist älter als ich. Mein Bruder Hans ist auch älter als ich. Er ist der älteste von uns. Aber mein Bruder Franz ist jünger als ich. Er ist der jüngste. Brüder und Schwestern sind Geschwister.

Die Eltern meiner Eltern sind meine Großeltern. Meine beiden Großmütter leben noch, aber meine beiden Großväter sind tot.

Mein Vater hat einen Bruder und eine Schwester. Der Bruder meines Vaters ist mein Onkel. Die Schwester meines Vaters ist meine Tante.

Mein Onkel hat fünf Kinder, zwei Knaben und drei Mädchen. Die Knaben sind meine Vettern, die Mädchen sind meine Basen oder meine Cousinen.

Was der Vater will, Das befolge still.
Was die Mutter spricht, Warum? Frage nicht. Anon.

Der Winter

Der Winter ist die kalte Zeit des Jahres. Der Wint eine Jahreszeit. Das Jahr hat eins, zwei, drei, vier Ja zeiten. Die Jahreszeiten sind: der Frühling, der Som der Herbst und der Winter.

Im Winter haben wir viel Schnee und Eis. Es oft viele Tage. Dann ist die Erde mit Schnee bedeck

Für den Schnee haben wir Schneeschuhe. Wir gehen den Schneeschuhen auf dem Schnee. Aus dem Schnee ma wir einen Ball. Bälle aus Schnee sind Schneebälle.

Der Winter in Deutschland ist sehr kalt. Oft ist deutsche Winter kälter als der Winter in Neu-En Dieses Jahr haben wir den kältesten Winter.

Aber der Winter ist nicht lang. Er beginnt im M Dezember und endet im Monat März. Nur die M Dezember, Januar und Februar sind Wintermonate.

Im März scheidet der Winter. Bald kommt der ling. Dann lacht die Sonne und dann lacht unser Dann kommen die Blumen und dann singt die Lerche un Kuckuck. Und die Menschen singen: „Winter Ade!“

Winter Ade!
Scheiden thut weh.
Aber dein Scheiden macht,
Daß mir das Herze lacht.
Winter Ade!
Scheiden thut weh!

Winter Ade!
Scheiden thut weh.
Gehst du nicht bald nach H
Lacht dich der Kuckuck aus.
Winter Ade!
Scheiden thut weh.

Hoffmann von Fallersleb

Der Kuckuck

Mit dem Frühling kommt auch der Kuckuck. Der Kuckuck ist ein Vogel. Er fliegt im Winter nach dem Süden. Im Frühling kommt er wieder nach dem Norden. Solche Vögel nennt man Wandervögel.

Der Kuckuck lebt im grünen Wald. Er ist sehr weise. Er ist weiser als die Menschen. Er sagt den Menschen, was sie selbst nicht wissen. Er ist ein Prophet.

Ein Mädchen hört den Kuckuck rufen. „Der Kuckuck soll mir prophezeien," sagt sie. Sie geht in den Wald und ruft: „Kuckuck, sage mir, wann kommt das Glück zu mir?"

Der Kuckuck antwortet: „Kuckuck!" Dann ist er still. Ein „Kuckuck" ist soviel wie ein Jahr. Das Mädchen lacht. Dann ruft sie: „Kuckuck, wie viele Jahre werde ich leben?"

Der Kuckuck antwortet: „Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck, . . ." Das Mädchen zählt: „Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebzehn, achtzehn, neunzehn, zwanzig, einundzwanzig."

Sie zählt bis dreißig, vierzig, fünfzig und bis hundert. Dann ruft sie: „Kuckuck, du bist ein falscher Prophet." Ärgerlich geht das Mädchen nach Haus.

Aber der Kuckuck ruft immer noch: „Kuckuck! Kuckuck!"

> **Kuckuck, Kuckuck, ruft aus dem Wald:**
> **Lasset uns singen,**
> **Tanzen und springen!**
> **Frühling, Frühling wird es nun bald!**

Hoffmann von Fallersleben.

Der Frühling

Die Sonne scheint. Der Himmel ist blau. Im Sonn
schein schmelzen Eis und Schnee auf dem Berge und im T
Das Wasser rinnt von den Bergen in die Thäler. D
Wasser strömt im Regen auf die Erde.

Die Erde erwacht aus ihrem Schlaf. Es war ein
Winterschlaf. Die Erde ist durstig. Sie trinkt das W
von den Bergen und sie trinkt den Regen.

Dann legt sie ihr Frühlingskleid an: ein schönes g
Kleid. Auf das Kleid steckt sie Anemonen, Krokus, S
glöckchen, Primeln und Veilchen. Diese Blumen sind
lingsblumen. Sie wachsen im Garten und im Walde.

Im Mai, im wunderschönen Monat Mai, kommen
lieblichen Maiglöckchen. Sie wachsen im Garten, aber
wachsen auch wild im Walde.

Die Menschen verlassen das Haus. Sie gehen h
den Wald. Sie winden aus den schönen Maiblumen
Strauß und sie singen:

> Alles neu macht der Mai,
> Macht die Seele frisch und frei.
> Laßt das Haus! kommt hinaus!
> Windet einen Strauß.

H. von Kamp.

Das Jahr

Das Jahr hat dreihundert fünfundsechzig (365) Tage. Der Tag ist zwölf (12) Stunden lang, und die Nacht ist zwölf (12) Stunden lang.

Im Winter sind die Tage kurz und die Nächte lang. Im Sommer sind die Tage länger und die Nächte kürzer als im Winter.

Der Tag beginnt mit dem Morgen, dann kommt der Vormittag, dann der Mittag, der Nachmittag, der Abend, die Nacht und die Mitternacht. Das Jahr hat zwölf (12) Monate. Jeder Monat hat dreißig (30) oder einunddreißig (31) Tage, nur der Februar hat achtundzwanzig (28).

Der Januar, der Februar, der März, der April, der Mai, der Juni, der Juli, der August, der September, der Oktober, der November, der Dezember sind die zwölf Monate des Jahres.

Es sind zweiundfünfzig (52) Wochen im Jahre. Die Woche hat sieben Tage. Der Sonntag ist der erste Tag der Woche. Der Montag ist der zweite Tag, der Dienstag ist der dritte Tag, der Mittwoch ist der vierte Tag, der Donnerstag ist der fünfte Tag, der Freitag ist der sechste Tag, der Sonnabend ist der siebte Tag der Woche.

Der erste Tag im Jahre ist der erste Januar, der Neujahrstag. Der letzte Tag des Jahres ist der einunddreißigste Dezember. Am ersten Januar neunzehnhundert und eins (1901) war der Geburtstag des zwanzigsten Jahrhunderts.

Mein Geburtstag ist am neunzehnten Mai. Der Gebu
tag meines Freundes ist am zwanzigsten April. Wir
beide im Jahre achtzehnhundert fünfundachtzig (18
geboren.

5 Wir schreiben jetzt neunzehnhundert und eins (19
Nächstes Jahr schreiben wir neunzehnhundert und
(1902).

Dreißig Tage hat November,
April, Juni und September.
10 Februar hat viermal sieben.
Alle, die noch übrig blieben
Haben einunddreißig.

Das Stiefmütterchen

Das Stiefmütterchen ist der Name einer Blume.
Blume hat eine Blumenkrone und einen Kelch. Ein
15 der Blumenkrone ist ein Blumenblatt. Ein Blatt des
ist ein Kelchblatt.

Das Stiefmütterchen hat fünf Blumenblätter. Diese
viele Farben; sie sind vielfarbig oder bunt. Das Sti
terchen hat auch fünf Kelchblätter. Diese sind grün un
20 viel kleiner als die Blumenblätter.

Das große Blumenblatt ist die Stiefmutter. Stolz
sie auf zwei Stühlen, das ist auf zwei Kelchblättern.

Die Blumenblätter zu beiden Seiten der Stiefmutter
ihre eigenen Kinder. Jedes Kind hat einen schönen g
25 Stuhl für sich.

Die beiden anderen Blumenblätter müssen zusammen auf einem kleinen Stühlchen sitzen. Diese Blätter sind die armen Stiefkinder.

Und wo ist der Mann? Seht in das Innere des Kelches — er sitzt unter dem Pantoffel der Stiefmutter und ist ein kleines, vertrocknetes Männlein.

Das Bäumchen im Walde

Ein Bäumchen steht im Walde. Es ist ein kleiner Tannenbaum. Eine Tanne oder ein Tannenbaum hat Nadeln statt der Blätter.

Die grünen Nadeln sind schön genug im Winter, aber im Sommer finden die Menschen die grünen Blätter schöner.

Das Bäumchen ist traurig und es sagt: „Kein Mensch kommt zu mir, sie gehen alle zu [illegible]eren Bäumen. Ach, hätte ich Blätter von purem G[illegible]ann müßten mich die Menschen mehr lieben, als die anderen Bäume!“

Am nächsten Morgen ist sein Wunsch erfüllt. Es hat goldene Blätter. Sie glitzern in der Sonne.

Das Bäumchen ist glücklich. „Kein Baum,“ sagt es, „hat so schöne Blätter wie ich!“

Aber da kommt ein Jude durch den Wald. Er hat einen langen Bart. In der Hand hat er einen großen Sack. Er sieht die goldenen Blätter und er pflückt sie alle und steckt sie in seinen Sack.

Nun ist das Bäumchen noch trauriger und sagt: „Ach, vielleicht sind Blätter von Glas besser als Blätter von Gold. Wie sehr wünsche ich mir gläserne Blätter!“

Am nächsten Morgen hat das Bäumchen wirklich gläserne
5 Blätter. Sie funkeln in der Sonne wie Diamanten.

Aber da kommt ein Sturm durch den Wald. Er schüttelt die Bäume und zerbricht all' die schönen gläsernen Blätter unseres Bäumchens.

Jetzt wünscht sich das Bäumlein grüne Blätter. Aber
10 kaum hat es die grünen Blätter, da kommt eine Ziege durch den Wald und frißt all' die schönen frischen Blätter ab.

Das Bäumlein weint. Es senkt das Köpfchen und sagt: „Wie dumm war ich! Die goldenen Blätter, die gläsernen Blätter, die grünen Blätter sind nicht halb so gut wie meine
15 alten Nadeln.“

Und als es das sagt, hat es seine guten alten Nadeln wieder. Da lacht die Sonne, und da lachen die anderen Bäume im Walde; aber am meisten lacht das Bäumchen selber.

Der Storch

20 Sehen Sie das Haus? Das ist das Haus eines deutschen Bauers. Es ist ein Bauerhaus. Es ist niedrig und hat kleine Fenster.

Das Dach ist von Stroh, es ist ein Strohdach. Auf dem Dache ist ein Nest. In dem Neste steht ein Storch. Er
25 steht auf einem Beine und er steht ganz still.

Seine Federn sind schwarz und weiß. Sein langer, dünner Schnabel und seine langen, dünnen Beine sind rot. [Schwarz-weiß-rot sind die deutschen Farben.]

Der Storch ist ein deutscher Vogel. Er liebt Deutschland und die Deutschen lieben ihn. Aber im Winter ist Deutsch- 5
land zu kalt. Dann fliegt der Storch mit seiner Familie nach Ägypten. Dort watet er gravitätisch am Nil und sucht sich Frösche.

Im Frühling kommt der alte Storch mit der Frau Störchin wieder zurück nach der alten Heimat, in das alte Storchnest. 10
Sie haben viel zu thun. Die Frau Störchin muß die Eier legen und ausbrüten und der Herr Storch muß das Nest ausbessern und Futter suchen.

Wenn die Storch-Kinder kommen, dann haben die Eltern noch mehr zu thun. Sie müssen ihre Kleinen füttern und 15
müssen sie fliegen lehren.

Täglich müssen die kleinen Störche versuchen zu hüpfen und zu fliegen, — zuerst in dem Neste, dann auf dem Dache. Bald machen sie ihr erstes Flieg-Examen und fliegen nach dem nahen Froschteich. 20

Die Storch-Eltern sind sehr streng und energisch. Wehe dem Storch, wenn er im Herbste nicht gut fliegen kann. Dann erstechen ihn die Kameraden mit ihren langen roten Schnäbeln. Sie denken: besser ein schneller Tod, als ein langsames Sterben in der Winterkälte. 25

Die Störche, die das Fliegen gelernt haben, fliegen im Herbst nach Ägypten. Sie kommen dann alle zusammen,

oft auf einem langen Hausdach. Sie klappern alle
ihren Schnäbeln. Mit lautem Geklapper begrüßen si
Kameraden.

Der eine klappert: „Schönes Wetter zum Fliegen h
5 Der andere: „Ja, aber ich fürchte, morgen wird es re
Der Dritte: „Können alle Ihre Kinder fliegen?" Der Vi
„Ja, danke, und Ihre?" Dann klappern sie alle: „Gl
Reise! Hoffentlich kommen wir alle gut nach Ägypten!"

Darauf sind sie alle einen Moment ganz still. Beten
10 kann ein Storch beten?

Plötzlich, wie auf Kommando, heben sie ihre Flügel
ohne Rast noch Ruh' machen sie die Reise nach dem so
Süden.

Das Vergißmeinnicht

Wer hat den Blumen ihre Namen gegeben? Die Me
15 meint ihr? Nein, es ist der liebe Gott selber. Das
vor langer, langer Zeit.

Die Blumen alle: die Rose, die Lilie, das Veilc
Primel, die Tulpe, das Maiglöckchen, das Schneeglö
das Stiefmütterchen und viele andere waren voll Fr
20 über ihre schönen Namen. —

Nur ein Blümchen war traurig. Das war ein ganz
Blümchen. Es stand am Bache und weinte. „Warum
du?" fragten die anderen Blumen.

„Ach," schluchzt das Blümchen, „ich habe meinen N
25 vergessen." Und es weint noch mehr.

Das hört der liebe Gott. In der Nacht kommt er zu dem Blümchen und sagt sanft: „Vergißmeinnicht soll dein Name sein. Den Namen wirst du nicht vergessen!“

Das Blümchen war sehr glücklich über den schönen Namen. Voll Dank gegen Gott trägt es nun die Farbe des Himmels 5 und leuchtet wie ein Stern des Himmels.

„Vergiß mein nicht, vergiß mein nicht!“ sagt es den Menschen. Und das klingt so sanft und warnend wie Gottes Stimme, die das Blümchen in der Nacht hörte, als es seinen Namen vergessen hatte. 10

Es blüht ein kleines Blümchen
Auf einer grünen Au',
Sein Aug' ist wie der Himmel
So heiter und so blau.

Es hat nicht viel zu sagen,
Und alles, was es spricht
Ist immer nur dasselbe —
Ist nur: Vergißmeinnicht!

Hoffmann von Fallersleben.

Weihnachten

O Tannenbaum, O Tannenbaum, 15
Wie treu sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
Nein, auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter! 20

So singen die deutschen Kinder an dem größten Feste der Deutschen, dem Weihnachtsfeste.

Der schönste Teil des Festes ist der heilige Abend oder der Weihnachtsabend. Das ist der Abend des vierund-

zwanzigsten (24.) Dezember. Eltern und Kinder
große Vorbereitungen für diesen Abend. Die Mutt
und kocht in der Küche. Sie selbst backt die vielen
nachtskuchen.

5 Vater und Mutter kaufen viele schöne Gaben
Kinder. Auch die Kinder haben Weihnachtsgaben
Eltern. Diese Gaben haben sie meistens selbst gem

Am Nachmittag des vierundzwanzigsten Dezember
Kinder in einem Zimmer ohne Licht. Im Dunkeln
10 sie Weihnachtslieder, und sie erzählen einander vom
kind, von Sankt Niklas und von Joseph und Maria.

Das Zimmer nebenan ist das Weihnachtszimmer
Kinder sehen oft nach der Thür. Bald muß die T
öffnen. Die Mutter hat gesagt: um sechs Uhr kom
15 Christkind.

Gegen sechs Uhr singen die Kinder nicht mehr, sie st
der Thür, sie warten auf ein Zeichen. Jetzt ist es sech
Da hören die Kinder die Stimmen von Vater und
Sie singen das Weihnachtslied:

> [illegible] kommet, O kommet doch all',
> [illegible] in Bethlehems Stall,
> [illegible] hochheiligen Nacht
> [illegible] Freude uns macht!

[illegible] Die Kinder stehe
[illegible] in
[illegible]

Der Weihnachtsbaum

In der Mitte des Zimmers steht der große Tannenbaum.
ist behängt mit goldenen und silbernen Äpfeln und Nüssen.
glitzern in dem Schein der vielen Wachslichter.

Zwischen den Zweigen hängen auch süße Sachen von
hokolade, Zucker und Marzipan. Das Schönste aber ist 5
er Engel hoch oben auf dem Baum: der Weihnachtsengel.

Unter dem Baum steht die „Krippe," das ist ein Stall aus
mit Figuren aus Holz. Da liegt das Christkindchen
uf den Knieen seiner Mutter. Da ist auch Joseph und da
ind die Hirten. 10

) Ochsen, Kühe, Schafe und Esel sind in dem Stall.
r dem Stall fliegen die Engel. Sie halten einen weißen
Papier in der Hand. Auf dem Papier steht der
htsgruß der Engel: Ehre sei Gott in der Höhe, und
e auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen. 15

Um den Weihnachtsbaum stehen viele kleine Tische, für jede
Person ein Tisch. Auf einem weißen leinenen Tischtuch liegen
da die schönsten Gaben. Diese sind nicht in Papier gewickelt
wie in Amerika. Auf jedem Tisch steht auch ein großer Teller
mit Äpfeln, Nüssen, Honigkuchen und Marzipan. 20

Beim brennenden Tannenbaum spielen die Knaben mit
ihren Soldaten und die Mädchen mit ihren Puppen. Um
zehn Uhr müssen die Kinder zu Bette gehn, aber sie können
lange nicht schlafen. Am nächsten Morgen sind sie sehr früh
wieder im Weihnachtszimmer. 25

Eine ganze Woche lang steht der Weihnachtsbaum noch in seinem schönen Kleide. Dann, am Abend vor Neujahr, d Neujahrsabend, strahlt er zum letzten Male. Die Kinder tanzen um den brennenden Baum und singen noch einmal: „O Tannenbaum, O Tannenbaum.“ Dann plündern sie den Baum und essen das schöne Zuckerwerk.

Am nächsten Morgen steckt die Köchin den schönen Tannenbaum in den Küchenofen.

Aus dem deutschen Dichterlande



Das Heidenröslein

Die Geschichte vom Heideröschen

Ein wildes Röschen steht auf der Heide. Es ist sehr jung
und es ist sehr schön, so schön wie ein junger Morgen. Sein
Name ist Röschen Morgenschön.

Aber Röschen Morgenschön hat auch Dornen, denn keine
ose ist ohne Dornen. Die Dornen sind scharf und stechen. 5
Sie stechen besonders die wilden Knaben.

Eines Tages kommt ein Knabe auf die Heide. Sein Name
st Bieg=oder=Brich. Er ist jung, und er ist sehr wild, wilder
ls alle anderen Knaben.

Er sieht das Röschen Morgenschön im Sonnenschein auf 10
er Heide. Er denkt: das Röschen ist jung, das Röschen ist
chön, das Röschen muß ich pflücken!

Der wilde Knabe läuft über die Heide zum wilden Röschen.
Er sieht das Röschen ganz nahe. Das Röschen ist rot, es
st sehr rot; es läßt den Knaben seine scharfen Dornen sehen. 15

Aber der Knabe fürchtet die Dornen des Heideröschens
nicht. „Röschen!" ruft er, „Röselein, mein mußt du sein!
Röschen Morgenschön, ich breche dich!"

„Knabe Bieg=oder=Brich, ich steche dich!" antwortet das
öschen. „Ich fürchte deine Dornen nicht," sagt der Knabe, 20

„ich will, ich muß dich haben!“ und der wilde Knabe faßt das Röschen.

„Nein, nein, nein!“ ruft das Röselein, „ich will nicht! Ich steche dich, ich steche dich tief!“

5 Aber der wilde Knabe lacht, er lacht laut vor Freude über das wilde Röschen Morgenschön.

Er faßt das arme Röslein mit beiden Händen. Röslein sticht und glüht; es schreit: „Ach!“ und es schreit: „O weh!“

10 Aber der wilde Knabe Bieg-oder-Brich hört nicht das Ohne Erbarmen pflückt er das schöne Heideröschen.

Armes Röschen Morgenschön!

Heidenröslein

Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
15 War so jung und morgenschön,
Lief er schnell, es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

20 Knabe sprach: „Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!“
Röslein sprach: „Ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,

Und ich will's nicht leiden!"
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Heiden, 5
Röslein wehrte sich und stach,
Half ihm doch kein Weh und Ach,
Mußt es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden. 10

Goethe.

Goethe und Schiller

Johann Wolfgang Goethe

1749–1832

Das Heidenröslein ist ein Gedicht. Goethe hat es
tet. Der Dichter Goethe ist ein großer deutscher Di
Er ist der größte Dichter Deutschlands. Er ist so groß
Homer, Dante, Shakespere.

5 Goethes größtes Werk ist Faust. Faust ist ein Dr
Andere Dramen Goethes sind: „Iphigenie," „Egmont,"
„Tasso."

Goethe hat nicht nur viele große Dramen ge
seine anderen Dichtungen sind ebenso groß. Unter
10 Gedichten sind viele Perlen deutscher Poesie.

Aber Goethe ist nicht nur einer der ersten Dichter,
er ist auch bedeutend als Naturforscher. In den
wissenschaften hat er neue Gesetze entdeckt.

Die Goethe-Häuser

Wolfgang Goethe ist in Frankfurt am Main ge
15 Das Jahr seiner Geburt — sein Geburtsjahr — ist das
siebzehnhundert neunundvierzig (1749). Der Tag

Geburt ist der achtundzwanzigste (28.) August. Goethes Geburtstag war also vor einhundert zweiundfünfzig Jahren.

Die Stadt Frankfurt, die Geburtsstadt des Dichters, ist eine große Stadt. Viele alte, interessante Häuser sind in Frankfurt. Eines der interessantesten Häuser ist das Haus, 5 in dem Goethe geboren ist.

Goethes Geburtshaus ist ein großes, stattliches Gebäude. Darin ist ein Goethe-Museum. Gehen Sie nach Frankfurt und sehen Sie sich das Goethe-Haus an!

Es giebt noch zwei andere Goethe-Häuser. Diese sind 10 ebenso interessant, vielleicht interessanter, als Goethes Geburtshaus. Diese Häuser sind in Weimar.

Weimar ist eine kleine Stadt in Mittel-Deutschland. Es ist die Hauptstadt eines kleinen Landes. Das Land ist ein Herzogtum: das Herzogtum Sachsen-Weimar-Eisenach. 15

Ein Fürst dieses Landes, der junge Herzog Karl August von Sachsen-Weimar-Eisenach, bewunderte den jungen Dichter Goethe sehr. Er wollte ihn in Weimar haben. So kam Goethe im Jahre siebzehnhundert fünfundsiebzig (1775) nach Weimar. Dort lebte er bis zu seinem Tode im Jahre acht- 20 zehnhundert zweiunddreißig (1832).

Der Herzog Karl August liebte seinen Freund Goethe sehr. Er gab Goethe alles, was dieser sich wünschte. So gab er ihm auch ein kleines Häuschen, das Goethe zu haben wünschte.

Dies einfache kleine Haus ist das „Gartenhaus." Es 25 steht mitten in einem schönen Park, und es steht ganz allein. Goethe mochte gern allein sein. In diesem Gartenhause

konnte er allein sein, und hier konnte er dichten. [illegible]
er viel Schönes gedichtet.

Das andere Goethe-Haus in Weimar ist stattlicher al[illegible]
Gartenhäuschen, aber es ist auch sehr einfach. Das [illegible]
5 steht mitten in der Stadt. Viele Menschen gehen d[illegible]
und aus. Sie sehen dort die Zimmer Goethes mit [illegible]
Bildern, Statuen, Büchern, Naturalien, und so weiter.

Das „Allerheiligste" in dem Goethe-Haus ist ein
sehr kleines Zimmer. In dem Zimmer steht nichts al[illegible]
10 großes Bett, ein kleiner Waschtisch, ein zweites Tischchen
ein großer Stuhl.

Auf dem Bette liegt ein Lorbeerkranz. Über dem S[illegible]
hängt ein anderer Lorbeerkranz. Hier auf diesem Stul[illegible]
Goethe im Alter von dreiundachtzig (83) Jahren gestorb[illegible]

Johann Christoph Friedrich Schiller

1759–1805

15 Vor dem Theater in Weimar steht ein schönes Den[illegible]
Es ist das Denkmal von zwei großen deutschen Männ[illegible]

Diese beiden Männer waren lange Zeit intime Fre[illegible]
sie lebten in Weimar und sie starben in Weimar. [illegible]
schrieben sie hier ihre besten Werke.

20 Der eine dieser Männer ist Goethe, der Dichter und N[illegible]
forscher; der andere ist Schiller, der Dichter und Philos[illegible]

Der Platz vor dem Theater ist der beste Platz fü[illegible]
Denkmal von Goethe und Schiller. Über die Bühne

Dramen den Weg in die Welt und in die Herzen des
hen Volkes gefunden.

hiller besonders, der Mann des Volkes, ist ein Liebling
deutschen Volkes. Die Deutschen bewundern Goethe,
sie lieben Schiller. Wenn ein Drama von Schiller 5
en wird, ist das Theater immer ganz voll.

chillers große Dramen sind: „Wallenstein," „Maria
t," „Die Jungfrau von Orleans," „Die Braut von
ina," „Wilhelm Tell." Schiller hat auch schöne Balladen
rieben. Einige seiner Balladen sind: „Der Taucher," 10
r Handschuh," „Der Kampf mit dem Drachen." Schillers
ılärstes Gedicht ist „Das Lied von der Glocke."

Schillers Prosa ist auch sehr schön. Alles, was er schreibt,
groß und ideal. Groß und ideal ist auch seine Persön-
jkeit. 15

Als Dichter ist Schiller vielleicht nicht so groß wie Goethe;
s Mensch ist er größer. Er war nicht wie Goethe ein Kind
es Glücks. Er war arm und lebte oft in großer Not. Als
ann das Glück kam, war er dem Grabe nahe.

Er starb schon im Jahre achtzehnhundert und fünf (1805), 20
m Alter von sechsundvierzig Jahren. Mit seinem großen
Freunde Goethe und dem Herzog Karl August ruht er in der
Fürstengruft zu Weimar.

Die Lorelei

Der Rhein

Der Rhein ist ein Fluß oder Strom in Deutschland.
Deutschen lieben ihn mehr als alle anderen Ströme.
kommt von den Alpen und fließt in die Nordsee.

Viele alte Städte liegen am Rhein: Köln, zum Beis
mit dem herrlichen Dom, dem Kölner Dom. Auch die S
Bonn, eine berühmte Universitätsstadt, liegt hier. A
berühmte Rheinstädte sind: Düsseldorf, Koblenz, Ma
Worms, Straßburg, Basel.

An den Ufern des Rheins sind schöne Weinberge.
Weintrauben, die hier wachsen, sind besonders süß und
schmeckend.

Zwischen Mainz und Bonn ist der Rhein sehr romant
Da hat er mächtige Felsen an seinen Ufern, und gefähr
Riffe sind dort im Wasser.

Der Rhein ist breit und tief. Er trägt viele Schiffe
viele Boote oder Kähne. Sie fahren den Rhein hin
oder herauf.

Der Rhein ist der deutsche Hudson. Die Ufer des Hu
sind nicht so romantisch wie die Rheinufer, aber doch ist
Hudson schöner als der Rhein.

Der Lorelei-Felsen

Wir wollen den Rhein hinunterfahren. Wir wollen den Fluß sehen, wo er am schönsten ist. Wir gehen in Mainz an Bord eines Dampfschiffes und fahren bis Bonn.

Mit uns gehen einige Amerikaner und Amerikanerinnen auf das Schiff. Sie tragen alle einen Kodak unter dem 5 Arm.

Auch viele Engländer kommen an Bord unseres Dampfers. Sie haben alle ein rotes Buch, einen Bädeker, in der Hand und lesen. Wir lesen nicht, wir sehen die herrlichen Rheinufer an. 10

Wir freuen uns über die frischen grünen Weinberge und über die kleinen malerischen Städte und Dörfer am Fuße der Berge. Auf den Bergen und Hügeln sehen wir hier und da ein stattliches neues Schloß oder eine alte Schloßruine. 15

Jetzt wird der Fluß sehr schmal und gefährlich. Ein großer steiler Felsen liegt vor uns. Wird unser Schiff dagegen stoßen?

Seht die Amerikaner — sie haben den gefährlichen Felsen schon sicher im Kasten! 20

Die Engländer lesen noch immer im Bädeker. „Dieser Felsen," lesen sie laut, „ist sehr gefährlich für Schiffer. Es ist der Lorelei- oder Lurlei-Felsen. ‚Lei' ist ein altes Wort für Felsen. ‚Lore' oder ‚Lure' ist so viel wie ‚Elfe' oder ‚Nixe.' ‚Lorelei' bedeutet daher ‚Nixenfelsen.' Von der 25

schönen Nixe Lorelei erzählt der Dichter Heine in seinem Gedichte: ‚Die Lorelei.‘ Jeder Deutsche kennt ‚Die Lorelei‘ und kann sie singen.“

Das ist ganz interessant, aber nicht sehr poetisch. Bei dem romantischen Felsen müssen wir etwas Romantisches hören. Was erzählt uns Heine in seiner schönen Ballade?

Es ist Abend, die Luft ist klar und still. Der Rhein fließt ruhig in seinem Bette. Ein Fischerboot treibt auf Wasser.

In dem Boote sitzt ein Mann und schaut träumerisch in die Abendsonne. Mitten im Wasser steht ein hoher Felsen. Die Sonne vergoldet seinen Gipfel.

Der Schiffer schaut hinauf. Da sieht er im Abendso schein eine wunderschöne Jungfrau auf dem Felsen. [illegible] die Lorelei. Sie hat langes goldenes Haar, und sie käm es mit einem goldenen Kamme. Ihr Geschmeide blitzt funkelt in der Sonne.

Der Schiffer ist ganz geblendet von ihrer Schönheit. sieht nicht auf seinen Weg, er sieht nur die schöne Jungf auf dem Felsen.

Da plötzlich hört er eine Stimme — so süß, so melodisch so gewaltig! Er hört, fühlt, sieht nichts als die sch Nixe.

Er kommt näher und näher an die gefährlichen R Süßer tönt der Gesang, schöner glüht das Haar.

Da plötzlich, ein Schrei — und dann ist alles still dunkel. Das Boot ist zerschellt, der Schiffer tot. . . .

:! Ist das nicht wirklich die süße Stimme der Lorelei?
ht! Ist das nicht der Schein ihres goldenen Haares?
nein: was wir hören ist nur das Rauschen des
s. Und was wir sehen ist nicht das goldene Haar der
Lorelei — es sind die Sonnenstrahlen, die um den 5
des Berges spielen.
über, vorüber.

Die Lorelei

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten, 10
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein. 15

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar;
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme, 20
Und singt ein Lied dabei,
Das hat eine wundersame
Gewaltige Melodei!

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

5 Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn; —
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan!

Heine.

Der Dichter der Lorelei

Heinrich Heine (1797–1856), der Dichter der Lorelei, i
10 der größte deutsche Liederdichter nach Goethe.

Die besten seiner Gedichte stehen in dem „Buch d
Lieder" und in dem „Romanzero." Hier finden wir Perle
deutscher Dichtung wie „Die Lorelei," „Die beiden Gren
diere," „Das Schlachtfeld von Hastings," „Du bist wie ei
15 Blume," und andere.

Heines Lieder sind sehr oft komponiert worden. Es gie
hundert und sechzig Kompositionen allein von dem schöne
Liede „Du bist wie eine Blume."

In diesen Liedern zeigt Heine ebenso tiefes poetisch
20 Gefühl und ein ebenso wunderbares Sprachgenie wie Goeth
Aber bei Heine ist dieses poetische Gefühl meist vermischt m
großem Witz und beißender Satire.

Heine war kein großer Mensch, und er war auch kein glücklicher Mensch. Er hatte viele Feinde, denn sein Haß war bitter und sein Witz scharf.

Dieser Witz war jedoch auch sein bester Freund, besonders während seiner letzten, acht Jahre langen Krankheit. 5

Seine Freunde weinten über seinen hoffnungslosen Zustand, aber er war immer voll Humor. Kurz vor seinem Tode besuchte ein Freund den Dichter, der seit dem Jahre achtzehn-hundert einunddreißig in Paris lebte.

Zwei Krankenwärterinnen legten den armen Kranken gerade 10 in ein frisches Bett, als der Freund ins Zimmer trat.

„Nun, wie geht's, Heinrich?" fragte er den Dichter.

„Danke, recht gut," antwortete Heine, „wie du siehst, tragen mich die Frauen noch immer auf Händen."

Du bist wie eine Blume

Es ist im Frühling des Jahres 1823. Heine, der gerade 15 in Berlin ist, macht einen Spaziergang. Er kommt in einen Wald nahe bei Berlin.

Da hört er ein lautes, herzbrechendes Weinen. Er geht der Stimme nach und findet bald ein Mädchen unter einem Baume sitzen. Sie ist noch sehr jung, und sie ist wunder- 20 schön. Ihre schwarzen Augen sind voll Thränen, als Heine vor ihr stehen bleibt.

Mitleidig fragt er sie nach der Ursache ihrer Thränen. Da weint sie wieder bitterlich und erzählt dem Dichter: „Ich

komme von weit her und wollte mir eine Stellung in Be
suchen. Nun haben mir Diebe alles geraubt, — mei
Hut, meinen Mantel, meine Börse. Ach, es ist schrecklid
schluchzt sie.

5 Heine nimmt darauf das schöne Kind bei der Hand ı
führt sie zu einer Freundin. Hier ist die schöne Mirjam ı
glücklich, und sie wird von Tag zu Tage schöner. H
denkt, daß er nie etwas Schöneres und Lieblicheres ges
habe.

10 Doch endlich kommt die Zeit, daß er Berlin verlassen m
Mirjam ist sehr traurig, und fast noch trauriger ist
Dichter. Zum Abschied steckt er ihr ein Blatt Papier
die Hand.

Als Mirjam es öffnet, findet sie darauf die Worte:

15 Du bist wie eine Blume,
So hold und schön und rein;
Ich schau' dich an, und Wehmut
Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände
20 Aufs Haupt dir legen sollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und schön und hold!

Die Riesen und die Zwerge

Die Riesentochter

Auf einem Schlosse im Elsaß, hoch oben auf einem Berge, wohnt ein Ritter mit seiner jungen Tochter. Der Ritter ist ein Riese, seine Tochter ein Riesenfräulein.

Beide, Vater und Kind, sind ungeheuer groß und stark. Aber das Töchterlein ist trotz ihrer riesenhaften Gestalt noch ein rechtes Kind. Sie spielt gern und spielt den ganzen Tag. 5

Einst, an einem schönen Tage im Frühling, geht das Riesenfräulein spazieren. Sie macht wie immer einen Spaziergang auf die nahen Berggipfel. Aber da ist sie schon so oft gewesen. Sie will einmal etwas Neues sehen. 10

Deshalb geht sie ins Thal, wo sie nie gewesen ist. Mit einigen Riesenschritten ist sie unten am Berge und auf dem Felde, wo die Bauern pflügen. 15

Da stößt sie mit ihrem Riesenfuße gegen etwas. Sie sieht von ihrer großen Höhe hinunter auf den Boden. Vor Freude über das, was sie sieht, klatscht sie in die Hände.

„Wie niedlich! Wie spaßig!“ ruft sie fröhlich. „Das muß ich Vater Riese zeigen!“ Schnell kniet sie nieder. 20

Mit der Hand fegt sie alles, was sie vor sich sieht, in ihre große blaue Schürze.

Fröhlich läuft sie nach Hause. Über den letzten steilen Felsen vor ihrer Burg macht sie noch einen großen Freudensprung.

5 „Vater Riese, ach, Vater Riese, ich habe ein wunderschönes Spielzeug gefunden," ruft sie und läuft an den Tisch, wo der Riese beim Mittagsmahl sitzt.

„Ei, das muß 'was Schönes sein," sagt er, „deine Augen leuchten ja vor Freude."

10 „Sieh in meine Schürze; kannst du sehen, was es ist?" fragt das Riesenkind eifrig.

„Es ist zu dunkel in der Schürze, ich kann nichts sehen," sagt der Riese und lächelt, „aber ich fühle, wie das D zappelt."

15 Das Riesenfräulein öffnet nun ihre Schürze und stellt vorsichtig alles, was sie auf dem Felde gefunden hat, vor dem Vater auf: einen Pflug, zwei Ochsen und einen Bauer stellt sie auf den Tisch.

Dann klatscht sie in die Hände und lacht laut über 1

20 drolligen Zwerg, den Bauer, der voll Angst auf dem Tische umherläuft.

Auch Vater Riese lächelt unwillkürlich über den komischen Anblick. Dann aber sagt er ernst zu seinem Töchterchen: „Mein Kind, das ist kein Spielzeug; gehe gleich wieder

25 hinunter und bringe alles aufs Feld zurück."

„Aber, Vater, warum denn?" fragt das Riesenfräulein ganz enttäuscht und nimmt den Bauer und die Ochsen in ihr

Riesenhändchen. „Solch' ein schönes, lebendiges Spielzeug hab' ich noch nie gehabt!"

„Der Bauer ist kein Spielzeug, sag' ich dir. Er muß unten im Thal für uns schaffen, er muß pflügen, säen und ernten; sonst haben wir Riesen oben auf unseren Schlössern nichts zu essen und müssen darben. Also trage ihn geschwind dahin, wo du ihn gefunden hast."

Das Fräulein weint, aber gehorsam packt sie den Pflug, die Ochsen und den Bauer wieder in ihre Schürze und bringt sie aufs Feld zurück.

„Wie schade," seufzt sie dann und trocknet ihre Thränen mit ihrer blauen Schürze, „wie schade, daß Vater Riese so streng ist!"

Die Riesen und die Zwerge

Es ging die Riesentochter, zu haben einen Spaß,
Herab vom hohen Schlosse, wo Vater Riese saß.
Da fand sie in dem Thale die Ochsen und den Pflug,
Dahinter auch den Bauer, der schien ihr klein genug.
Die Riesen und die Zwerge!

Pflug, Ochsen und den Bauer, es war ihr nicht zu groß,
Sie faßt's in ihre Schürze und trug's aufs Riesenschloß.
Da fragte Vater Riese: „Was hast du, Kind, gemacht?"
Sie sprach: „Ein schönes Spielzeug hab' ich mir hergebracht."
Die Riesen und die Zwerge!

Der Vater sah's und sagte: „Das ist nicht gut, mein Ki
Thu' es zusammen wieder an seinen Ort geschwind.
Wenn nicht das Volk der Zwerge schafft mit dem Pflug i
Thal,
So darben auf dem Berge die Riesen bei dem Mahl."
5 Die Riesen und die Zwerge!

Rückert.

Das Schloß am Meer

Prinzessin Goldhaar

Ein Schloß liegt am Meer, an einem Meer im Dichterland. Es ist das schönste aller Schlösser dort. Hoch liegt es auf einem Felsen. Der Felsen ist wie ein gigantischer Arm, der aus dem Meere ragt. Wie eine mächtige Steinhand zeigt der Palast mit seinen Türmen nach dem Himmel. 5

Es ist ein wunderbares Schloß, dies Schloß am Meer, und ebenso wunderbar ist der Himmel über ihm und das Meer unter ihm und die Luft, die es umweht. Denn Schloß, Himmel, Meer und Luft im Dichterlande können lachen und weinen, können freudig und traurig sein, wie die 10 Menschen, die in dem Schlosse wohnen.

Einst wohnten in diesem Schlosse ein König und eine Königin. Sie hatten eine wunderschöne Tochter, die Prinzessin Goldhaar. Das liebliche Königskind war ebenso freundlich und gut wie sie herrlich und schön war. Die 15 Eltern liebten sie zärtlich und fanden ihr größtes Glück in ihres Kindes Glück.

Bald kam der Tag hoher Freude für die Bewohner des Schlosses: die Verlobungsfeier der Prinzeß Goldhaar. Ihr Bräutigam war der stattlichste Prinz des Landes. Es war 20

ein glänzendes Fest. Alle Menschen freuten sich. Mit ihm freute sich die Natur.

Niemals war ein Tag so schön gewesen wie dieser. D Sonne stand tief am Horizonte, aber der Himmel lachte no im tiefsten Blau. Ein weicher Abendwind spielte mit de rosigen Wölkchen. Das Meer lag da wie ein ruhiges, klar Auge.

Stolz reckte sich die stattliche Burg in das klare Blau de Himmels. Die Augen des Schlosses, die Fenster, leuchtet wie die Augen der Menschen.

Viele Gäste kamen, reiche und arme. Die Armen g in den Schloßgarten. Dort konnten sie die Musik und konnten durch die offenen Fenster in die große S sehen.

Die Reichen, voran der glückliche Prinz, gingen in d herrlichen Saal. Dort standen der König und die Kö Sie hatten Purpurmäntel an und waren reich mit Zu geschmückt. Auf ihren Häuptern hatten sie goldene Kr Die Kronen funkelten und strahlten, aber sie strahlten halb so hell wie ihre Augen. An der Hand hielten sie i liebliches Töchterlein.

Da trat der Prinz in den Saal. Mit glücklichem Lächel führten die Eltern ihm die holde Braut zu. Wie Sonne leuchtete ihr Goldhaar, und wie Rosen glühten Wangen.

Wie Rosen glühten auch die Wölkchen am Himmel, a nun die strahlende Braut mit dem Bräutigam auf den A

Kosend spielte der Abendwind in ihren Locken. Tief
e sich die stolze Burg in das spiegelklare Meer. Fröhlich
herten die Wellen zu ihren Füßen. Melodisch vermischte
das Rauschen des Wassers mit den Tönen der Harfen.
Die Sonne sandte ihren letzten Strahl und legte ihn auf 5
Goldhaar der schönen Braut, so daß es glänzte wie
enlicht.

„Heil! Heil der schönen Prinzessin Goldhaar!“ jubelte
Volk. Und es war ein Glück ohne Ende.

Ein Glück ohne Ende! Ach, giebt es denn das? Das 10
Ende kam nur zu schnell, und all' das Glück und all' die
Freude waren auf immer vorüber.

Bald kamen die Gäste, die auf dem fröhlichen Verlobungs-
feste gewesen waren, wieder auf das Schloß. Aber sie gingen
still und traurig durch die Nacht und den Nebel. Trübe 15
blickte der Mond auf den feierlichen Zug. Unter allen der
traurigste war der Prinz.

Die Gäste gingen wieder in die Halle. Dort waren keine
Blumen, keine strahlenden Lichter, kein Harfenspiel. Schwarz
waren die Wände, schwarz war die Decke, und schwarz stand 20
ine Bahre in der Mitte des Saales.

Dort standen auch der König und seine Gemahlin wie
vor, aber ohne Kronen, in schwarzer Trauerkleidung, mit
nenden Augen und bleichen Wangen. Ihre Sonne, ihr
lück, ihr Kind war nicht mehr bei ihnen. 25

Traurig tönten die Klagelieder durch die Nacht. Still
der Wind, und stumm lag das Meer.

Das Schloß am Meer

„Hast du das Schloß gesehen,
Das hohe Schloß am Meer?
Golden und rosig wehen
Die Wolken d'rüber her.

5 Es möchte sich niederneigen
In die spiegelklare Flut;
Es möchte streben und steigen
In der Abendwolken Glut."

„„Wohl hab' ich es gesehen,
10 Das hohe Schloß am Meer,
Und den Mond darüber stehen,
Und Nebel weit umher.""

„Der Wind und des Meeres Wallen
Gaben sie frischen Klang?
15 Vernahmst du aus hohen Hallen
Saiten und Festgesang?"

„„Die Winde, die Wogen alle
Lagen in tiefer Ruh';
Einem Klagelied aus der Halle
20 Hört' ich mit Thränen zu.""

„Sahest du oben gehen
Den König und sein Gemahl?
Der roten Mäntel Wehen?
Der goldnen Kronen Strahl?

Führten sie nicht mit Wonne 5
Eine schöne Jungfrau dar,
Herrlich wie eine Sonne,
Strahlend im goldnen Haar?“

„„Wohl sah ich die Eltern beide —
Ohne der Kronen Licht 10
Im schwarzen Trauerkleide;
Die Jungfrau sah ich nicht.““

Uhland.

Der Erlkönig

Die Elfen

In alten Zeiten war die Welt viel schöner als in u
Tagen. Da war sie voll von ganz großen und ganz k
Wesen, die jetzt nur in der Fabelwelt existieren.

Diese Wesen lebten in der Luft, in der Erde, im W
5 im Feuer. Sie hausten auf Bergen, in Höhlen, in Wä
in Bäumen; ja, auch im Moos und in den Blumen
sie heimisch.

Damals sagten die Menschen nicht: der Sturm
das Feuer brennt, der Mond scheint. Nein, sie sagten
10 Sturmriese fegt durch die Luft, die Feuermännlein hüpf
Herd, die Mond-Elfen tanzen auf der Wiese. Die schä
Nebel waren böse Geister, und in den frischen Winden h
gute Geister.

Ein wichtiges Völkchen unter diesen Naturgeistern
15 die Elfen oder Alfen. Es gab Lichtelfen oder weiße
und Schwarzelfen oder Gnomen und Zwerge.

Die Zwerge arbeiteten oft für die Menschen: sie sch
backten und webten für sie. Aber oft neckten und plag
die Menschen auch. Sie überfielen sie dann im Schla
20 die Menschen sagten, sie hätten Alpdrücken.

Besonders die Lichtelfen wurden den Menschen oft gefähr-
j. Sie waren ein lustiges Völkchen und liebten Gesang,
piel und nächtliche Tänze im Mondenschein.

Sie waren sehr schön und sahen aus wie Menschen, aber sie
iren viel kleiner als diese, und sie hatten keine Seele. Eine 5
enschliche Seele zu haben war aber ihr größter Wunsch.
ie glaubten, sie könnten eine Seele bekommen, wenn sie mit
'enschen zusammen lebten.

Deshalb lockten sie oft die schönsten Kinder der Menschen
t sich und machten sie zu Elfen. Sehr zornig wurden sie, 10
enn ein solches Kind ihnen nicht folgen wollte. Sie berühr-
n es dann, und von dieser Berührung wurde das arme Kind
ank, oder es starb plötzlich.

Die Elfen hatten auch einen König, den Elfenkönig oder
rlkönig. Er trug eine goldene Krone und einen weißen, schim- 15
ernden Mantel. Der Mantel war aus Mondschein und
ebel gewebt und sah aus wie ein langer glänzender Schweif.
er Erlkönig war noch schöner und grausamer als seine Elfen.

—

Erlkönig und der Knabe

Es ist spät am Abend, eine kalte, schaurige Herbstnacht.
er Wind fegt die Wolken zusammen und reißt sie dann 20
ieder auseinander.

Ab und zu blickt der Mond durch das Gewölk und beleuch-
t ein Thal, das zwischen hohen Bergen liegt. Auf den
Wiesen zu beiden Seiten eines Baches wallen weiße Nebel,

und leuchten die alten grauen Weiden. Nebel und W
sehen aus wie Geister der Nacht.

Raschelnd fährt der Wind in die dürren Blätter und
sie vor sich her über die Wiesen und über das Wasser.

5 Auf dem Thalwege stürmt ein Reiter im wilden G
durch das Dunkel. Dumpf dröhnt der Hufschlag s
Pferdes durch die Stille der Nacht.

Der Mond, noch eben hinter dunklen Wolken ve
bricht hervor. Er beleuchtet ein bleiches, verstört aussehe
10 Kindergesicht. Es ist das Gesicht eines Knaben, der sich
Brust des Vaters schmiegt. Angstvolle Worte kommen
seinen Lippen, und angstvoll sieht er in die dunkle Nacht

Voll leidenschaftlicher Liebe hält der Vater mit dem
Arme sein krankes Söhnchen an die Brust gepreßt. Mi
15 Rechten hält er die Zügel. Er drückt dem Pferde die S
in die Seiten. Wild stürmt das Tier durch die Nacht. S
Nüstern blähen sich, seine Mähne fliegt im Winde.

Warum diese wilde Flucht? Wer verfolgt sie?

Erlkönig ist es, der dämonische Elfenkönig, der Jagd r
20 auf eine junge Menschenseele.

Der Vater sieht ihn nicht, er flieht vor etwas a
Er sieht nur die großen, glänzenden Augen seines geli
Kindes. Er hört ihn wirre Worte sprechen und fühlt
kleine Herz in heißem Fieber pochen.

25 Schnell möchte er mit dem kranken Liebling das schi
Dach seines Hauses erreichen. Aber der Weg ist lang,
die Angst ist groß.

ch ruhig und tröstend spricht der Vater zu seinem
t. Dieser sieht den bösen Erlkönig näher und näher
n. Er hört seine feine, lockende Stimme.
Erlkönig verspricht ihm schöne Reigentänze auf den Wiesen,
bunte Blumen und goldene Gewänder. Aber das Kind 5
ihm nicht folgen. Ächzend schmiegt es sich an seinen
ter.
Bald lockt und bittet Erlkönig nicht mehr. Sein Flüstern
jetzt drohend und seine Miene schrecklich. Mit gierigem
ick streckt er die Hand aus — der Knabe schreit laut auf — 10
könig hat sein Herz berührt.
Erlkönig verschwindet. Haus und Hof sind erreicht. Doch
liegt das Kind in den Armen des Vaters.

Der Erlkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind; 15
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“ —
„„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?““ — 20
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“ —

‚Du liebes Kind, komm', geh' mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;

Manch' bunte Blumen sind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch' gülden Gewand.' —

„„Mein Vater, mein Vater, und hörest du n
Was Erlenkönig mir leise verspricht?““ —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind,
In dürren Blättern säuselt der Wind.“ —

‚Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.‘ —

„„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?““ —
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau,
Es scheinen die alten Weiden so grau.“ —

‚Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt,
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt!‘ —
„„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an;
Erlkönig hat mir ein Leids gethan!““ —

Dem Vater grauset's; er reitet geschwind,
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

Goethe.

us der germanischen Götterwelt

Von Asen und Riesen

Asgard, die Wohnung der Götter

Habt ihr schon einmal ein Nordlicht gesehen? Es strahlt in der Nacht wie eine Sonne. Die alten Germanen sahen das Nordlicht häufig. Der Glanz des Lichtes blendete ihre Augen. Dort, dachten sie, muß Asgard, die Wohnung der Götter, sein. 5

War das nicht Wotan, der auf seinem goldenen Throne saß und über die Welt schaute? Und sah man nicht, ihm zur Seite, die Himmelskönigin, sein liebliches Weib Fricka?

Wie deutlich strahlten Balders milde Sonnenaugen durch die Luft! Wie herrlich glänzte das goldene Haar der schönen 10 Freia! Thors Blitze zuckten durch die Luft, und Lokis listiges Auge blickte durch die Wolken.

Aber nur Glückskinder konnten die Herrlichkeit Asgards schauen. Sie erzählten dann den übrigen Menschen von den schönen Göttern dort oben und von ihren goldenen Burgen 15 und Schlössern.

Jeder Gott hatte seine eigene Burg, jede Göttin ihr eigenes Schloß. Die schönste Burg in dem Götterheim war Walhall, die Burg Wotans. Von Walhall führte eine schöne Brücke, der Regenbogen, nach Midgard, der Wohnung der Menschen. 20

Die guten Götter kamen oft zu den Menschen herab. Au
ihren Rossen ritten sie über die bunte Regenbogen-Brück
Menschen wagten nicht, über diese Brücke zu gehen, denn da
rote Streifen darin war lebendiges Feuer.

Thors Hammer

Der älteste Sohn Wotans heißt Thor oder Donner, de
Gott des Gewitters und des Ackerbaues. Er ist der stärkst
und größte der Götter. In der rechten Hand hält er e
gewaltigen Hammer. Die Schläge des Hammers verursachen
den Blitz. Wenn er den Hammer in die Luft wirft, dann
zuckt der Blitz. Der Hammer aber kehrt von selbst in die
Hand des Gottes zurück.

Thor reitet nie, denn er ist so schwer, daß ihn kein R
tragen kann. Er hat deshalb einen Wagen, der von
Böcken gezogen wird. Das Rollen der Räder verursacht
Donner.

Die Menschen, besonders die Bauern, verehren Thor,
denn er bringt den erfrischenden Gewitterregen und schützt
die Saaten vor den Sturmriesen. Mit dem Hammer, dem
Symbol des Gottes, weihen die Menschen das neugebaute
Haus. Einen Hammer legen sie der Braut an ihrem Hoch-
zeitstage in den Schoß. Wenn die Brautleute sich die Hände
über dem Hammer reichen, dann sind sie Mann und Frau.

Thors größte Feinde sind die Riesen. Wenn Thor den
Hammer nicht hätte, dann wären die Riesen Herren im

Himmel und auf Erden. Aber mit dem Hammer ist Thor stärker als sie.

Einst kam Thor sehr schläfrig nach Hause. Er legte sein müdes Haupt auf einen Stein, schob seinen Hammer unter sein hartes Kopfkissen und schlief ein. Er schlief und träumte 5 lange.

Die Sonnenstrahlen weckten ihn endlich. Er reckte sich und gähnte und rieb sich die Augen, bis sie flammten. Dann faßte er nach seinem Hammer. Er blickte links und rechts, er suchte unter dem Stein, er drehte den Stein um — der 10 Hammer war nicht da.

Thor war in tödlicher Angst. Sein erster Gedanke waren die Riesen. „Die Riesen werden nach Asgard kommen und uns alle zu Knechten machen, wenn ich meinen Hammer nicht habe,“ rief er laut. „Sie fürchten weder Wotan, noch Loki, 15 noch Balder: sie fürchten nur meinen Hammer. Wer hat meinen Hammer gestohlen? Loki, Loki, kannst du mir nicht helfen?“

In die Halle kam Loki, der Gott des Feuers. „Warum schreist du so, Thor? Was ist Schreckliches geschehen?“ 20

„Mein Hammer ist fort! Er ist mir geraubt! Hilf mir, Loki, den Räuber zu finden!“

„Das will ich, Thor, ich will überall suchen. Aber ich muß Freias Federkleid haben, mit dem man tausend Meilen in einer Sekunde fliegen kann.“ 25

Thor und Loki gingen zu der schönen Frühlingsgöttin. „Freia, willst du mir dein Federkleid leihen?“ sprach Loki.

„Thors Hammer ist gestohlen und ich will den Räu
suchen."

Die mächtige Göttin erschrak. „Der Hammer ist ges
len?" rief sie zitternd. „Wer schützt uns nun vor
5 plumpen Riesen? Ja, Loki, ich will dir mein Kostba
mein Federkleid, leihen." Und sie selber half Loki
Federkleid anziehen.

Loki flog über die Erde und über das Meer nach dem H
der Riesen. Dort saß auf einem Hügel Thrym, der Fürst
10 Riesen. Er streichelte seine Rosse und band seinen Hun
schöne Bänder um den Hals.

Als er Loki kommen sah, lachte er laut und rief: „War
kommt der Gott zu den Riesen? Was suchst du, Loki,
Riesenheim?"

15 „Ich suche Thors Hammer, — du hast ihn gestohlen!"

„Ja, das habe ich," sagte der Riese und rieb sich vergn
die großen Hände, „aber du wirst ihn nie finden, denn
habe ihn acht Meilen tief unter der Erde verborgen."

„Was sollen die Götter dir für den Hammer geben, mä
20 tiger Riese?"

„Ich habe alles, was ich brauche," lachte Thrym, „
schönsten Rosse und Kühe, Ochsen und Schafe."

„Haben die mächtigen Götter nichts, was du lieber
möchtest als den Hammer?"

25 „Freia, die Schöne, hätte ich lieber," grinste der
„Wenn Freia als Braut nach Riesenheim kommt, dann
Thor seinen Hammer wieder haben!"

Als Loki das hörte, flog er nach Asgard zurück. Thor saß vor der Thür seiner Burg und wartete auf Loki. „Sag' schnell," rief er ungeduldig, „was weißt du von meinem Hammer?"

Loki erzählte ihm alles. Thor erschrak über den Wunsch des 5 Riesen. Er wußte, daß die schöne Freia nie einwilligen würde, des Riesen Weib zu werden. Doch ging er mit Loki zu Freia.

„Ziehe ein Brautkleid an, Freia, und fahre mit uns nach Riesenheim," sagte Loki, „der Riesenfürst will dich zum Weibe haben. Dann giebt er den Hammer zurück." 10

„Das Scheusal will mich zum Weibe?" schrie Freia entsetzt. „Der Unverschämte! Nimmermehr!" Und sie geriet in einen so mächtigen Zorn, daß ihr Halsband entzwei brach und ganz Asgard erbebte.

Thor und Loki wagten kein Wort mehr zu sagen und 15 schlichen leise fort. Nun konnten sie den anderen Göttern das Unglück nicht länger verbergen, alle mußten das Schreckliche wissen.

Wotan allein blieb ruhig, als Thor von dem schlimmen Handel erzählte. Er berief alle Götter und Göttinnen zu 20 einer Versammlung. Er selber kam mit seiner Gemahlin und seinen beiden jüngsten Söhnen, Balder und Höder. Ihnen folgte Freier, der Bruder der Freia; die liebliche Nanna, Balders Gemahlin; der weise Heimdall; der grimmige Kriegsgott Tyr; Loki und Thor und viele andere. Selbst Freia 25 vergaß ihren Zorn, spannte ihre Katzen vor den Wagen und fuhr zur Versammlung.

Die Götter berieten eifrig und lange, wie sie den Hammer wieder erlangen könnten. Aber keiner wußte ein Mittel. Da erhob sich Heimdall, der Wächter auf der Regenbogen-Brücke. Er war so weise wie keiner. Er konnte die Wolle auf den Schafen und das Gras auf der E wachsen hören. Hundert Meilen weit reichte sein B bei Nacht und bei Tage. Alle Götter blickten gespannt auf ihn.

„Thor muß selbst zu den Riesen fahren," begann er, „und den Hammer holen. Er muß ein schönes Brautkl anziehen, er muß sich mit Freias Halsband und Schleier schmücken —"

„Nie soll man Weiberkleider an mir sehen!" schrie der mächtige Donnerer. „Wie würden die Götter lachen und die Göttinnen, wenn sie mich im Brautkleide sähen."

„Willst du, daß die Riesen nach Asgard kommen?" fragte Loki.

„Nein, bei den ewigen Göttern!" schrie Thor zornig.

„Dann mußt du thun, was Heimdall rät."

Und sie kleideten den mächtigen Thor in ein schönes Frauen-gewand, banden ihm den bräutlichen Schleier um Haupt und Bart und schmückten ihn mit Freias Halsband.

Alle Götter und Göttinnen lachten. Sie lachten so lange, bis sie außer Atem waren.

Endlich sagte Loki zu Thor, der grollend dastand: „ sollst nicht allein nach Riesenheim fahren, ich gehe mit deine Magd." Und schnell schlüpfte Loki auch in

leid. Dann sprangen sie in den Wagen und fuhren
iesenheim.

er Riesenfürst Thrym sah den Wagen von weitem und
erfreut: „Dort kommt Freia, meine Braut. Schmückt
l das Haus und bereitet ein herrliches Hochzeitsmahl.
alle Verwandten und Freunde zur Hochzeit.

„Ihr braucht nicht zu sparen, denn ich bin ein reicher Mann.
habe Gold und Silber und Edelsteine, Kühe mit goldenen
nern und schwarze Rosse. Nur eins habe ich nicht: ein
, göttliches Weib. Seht, nun kommt Freia, die lieb-
Frühlingsgöttin, in mein Haus! Heissa! wie bin ich
ich!"

Bald begrüßte Thrym die göttliche Braut, die nach der
Sitte der Zeit tief verschleiert war. Sie setzten sich alle an
einen langen Tisch zum Hochzeitsmahl nieder. Und die Gäste
aßen und tranken und tranken und aßen mit einem wahren
Riesenappetit. Aber keiner der Riesen konnte so viel essen
nd trinken wie die schöne Braut.

Die zarte Maid aß einen ganzen Ochsen, acht Lachse und
le Kuchen, die für die Frauen bestimmt waren. Dazu trank
as holde Mägdlein alles Bier, was da war, und drei Tonnen
Wein.

Als Thrym dies sah, erschrak er. „Nie sah ich eine Braut
gierig essen, nie ein liebliches Weib so viel Wein trinken,"
agte er staunend.

Schnell erwiederte Loki, die kluge Magd: „Seit einer Woche
at Freia gefastet, so groß war ihre Sehnsucht nach dir."

Thrym rieb sich die riesigen Hände vor Freude. „Ich möchte Freia ein Küßchen geben,“ sagte er grinsend und lüftete ein wenig den Schleier. Als er Freias Augen sah, erschrak er von neuem. „Wie furchtbar glühen Ihre Augen!“ rief er erbleichend.

Loki, die schlaue Magd, erwiederte: „Das ist kein Wunder, denn die Göttin hat eine ganze Woche lang nicht geschlafen, so groß war ihre Sehnsucht nach dir.“

„Holt schnell den Hammer!“ rief Thrym seinen Dienern zu, „und legt ihn der Braut in den Schoß, und gebt uns zusammen als Mann und Frau!“

Die Braut lachte unter dem Schleier, während Thrym vor Freude tanzte. Die Diener legten der Jungfrau den Hammer auf die Kniee, ihren Bund mit Thrym zu weihen.

Da erhob sich die Braut. Mit gewaltigem Griff faßte sie den Hammer. Der Schleier fiel ihr vom Haupte, das Brautkleid von den Schultern — der furchtbare Donnergott stand vor den entsetzten Riesen. Helle Blitze flammten durch die Halle, rollender Donner erschütterte das Haus.

Thor schleuderte seinen Hammer zuerst gegen Thrym. Dieser fiel sogleich tot zu Boden. Blitzschnell kehrte der Hammer in Thors Hand zurück. Er schleuderte ihn wieder und wieder, bis alle Hochzeitsgäste erschlagen waren. Dann verbrannte er das ganze Haus des schändlichen Räubers.

So holte sich Wotans Sohn den Hammer wieder!

Balder und Loki

Wotans schönster Sohn war Balder, der Sonnengott. Sein Angesicht war so glänzend, daß sein heller Schein Erde und Himmel erleuchtete. Er war reiner und lieblicher als alle Blumen und alle Sterne. Wie melodisches Singen klang seine Rede. Wo Balder weilte war Leben, Licht und Liebe. 5

Balders Weib war die liebliche Nanna. Sie war schön wie eine Rose. Sie liebte ihn, den immer Guten, wie die Blüte das Licht liebt. Balder hatte auch einen Bruder, den blinden Höder, der seinem schönen Bruder so unähnlich war wie der Winter dem Sommer. 10

Alle Geschöpfe im Himmel und auf Erden liebten Balder, selbst die Riesen liebten ihn. Wenn er kam, dann jubelte alles vor Glück und Wonne. Veilchen und Maiglöckchen sproßten unter seinen Füßen, und die Wellen küßten errötend den Saum seines Lichtgewandes. 15

Nur einer haßte ihn mit wildem Hasse: das war Loki, der Gott des Feuers. Mit Neid blickte er auf den strahlenden Sonnengott; mit Eifersucht sah er, daß ihn alles liebte. Balders Augen schmerzten ihn, sein liebliches Lächeln war ihm zuwider. 20

Loki war häßlich von Angesicht. Rote Haare umgaben sein Haupt wie Feuerflammen. Sein Blick erinnerte an die Schlange und den Wolf. Er war klüger als alle Götter. Diese fürchteten Lokis Spottsucht und seine Tücke, aber sie bewunderten auch seine Gewandtheit und Schlauheit. 25

Loki hatte ein schönes, edles Weib, mit Namen Sigyn, di ihm in treuer Liebe ergeben war. Aber ihr leuchtendes haar und ihr gütiger Blick erinnerten ihn an Balder, und e verließ sie und vermählte sich mit einem häßlichen Riese

5 Das Riesenweib entfremdete ihn den Göttern mehr mehr. Sie lehrte ihn hassen, wie er nie gehaßt hatte.

Einst lag Loki im dichten Gebüsch verborgen, als der Lichtgott durch den Wald ging. Die Primeln und Vergißmeinnichte blühten zu seinen Füßen, die Vögel sangen ihre

10 schönsten Lieder, und die Bäume neigten ihre mächtigen Häupter vor ihm.

Loki hob den Kopf und sah mit seinen gierigen, hungernden Augen zu dem Sonnengott empor. Mit Blick der Güte und des Friedens lächelte Balder ihn

15 Loki wollte ihm frech ins Auge sehen, aber er bebte vor Balders Blick und mußte die brennenden Augen schließen.

O, wie er ihn jetzt haßte! „Könnte ich ihn vernichten auf ewig!" stöhnte Loki und preßte sein bleiches Angesicht in die feuchte Erde.

Balders Tod

20 Eines Morgens kam Balder bleich und erregt in die Halle der Götter. Das fröhliche Lachen verstummte sogleich, und angstvoll schauten alle auf den Liebling.

„Was ist geschehen, mein wonniges Kind?" fragte Frica bebend und umschlang den geliebten Sohn mit ihren schnee-

25 weißen Armen.

„Ich hatte einen schrecklichen Traum," sagte Balder traurig. „Ich träumte, daß ein Speer mein Herz durchbohre, und ich sah die furchtbare Todesgöttin Hellia. Sie winkte mir, ihr in das finstere Reich des Todes zu folgen."

Wotan schüttelte den Kopf. „Träume sind Schäume, mein Sohn. Keiner wird den Speer gegen dich erheben: kein Gott, kein Mensch, kein Riese wird dir etwas zuleide thun." 5

Balder sah den Vater liebevoll an, aber seine Augen blieben trübe, und eine Wolke legte sich über seine helle Stirn.

Da erschraken die Götter und berieten ernstlich, wie sie Balder vor drohender Gefahr schützen könnten. Heimdall gab den besten Rat. „Laßt uns," sagte er, „allen lebenden Kreaturen und allen leblosen Dingen einen Eid abnehmen, daß sie Balder weder verwunden noch töten wollen." 10

Die Götter fanden diesen Rat gut. Sogleich gingen sie alle ans Werk. Sie gingen zu den Menschen, den Riesen und den Zwergen und ließen sie mit heiligen Eiden versprechen, daß sie Balder niemals etwas zuleide thun wollten. 15

Allen Göttern voran eilte Fricka, die Mutter des Lichtgottes. Sie ruhte nicht, bis sie von jedem Vogel, jedem Käfer, jedem wilden Tiere den Eid genommen hatte. Sie nahm einen Eid von Feuer und Wasser, von Bäumen und Sträuchern, von Blumen und Gräsern, ja, sie ließ selbst Metalle und Steine, Krankheiten und Gifte schwören, Balder nicht zu verletzen. 20

Müde vom langen Wandern kehrte sie nach Asgard zurück. Da erinnerte sie sich, daß sie eine kleine Mistel, die auf einer alten Eiche in der Nähe von Walhall wuchs, vergessen hatte. 25

Die Mistel war so jung und klein, sie konnte nie
schaden. Es war unmöglich, noch einmal zurückz
die Füße schmerzten Fricka, die müden Augen schlo
Tiefer Schlaf erquickte die todmüde Göttin.

Als sie am andern Morgen erwachte, hörte sie
aus der Götterhalle tönen. Sie eilte hinzu und sah
der Mitte der Halle stehn und alle Götter um ihn.
warfen mit goldenen Bällen, mit eisernen Speeren, m
Steinen nach dem Sonnengott, aber jede Waffe fiel
ihm zur Erde. Auch Thor schleuderte seinen Han
ihn. Aber der Hammer fiel kraftlos vor ihm ni
kehrte in Thors Hand zurück, ohne Balder berührt

Da lachten und jauchzten alle Götter und riefen
Balder, dem Unverwundbaren!“

Nur einer lachte nicht, er grollte bitter. Wenn
wirklich unverwundbar war, dann würde er ewig leb
Gedanke raubte Loki den Atem. Er schlüpfte in ein
gewand und stellte sich wie zufällig neben Fricka.

„Haben wirklich alle Kreaturen geschworen, Balder
schaden, große Göttin?“ fragte er mit verstellter Stim

„So ist es,“ sagte Fricka freudestrahlend, „all
haben geschworen, Balder nicht zu schaden. Ich sel
sie schwören lassen.“

„Das muß eine mühsame Arbeit gewesen sein,“ e
Loki. Fricka nickte. „Und doch,“ sagte sie, „habe ich
gethan für meinen Liebling.“

„Von den Blumen, Gräsern und den harmlosen

ıuchtest du doch keinen Eid zu nehmen. Hast du wirklich
lle Wesen schwören lassen?"

Die Göttin konnte nicht lügen. „Eine kleine Mistel, die auf
er alten Eiche wächst, habe ich vergessen," sagte sie aufrichtig.
Sie war zu klein und schwach, sie wächst nur im kalten 5
Vinter und kann Balder daher nicht schaden."

Loki bebte vor Erregung. Eine wilde Freude packte ihn.
autlos wie er gekommen war, schlich er aus der Halle. Er
ınnte die alte Eiche wohl, die Fricka meinte. Schnell wie
er Wind flog er nach dem Baum. Mit einem Ruck riß er 10
ie kleine Mistel von der Eiche. Dann murmelte er Zauber-
prüche, und siehe da! die kleine Mistel wuchs und wuchs, bis
e so lang und stark war wie ein Speer.

Leise wie eine Katze schlich Loki in die Götterhalle zurück
nd stellte sich neben Höder, den blinden Bruder Balders. 15

Noch immer warfen die Götter mit Speeren nach Balder,
och immer stand der Lichtgott unter ihnen und lächelte, als
ıenn die Speere Blumen wären.

„Warum wirfst du allein nicht nach Balder?" flüsterte
oki Höder ins Ohr. „Warum willst du nicht zu Ehren 20
Balders deinen Speer versuchen?"

„Du weißt, Loki, daß ich blind und ohne Waffen bin,"
ıgte Höder traurig, „ich kann nicht sehen, wo Balder steht,
ıie soll ich auf ihn werfen?"

„Hier hast du einen Speer," sagte Loki und reichte ihm die 25
Mistel. „Ich will deine Hand führen — nun wirf den Speer
ıit aller Macht!"

Höder that, wie Loki ihm riet. Der Speer flog mi
klagenden Laut durch die Luft. Alle Götter erschraken
Ein furchtbarer Schrei — und das Undenkbare war ge
Lautlos fiel Balder auf das Angesicht nieder. Der
5 hatte sein Herz durchbohrt — die Sonne verlor ihren
und die verfinsterte Erde trank sein Blut.

Atemlos, sprachlos vor Schrecken, standen die Gö
Sie fühlten selber die Todeswunde im Herzen. Sie
das Schreckliche nicht fassen, konnten den tückischen
10 nicht mit Namen nennen. Aber in aller Herzen s
laut: „Das hat Loki gethan!“

Die Trauer um Balder

Bittere Thränen fielen aus Frickas Augen, als sie s
den toten Liebling neigte und den letzten Kuß auf sein
Stirn drückte.

15 Stumm und thränenlos saß Nanna zu seinen
Schluchzend standen die übrigen Götter an seiner B

Wotan fand zuerst die Fassung wieder. Er nal
Toten wie ein krankes Kind zärtlich in seine Arr
sprach: „Laßt uns den geliebten Toten mit reinen
20 dern bekleiden und den Holzstoß errichten. Wir
Balder die letzte Ehre erweisen und seinen Leichna
brennen.“

„Ist denn keine Hoffnung mehr, daß Balder zu uns
kehrt?“ fragte Fricka schluchzend. „Muß Balder für

in dem Reich der schrecklichen Hellia bleiben? Wer von euch, meine mutigen Söhne, wagt es nach Helheim zu reiten und der Todesgöttin Lösegeld für Balder zu bieten?"

„Ich wage es, Mutter," sagte Hermoder der Schnelle. „Ich will die Todesgöttin bitten, uns Balder, das Licht der Welt, nach Asgard zurückzusenden." Alle schauten mit Bewunderung auf Hermoder, den immer dienstbereiten Götterboten, der sogleich sein Roß bestieg und nach dem finsteren Helheim ritt.

Während Hermoder seinen gefährlichen Ritt machte, trugen Thor und Heimdall Balders Leichnam an das Meer und legten ihn auf sein Schiff, mit dem er so oft über Himmel und Erde gefahren war.

Und die Götter versammelten sich alle zu der Leichenfeier. Die Riesen und Zwerge wagten sich aus ihren Höhlen und standen Schulter an Schulter mit den trauernden Göttern. Die Nixen tauchten aus dem Meer hervor, und die Walküren standen auf ihre Speere gelehnt, um Balder die letzte Ehre zu erweisen.

Als Nanna Balder auf dem Holzstoß, der auf dem Schiffe errichtet war, liegen sah, brach ihr das Herz. Sie sank einer welken Blüte gleich tot zu Boden. Da legten die Götter sie auf das Schiff neben Balder und schmückten beide mit Blumen und Edelsteinen.

Der mächtige Thor weihte die Leichen mit seinem Hammer. Dann stieß er das Schiff mit einem gewaltigen Ruck in das Meer. Wotan nahm eine brennende Fackel und schleuderte sie auf das Schiff.

Hoch loderten die Flammen auf und warfen einen bl
roten Schein über Himmel, Erde und Meer. Die Winde
trieben das brennende Schiff weit, weit hinaus, bis Nacht
und Finsternis es bedeckten.

Währenddessen war Hermoder neun Tage und Nächte lang
durch tiefe, dunkle Thäler geritten, ohne ein Licht zu sehen.
Endlich kam er an die goldene Brücke, die zu dem Lande der
Toten führt.

Als er über diese Brücke geritten war, sah er das riesige
Gitterthor, welches zu Hellias Wohnung führte. Ke
Lebendigen öffnete sich das Thor. Da setzte sich Hermoder
fest in den Sattel und gab seinem Pferde die Sporen. Hoch
über das Gitter sprang das tapfere Roß mit seinem kühnen
Reiter.

Hermoder trat mit Schauder in die Wohnung des Todes.
Er wanderte durch endlos scheinende Säle, wo die Geister der
Gestorbenen weilten, bis er in die Halle der Todesgöttin kam.

Hier, auf einem Ehrenplatz, neben der finsteren Göttin, saß
Balder, ihm zur Seite die treue Nanna, beide im Todestraum
versunken.

Hermoder erschrak, als er der furchtbaren Hellia ins Auge
sah. Aber er dachte an seine weinende Mutter und vergaß
seine Furcht. Mit starker Stimme sprach er:

„Große Göttin, gieb uns Balder, den Vielgeliebten, zurück.
Kein Geschöpf im Himmel und auf Erden kann ohne Balder
leben. Fordere ein Lösegeld so hoch du willst, die Götter
werden es dir willig geben.“

Da erhob sich die Todesgöttin von ihrem Thron und sagte ernst: „Ein Lösegeld begehre ich nicht. Wenn aber Balder von allen so sehr geliebt wird, wie du sagst, wenn alle lebendigen Wesen und alle Dinge in der Welt um Balder weinen werden, so soll er zurück zu den Göttern fahren. Wenn aber nur ein Auge trocken bleibt, so muß er ewig in Helheim bleiben."

Mit froher Hoffnung im Herzen kehrte Hermoder nach Asgard zurück. Sogleich sandten die Götter Boten aus, die allen Kreaturen und allen Dingen mitteilten, was Hellia gesagt hatte.

Da begann ein Weinen und Wehklagen, wie man es in der Welt noch nicht gehört hatte. Die Götter und Menschen weinten heiße Thränen um Balder. Die Riesen und Zwerge schluchzten, als hätten sie ihren besten Freund verloren. Die Thiere schrieen durch die Stille der Nacht. Die Bäume ächzten und stöhnten. Wie Perlen hingen die Thränen an Blumen und Blättern. Selbst die Gräser und Steine waren jeden Morgen von Thränen naß.

Nur ein altes Riesenweib wollte nicht weinen. Sie wohnte in einer dunklen Höhle und war fast so häßlich und finster wie Hellia selbst. Alle Geschöpfe waren erschrocken über ihre Härte.

Da ging Hermoder selbst zu ihr hinein und sagte: „Weine auch du, wie wir alle geweint haben, so daß Balder nach Asgard zurückkehrt."

Aber das Riesenweib schüttelte trotzig den Kopf.

Da gingen alle Götter zu ihr und flehten um eine Thräne. Aber die Riesin blieb hart wie Stein. „Selbst die Steine

haben Thränen geweint um Balders Tod," schluchzte F
verzweifelnd, „nur deine Augen, du grausames Weib, bl
trocken!"

„Warum willst du nicht weinen um Balder, den Gut
5 fragte Wotan, und seine Stimme zitterte vor Schmerz
Zorn.

„Ich habe weder im Leben noch im Sterben Nutzen
Balder. Warum sollte ich weinen!" rief das Riesenweil
tückischem Lachen. „Laßt Hellia behalten, was sie hat!
10 habe keine Thräne für Balder, ich kann nur lachen, la
lachen, weil er niemals zurückkehrt!" Und sie lachte laut
so furchtbar, daß alle Welt ein Grausen befiel.

Da erkannten die Götter in dem Weibe den falschen Lo
nun wußten sie, daß Balder ewig in Helheim bleiben wür
15 Und traurig verhüllten die Götter ihr Angesicht. D
Dunkel herrschte in Asgard, und eisige Winde wehten übe
Erde.

Lokis Strafe

Loki aber floh vor dem Zorne der Götter auf einen h
Berg und baute sich da ein Haus mit vier Thüren, nach
20 Himmelsrichtung eine. Dort saß er Tag und Nacht
schaute bald aus der einen Thür, bald aus der anderen.
fürchtete sich vor der Rache der Götter und wollte fli
sobald er sie kommen sah.

Neben dem Hause rauschte ein mächtiger Wasserfall den
25 hinab ins Thal. Loki machte sich ein Netz und fing Fisch

asserfall, um seinen Hunger zu stillen. Auch verwandelte
r sich oft in einen großen Lachs und sprang in den Wasser-
all. So glaubte er sich sicher vor der Rache der Götter.

Diese aber wurden nicht müde, den Mörder Balders zu
uchen. Sie suchten ihn bei den Riesen, den Menschen, den 5
Zwergen, aber sie fanden ihn nirgends.

Einst saß Wotan auf seinem hohen Thron und schaute über
die Welt. Da erblickte er auf einem hohen Berge ein ein-
ames Haus und in dem Hause den verhaßten Loki.

„Heimdall!“ rief der Göttervater mit lauter Stimme nach 10
der Regenbogen-Brücke hin, „blase in dein Horn und rufe
die Götter zusammen. Der Mörder ist gefunden!“

Heimdall nahm sein Horn, die goldene Mondsichel, und
blies mächtig hinein. „Auf, auf, ihr Freunde!“ rief Wotan,
„die Rache ist nah; Loki wird bald in unseren Händen sein!“ 15

Und die Götter ergriffen ihre Speere und Schilde und folgten
Wotan, der wie der Sturmwind durch die Luft flog. Auch die
Göttinnen eilten aus ihren Wohnungen, legten ihre Brünnen
an und stellten sich an die Spitze der Walküren. Wie ein
Schwarm wilder Schwäne sausten die Götter durch die Wolken. 20

Als Loki die Götter kommen sah, sprang er in den Wasser-
all. Aber die Götter hatten ihn längst gesehen. „Du sollst
uns nicht wieder entfliehen,“ sprach Thor und ergriff ein
Netz, das in der Hütte lag. Dann ging er zum Wasserfall
und fing Loki in seinem eigenen Netze. 25

„Zerschmettere ihn mit dem Hammer, Thor,“ schrien
mehrere Götter in blinder Wut. Aber Wotans mächtiger

Arm hielt den Hammer zurück. „Er soll nicht ster
sagte er fest, „er soll leben, leben in endloser Qual!“
„Das ist die gerechte Strafe für seine schändliche T
sagte Fricka, und alle Götter stimmten bei.
5 Und nun banden sie dem Übelthäter Arme und
zusammen und schleppten ihn an die Meeresküste.
auf einem einsamen Felsen, banden sie ihn mit sch
eisernen Ketten fest und hängten eine giftige Schlange
sein Haupt. Unaufhörlich tropfte ihr Gift auf sein G
10 herunter und verursachte ihm furchtbare Qual.
Vor Schmerz und Wut heulte Loki so laut, daß e
Brüllen der See und das Brausen des Sturmes über
Auf den ernsten Gesichtern der Götter aber stand geschri
Kein Erbarmen für den Mörder Balders!
15 Ein Wesen nur gab es auf der weiten Welt, das Erb
mit Loki hatte, das war Sigyn, sein verlassenes Weib.
hörte seinen Schmerzensschrei und eilte mit fliegender
an seine Seite. Als sie das Entsetzliche schaute, bra
Jammer ihr fast das Herz.
20 Sie kniete nieder auf den spitzen Stein, nahm eine S
und fing das Schlangengift auf, damit es Loki nicht
ins Gesicht tropfte. Wenn aber die Schale voll wa
Sigyn die Flüssigkeit ins Meer schüttete, dann tropft
furchtbare Gift wieder auf Loki herab, und er wand si
25 Schmerz, daß die ganze Erde erbebte.
So saß Sigyn Tag und Nacht neben Loki und hiel
nimmermüden Arm über ihn: ein Bild rührendster T

ıs der germanischen Sagenwelt



Der junge Siegfried

Wie Siegfried hörnern ward

Im Niederland am Rhein lebte einst ein mächtiger König
mit Namen Siegmund. Seine Ahnherren stammten direkt
von Wotan ab. Sieglinde, seine Gemahlin, war ebenfalls
aus göttlichem Geschlecht.

Siegmund und Sieglinde hatten einen einzigen Sohn mit 5
Namen Siegfried. Der Knabe war schön wie ein junger
Frühlingsmorgen. Er hatte blaue, sonnige Augen wie
Balder und eine kräftige Gestalt wie Thor.

Aber so schön Jung Siegfried war, so eigenwillig und
übermütig war er auch. Auf die guten Lehren der Eltern 10
hörte er wenig oder gar nicht, denn er haßte es, einem
anderen zu gehorchen als sich selbst. Schon als junges Kind
wünschte er nichts sehnlicher, als ein freier Mann zu sein.

Eines Tages nahm er seinen Stecken in die Hand und lief
ohne Abschied in die weite Welt hinaus, um Abenteuer zu 15
suchen. Er war bald mitten in einem dichten, finsteren Wald.
Aber er fürchtete sich nicht.

Froh und leicht schritt er unter den uralten Baumriesen
dahin. Fröhlich sprang er mit den Hasen und Rehen durch
den Wald, und mit den Vögeln pfiff er manch' lustiges Lied. 20

Gegen Abend quälte ihn ein heftiger Hunger, denn er h
seit dem frühen Morgen nichts gegessen. Sollte er zurück-
laufen nach der väterlichen Burg und um Speise betteln?
Nimmermehr!
5 Da entdeckte er am Rande des Waldes ein einsames Haus.
Schnell lief er darauf zu und sah, daß es eine Schmiede r
Vor der Esse stand ein Schmied; das Feuer beleuchtete grell
sein rußiges Gesicht und seinen langen zottigen Bart. Neben
dem Schmied standen seine Gesellen.
10 Siegfried trat keck in die Schmiede. „Guten Abend, Meister
Schmied," sagte er, „braucht ihr keinen Schmiedegesellen?
Ich will euch gern dienen, wenn ihr mir ein Lager und etwas
zu essen gebt!"

Der Schmied wischte sich den Ruß aus den Augen 1
15 schaute Siegfried verwundert an. „Ich habe schon z
Gesellen, und du bist noch ein halbes Kind," sagte er, „aber
du siehst kräftig und gesund aus, ich will es mit dir ver-
suchen. Hier hast du Speise und Trank, und ein Lager
wirst du auch irgendwo finden."
20 Gierig nahm Siegfried das Brot aus der rußigen Hand
des Schmiedes. Dann aß und trank er, bis der Schlaf
ihm die Augen schloß.

Am andern Morgen früh führte der Schmied ihn zum
Ambos, um ihn das Schmieden zu lehren. Er legte ein
25 Stück glühendes Eisen auf den Ambos und befahl Siegfried,
mit dem Hammer darauf zu schlagen.

Siegfried schlug mit solch' furchtbarer Kraft auf das Eisen,

ß es in Stücke brach. Bei dem Schlage sank der Ambos
in die Erde.

Da wurde der Schmied zornig. Er faßte Siegfried und
ste ihn heftig an den Ohren.

Nun wurde aber Siegfried gewaltig böse. War er nicht
nen Eltern entlaufen, weil er niemandem gehorchen mochte,
nun wollte ein Schmied ihn an den Ohren zausen?
packte den erschrockenen Meister mit beiden Armen und
rf ihn so heftig auf den Erdboden, daß ihm alle Knochen
Leibe krachten.

Als der Schmied wieder zu sich kam, dachte er voll
imm: Wart', Bursch', das will ich dir lohnen. Doch
ig sagte er zu Siegfried, dessen Zorn schon verraucht war:
he zum Köhler und hole mir einen Sack voll Kohlen; er
hnt nicht weit von hier bei einer großen Linde im Walde."
wußte aber, daß bei der Linde ein furchtbarer Drache
ste und hoffte, derselbe möchte Siegfried verschlingen.

Sorglos und fröhlich ging Siegfried in den Wald und
hte an das Schwert, das er sich bald schmieden wollte.
er aber an die Linde kam, sprang ein ungeheurer Drache
ihn zu und sperrte den Rachen auf, um ihn zu ver-
ingen.

„Ja, das möchtest du wohl!" lacht Siegfried und springt
tell zur Seite. Dann reißt er geschwind einen Baum aus
Erde und wirft ihn auf den bösen Wurm. Betäubt von
n heftigen Schlage verwickelt sich das Untier in die Zweige
Baumes, so daß es nicht wieder loskommen kann.

Schnell wie der Blitz reißt Siegfried nun einen Ba
dem andern aus und wirft sie alle auf den Drachen, bis diese
ganz unter Bäumen begraben ist. Dann läuft er ebenso
schnell in die nahe Köhlerhütte, nimmt glühende Kohlen
5 zündet die Bäume an, die über dem Drachen liegen.

Das Untier wütet und tobt, aber so furchtbar ist die
und so heftig der Rauch, daß es in kurzer Zeit erstickt.

Von der Hitze schmolz das Fett des Wurmes. Lustig, wie
ein Bächlein, floß es unter den brennenden Zweigen bis an
10 Siegfrieds Füße.

Der kindliche Held tauchte seinen Finger hinein, um zu
fühlen, wie heiß das Fett eines Drachen sein könnte. Wie
erstaunte er, als das erkaltete Fett an seinem Finger so hart
wie Horn wurde.

15 Schnell zog er seine Kleider aus und badete sich in
wunderbaren Drachenfett. Während er badete, fielen Blätter
von der Linde herab. Eines dieser Blätter fiel ihm gerade
auf den Rücken zwischen die Schultern.

Als er gebadet hatte und das Fett erkaltet war, da wurde
20 die Haut seines ganzen Körpers so hart wie eine Hornhaut.
Nun konnte ihn kein Schwert und kein Speer mehr verwunden.

Nur an der kleinen Stelle zwischen den Schultern, wo das
Lindenblatt gelegen hatte, blieb er verwundbar.

So wurde Siegfried hörnern.

25 Mit einem Sack voll Kohlen und dem Kopf des getöteten
Drachen kam der Held wieder zurück nach der Wald-Schmiede.
Mit Erstaunen und Furcht sah der Schmied die Kraft und

den Mut seines jungen Gesellen. Er haßte den übermütigen Knaben wegen dieser Kraft. Doch zeigte er seine wahren Gefühle nicht und war doppelt freundlich gegen Siegfried.

Da er sehr schlau war, hatte er sich bald einen neuen Plan gemacht, Siegfried zu verderben. Doch wollte er vorher die Kraft des jungen Riesen für sich nützen. 5

„Ich weiß ein Abenteuer für dich, junger Held,“ sagte er zu Siegfried. „Große Ehre und unermeßlichen Reichtum gewinnst du, wenn du das Abenteuer bestehst.“

„Was ist es?“ fragte Siegfried eifrig und sprang von 10 seinem Sitze auf. Kampfbereit nahm er seinen Stecken in die Hand.

„Bleibe sitzen,“ sagte der Schmied lächelnd, „so schnell geht das nicht. Ich muß dir erst eine lange Geschichte erzählen.“ 15

Seufzend setzte sich der Ungeduldige wieder auf seinen Baumstumpf. „Höre zu,“ sagte der Schmied.

Der Nibelungenhort

„Mein Vater,“ begann der Schmied, „hatte drei Söhne: der älteste ist Fafner, der zweite war Otter, und ich selber bin der jüngste. 20

Otter mochte nichts lieber als Fische fangen. Um viele Fische fangen zu können, setzte er meines Vaters Tarnhelm auf den Kopf. Mit Hülfe dieses Zauberhelmes konnte er sich in irgend eine Gestalt verwandeln.

In der Gestalt einer Otter sprang er täglich in einen Wasserfall. Er fing dann Fische mit dem Maule und br sie einen nach dem anderen ans Land.

In dem Wasserfall wohnte auch ein Zwerg mit N Andwari. Er war ein Nibelung wie mein Vater und hatt ungeheuere Schätze an Gold, Silber und Edelsteinen. Andwar mochte auch nichts lieber als Fische fangen. In der Ges eines Hechtes fischte er mit Otter ganze Tage lang.

Eines Tages kamen Wotan und Loki auf ihrer Wanderung an jenen Wasserfall. Mein Bruder Otter hatte gerade einen Lachs im Munde und saß blinzelnd am Ufer.

Die Götter waren sehr hungrig. Loki nahm deshalb einen Stein und warf Otter tot. Er freute sich sehr, zwei Braten mit einem Stein erbeutet zu haben.

Sie kamen nach meines Vaters Hof und baten um ein Nachtlager. „Wir bringen einen Lachs und eine Otter mit zum Abendbrot," sagte Loki und zeigte seine Beute.

Da erkannten wir den erschlagenen Sohn und Bruder und begannen zu weinen und zu wehklagen. Die Götter waren bestürzt, denn sie hatten geglaubt, eine wirkliche Otter zu fangen. Sie boten uns Wergeld für den erschlagenen Bruder.

Mein Vater forderte von ihnen, sie sollten den Otterbalg mit Gold füllen und auch von außen mit Gold bedecken. Wotan schickte Loki aus, das Gold zu suchen. Loki wußte daß der Zwerg Andwari den großen Nibelungenhort hatte Er ging daher an den Wasserfall und fing den Zwerg.

„„Gieb mir dein Gold,““ sagte er zu dem zitternden Zwerg, „„dann magst du dein Leben behalten.““

Der Zwerg holte willig alle Schätze, die er hatte, aus dem Wasserfall und gab sie Loki. Nur einen Ring behielt er zurück. In diesem Ringe war eine große Wunderkraft. Alles 5 Gold aus Bergen und Flüssen konnte er anziehen. Mit dem Ringe konnte Andwari deshalb seinen Schatz immer wieder erneuern.

Loki sah, daß der Zwerg einen Ring in der hohlen Hand verbarg. „„Gieb auch den Ring!““ befahl er. Flehentlich 10 bat der Zwerg, ihm den Ring zu lassen. Aber Loki riß ihm das Kleinod aus der Hand.

Da sprach Andwari einen furchtbaren Fluch über das Gold aus: „„Den Tod allen, die das Gold besitzen!““ schrie er. Loki aber schleppte seine schwere Beute lachend in meines 15 Vaters Halle.

Als Wotan den Ring sah, nahm er ihn, weil er so schön glänzte. Dann füllten sie den Otterbalg mit Gold und bedeckten ihn auch von außen mit dem kostbaren Metall.

„„Nun siehe, ob der Balg innen und außen ganz mit Gold 20 bedeckt ist,““ sagten sie zu meinem Vater.

Dieser betrachtete den Balg genau von allen Seiten. Dann sagte er: „„Ich sehe noch ein Barthaar von Otter, bedeckt auch dieses mit Gold!““

Da nahm Wotan Andwaris Ring vom Finger und bedeckte 25 damit das Barthaar. „„Jetzt hast du den ungeheuersten Schatz der Welt, du Unersättlicher,““ sagte Loki zu meinem

Vater. „„Das Gold wird dein Verderben sein, es wird dir und deinen Söhnen den Tod bringen!““

Als die Götter fort waren, forderten mein Bruder Fasner und ich unseren Anteil von dem Horte. Aber mein Vater
5 lachte höhnisch und sagte: „„Den goldenen Sohn liebe ich mehr als einen von Fleisch und Blut. Ich werde ihn nicht für euch verstümmeln.““ Dann drohte er uns mit seiner Steinkeule.

Wir fürchteten uns und sagten nichts mehr. Aber in der
10 Nacht tötete Fasner den Vater und nahm das Gold. Als ich die Hälfte des Hortes für mich verlangte, drohte Fasner mir: „„Flieh,““ sagte er, „„oder ich erschlage dich noch in dieser Stunde.““ Und ich floh vor dem entsetzlichen Bruder.

Fasner setzte dann des Vaters Tarnhelm aufs Haupt, nahm
15 den Hort und ging auf die Glimmer-Heide. Dort verbarg er das Gold in einer Felsenhöhle. Um es besser hüten zu können, verwandelte er sich in einen schrecklichen Drachen.

Tag und Nacht liegt er auf dem Horte und nur zuweilen kriecht er zu einer nahen Quelle, um dort seinen Durst zu
20 stillen. Schon seit Jahren hütet Fasner so den Hort auf der Glimmer-Heide. Niemand hat die Kraft und den Mut, mit dem furchtbaren Drachen zu kämpfen.“

Siegfrieds Schwert

Atemlos und mit leuchtenden Augen hatte Siegfried der Erzählung des Schmiedes gelauscht. Jetzt sprang er auf und rief: „Ich, Siegfried, werde den Drachen töten! Aber ich muß ein Schwert haben. Schmiede mir ein Schwert, Schmied, mit dem ich den großen Drachen erschlagen kann!“ 5

Und der Schmied arbeitete Tag und Nacht, um das mächtigste und schärfste Schwert zu schmieden, das er je geschmiedet hatte. Es war eine mühsame Arbeit und mit jeder Stunde wurde Siegfried ungeduldiger.

Endlich war die furchtbare Waffe fertig. Siegfried nahm 10 sie in die Hand, wog sie mit mißtrauischen Blicken und schüttelte ärgerlich den Kopf.

Nur einen mächtigen Schlag that er auf den Ambos, und das Schwert sprang in Stücke. „Schmiede ein besseres!“ rief er zornig und warf dem erschrockenen Schmied die 15 Schwertstücke vor die Füße.

Der Schmied nahm vom besten Eisen und schmiedete mit Mühe und Fleiß ein neues Schwert. Aber kaum erblickte es Siegfried, als er in heftigem Zorn ausrief: „All' dein Geschmiede taugt nichts!“ Auch dieses Schwert zerschmetterte 20 er auf dem Ambos.

Voll Furcht versteckte sich der Schmied hinter dem Schmiedeherd. Als Siegfrieds Zorn verraucht war, kroch er wieder aus seinem Versteck hervor. Dabei trug er etwas in den Händen. 25

„Du bist schwer zu befriedigen, Siegfried,“ seufzte er. „Aber ich gebe noch nicht alle Hoffnung auf. Siehst du diese beiden Schwertstücke?“

Siegfried trat näher und erblickte zwei gewaltige Schwert-
5 stücke von so herrlichem Stahl, wie er nie zuvor gesehen hatte.

„Dies Schwert gehörte einst Wotan,“ sagte der Schmied feierlich. „Wenn es mir gelingt, die Schwertstücke wieder zusammen zu schmieden, so wird es die beste Waffe werden, die je ein Held geschwungen hat.“

10 Siegfried konnte kaum warten, bis der Schmied die schwierige Arbeit vollendet hatte. „Her mit der Waffe!“ rief er dann glühend vor Erregung, „ich will sehen, ob sie die Probe besteht!“

Mit mächtiger Hand erfaßte er das blitzende Schwert.
15 Er schwang es in die Luft und schlug dann mit aller Kraft auf den Ambos. Ein Donnerschlag erschütterte das Haus. Der Ambos war mitten entzwei gespalten.

„Bist du Thor selber?“ rief der Schmied im höchsten Erstaunen. „Ja, Siegfried, du bist groß und stark! Du
20 allein kannst den Drachen töten! Räche mich an Fafner, und die Hälfte des Goldschatzes soll dein sein!“

„Zeige mir den Weg zu Fafners Höhle!“ rief Siegfried voll Ungeduld, „damit ich mein Schwert gegen Fafner erproben kann!“ Wieder schwang er das herrliche Schwert,
25 und jauchzend folgte er dem Schmied zur Höhle Fafners.

Siegfrieds Schwert

Jung Siegfried war ein stolzer Knab'
Ging von des Vaters Burg herab.

Wollt' rasten nicht in Vaters Haus,
Wollt' wandern in alle Welt hinaus.

Begegnet' ihm manch' Ritter wert 5
Mit festem Schild und breitem Schwert.

Siegfried nur einen Stecken trug,
Das war ihm bitter und leid genug.

Und als er ging in den finstern Wald,
Kam er an eine Schmiede bald. 10

Da sah er Eisen und Stahl genug,
Ein lustig Feuer Flammen schlug.

„O Meister, lieber Meister mein,
Laß' du mich deinen Gesellen sein.

Und lehr' du mich mit Fleiß und Acht, 15
Wie man die guten Schwerter macht."

Siegfried den Hammer wohl schwingen kunnt,
Er schlug den Ambos in den Grund;

Er schlug, daß weit der Wald erklang,
Und alles Eisen in Stücken sprang. 20

Und von der letzten Eisenstang'
Macht' er ein Schwert, so breit und lang.

„Nun hab' ich geschmiedet ein gutes Schwert,
Nun bin ich wie andere Ritter wert.

5 Nun schlag' ich wie ein andrer Held
Die Riesen und Drachen in Wald und Feld."

Uhland.

Wie Siegfried Fafner erschlug

Nach langem Ritt erreichten Siegfried und der Schm
endlich die Glimmer-Heide. Sie stiegen von ihren Pferd
nicht weit von der Stelle, wo Fafner auf dem Golde l
10 Vorsichtig und ängstlich näherte sich der Schmied der gefä
lichen Höhle. Fröhlich und sorglos, als ob er zu ein
Feste gehe, folgte Siegfried.

„Siehst du dort die Quelle, Siegfried, und die schwa
Spur im Grase?" flüsterte der Schmied und zeigte mit
15 Finger auf eine öde, verbrannte Heidefläche. „Das ist
Weg, den Fafner täglich geht, um seinen Durst zu stille

„Das muß ja ein furchtbares Ungeheuer sein, das di
breite Spur gemacht hat," rief Siegfried lachend.

„Ein entsetzliches Ungeheuer," sagte der Schmied bebe
20 „Es speit Feuer und Flammen und tötet alles, was i
nahe kommt. Ich rate dir, Siegfried, mache auf dies
Wege eine Grube und setze dich hinein. Wenn dann i

Untier zu der Quelle geht, dann stoße ihm dein Schwert von unten ins Herz."

Der Rat schien Siegfried gut. Er begann sogleich, eine Grube zu graben. Das listige Lachen des Schmiedes hörte er nicht. Wenn Siegfried den Drachen tötet, dachte der schlaue Schmied, so wird er in dem herabströmenden Blut des Scheusals ertrinken. Leicht gewinne ich dann den Goldhort.

Leise schlich er fort und versteckte sich in einem nahen Walde, denn er fürchtete sich sehr vor dem Drachen.

„Was machst du, Siegfried?" ertönte es neben dem eifrig Grabenden; es war eine tiefe, volle Stimme.

Siegfried schaute verwundert auf und erblickte einen alten Mann mit weißem Bart. Der Alte trug einen grauen Mantel und einen breiten Hut. Er hatte nur ein Auge, aber dieses Auge war voll von göttlichem Glanz. Siegfried konnte nicht antworten, denn die Stimme und der Blick hatten seine Seele wunderbar bewegt.

„Mache mehrere Gruben," sagte der Alte, „und verbinde sie mit einander durch Gräben. Dann kann das Blut des Drachen abfließen, und du erstickst nicht in dem Blute." Und kaum hatte er das gesagt, so verschwand er.

Siegfried folgte dem klugen Rate und machte mehrere Gruben. Darauf bedeckte er sie alle mit Baumzweigen und setzte sich erwartungsvoll in eine der Gruben.

Um die Mittagszeit hörte er aus der Ferne dumpfes Geräusch. Es war wie das Nahen eines furchtbaren

Sturmes. Siegfried hörte es mit Freude, denn er wußte,
nun würde der Drache kommen.

Das Geräusch wurde lauter und bestimmter. Es
als ob Tausende von Reitern in die Schlacht zögen. Aber
5 Siegfried fürchtete sich nicht; er faßte sein Schwert fest
wartete atemlos.

Ganz nahe tönte jetzt das furchtbare Brüllen des Unge-
heuers; die heiße Glut seines Atems erreichte Siegfried in
der Grube. Auf den hellen Feuerschein folgte tiefe Finster-
10 nis — der Drache kroch über die Grube.

Schnell wie der Blitz stach ihm Siegfried das Schwert
ins Herz. Dann sprang er geschwind in eine andere Grube
und rettete sich vor den Strömen des Blutes.

Schrecklich brüllte das Ungeheuer. Flammen schossen aus
15 seinem Rachen, und wild schlug es mit Haupt und Schweif
um sich, als es seine Todeswunde fühlte.

Sterbend sprach der Drache einen furchtbaren Fluch über
das Gold aus. „Der glutrote Schatz wird dein Verderben
sein," brüllte er mit letzter Kraft, „das Gold wird dich
20 morden!" dann starb er.

Siegfried hatte kaum auf den Fluch des Drachen gehört.
Ruhig stand er und reinigte sein Schwert vom Drachenblut.
Dabei steckte er unwillkürlich den Finger in den Mund,
um das Blut abzulecken, das auf seine Hand getropft
25 war.

Sobald ein Tropfen des warmen Drachenblutes seine
Zunge berührte, verstand er plötzlich die Stimmen der Vögel

und hörte, was die Adler sagten, die auf den Bäumen und Felsen saßen.

„Geh' in die Höhle des Drachen," riefen sie Siegfried zu, „und nimm den Goldhort, die Tarnkappe und den Ring." Siegfried nickte, ritt auf Fafners Spur nach der Höhle, nahm den Schatz und lud ihn auf sein Roß.

Und wieder riefen die Adler: „Nicht weit von hier auf einem Berge steht eine Burg. Darin schläft die schönste Jungfrau. Der Berg steht in lodernden Flammen. Reite durch die Flammen, Siegfried, und erwecke die Jungfrau!"

Und fröhlich zog Siegfried aus zu neuen Thaten.

Wie Siegfried Brünhilde erweckte

Siegfried ritt über die Heide und durch duftige Wälder und Wiesen nach dem Berge, von dem die Adler gesprochen hatten. Er ritt die ganze Nacht hindurch. Endlich, in der Dämmerung, sah er die breite Masse des Berges vor sich liegen.

Graue Nebel schwebten über dem Felsen und verhüllten seine Spitze. Dann plötzlich schien er wie in rote Glut getaucht.

„Ist es die Morgenröte, die den Gipfel des Berges vergoldet?" dachte Siegfried bei sich. Aber als er näher an den Felsen ritt, sah er, daß es Feuerflammen waren, die um den ganzen Berg loderten.

Siegfrieds Herz pochte laut vor Erregung. Er gab seinem Rosse die Sporen und sprengte kühn durch die hellen Flammen.

Da erlosch die Glut. In der Tageshelle leuchtete auf dem Gipfel des Berges eine wunderbare Burg. Sie war ganz aus Schilden gebaut.

Siegfried stieg vom Pferde und lief den Berg hinan. Mit
5 dem Schwerte machte er sich einen Weg durch dichtes Gebüsch und dornige Rosen. Bald erreichte er den Burghof.

Erstaunt blickte er um sich. Dort im Burghof lag ein schlafender Krieger. In voller Rüstung ruhte er auf dem harten Stein.

10 Siegfried ging nahe an ihn heran. Er nahm ihm den Helm vom Haupte: da sah er, daß der Krieger ein junges, schönes Weib war. Er versuchte die Brünne zu lösen, aber sie saß so fest, als wenn sie angewachsen wäre.

Da nahm Siegfried sein Schwert und schnitt die Brünne
15 entzwei. Die Jungfrau erwachte, sah Siegfried erstaunt an und sprach:

„Wer zerschnitt mir die Brünne? Wer erweckte mich aus dem Schlaf?“ „Siegfried, der Sohn König Siegmunds, zerschnitt deine Brünne mit dem Schwert,“ antwortete der
20 junge Held.

„Lange habe ich geschlafen,“ sagte Brünhilde. Sie richtete sich hoch auf und schaute zur Sonne empor. Jubelnd rief sie:

„Heil dir, leuchtender Tag! Heil dir, dunkle Nacht! Heil euch Göttern und Göttinnen allen! Heil dir, Siegfried, mein
25 Erretter!“

„Wer bist du, Göttliche?“ rief Siegfried und schaute mit Bewunderung zu ihr empor.

ıhilde heiße ich, eine Tochter Wotans bin ich. Als
: begleitete ich den Vater in die Schlacht. Manchen
trug ich empor nach Walhall."

kamst du auf diesen Berg?" fragte der Held.

ıtans Zorn brachte mich hierher," sagte Brünhilde 5
. „Für Ungehorsam strafte er mich."

zähle," drängte Siegfried. Und Brünhilde erzählte.

nst kämpften zwei Könige mit einander, ein junger und
ter. Wotan hatte dem alten den Sieg versprochen, ich
hatte Mitleid mit dem Jüngling und schenkte ihm den 10

a wurde Wotan zornig. „„Niemals,"" sprach er drohend
mir, „„wirst du wieder als Schildmaid mit mir in die
acht ziehen. Niemals wieder die Helden nach Walhall
eiten. Zur Strafe für deinen Ungehorsam sollst du dich 15
einem irdischen Manne vermählen und das Los der
denfrau tragen.""

Schrecklich war Wotans Zorn, schrecklich die Strafe.
„Gieb,"" flehte ich zu dem zornigen Gott, „„gieb, daß ich
nur einem furchtlosen Helden vermähle!"" 20

Da brachte Wotan mich in diese Schildburg und ließ das
euer um den Berg brennen. „„Nur ein furchtloser Held,""
gte er, „„soll durch die Flammen reiten. Der soll es sein,
elcher dir Fafners Gold als Brautgabe bringt!""

Dann stach mich der Gott mit dem Schlafdorn. Die 25
ugen fielen mir zu, ich schlief fest und lange. Nun hast
mich erweckt! Du hast den Zauber gebrochen!"

„Heil dir, Brünhild," rief Siegfried freudig, „ich
Held, der dir Fafners Gold als Brautgabe bringt!
du dich mit mir vermählen?"

„Du bist ohne Furcht durch die Flammen geritte
5 Brünhilde, „dir allein will ich mich vermählen!"

Siegfried küßte Brünhilde. „Nie sah ich ein
Weib als dich!" rief er. „Und das schwöre ich, daß
zum Weibe haben will!"

Sie antwortete: „Dich, O Siegfried, will ich un
10 andern, hätte ich auch zu wählen unter allen Män

Dann zog Siegfried den Ring, den er von Fafner
hatte, vom Finger und gab ihn Brünhilde.

Und sie befestigten ihren Bund mit tausend heiligen

Aus dem deutschen Vaterlande

Barbarossa

Das alte deutsche Reich

Das alte deutsche Reich war fast tausend Jahre alt, als es starb. Es starb, sagt man, im Jahre 1806, als Kaiser Franz der Zweite die deutsche Kaiserkrone niederlegte.

In Wirklichkeit war das Reich aber schon lange vor dieser Zeit tot. Das, was man deutsches Reich genannt hatte, war nur sein Schatten gewesen.

Dieses alte, schwache, tausendjährige deutsche Reich war einmal jung, stark und mächtig gewesen. Damals hatte die Kirche es mit der schönen Italia vermählt. Von der Kirche hatte es auch die römische Kaiserkrone erhalten, und stolz nannte es sich nun: „Das heilige römische Reich deutscher Nation."

Viele große deutsche Kaiser holten sich die römische Krone von Rom, wo der Pabst sie in der Peterskirche krönte.

Die Deutschen hielten diese glanzvolle römische Kaiserkrone für ihren größten Schatz. Aber in Wirklichkeit wurde sie ihr größtes Verderben.

Denn Italia war eine rebellische Schöne. Und der Pabst war ein gefährlicher Freund. Wieder und wieder mußten die

deutschen Kaiser mit großen Heeren über die Alpen ziehen, sich Italien zu unterwerfen und sich die römische Krone erkämpfen. Deutsches Blut floß dann in Strömen auf den treulosen italienischen Boden.

5 Diese Züge der Kaiser über die Alpen wurden endlich ein großes Unglück für Deutschland. Während der Kaiser, der oberste Kriegsherr und Richter, fern war, zogen Unfriede und Uneinigkeit in das Land ein.

Bald zerfiel das große deutsche Reich in viele hundert kl

10 Reiche, die sich unter einander bekriegten. Aus Freunden wurden Feinde, aus einer starken Einheit wurde eine schwache Vielheit, und in Bruderkriegen ging die deutsche Macht und Einigkeit verloren.

Friedrich der Erste, der Hohenstaufe

Die letzte große Glanzperiode des alten deutschen Reiches

15 war im zwölften Jahrhundert unter den Hohenstaufen. Unter keinem Kaiser war Deutschland einiger und glücklicher unter Friedrich dem Ersten, den die Italiener wegen seines schönen roten Bartes Barbarossa nannten, und der bei den Deutschen Kaiser Rotbart hieß.

20 Er regierte von 1152 bis 1190. Seine Regierung war so weise und gerecht, daß alle europäischen Fürsten sich ihm beugten.

Auch Friedrich Barbarossa hatte sich die römische Kaiserkrone von Rom geholt und war in der Peterskirche vom

bst gekrönt worden. Viel edles deutsches Blut kostete alien auch ihm, der sechsmal über die Alpen zog.

Aber doch begann mit Kaiser Friedrich wieder eine neue Zeit des Glanzes für Deutschland, eine an Poesie, Kunst und Bildung reiche Zeit. Deshalb ist Friedrich Barbarossa ein Bild deutscher Größe wie es Karl der Große (768–814), Otto der Große (936–973) und andere deutsche Kaiser gewesen sind.

Friedrich starb im Jahre 1190 auf einem Kreuzzuge gegen die Mohamedaner. Heldenhaft wie sein Leben gewesen, war auch sein Tod: Er hatte mit seinem Heere Kleinasien erreicht. Eines Tages kam er an den Fluß Saleph. Da das Wasser des Flusses hoch ging und keine Brücke zu sehen war, sprengte Friedrich, der trotz seiner sechsundsiebzig Jahre noch ein Jüngling an Kraft und Mut war, mit seinem Rosse in die Fluten. Da fand er seinen Tod.

Aber die Deutschen wollten nicht an sein Ende glauben, sondern erzählten in Sage und Lied von ihm: Barbarossa sei nicht tot, er schlafe nur. Er schlafe im Kyffhäuserberg einen langen Schlaf. Aus diesem Schlaf werde er erwachen zu seiner Zeit. Dann werde er die alte Herrlichkeit des Reiches und seines Volkes erneuern.

Barbarossa im Kyffhäuser

Im schönen Lande Thüringen steht ein stolzer, mit herrlichen Bäumen bewachsener Berg. Es ist der Kyffhäuserberg, dessen Gipfel von einem Turm, dem letzten Rest eines Schlosses, gekrönt wird. Das Schloß selbst, so erzählt die Sage, ist
5 in den Berg versunken, ist verzaubert.

In diesem verzauberten, unter der Erde liegenden Schlosse ist ein großer, von rotem Licht erfüllter, hoher Saal. In der Mitte desselben befindet sich ein Tisch von Marmor. Neben dem Marmortisch steht ein Stuhl, der aus Elfenbein geschnitzt
10 ist.

Auf diesem elfenbeinernen Stuhle sitzt der Kaiser Friedrich. Er ist in voller goldener Rüstung. Ein Purpurmantel fällt ihm von der Schulter.

Den Kopf hat er auf die Hand gestützt. Sein rotgoldener
15 Flachsbart, der in dem roten Lichte wie Feuer glüht, ist durch den Tisch gewachsen und wallt ihm bis auf die Füße. Er scheint zu schlafen und im Traum zu nicken.

Nahe am Tische wartet ein Zwerg auf den Wink seines Herrn. Ringsum im Saal stehen hohe Helden in voller
20 Rüstung. Unbeweglich stehen sie wie Steinbilder. Tiefe Stille füllt den Raum. Nur dann und wann fällt ein Tropfen vom Gestein.

Manchmal, in langen, langen Zwischenräumen, scheint der Kaiser zu erwachen. Dann bewegt er das blonde Haupt,
25 zwinkert mit den Augen, und öffnet sie halb.

: winkt dem Zwerg mit der Hand und sagt: „Geh' vor
Schloß und sieh, ob die Vögel des Unglücks und des
iedens noch immer um den Berg fliegen."
lle hundert Jahre schickt er den Zwerg und alle hundert
e kommt der Zwerg zurück mit derselben traurigen Bot-
t: „Ja, Herr, die Raben fliegen noch immer um den
."
ann seufzt der Kaiser jedesmal tief auf und schließt die
n. Wieder muß er hundert Jahre warten und träumen
Zauberschlafe.

Barbarossa

Der alte Barbarossa,
Der Kaiser Friederich,
Im unterird'schen Schlosse
Hält er verzaubert sich.

Er ist niemals gestorben,
Er lebt darin noch jetzt;
Er hat im Schloß verborgen
Zum Schlaf sich hingesetzt.

Er hat hinabgenommen
Des Reiches Herrlichkeit,
Und wird einst wiederkommen,
Mit ihr zu seiner Zeit.

Der Stuhl ist elfenbeinern,
Darauf der Kaiser sitzt;
Der Tisch ist marmelsteinern,
Worauf sein Haupt er stützt.

5 Sein Bart ist nicht von Flachse,
Er ist von Feuersglut,
Ist durch den Tisch gewachsen,
Worauf sein Kinn ausruht.

Er nickt als wie im Traume,
10 Sein Aug' halb offen zwinkt;
Und je nach langem Raume
Er einem Knaben winkt.

Er spricht im Schlaf zum Knaben:
„Geh' hin vor's Schloß, O Zwerg!
15 Und sieh', ob noch die Raben
Herfliegen um den Berg.

Und wenn die alten Raben
Noch fliegen immerdar,
So muß ich auch noch schlafen
20 Verzaubert hundert Jahr."

Rückert.

Die Wacht am Rhein

Der deutsch-französische Krieg

1870–1871

Der deutsch-französische Krieg ist der letzte große Krieg zwischen Frankreich und Deutschland.

Frankreich und Deutschland sind Nachbarländer. Aber die Franzosen und die Deutschen sind keine guten Nachbarn, denn die Deutschen sind Germanen, und die Franzosen sind Romanen. Romanen aber und Germanen sind leider nie gute Freunde gewesen.

Als die Spanier im Jahre 1868 ihre Königin Isabella vertrieben hatten, waren sie ohne Monarchen. Zu ihrem König wollten sie einen Prinzen von Hohenzollern wählen. Das Geschlecht der Hohenzollern ist das Geschlecht der preußischen Könige, jetzt der deutschen Kaiser.

Unter allen deutschen Staaten war Preußen der mächtigste Staat. Der Kriegsruhm der Preußen war ebenso groß wie der Kriegsruhm der Franzosen. Deshalb waren die beiden Nationen Rivalen.

Napoléon der Dritte, der Kaiser der Franzosen und seine Partei, suchten Krieg mit Preußen. Bald fanden sie einen Vorwand, den Krieg zu erklären. Es war im Juli des Jahres 1870.

Als Spanien sagte: „Wir wollen dem Prinzen Leopold
von Hohenzollern, dem preußischen Prinzen, die Krone unseres
Landes geben," da mischte sich Napoléon ein und rief: „Wir
werden das nie dulden! Der König von Preußen soll seinem
5 Verwandten verbieten, die Krone von Spanien anzunehmen!"

Aber Wilhelm der Erste, der König von Preußen,
wortete: „Dies kann und will ich nicht thun, denn der Prinz
von Hohenzollern ist Herr seines Willens, und er muß wissen,
ob er die Krone annehmen will oder nicht."

10 Eine solche Antwort hatte die Partei der Kriegslustigen in
Frankreich gewünscht. Diese Weigerung des Königs konnte
ein Vorwand zum Kriege werden.

Doch am zwölften Juli 1870 erklärte der Prinz von
Hohenzollern plötzlich, daß er nicht König von Spanien
15 werden wolle und auf den spanischen Thron verzichte.

Nun hatte, wie es schien, die Kriegspartei in Frankreich
keinen Vorwand mehr, den Krieg zu beginnen. Aber es
schien nur so, denn schon der folgende Tag zeigte klar, daß
die Partei den Krieg auf jeden Fall wollte.

20 Wilhelm, der greise König von Preußen, war gerade zur
Kur im Bade Ems. Wie alle Tage machte er auch an diesem
Tage, dem dreizehnten Juli, seinen täglichen Spaziergang im
Park. Er freute sich über den Entschluß des Prinzen von
Hohenzollern, und an einen Krieg mit Frankreich dachte er
25 vorerst nicht mehr.

Da trat der französische Gesandte Benedetti zu ihm.
Freundlich gab König Wilhelm ihm die Hand. Benedetti

machte eine tiefe Verbeugung und begann dann, von der Kandidatur des Prinzen von Hohenzollern zu sprechen.

Lächelnd sagte König Wilhelm: „Aber, mein werter Herr, seit gestern ist ja alles in Ordnung. Der Prinz von Hohenzollern verzichtet freiwillig." 5

„Dieser Verzicht ist keine Garantie für die Zukunft," erwiederte Benedetti, „und Frankreich verlangt ein schriftliches Versprechen von Preußen: Niemals soll Preußen zugeben, daß ein preußischer Prinz den spanischen Thron besteigt."

König Wilhelm war über diese Zumutung einen Moment 10 sprachlos. Dann antwortete er kalt und höflich: „Frankreich hat kein Recht, ein solches Versprechen zu verlangen."

Benedetti ging. Am nächsten Tage wollte er den König noch einmal sprechen. Dieser aber ließ ihm durch seinen Adjutanten sagen, er habe ihm nichts weiter mitzuteilen. 15

Das bedeutete Krieg.

Und der Krieg brach aus, ein schrecklicher, blutiger Krieg zwischen Frankreich und allen deutschen Staaten: Preußen, Baiern, Sachsen, Würtemberg, Baden und den übrigen.

Für die Deutschen war dieser Krieg ein Kampf auf Leben 20 und Tod, denn ein Sieg der Franzosen würde die Existenz des Vaterlandes gefährdet haben. Schon oft war der feindliche Nachbar siegreich in Deutschland eingedrungen. Im siebzehnten Jahrhundert hatte er das schöne Elsaß erobert und im Anfang des neunzehnten Jahrhunderts hatte Preußen 25 vor Napoléon dem Ersten im Staube liegen müssen. Solche Schmach mußte jetzt oder nie ausgelöscht werden.

Die Franzosen glaubten, daß sie den Krieg mit Leichtigkeit beenden und den oft besiegten Nachbar ohne große Mühe unterjochen könnten. À Berlin! à Berlin! riefen sie siegesgewiß. Im Geist überschritten sie schon den Rhein und
5 marschierten auf die Hauptstadt Preußens los.

Statt dessen marschierten die Deutschen mit wunderbarer Schnelligkeit nach Frankreich hinein. Ihre Führer waren der König selbst, der Kronprinz Friedrich, Moltke, Bismarck, Roon und andere.

10 In weniger als zwei Monaten waren alle französischen Armeen am Rhein geschlagen und die Franzosen in wilder Flucht. Die Deutschen begannen nun die Belagerung von Paris, der Hauptstadt Frankreichs. Diese kapitulierte, und am ersten März 1871 zogen die deutschen Truppen in Paris
15 ein.

In fünfzehn großen Schlachten und in über hundert kleineren Gefechten hatten die Deutschen über die französische Armee gesiegt. Viel Blut hatten die Siege gekostet: Die Deutschen hatten 40,000 teure Menschenleben verloren, und
20 auf Seiten der Franzosen zählte man 80,000 Tote.

Aber schrecklicher als unter diesen Verlusten litt das stolze Frankreich unter den Friedensbedingungen.

Die Franzosen mußten fünf Milliarden Franken Kriegskosten zahlen. Zudem mußten sie den Deutschen auch das
25 schöne Elsaß-Lothringen mit den Festungen Straßburg und Metz zurückgeben. Und das ist es, was Frankreich den Deutschen nicht vergessen kann.

Für Deutschland begann nach diesem Kriege eine neue Zeit des Glanzes, die Zeit der deutschen Einigkeit. Alle deutschen Völkerschaften hatten mit den Preußen für eine heilige Sache gekämpft, für ihr deutsches Vaterland, und nach langer Zeit fühlten sie sich wieder als ein großes, 5
einiges, mächtiges Volk.

Das Symbol der deutschen Einigkeit, die deutsche Kaiserkrone, war längst zerfallen. Jetzt schmiedete Bismarck diese Krone neu für seinen geliebten Herrn.

In Versailles, während der Belagerung von Paris, boten 10
die deutschen Fürsten dem siegreichen König Wilhelm die deutsche Kaiserkrone an, und unter dem Donner der Kanonen wurde das neue deutsche Kaiserreich geboren.

So waren die Vögel des Unfriedens und der Uneinigkeit aus Deutschland fortgeflogen, weit, weit nach dem Westen hin. 15
Barbarossa war aus seinem langen Zauberschlaf erwacht und kam aus seinem Berg hervor. Aber aus dem Rotbart war ein Weißbart geworden.

Die Sedansfeier

Der wichtigste Sieg der Deutschen im deutsch-französischen Kriege war der Sieg bei Sedan am zweiten September 1870. 20
Der Sedanstag ist seitdem ein großer Festtag, an dem die Deutschen jetzt nicht so sehr den Sieg über den tapferen Gegner feiern als die Wiederaufrichtung des deutschen Reiches.

Zu einer solchen Feier werden die Häuser mit Fahnen

und Guirlanden geschmückt, und auch die Menschen legen ihre Festkleider an.

Eine feierliche Stimmung herrscht vor allem in den Schulen, besonders in den Knabenschulen Berlins. Gymnasium dort strömen die Schüler, die großen wie die kleinen, am Morgen des Festtages in den weiten Saal der Schule, die Aula.

Sie haben alle ihre besten Anzüge an und tragen neue bunte Mützen, an deren Farben jede Klasse kenntlich ist. Unter den Schülern sind einige Amerikaner, die auch patriotisch sein wollen. Sie tragen deshalb die deutsche Schülermütze auf dem Kopf, aber ein kleines Sternenbanner im Knopfloch.

Die Schüler mit ihren Eltern und Freunden füllen bald die große Aula, die an diesem Tage auch nicht ihr Alltagskleid trägt. Eine große schwarz-weiß-rote Fahne schmückt die eine Wand des Saales; an der andern hängt die deutsche Kriegsfahne mit dem Adler. Über dem Katheder ist ein großes Bild der drei Begründer des deutschen Reiches: des Kaisers Wilhelm, Bismarcks und Moltkes. Die Büsten dieser drei großen Männer sowohl wie die Büste des jetzigen Kaisers, des Kaisers Wilhelm des Zweiten, sind bekränzt.

In schwarzen Anzügen und weißen Halsbinden sitzen die Lehrer den Schülern gegenüber. Auf der Brust von einigen der älteren Herren, die im deutsch-französischen Kriege mitgekämpft haben, sieht man den Orden des eisernen Kreuzes.

In der Nähe der Lehrer, auf einem besonderen Ehrenplatze, sitzen noch einige Schüler, die nervös auf etwas zu warten scheinen.

Punkt neun Uhr tritt der Herr Direktor Professor Doktor Meyer in den Saal. Er hat einen Frack an wie die anderen 5
Lehrer und trägt mehrere Orden auf der Brust.

Er besteigt das Katheder und hält eine lange patriotische Rede, in der er Wilhelm, den Siegreichen, den Schlachtendenker Moltke, Bismarck, den eisernen Kanzler, und andere Helden des großen Krieges feiert. 10

Nachdem er dann einige schwungvolle Worte über Wilhelm den Zweiten, den jetzigen Kaiser gesprochen und dessen Friedensliebe und seine rastlose Thätigkeit im Interesse des Reiches gerühmt hat, ruft er zum Schluß: „Und nun, meine verehrten Mitbürger, Kollegen und Schüler, stimmen Sie ein mit mir in 15
ein donnerndes Hoch auf unsern teuren Herrn und Kaiser Wilhelm den Zweiten! Seine Majestät der Kaiser und König lebe hoch!"

Und die Schüler, die Eltern und Lehrer springen von ihren Sitzen auf und rufen: „Hoch! hoch! hoch!" 20

Stehend singen dann alle die deutsche Nationalhymne:

> „Heil dir im Siegerkranz,
> Herrscher des Vaterlands,
> Heil, Kaiser, dir!
> Fühl' in des Thrones Glanz 25
> Die hohe Wonne ganz
> Liebling des Volks zu sein,
> Heil, Kaiser, dir!"

Die Amerikaner haben besonders laut gesungen, denn sie kennen die Melodie. Zu derselben Melodie singen sie zu Hause "My country, 't is of thee."

Schüchtern besteigt jetzt ein dünner, langer Schüler das
5 Podium. Nachdem er den Lehrern und dem Publikum eine schiefe Verbeugung gemacht, beginnt er seine Rede. „Die Gründung des neuen deutschen Kaiserreiches in Versailles" ist sein Thema.

Bei den ersten Sätzen zittert seine Stimme, aber bald
10 vergißt er alles um sich her. Seine Augen leuchten, seine Stimme füllt den großen Saal. In der Begeisterung für sein einiges deutsches Vaterland wird der schüchterne Jüngling zum Helden.

Als er mit den Worten geendet:

15 „Wir wollen sein ein einzig Volk von Brüdern,
In keiner Not uns trennen und Gefahr!"

da erschallt stürmischer Applaus.

Wieder erheben sich alle und singen. Diesmal ist es das schöne Lied:

20 „Deutschland, Deutschland über alles,
Über alles in der Welt,
Wenn es stets zum Schutz und Trutze
Brüderlich zusammen hält;
Von der Maas bis an die Memel,
25 Von der Etsch bis an den Belt:
Deutschland, Deutschland über alles,
Über alles in der Welt!"

Diese Melodie kennen die amerikanischen Jungen auch, denn eines ihrer Kirchenlieder geht nach derselben Melodie. Sie singen tapfer mit, nur sagen sie nicht: „Deutschland, Deutschland über alles“ — sondern „Deutschland, Deutschland über manches, über manches in der Welt.“ 5

Nach dem Gesange reden und deklamieren noch mehrere Schüler. Das Thema des letzten Redners ist: „Warum ist der Rhein ein deutscher Strom?“ Auch diese Rede entflammt und begeistert die Jugend, die nun lauter und froher als alle anderen Lieder das große Kriegslied der Deutschen, 10 „Die Wacht am Rhein,“ erschallen läßt.

„Es braust ein Ruf wie Donnerhall,
Wie Schwertgeklirr und Wogenprall:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!
Wer will des Stromes Hüter sein? 15
Lieb' Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein!“

Wie eine wogende See füllen die Töne dieses Hymnus den Saal. Sie dringen durch die offenen Fenster auf die Straße. Dort hören die Vorbeigehenden den Gesang. Sie stehen still, 20 sie singen das Lied leise mit. Mehr und mehr Leute bleiben vor dem Schulgebäude stehen, bis endlich die ganze Straße voll von Menschen ist.

Erst singen sie leise: „Lieb' Vaterland, magst ruhig sein.“ Dann plötzlich brechen auch aus ihrer Mitte mächtige Ton- 25 wellen. Und draußen und drinnen jauchzen die Stimmen der Hunderte:

„So lang ein Tropfen Blut noch glüht,
Noch eine Faust den Degen zieht,
Und noch ein Arm die Büchse spannt,
Betritt kein Feind hier deinen Strand!
Lieb' Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein.

Der Schwur erschallt, die Woge rinnt,
Die Fahnen flattern hoch im Wind:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein,
Wir alle wollen Hüter sein.
Lieb' Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein."

Des deutschen Knaben Tischgebet

Die Deutschen haben allen Grund, den Sedanstag mit Dank und Freude zu feiern, denn die Schlacht bei Sedan erſten und zweiten September 1870 ist eine der siegreichsten Schlachten in der ganzen Weltgeschichte.

Nach blutigem Kampf war am zweiten September die Festung Sedan in die Hände der Deutschen gefallen. Zugleich wurde der Kaiser der Franzosen der Gefangene des Königs von Preußen.

Mit Napoléon wurden der Marschall MacMahon, neununddreißig Generäle, über dreitausend französische Offiziere und nahe an hunderttausend Soldaten gefangen genommen. Außerdem erbeuteten die Deutschen die Adler und Fahnen der

ranzösischen Armee bei Sedan, fünfhundert Kanonen und ehntausend Pferde.

Die Nachricht von diesem unerhörten Siege erfüllte ganz Deutschland mit endlosem Jubel. Besonders die Hauptstadt erlin stand vor Freude fast auf dem Kopf. 5

Auf das Zauberwort: „Sieg bei Sedan!“ öffneten sich alle Häuser und alle Herzen. Die Menschen strömten aus ihren Wohnungen auf die Straßen. Reiche und Arme, Vornehme ınd Geringe drückten einander die Hände. Vereint schritten ie durch die Stadt und sangen Vaterlandslieder. 10

Feierlich klangen die Glocken von allen Kirchtürmen. „Nun danket alle Gott“ tönte es aus den offenen Kirchenfenstern.

Auch die Schulen öffneten sich wie mit einem Zauberschlage, ınd heraus stürmte die Berliner Schuljugend. „Er ist gefan- gen!“ jubelten sie: 15

> „Gefangen der Kaiser,
> MacMahon, der Marschall,
> Gefangen das ganze französische Heer!“

Mit wehenden Fahnen, mit Trommeln und Pfeifen mar- schierten die Krieger der Zukunft nach dem königlichen Schloß 20 „Unter den Linden.“

„Heil unserm König, heil!“ jauchzten sie, und „Lieb' Vater- land, magst ruhig sein“ sangen sie.

Vor dem königlichen Palast stand eine ungeheure Menschen- menge, die sich dort in der Hoffnung versammelt hatte, daß 25 die Königin Augusta, die Gemahlin des alten Wilhelm, sich am Fenster zeigen würde. Und die Königin ließ das harrende

Volk nicht vergebens warten. Wieder und wieder trat si
Fenster um ihre glücklichen Berliner zu grüßen.

Und dann kam der Höhepunkt des Jubels: Ein mu
Junge, Fritz Müller mit Namen, kletterte plötzlich mit
5 seines Lebens auf die Reiterstatue des „Alten Fritz.“ Ur
dem donnernden Hurrah der Menge setzte er dem gro
Preußenkönig einen Lorbeerkranz aufs Haupt. Auch
deutsche Flagge band er ihm an den bronzenen Arm.

Ohne sich Arme und Beine zu brechen kam der kleine F
10 wieder unten an. Die Königin lächelte und winkte mit
Taschentuche, während das Volk von neuem jubelte.

Noch einmal erschallte „Die Wacht am Rhein,“ dann gin
all' die begeisterten Menschen nach Hause zum Mittagesse

Als die letzten verließen die Schulknaben den Platz.
15 ihrer Spitze schritt der Held des Tages, der kleine F
Müller. Seine blauen Augen leuchteten, sein blondes H
flatterte im Winde. Schief saß die bunte Schülermütze
seinem Kopfe, die Hose hatte er in die Stiefel gesteckt.

Indem er lustig seine Fahne schwenkte, sang er zum hund
20 sten Male „Die Wacht am Rhein.“ Seine Stimme
heiser, denn er hatte ebenso tapfer gesungen wie die Sold
auf dem Schlachtfelde gekämpft hatten.

Mit glühendem Gesicht kam er endlich nach Hause. S
Kopf war voll von den Ereignissen des Tages, aber
25 Magen war leer, und er hatte gewaltigen Hunger. El
und Geschwister hatten ihre Mahlzeit fast beendet, als F
ins Zimmer trat. Mit einem flüchtigen „Guten Tag“ r

ine Mütze in die Ecke und setzte sich eifrig vor seinen
er Suppe.

ächelnd sah der Vater auf seinen Jüngsten, auf sein wirres
r, den offenen Kragen, das heiße Gesicht. Er wußte, daß
beim Feiern seine Pflicht gethan. 5

ritz wollte gerade den ersten Löffel Suppe zum Munde
en, da sagte der Vater mit ernster Stimme: „Fritz, auch
Sedanstage spricht man vor dem Essen sein Tischgebet!"
rschrocken legte Fritz den Löffel wieder in den Teller.
ig stand er auf und faltete die Hände zum Gebet. „Du 10
r Gott," stotterte er und stockte — „du lieber Gott —
t ruhig sein, fest steht und treu die Wacht am Rhein!"



Anhang

en, lustige Geschichten, Sprichwörter,
Merkreime



Lustige Geschichten

Kaiser Wilhelm und sein Schüler

Kaiser Wilhelm der Zweite fragt einen Professor der deut- hen Sprache: „Können Sie alle deutschen Wörter richtig hreiben?" „Ja gewiß, Majestät," erwiedert der Professor.

„Das können Sie nicht! Ich will Ihnen etwas diktieren, as Sie nicht schreiben können." 5

„Bitte, diktieren Sie, Majestät," sagt der Professor.

Und der Kaiser diktiert: „Der Müller mahlt das Korn — er Maler malt das Bild."

Der Professor schreibt die Sätze nieder. Der Kaiser liest ie Sätze und sagt: „Richtig. Aber nun schreiben Sie noch 10 olgenden Satz nieder: Der Müller und der Maler ma-len."

„Das kann ich nicht, Majestät," sagt der Professor. Er egt die Feder aus der Hand, und der Kaiser und der Professor achen herzlich.

Ein Mißverständnis

Eine Amerikanerin reist in Deutschland. Sie sitzt in einem 15 Zuge. Der Zug fährt sehr schnell. Es ist ein Schnellzug.

Jetzt hält der Zug. Der Schaffner öffnet die Thür des Coupés. Er schreit: „Berlin! Alles aussteigen!"

Die Amerikanerin hat viel Gepäck bei sich. Sie e
Köfferchen, eine Tasche, eine Hutschachtel, ein Plaid
einen Blumenstrauß.

Sie steht in der offenen Coupéthür. Sie sucht eine
Dienstmann. Der Dienstmann soll ihr Gepäck tragen.

Endlich erblickt sie einen Dienstmann. Sie stürzt aus dem
Coupé. Sie rennt auf ihn zu.

„Kofferträger,“ schreit sie, „sind Sie verlobt?“

Der Kofferträger schaut die Fremde verblüfft an.

„Ich suche einen Mann. Kann ich Sie haben?“

„Verzeihung, Madamchen, ich habe schon eine Frau und
fünf Kinder.“

Der Bücherwurm

Ein Professor sitzt in seinem Studierzimmer. In dem
Studierzimmer steht ein Schreibtisch. Auf dem Schreibtisch
liegen viele Bücher.

Der Professor studiert und schreibt immer. Er geht nie
Gesellschaft. Er geht nie auf Reisen. Er hat keine Zeit.

Der Professor hat eine Frau. Die Frau Professor kl
an das Studierzimmer. Sie kommt zaghaft herein.

„Lieber Mann,“ sagt sie schüchtern, „ich wollte —

„Warum störst du mich? Ist ein Unglück geschehen?“
fragt er.

„Nein, lieber Mann. Ich wollte dich nur etwas fragen.
Nächste Woche ist unsere silberne Hochzeit. Wen sollen wir
einladen?“

„Aber, liebste Frau,“ stöhnt der Professor, „ich habe xr keine Zeit. Wir wollen unsere silberne Hochzeit verhieben. Wir wollen sie mit unserer goldenen Hochzeit zusammen feiern. Ich kann wirklich nicht so oft gestört werden!“

Ein kindliches Gebet

Herr Brown in Boston will mit seiner jungen Frau und der kleinen Harriet nach Deutschland gehen, um dort ein Jahr zu studieren.

Am Tage vor der Abreise packt die junge Frau die Koffer, und Klein Harriet hilft ihrer Mama fleißig. Endlich bringt Marie, die Wärterin, das eifrige Kind zu Bette.

Da sitzt es in seinem schneeweißen Nachthemdchen und glüht noch wie ein Rosenknöspchen von der Arbeit des Tages. Dann kommt die Mama, um ihrem Herzblatt „Gute Nacht“ zu sagen und Harriets Abendgebet zu hören.

„Lieber Gott,“ betet das Kind, „mach' mich gut — Mama, bin ich heute nicht sehr gut gewesen? — und mach' mich fromm, daß ich zu dir in den Himmel komm'. Lieber Gott, beschütze meine liebe Mama und meinen lieben Papa, die Großmama, Tante Lizzie, Onkel Robert, und sei auch gut zu Marie. Und nun, lieber Gott, muß ich dir auf ein ganzes Jahr Lebewohl sagen, denn morgen gehen wir nach Deutschland.“

Die Schwester Heines

Die alte Frau von Embden, die Schwester Heinrich
lebte in Hamburg. Viele Leute, Vornehme und
kamen zu ihr. Sie wollten alle mit ihr von ihrem
Bruder sprechen.

5 Die alte Frau war es endlich müde, immer wieder
Geschichten zu erzählen. Sie öffnete deshalb ihre
nur selten für Gäste.

Eines Morgens konnte man Folgendes an ihrer
hören: Erst einen schrillen Ton der alten Hausglo
10 tiefe Stille. Noch einmal die Hausglocke, diesmal
und lauter.

Endlich, nach längerem Warten, die scharfe Sti
alten Frau im Hause: „Die Milchfrau?"

„Nein."

15 „Der Fleischer?"

„Nein."

„Wer sonst?"

„Die Kaiserin von Österreich."

Das eiserne Kreuz

Während der Belagerung von Paris im Jahre 18
20 besuchte König Wilhelm der Erste oft die Lazarette
sailles. Er sprach dann immer freundlich mit ein
Kranken.

Eines Tages hatte er wieder ein Gespräch mit einem kranken Soldaten. Dieser Soldat hatte in mehreren Schlachten gekämpft. Er war nicht verwundet, sondern hatte heftigen Rheumatismus im Kreuz.

„Wie hast du dir den Rheumatismus geholt?“ fragte ihn der König. 5

„Auf Posten, Majestät,“ antwortete der Soldat. „Um die Nächte auf Posten stehen zu können, müßte man wirklich ein eisernes Kreuz haben.“

„Nun,“ erwiederte der König lächelnd, „ein eisernes Kreuz sollst du haben.“ 10

Noch an demselben Tage trug der Tapfere das Ehrenzeichen des eisernen Kreuzes auf der Brust.

Eine Gespenstergeschichte

Mr. White, ein Amerikaner mit romantischen Gelüsten, ist müde vom rastlosen Arbeiten. Er will sich ein Jahr ausruhen. Nirgends, denkt er, kann ich mich so gut ausruhen wie bei den Deutschen. Und so reist er nach Deutschland. 15

Er weiß auch schon, wo er wohnen will. Auf einer Rheinreise im letzten Jahr hat er ein altes Schloß gesehen. Es liegt am Rheinufer auf einem Felsen, nicht weit von dem Lorelei-Felsen. Ein Dörfchen breitet sich malerisch zu seinen Füßen aus. 20

Dort in dem alten Schloß, das fast eine Ruine ist, will er hausen wie ein alter Raubritter, der das Rauben aufgegeben hat.

Er mietet das Schloß ohne Schwierigkeit und
seine Vorbereitungen für den Einzug. Währe
wohnt er in einem Gasthause des Dorfes. Neug
blicken die Dorfbewohner auf ihn; sie denken: Da
5 wieder einer von den verrückten Ausländern. Nur e
Ausländer kann die Idee kommen, in so einem alten S
zu wohnen.

Der Wirt des Gasthauses ist jedoch ein Mann von
dung. Er kennt das Sprichwort: Andere Völker,
10 Sitten. Aber auch ihm gefällt es nicht, daß der l
dünne Herr „Weit," der immer so kollegialisch mit ihm s
und so viel teures Fleisch verzehrt, in dem alten Raubr
neste hausen will.

„Herr Weit," sagt er eines Abends zu dem Amerikaner
15 gerade sein drittes Stück Beefsteak verzehrt, „Herr
gehen Sie doch um alles in der Welt nicht in das alte
da oben. Denn — ich sage es Ihnen ganz offen —
furchtbares Gespenst haust dort!"

„Ich glaube nicht an Gespenster," sagt Mr. White läch
20 „Ich auch nicht," ruft der dicke Wirt eifrig. „Aber an
Gespenst muß selbst ich glauben. Hören Sie nur, wa
oben vor vielen Jahren geschehen ist!"

„Damals," erzählte der Wirt, „wohnte der Besitzer,
Baron von Hammerschlag, einmal im Sommer in dem
25 Loch. Eines Abends spät brach ein Räuber in das
ein. Der Baron kämpfte wie ein Löwe mit dem Einbre
Dieser wehrte sich mit großem Mut. Aber der junge B

war stärker als er. Er drängte den Räuber zum offenen Fenster hinaus.

Mit bebenden Händen umklammerte der Unglückliche das schmale Fensterbrett. Minutenlang hing er dort in der schwindelnden Höhe. Dann verließ ihn seine Kraft. Mit einem furchtbaren Schrei stürzte er in die Tiefe. Seinen Leib hat man nie gefunden!

Seit diesem schrecklichen Ereignis erscheinen jede Nacht zwei kreideweiße Hände am Fenster, und dann ertönt ein furchtbarer Schrei. Wegen dieses Spukes, der sich jede Nacht wiederholt, hat der Baron sein Haus verlassen.

So, Herr Weit, nun wissen Sie alles. Haben Sie nun noch Lust, da oben zu wohnen?"

„Das ist ja eine sehr merkwürdige Geschichte," lacht Mr. White. „Ich würde mich freuen, die Bekanntschaft dieses interessanten Gespenstes zu machen. Noch heute Abend will ich deshalb im Schlosse schlafen und den Spuk erwarten."

Kopfschüttelnd steht der dicke Wirt vor seiner Thür, als bald darauf der dünne Amerikaner mit seinem "dress suit case" fröhlich nach oben in sein Verderben wandert.

Das Zimmer, das für Mr. White zurecht gemacht ist, ist das einzige bewohnbare Zimmer im Schlosse. Es ist ein ödes, weites Gemach. Ein kolossales Himmelbett, ein Waschtisch, ein Schreibtisch und mehrere Stühle verschwinden fast in dem hohen, großen Raum. Ein einsames Wachslicht brennt auf dem Tische.

Mr. White setzt sich an den Tisch und beginnt zu lesen. Er liest immer vor dem Schlafengehen. Aber heute wandern seine Gedanken. Er sieht unwillkürlich nach den Fenstern, durch die das weiße Mondlicht strömt.

Die große Turmuhr im Dorfe schlägt elf; da hört er e klagenden Ton am Fenster. Er erschrickt. „Unsinn," er dann laut, „das ist ja der Wind."

Aber lesen mag er nicht mehr. Auch die herrliche Mondlandschaft draußen scheint ihn nicht zu interessieren, denn er vermeidet es, in die Nähe der Fenster zu gehen.

Mit klopfendem Herzen und unruhigem Gehirn kriecht er endlich gegen Mitternacht in das große Himmelbett. Vorher hat er aber eine geladene Pistole unter sein Kopfkissen gelegt. Etwas Vorsicht kann nie schaden.

Bald scheinen die Mondstrahlen auf das Gesicht des Schlafenden. Er träumt unruhig. Er dreht sich bald auf die eine, bald auf die andere Seite. Sein Atem geht schwer.

Plötzlich schreckt der Schlummernde auf: er öffnet die Augen und sieht — sieht die entsetzlichen kreideweißen Hände vor sich.

Grausen packt ihn — er faßt nach seiner Pistole — er schießt auf das, was er im bleichen Mondlicht vor sich sieht —. Da ertönt ein furchtbarer Schrei! —

Was er vor sich gesehen hatte, waren seine eigenen, kreideweißen Füße gewesen!

Das Kamel

Einst schrieb die berühmte Universität B— einen Preis aus für die beste Abhandlung über das Kamel. Unter den Bewerbern waren ein Amerikaner, ein Engländer, ein Franzose und ein Deutscher.

Jeder von ihnen schrieb einen Original-Essay über das 5 Kamel, und jeder verfolgte dabei eine verschiedene Methode.

Der praktische Engländer, der seinen Augen mehr traute als seinem Gehirn, packte seine Siebensachen und ging mit Badewanne und Theekessel, mit Reisedecke und Bädeker in die Wüste Sahara, die Heimat der Kamele. 10

Dort lebte er auf einer Oase ganz wie in England. Er badete fleißig und trank ebenso fleißig Thee. Daneben ging er auf die Löwenjagd oder spielte Golf und Cricket. In seinen Mußestunden studierte er das Kamel in natura.

Nach fünf Wochen hatte er Material genug für den Essay 15 und ging wieder nach England zurück. Dort schrieb er ohne viel Kopfzerbrechen in klaren, kurzen Worten nieder, was er in der Wüste gesehen hatte.

Währenddessen hatte der Franzose seine Arbeit schon längst beendet. Er war in Paris geblieben und hatte einige Stunden 20 vor der Behausung der Kamele im zoologischen Garten verbracht.

Die Tiere mit ihrer drolligen, phantastischen Gestalt hatten ihn sehr amüsiert. Sogleich hatte er im Geiste eine anmutige Plauderei über das Kamel skizziert. 25

Schnell war er in ein nahes Café gegangen und, an
durch einige Tassen Mokka, hatte er die Skizze ausgearl
Diese war voll Witz, voll anmutiger und dramatischer
ationen, nur wissenschaftlich war sie nicht.

Der Amerikaner hatte lange keine Zeit finden könne
Aufsatz zu schreiben. Ein Amerikaner ist immer so fur
beschäftigt. Als Mitglied von zehn Vereinen und Vorsit
von zehn anderen, hat er alle Hände voll zu thun.

Endlich kommt der Tag, den er für die Fabrikatio
Kamel-Artikels reserviert hatte.

In die Wüste kann er in der Eile nicht gut
in den zoologischen Garten auch nicht, denn er woh
Boston.

Wo findet er nun so schnell wie möglich das
Material für seinen Essay? Nun, wo sonst als i
"Public Library!" Dort kann er schnell überfliegen
je über das Kamel geschrieben ist.

Mit einem vollen Notizbuch kommt er abends nach
setzt sich in den Schaukelstuhl und arrangiert sein Ma
Geschickt stellt er mit Hülfe seiner Notizen ein
zusammen. Und er macht seine Arbeit so gut, da
mißgünstige Gelehrte sein Kamel als ein Buch-Kame
dammen können.

Und nun sehen wir uns den Deutschen und sein Kam
Der Deutsche hat viel, viel mehr geschrieben, als alle c
zusammen, einen ganzen dicken Band voll.

An demselben Tage, an welchem er das Preisaussch

der Universität gelesen hatte, schloß er sich in sein Studierzimmer. Niemand als seine Frau durfte hereinkommen.

Dort saß er im langen Schlafrock, mit einer noch längeren Pfeife im Munde und brütete Tag und Nacht über das Kamel.

Von Zeit zu Zeit kam seine Frau auf den Zehenspitzen ins Zimmer, um ihm etwas zu essen zu bringen.

Das dauerte einen Monat, es dauerte zwei Monate. Der arme Mann aß immer weniger, aber er rauchte immer mehr und sah aus wie ein Gespenst.

Wenn man ihn sah, wie er, in eine Rauchwolke gehüllt, vor seinem Schreibtisch saß — im braunen Schlafrock, mit gekrümmtem Rücken und gebeugtem Kopfe, — so konnte man ihn wirklich kaum von einem Kamel unterscheiden.

Langsam, langsam rückte die Arbeit vor, denn der deutsche Gelehrte hatte es nicht leicht. Er mußte — da ein Deutscher alles gründlich macht — das Kamel aus den Tiefen seines eigenen Gemütes entwickeln. Und ein deutsches Gemüt ist nicht nur sehr tief, sondern auch sehr dunkel.

Endlich, nach drei Monaten, war das große Werk fertig, und der Gelehrte stieß einen ungeheueren Seufzer der Erleichterung aus. Mit triumphierender Miene schrieb er auf das Titelblatt des dickleibigen Manuskriptes:

Das ideale Kamel,

Eine Philosophie des Unbewußten.

Wer, meint ihr wohl, bekam den Preis?

Altes Gold

Sprichwörter

Aller Anfang ist schwer.
Ende gut, alles gut.
Keine Rose ohne Dornen.
Wer A sagt, muß auch B sagen.
5 Hunger ist der beste Koch.
Irren ist menschlich.
Lügen haben kurze Beine.
Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.
Stille Wasser sind tief.
10 Jeder ist seines Glückes Schmied.
Undank ist der Welt Lohn.
„Habe ich“ ist ein besserer Vogel als „hätte ich.“
Ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dache.
15 Thue Recht und scheue niemand.
Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.
Unter den Blinden ist der Einäugige König.
Wer ein gläsernes Dach hat, muß nicht mit Steinen werfen.
20 Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

Jedermanns Freund ist niemandes Freund.
Wie du mir, so ich dir.
Der Mensch denkt, aber Gott lenkt.
Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen.
Morgenstunde hat Gold im Munde. 5
Liebe und Verstand gehen selten Hand in Hand.
Je größer die Not, je näher Gott.
Heute rot — morgen tot.
Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Thalers nicht wert.
Müßiggang ist aller Laster Anfang. 10
Muß ist eine harte Nuß.
Neid ist des Teufels Kleid.
Not kennt kein Gebot.
Wer Gott vertraut, hat wohl gebaut.
Schönheit vergeht, Tugend besteht. 15
Wenn die Not am größten, ist Gottes Hülfe am nächsten.
Es ist nichts so fein gesponnen, es kommt doch endlich an die Sonnen.
Versprechen und halten, stehet fein bei Jungen und Alten.

Merkreime

Die kleinen Sprüche merke fein, 20
Ein jeder ist ein Edelstein.

Wenn ich wollte, was ich sollte,
Könnt' ich alles, was ich wollte.

Morgen, morgen! — nur nicht heute,
Sprechen alle trägen Leute.

Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht,
Und wenn er auch die Wahrheit spricht.

5 Hans Gutgenug, der träge Knecht,
Macht seine Sache nur halb und schlecht.

Ordnung lerne, liebe sie,
Ordnung spart dir Zeit und Müh'.

Lust und Liebe zu einem Ding
10 Macht alle Mühe und Arbeit gering.

Verstehen und verstanden werden,
Machen unser Glück auf Erden.

Treue ist ein seltner Gast,
Halt ihn fest, wo du ihn hast.

15 Wer nur in *sein* Herz schauet recht,
Der redet nicht von andern schlecht.

Was du nicht willst, das man dir thu',
Das füg' auch keinem andern zu.

Jedes Ding währt seine Zeit,
20 Gottes Lieb' in Ewigkeit.

NOTES

ABBREVIATIONS

acc., accusative.
adj., adjective.
adv., adverb.
art., article.
aux., auxiliary.
cf., compare.
comp., comparative.
conj., conjunction.
dat., dative.
dem., demonstrative.
etc., and so forth.
fig., figuratively.
gen., genitive.
i.e., that is.
impers., impersonal.
indef., indefinite.
interj., interjection.
interrog., interrogative.
intr., intransitive.
Ital., Italian.
l., line.
Lat., Latin.
lit., literally.
mod., modal.
num., numeral.
part., participle.
pers., personal.
pl., plural.
poss., possessive.
pref., prefix.
prep., preposition.
pres., present.
pret., preterite.
pron., pronoun.
rel., relative.
sep., separable.
sing., singular.
subj., subjunctive.
superl., superlative.
tr., transitive.
viz., namely.

NOTES

THERE are three types of word-order, according to the position of the verb:

I. The normal order: the personal verb **follows** the subject.

Der Knabe **lernt** den Vers, 'the boy learns the verse.' Der Knabe **hat** den Vers gelernt, 'the boy has learned the verse.' Der Knabe **wird** den Vers lernen, 'the boy is going to learn the verse.' Der Knabe **wird** den Vers gelernt haben, 'the boy will have learned the verse.'

II. The inverted order: the personal verb **precedes** the subject.

Gestern **lernte** der Knabe den Vers, 'yesterday the boy learned the verse.' Heute **hat** der Knabe den Vers gelernt, 'to-day the boy has learned the verse.' Morgen **wird** der Knabe den Vers lernen, 'to-morrow the boy is going to learn the verse.' Morgen **wird** der Knabe den Vers gelernt haben, 'to-morrow the boy will have learned the verse.'

The non-personal verb stands **at the end** of the clause. The separable prefix stands before the past participle, the past participle before the infinitive: Er wird den Vers ab′geschrieben haben, 'he will have copied the verse.'

III. The dependent or transposed order: the personal verb is transposed to the end of the clause.

Ich wünsche, daß der Knabe den Vers **lernt**, 'I wish the boy to learn the verse.' Ich hoffe, daß der Knabe den Vers gelernt **hat**, 'I hope that the boy has learned the verse.' Ich hoffe, daß der

Knabe den Vers lernen **wird**, 'I hope that the boy will le verse.' Ich hoffe, daß der Knabe den Vers ab'geschriebe **wird**, 'I hope that the boy will have copied the verse.'

As a rule, the non-personal part of a verb ("separable past participle, infinitive) immediately precedes the personal

The accent of German words is generally on the root-syll simples and derivatives, and on the first member of compoun

3 5. **bin ich**: inverted order. The inverted order occu the independent sentence begins with any other word or wo the subject.

3 7. **älter als**, 'older than.' The endings forming parative and superlative are the same as in English, *viz.* · Most monosyllabic adjectives modify the vowels **a, o, u, a** comparative and superlative: **alt, älter, ältest; jung, jünger,** The conjunction **als** = 'than,' is used after a comparative.

3 8. **Aber**: the general connectives **aber**, 'but,' 'yet, ' but,' 'yet,' **und**, 'and,' **denn**, 'for,' **sondern**, 'but,' **oder**, not affect the word-order.

3 20. **will**, 'wants'; **will**: present of **wollen**.

3 21. **spricht**: see sprechen. Many strong verbs which l root vowel **e** change it into **i** or **ie** in the second and third singular of the present indicative and in the second persoı imperative. Long **e** becomes **ie**, short **e** becomes **i**. Infinitive s present, ich spreche, du sprichst, er spricht, wir sprechen, ihr sp sprechen; imperative, sprich, sprechen Sie. Infinitive **sehen**: ich sehe, du siehst, er sieht, wir sehen, ihr seht, sie sehen; in sieh, sehen Sie.

4 2. **eins**, 'one.' The neuter form **eins** is used in c except when **und** follows: eins, zwei, drei; hundert eins; but zwanzig, hundert-ein-und-zwanzig; also ein hundert, ein tausen

4 5. **Im** = in dem 'in (the).' The definite article is oft tracted with prepositions. **In** sometimes governs the dative times the accusative.

4 5. **haben wir:** why inverted order? See note 3 5.

4 6. **viele Tage,** 'for many days.'

4 23. **Daß mir das Herze lacht:** or daß mein Herz(e) lacht. „Herze" the old form of „Herz." **Mir** is a so-called dative of interest. It pends grammatically on the verb of the clause. Such a dative of terest is commonly used in German instead of a possessive pronoun, in English.

4 27. **Scheiden thut weh:** transl. 'partings are grievous'; lit. parting gives pain."

4 28. **nach Haus(e),** 'home.' The **e** in the dative may be omitted.

4 29. **Lacht . . . aus:** see aus'lachen. Many verbs have a preposi-n or an adverb for a separable prefix. These prefixes are detached om the verb and placed at the end of the principal clause in the sent, in the preterite, and in the imperative. No separation takes e in dependent clauses. Infinitive aus'lachen: present, er lacht en Winter aus; preterite, er lachte den Winter aus; imperative, lache Winter aus. Dependent clause: wenn er den Winter auslacht; aß er den Winter ausgelacht hat. The separable prefixes in com-ound verbs always take the principal accent.

5 21. **immer noch,** 'still.'

5 25. **wird,** 'going to be'; see werden.

6 5. **erwacht:** the prefixes **be-, emp-, ent-, er-, ge-, ver-, zer-** are ever separated from the verb and never accented.

6 8. **legt . . . an:** see an'legen in the vocabulary, also note 4 29.

6 20. **Laßt:** for verlaßt, 'leave.'

7 16. **Es sind,** 'there are.' The neuter **es** here is the grammatical r introductory subject. It anticipates the logical subject (Wochen), hich comes after the verb. **Es** in such cases is translated by **there** r not translated at all.

7 24. **Am** = an dem, 'on the.' Definite time is expressed either y the accusative or by the preposition **an** (sometimes **in**) followed by ie dative.

8 6. **schreiben wir,** 'we shall write.' In German the present tense very often used instead of the future.

8 13. **Stiefmütterchen**, 'little stepmother,' '**pansy.**' Nouns endin in **-chen** or **-lein** are diminutive derivatives, and are always neuter: Väterchen or das Väterlein, **das Brüderchen** or **das Brüderlein**. Us the ending **-chen** or **-lein** conveys the additional idea of „**-chen**" is akin to English "**-kin**," '**manikin**'; „**-lein**" to En "**-ling**," 'yearling,' 'sapling.'

9 5. **er sitzt unter dem Pantoffel**, 'he is henpecked'; lit. "he under the slipper (foot)."

9 13. **Kein Mensch**, '**nobody**'; lit. "**no man.**"

9 15. **hätte ich Blätter**, '**had I but leaves**'; **hätte** is preterite su junctive of **haben**. The subjunctive here is used to express a w is not supposed to be fulfilled. — **müßten**, '**would have to**'; preterite subjunctive of **müssen**. **It is the conditional** subjunctive.

9 23. **sieht**: present of **sehen**. **See note 3** 21.

10 7. **zerbricht**: present of **zerbrechen**. **See note 6** 5 **and 3** 21.

10 7. **all'**: **alle** (**-er**, **-es**) usually **drops its ending before** the d nite article and the possessives. **The elision of a vowel or a** sy is marked by an apostrophe.

10 10. **da kommt eine Ziege**: **see note 3** 5.

10 11. **frißt . . . ab**: infinitive **ab'fressen**. **See note 4** 29. **Fres** 'to eat,' is used in connection with **animals**; **essen**, '**to eat,**' in c nection with human beings.

10 12. **das Köpfchen** = 'his little head.' **In German the defi** article is generally used instead of the **possessive pronoun if the ow** ship is clear.

10 16. **hat es**: the principal clause takes the **inverted** or when it is preceded by the dependent clause: **Und als es das** (dependent clause), **hat es** seine Nadeln wieder (principal clause).

10 18. **am meisten**, 'most of all.' **Meist** is the superlative of the comparative **mehr**. The predicative superlative, when **no noun** understood, ends in **sten**, and is preceded by **am**: **am besten**, '**bes** all'; am schönsten, 'most beautiful of all.'

10 20. **Das**, 'that,' is a demonstrative pronoun. **It is to** emphasized.

11 8. **sich**, 'for himself'; **sich** is a reflexive pronoun.

11 16. **müssen sie fliegen lehren**, 'must teach them to fly.' **Lehren** governs the accusative and takes the infinitive without **zu**.

11 22. **wenn**, 'if.' The dependent order (see page 129) is used in dependent clauses introduced by a subordinating conjunction, such as 'if,' **als**, 'as,' 'when,' **daß**, 'that,' **weil**, 'because,' *etc.*

11 26. **die**, 'which,' relative pronoun. The dependent order (see page 129) is used in dependent clauses introduced by a relative pronoun or adverb: **der** (welcher), **die** (welche), **das** (welches), 'who,' 'which'; **wer**, 'who'; **was**, 'what,' 'which'; **wie**, 'how,' 'what'; , 'where'; **wann**, 'when.'

11 26. **die das Fliegen gelernt haben**, 'who have learned to fly.' The infinitive as verbal noun — das Fliegen — is always neuter and has no plural.

12 4. **zum Fliegen**, 'for flying.' The infinitive as verbal noun is usually translated by the English verbal noun in **-ing**.

12 5. **wird**, 'will' or 'is going to.' See werden.

12 8. **gut** = 'safely.'

12 11. **wie auf Kommando**, 'as if at an order.'

12 12. **ohne Rast noch Ruh'**, 'without rest or peace.' Such alliterative phrases are frequently found in German literature. Rast and Ruh are almost synonymous. Compare "kith and kin."

12 14. **Wer**: relative pronoun. Explain the word-order. See note 11 26.

12 16. **vor langer Zeit**, 'a long time ago.'

13 5. **trägt**, 'wears'; infinitive **tragen**. Nearly all strong verbs which have **a** for their root vowel modify **a** into **ä** in the second and third persons singular of the present indicative: ich trage, du trägst, er trägt, wir tragen, ihr tragt, sie tragen. Compare note 3 21.

13 7. **mein**: poetic for **meiner**; „vergessen" takes the genitive or accusative: ich vergesse deiner or dich, seiner or ihn, des Vaters or den Vater, der Mutter or die Mutter.

13 9. **als**: explain the word-order. See note 11 22.

13 12. **Au'** = **Aue**, 'meadow.' See note 10 7.

13. **Weihnachten**: *i.e.* geweihete = 'sacred,' Nachten, for Nächte = 'nights.' **Das Weihnachtsfest,** 'the sacred nights' festival,' in ancient times was one of the chief festivals of the Teutons. It was celebrated in honor of the sun god during the time of the "twelve sacred nights," beginning with December 21. The early Christians gave a Christian significance to the heathen festival and called it Christmas.

14 1. **des 24. Dezember**: proper names do not take the ending s in the genitive if the name is preceded by an article or pronoun in the genitive.

14 2. **backt** or bäckt: infinitive **backen.** See note **13** 5.

14 21. **her'kommet**: for komm(e)t **her,** a poetic license. See note 4 20.

14 22–23. **was . . . für Freude uns macht,** 'what joy . . . gives us.'

14 24–25. **einen Moment,** 'for a moment.' The accusative is used to express definite time.

15 5. **Marzipan,** 'marchpane,' from the Lat. '**Marci panis,**' *i.e.* 'bread of St. Mark,' a famous German Christmas candy made chiefly of almonds and sugar.

15 14–15. **Ehre sei Gott . . . Wohlgefallen,** 'Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.' Luke ii. 14.

15 21. **Beim** = bei dem.

16 3. **zum** = zu dem, 'for the.'

19. **vom** = von dem, 'of the.'

19 3. **Röschen Morgenschön,** 'little red rose, that is as beautiful as a morning.'

19 7. **Eines Tages,** 'one day.' The genitive is used to express indefinite time.

19 8. **Bieg-oder-Brich,** 'bend or break.'

19 10. **sieht**: infinitive **sehen**; see note **3** 21.

19 13. **läuft**: infinitive **laufen**; see note **13** 5.

19 15. **läßt**: infinitive **lassen**; see note **13** 5.

19 17. **mein mußt du sein,** 'you must be mine.' For the e[…] emphasis **mein** is placed at the beginning of the clause. Emph[…] in German is often obtained by position.

19 18. **ich breche dich,** 'I shall break you.' Present instead of :e. See note **8** 6.

20 4. **ich steche dich tief,** 'I shall put my thorns deep into thy .'

20 8. **sticht:** infinitive **stechen.** See note **3** 21.

10. **hört nicht darauf,** 'does not listen to it.'

13. **Sah ein Knab':** for „Es sah ein Knab'" or „Ein Knabe sah." matical rules, especially the rules on word-order, are often disgarded by poets. **Knab':** for **Jüngling,** 'youth.'

20 14. Goethe uses the older inflected form „Heiden." The modern form is „Heide." „Heiden" is dative singular of die Heide. Formerly feminine nouns ending in **e** were declined in the singular.

20 15. **War:** supply **es** = es war.

20 16. **Lief:** infinitive **laufen.**

20 17. **mit vielen Freuden,** 'with much joy.' Freuden like Heiden. See note **20** 14.

20 18. **Röslein rot:** the attributive adjective remains undeclined in case it follows the noun.

20 20. **Knabe:** instead of der Knabe; poetic license.

21 1. **ich will's nicht leiden,** 'I will not endure it.'

21 5. **'s Röslein** = das Röslein.

21 7. **Half ihm doch kein Weh und Ach,** 'but no crying and lamenting was of any avail.'

21 8. **Mußt es eben leiden,** 'it simply had to endure it.'

21 11. **Goethe:** not **Göthe.** Proper names are seldom affected by modern rules of spelling.

22 4. **Homēr':** about 1000 B.C., the Greek poet to whom by tradition the authorship of the *Iliad* and *Odyssey* is assigned.

22 4. **Dan'te:** 1265-1321, a celebrated Italian poet, the author of the *Divina Commedia.*

22 11. **sondern,** 'but.' Sondern is preceded by a negative and introduces an opposite statement; **aber,** 'but,' is used after both affirmative and negative clauses. **Aber** merely qualifies, but does not contradict, the preceding statement.

23 6. **in dem**: or **in welchem**, 'in which'; explain the word-order. See note 11 26.

23 9. **sich**: dative of interest, not to be translated here.

23 10. **Es giebt**, 'there are.' See note 7 16.

23 27. **mochte gern allein sein**, 'liked to be alone'; **gern mögen**: 'like to.'

24 2. **viel Schönes**, 'much that is beautiful,' *viz.* many beautiful poems. The adjective after **viel**, 'much,' **wenig**, 'little,' **etwas**, 'something,' **nichts**, 'nothing,' is treated as a substantive in apposition, and is therefore written with a capital: **viel Gutes**, 'much good'; **nichts Böses**, 'nothing bad.'

24 5–6. **gehen . . . ein . . . aus**: see ein'gehen and aus'gehen.

25 6. **gegeben wird**, 'is given'; passive voice. The passive voice is formed by the auxiliary **werden** and the past participle of the verb.

26 5. **Kölner Dom**, 'cathedral of Cologne.' Adjectives in **-er** derived from names of places are indeclinable: **der Kölner Dom**, des Kölner Domes, ein Kölner Dom.

26 15. **trägt**: see tragen and note 13 5.

26 16–17. **Sie fahren den Rhein hinunter oder herauf**, 'they go up or down the Rhine.' **Her** implies motion toward, **hin** away from the speaker.

26 18. **des Hudson**: see note 14 1.

27 4. **Amerikanerinnen**: feminine derivatives in **-in** double the **n** in the plural: die Amerikanerin, die Amerikanerinnen.

27 8. **Bädeker**: guidebook by Baedeker, a German publisher (1801–1859), noted as the founder of a series of guidebooks.

27 8. **in der Hand**, 'in their hands.' See note 10 12.

27 9. **sehen . . . an**: see an'sehen.

27 21. **noch immer**, 'still.'

28 5. **etwas Romantisches**: see note 24 2.

28 11. **hoher**, 'high'; **hoch** changes **ch** to **h** when declined; the comparative is **höher**, the superlative **höchst, am höchsten.**

28 13. **schaut hinauf**: see hinauf'schauen.

28 22. **nichts als**, 'nothing but.'

29 3. **das Rauschen**: see note 11 26.

29 5. **es sind**: see note 7 16.

29 7. **Vorüber**, 'past and gone.'

29 8. **was soll es bedeuten**: for was es bedeuten soll, 'what it See note 11 26.

11. **Das kommt mir nicht aus dem Sinn**, 'that will not leave mind.'

12. **es dunkelt**, 'it is growing dark.'

29 17. **Dort oben**, 'up yonder.'

29 21. **dabei**, 'therewith,' *i.e.* at the same time.

29 23. **Melodei**: archaic-poetic, instead of **Melodie.**

30 1–2. **Den Schiffer . . . ergreift es**, 'the boatsman . . . is zed.' The English passive often corresponds to impersonal expres-ns in German.

5. **die Wellen verschlingen**, 'the waves will devour'; present tead of future.

16. **sind sehr oft komponiert worden**, 'have very often been set o music.'

30 16. **Es giebt**: see note 23 10.

31 12. **Nun, wie geht's**, 'well, how do you do?' lit. "well, how es it (with you)?"

31 13–14. **tragen . . . auf Händen**: has a double meaning: (1) 'to ear on one's hands,' 'to take good care of'; (2) 'to worship,' to adore.'

31. **Du bist wie eine Blume**: this story is told according to a radition mentioned by Heine's biographer Karpeles and others.

31 16. **macht einen Spaziergang**, 'takes a walk.'

31 18–19. **Er geht der Stimme nach**, 'he goes in the direction of he voice.'

31 20. **sitzen**, 'sitting.' A German infinitive is often translated by the present participle.

31 22. **stehen bleibt**, 'remains standing.' In certain phrases the simple infinitive is used with **bleiben**, 'to remain,' **gehen**, 'to go,'

fahren, 'to drive,' **reiten**, 'to ride,' **sehen**, 'to see,' *etc.*: **stehen blei** 'remain standing'; **spazieren fahren**, 'go driving'; **schlafen gehen**, 'to go to sleep'; **kommen sehen**, 'to see coming.'

31 24. **Ich komme von weit her**, 'I come from a distance.'

32 5. **nimmt**: see **nehmen**. See note 3 21.

32 8. **etwas Schöneres**: see note 24 2.

32 12. **zum Abschied**, 'at parting'; **zum** = **zu dem**.

32 14. **Worte**, 'words.' **Wort** has two plural forms: (1) **Wörter**, single or detached 'words'; (2) **Worte**, connected 'words.'

32 17. **schau' . . . an**: see **an'schauen**.

32 18. **Schleicht mir ins Herz hinein**: or **schleicht in mein Herz hinein**; dative of interest. See note 4 23.

32 19. **Mir ist** = **es ist mir**, 'I feel.'

32 20. **Aufs Haupt dir** = **auf dein Haupt**; dative of interest. See note 4 23.

32 21. **daß Gott dich erhalte**, 'that God may keep you.'

33 1. **Elsaß**, 'Alsace,' an imperial territory (**Reichsland**) of the German Empire. Its capital is Strassburg. It is bounded by France on the west and by Baden on the east.

33 6. **Sie spielt gern**, 'she likes to play.'

33 8–9. **geht . . . spazieren**: see **spazieren gehen**. See note 31 22.

33 11. **etwas Neues**: see note 24 2.

33 16. **stößt**: see **stoßen**. „**Stoßen**" modifies its root vowel **o** into **ö** in the second and third persons singular of the present indicative. *Cf.* note 13 5.

33 20. **kniet . . . nieder**: see **nie'derknieen**.

34 3. **läuft**: see **laufen**, and note 13 5.

34 3. **nach Hause**, 'home.'

34 8. **'was**: colloquial for **etwas**.

34 8–9. **deine Augen leuchten ja**, 'why, your eyes are actually beaming.' **Ja** ('yes') here is a modal adverb and is to be rendered by "why," "actually."

34 15–17. **stellt . . . auf**: see **auf'stellen**.

34 19. **in die Hände**: see note 10 12.

25. **bringe . . . zurück**: see zurück'bringen.

26. **warum denn?** 'why, pray?' **Denn**, 'then' (like **ja, doch, wohl**) may be rendered in a number of ways: 'pray,' 'I wonder,' 'well, then,' 'indeed,' *etc.*

35 6. **Also**, 'hence,' 'consequently'; never "also."

35 11. **Wie schade**, 'what a pity.'

35 14. **Es ging die Riesentochter**, 'the giant's daughter went.' **Es** is not translated. See note **7** 16.

35 19. **es**: sometimes refers to a number of persons or things in a general way.

35 20. **faßt's** = faßte es; **trug's** = trug es; see tragen.

36 2. **zusammen wieder**: for wieder zusammen, for the sake of the meter.

38 20. **An der Hand**, 'by the hand.'

38 23. **führten . . . zu**: see zu'führen.

39 10. **giebt es denn das?** 'is there such a thing?' **Denn** here is merely expletive and cannot be translated at all.

39 11. **all'**: see note **10** 7.

40. Compare Longfellow's translation of „Das Schloß am Meer" with the original. The poem is given in the form of a dialogue between two travelers, who have seen the castle under widely different circumstances.

40 4. **d'rüber** (= **darüber**) **her**, 'above it.'

40 5. **Es möchte**, 'it would fain.'

40 16. **Saiten**, 'music'; lit. "strings."

40 20. **Hört' . . . zu**: see zu'hören.

41 2. **Gemahl**, 'consort'; das Gemahl for die Gemahlin is an archaic expression, used only in poetry.

41 5–6. **Führten . . . dar**: see dar'führen.

41 8. **Strahlend im**, 'radiant with.'

41 13. **Ludwig Uhland** (1787–1862): a celebrated lyric poet, scholar, and statesman. His fame is based upon his songs and ballads, *e.g.* „Das Schloß am Meer," „Des Sängers Fluch," „Der gute Kamerad," „Der Wirtin Töchterlein," and others.

42. **Erlkönig**: or Elbkönig, König der Elfen, 'king of the elves.' Goethe took the word from the Danish **ellerkonge** = 'elf-king,' 'erl-king.'

42 15. **Es gab**, 'there were.'

42 20. **hätten**: the subjunctive frequently is used in dependent clauses after verbs of 'telling,' 'thinking,' 'wishing,' 'hoping,' 'asking,' 'supposing,' 'fearing.'

42 20. **Alpdrücken**, 'nightmare'; *cf.* 'elf-ridden.'

43 1. **wurden**: preterite of werden.

43 4. **sahen aus**: see aus'sehen.

43 6. **größter Wunsch**, 'fondest wish.'

43 7. **könnten**: subjunctive of können. See note 42 20.

43 17. **sah aus**: see aus'sehen.

43 22. **Ab und zu**, 'now and then' or 'from time to time.'

44 3–4. **treibt . . . her**: see her'treiben.

44 8–9. **Der Mond . . . bricht hervor**, 'the moon breaks through the clouds.'

44 8. **noch eben**, 'just a moment ago.'

44 11. **Worte**: see note 32 14.

44 13. **hält**: infinitive halten. See note 13 5.

44 13. **dem** = 'his.' See note 10 12.

44 15–16. **Er drückt dem Pferde die Sporen in die Seiten**, 'he spurs his horse'; lit. "he strikes the spurs into the sides of the horse."

44 16–17. **Seine Nüstern blähen sich**, 'his nostrils were extended.'

44 25. **möchte er**, 'he would like to.'

45 10. **streckt . . . aus**: see aus'strecken.

45 10. **schreit . . . auf**: see auf'schreien.

45 16. **wohl**, 'close.'

45 18. **was**: for **um was**, warum, 'why.'

45 18. **birgst**: see bergen and note 3 21.

46 1. **Manch' bunte Blumen**, 'many gay flowers,' instead of manche bunte Blumen. **Manche** (-er, -es) often drops its endings before an ordinary adjective.

46 2. gülden: archaic for **golden.** According to the rule, it ought to be **güldenes Gewand,** yet in poetry the endings of attributive adjectives are often suppressed.

46 10. wiegen und tanzen und singen dich ein: the separable prefix **ein** belongs to all the three verbs. The present is used in a future sense.

46 17. faßt . . . an: see **an'fassen.**

46 18. ein Leids gethan, 'has hurt me.'

49. Asen (**âs** = 'beam,' 'pillar [of the universe]'): name of the Germanic gods.

49. Riesen, 'giants,' the foes of gods and men. Having existed before the gods, they considered themselves the rulers of the universe. After being subdued by the gods, they looked upon them as usurpers and hence bore them a deadly hatred. The giants lived in Utgard, in the outermost parts of the earth.

49. Asgard (**âs** = 'beam,' **gard** = 'yard' or 'garden'): home of the **Aesir** (sing. **âs**) or gods. It was supposedly located in the heavens above the earth.

49 6. Wotan or **Odin** (**wuotan, watan** = 'wade,' 'penetrate'): the highest of the Teutonic gods. He is the all-pervading spirit of the world, the father of gods and men. In appearance, Wotan is an old, tall, one-eyed man, with a long beard, a broad-brimmed hat, a gray or blue cloak, and a spear in his hand. Two ravens sit on his shoulders, and two wolves lie at his feet. The name Wotan survives in "Woden's day" or Wednesday.

49 8. Fricka or **Frigg** (**frigg** = 'the beloved'): the wife of Wotan and the queen of the gods.

49 9. Balder or **Baldur** (**baldr** = 'lord'): the sun god, the son of Wotan and Fricka.

49 11. Freia (**freyja** = 'mistress,' 'lady'): the goddess of love and of spring. Her name survives in Friday, *i.e.* Freia's day.

49 11. Thor or **Donner** (**thorr** for **thunr** = 'thunder'): the god of thunder, the eldest son of Wotan. His name survives in Thursday, *i.e.* Thor's day.

49 11. **Loki** (**loki** = 'locked'): the god of fire and destruction. He had a twofold nature, that is, he partook of the character of both god and giant.

49 18. **Walhall[a]** (**valhal** = 'the hall of the chosen heroes'): Valhalla, one of the abodes of Wotan and the paradise of the warriors who were slain in battle.

49 20. **Midgard** ('middle' + 'yard,' 'garden'): name of the earth, the abode of men, situated in the middle of the universe.

50 9. **Wenn**, 'when,' is used to express indefinite time: wenn (= 'when,' 'whenever') er den Hammer in die Luft wirft, dann, *etc.*; **als**, 'when,' is used to express a definite past time: als ('when') er gestern Abend den Hammer in die Luft warf; **wann**, 'when,' is used in questions regarding time: wann ('when') wird er den Hammer in die Luft werfen?

50 18. **Hammer**: the hammer was the holy symbol of the Teutons as the cross is of the Christians.

50 21. **Wenn**: see note 50 9.

50 24. **hätte**; **wären**: conditional subjunctives.

51 5. **schlief ein**: see ein'schlafen.

51 10. **drehte . . . um**: see um'drehen.

51 14. **uns alle zu Knechten machen**, 'make us all slaves.' Verbs of appointing, electing, creating take the second object in the dative with zu.

51 21. **Er ist mir geraubt** (supply **worden**), 'I have been robbed of it.' In the passive voice „worden" is often understood.

52 5. **mein Kostbarstes**, 'the most precious thing I have.'

52 10–11. **seinen Hunden schöne Bänder um den Hals**: or schöne Bänder um den Hals seiner Hunde.

52 12. **Als**: see note 50 9.

52 12. **kommen sah**, 'saw coming.' See note 31 22.

52 17. **die** = 'his.' See note 10 12.

52 23. **nichts, was**, 'nothing that.'

53 8. **Ziehe . . . an**: see an'ziehen.

53 11. **zum Weibe**: supply haben.

53 15. **wagten kein Wort mehr zu sagen,** 'did not dare to say another word.'

53 22. **Höder** or **Hödur** (**hödhr** or **hadu** = 'quarrel'): the blind god, the personification of winter.

53 23. **Freier** (**freyr** = 'lord'): the sun god, like Balder.

53 24. **Heimdall**: the guardian on the bridge of the gods.

53 25. **Tyr** or **Tius** (**Tius** = 'the radiant,' 'bright'): the god of war. His name survives in Tuesday, *i.e.* Tius' day.

54 15. **sähen**: conditional subjunctive.

54 26. **gehe mit**: see mit'gehen.

55 14–15. **setzten sich . . . nieder**: see nie'dersetzen.

56 1. **rieb sich die riesigen Hände**: or rieb seine riesigen Hände.

56 9–10. **rief . . . zu**: see zu'rufen.

56 10. **legt ihn der Braut in den Schoß**: or legt ihn in den Schoß der Braut.

56 10–11. **gebt . . . zusammen**: see zusam'mengeben.

56 21–22. **kehrte . . . zurück**: see zurück'kehren.

56 25. **holte . . . wieder**: see wie'derholen.

57 10. **wie der Winter**: supply "is unlike."

57 11. **auf Erden,** 'upon earth'; Erden like Heiden. See note **20** 14.

58 12–13. **sah . . . empor**: see empor'sehen.

58 14. **lächelte . . . an**: see an'lächeln.

59 2. **durchbohre**: subjunctive. See note **42** 20.

59 3. **Hellia** (Gothic **halja** = 'the hidden place'): the goddess of death, the daughter of Loki. Her name survives in **hell,** Hölle.

59 5. **den** = 'his.' See note **10** 12.

59 5. **Träume sind Schäume,** 'dreams are shadows'; a proverb.

59 8. **sah . . . an**: see an'sehen.

60 2. **zurückzukehren**: in separable verbs the prefix -**ge**- and the preposition -**zu**- are inserted between the separable prefix and the verb: **zurückgekehrt,** zurückzukehren, anzusehen, angesehen.

60 6. **eilte hinzu**: see hinzu'eilen.

60 11. **fiel . . . nieder**: see nie'derfallen.

60 12. **ohne . . . zu haben,** 'without having.' The infinitive zu is used after the prepositions **ohne,** 'without,' **um,** 'in or ,' **anstatt,** 'instead,' corresponding, in the case of **ohne** and to the English preposition with the verbal noun in -**ing**.

60 16. **Der**: demonstrative pronoun.

60 25–26. **habe ich es gern gethan,** 'I have been glad to do it.'

61 1. **brauchtest du doch keinen Eid zu nehmen,** 'you needed not have taken an oath.' Brauchtest is conditional subjunctive.

61 12. **siehe da,** 'behold.'

61 20. **zu Ehren,** 'in honor of'; Ehren like Heiden. See note 20 14.

62 17. **fand . . . wieder**: see wie'derfinden.

62 23. **denn**: here 'really.'

63 2. **wagt es,** 'dares.' „Es" is an untranslatable indefinite object.

63 12. **gefahren war,** 'had gone.' The auxiliary **sein** is used with intransitive verbs denoting motion (fahren, gehen, reisen) or a change of condition (wachsen, werden, erkranken), and with the verbs bleiben and sein. Ich bin gegangen, gereist, gewachsen, geworden, erkrankt, geblieben, gewesen.

63 14. **wagten sich aus ihren Höhlen,** 'ventured to come out of their caves.'

63 16. **Walküren** (val = 'the slain on the battle field,' kyrja = 'choose'), 'valkyrs,' the daughters and handmaidens of Wotan, who wait on the gods and heroes in Valhalla. They also ride to every battle field, where they determine the victory and choose the slain, whom they carry to Valhalla. See Walhall, note 49 18.

63 17. **auf ihre Speere gelehnt,** 'leaning on their spears.' The German past participle often corresponds to the English present participle.

64 5–6. **war geritten**: see note 63 12.

64 19. **ihm zur Seite**: or an seiner Seite.

65 8. **sandten . . . aus**: see aus'senden.

66 5. **zitterte vor Schmerz,** 'trembled with pain.'

66 14. **Helheim**: the home of Hellia and the abode of the dead, situated below the earth. See note 59 3.

66 23. **kommen sah**: see note 31 22.

67 10–11. **nach der Regenbogen-Brücke hin**, 'in the direction of the rainbow bridge.'

67 14. **ihr Freunde**, transl. 'my friends.'

67 18. **Brünnen**, 'coats of mail.'

68 4. **stimmten bei**: see bei'stimmen.

68 7–8. **banden . . . fest**: see fest'binden.

68 21. **fing . . . auf**: see auf'fangen.

71 1. **Niederland**, 'Lowland,' the region about Xanten on the lower Rhine.

71 9. **Jung Siegfried**, 'young Siegfried'; instead of der junge Siegfried. In ballad nicknames the adjective is uninflected, and the article is omitted.

71 12. **Schon als junges Kind**, 'when a young child.'

71 14. **Eines Tages**, 'one day.' See note 19 7.

71 14. **die** = 'his'; see note 10 12.

71 15. **ohne Abschied**, 'without saying good-by.'

71 16. **mitten in**, 'in the midst of.'

71 18. **Baumriesen**, 'giants of trees,' 'gigantic trees.'

72 11. **ihr**, 'you.' **Ihr** (applied to one or more persons) and **du** are used in poems, sagas, fairy tales, the formal drama, and in archaic style. Moreover, **du** (deiner, dir, dich) is used in addressing the divine being, near relatives, intimate friends, and young children. The plural of **du** is **ihr** (euer, euch, euch). Sie (Ihrer, Ihnen, Sie) is used in addressing strangers and friends. Sie is always written with a capital. In letters **du** and **ihr** must also be written with capitals.

72 15. **schaute . . . an**: see an'schauen.

72 16. **ein halbes Kind**, 'half grown.'

72 24. **um ihn das Schmieden zu lehren**, 'to teach him the art of forging.'

73 11. **zu sich kam**, 'came to.'

73 12. **das will ich dir lohnen**, 'I 'll pay you for that.'

73 13. **dessen Zorn schon verraucht war**, 'whose anger had already vanished.'

73 17. **möchte,** 'might,' 'would.'

73 20–21. **sprang . . . zu:** see zu'springen.

73 23. **Ja, das möchtest du wohl,** 'yes, would n't you lil

73 23. **springt:** the present is used for the past in lively

74 5. **zündet . . . an:** see an'zünden.

74 12–13. **wie erstaunte er,** 'how astonished was he.'

75 9. **gewinnst du:** present in a future sense.

75 17. **Höre zu:** see zu'hören.

75. **Nibelungenhort,** 'the Niblung Hoard,' a large trea nally owned by the Nibelungs, a race of dwarfs, so called i king Nibelung, who lived in Niflheim or Nebelheim ('fog' + the cold world of fogs.

75 22. **Tarnhelm** (tarni = 'secret'), 'tarn cap,' a magic made the wearer invisible or changed him into any form de

76 3. **ans Land,** 'ashore.'

76 5. **Nibelung:** see Nibelungenhort, note 75.

76 6–7. **Andwari mochte auch nichts lieber,** 'Andwari, nothing better.'

76 13. **warf Otter tot,** 'killed Otter by throwing (a stone lit. "threw Otter dead."

76 21. **Wergeld** (wer = 'man,' gild = 'payment'), 'we fine which, in lieu of other punishment, was prescribed slaughter or other crimes.

77 2. **dein Leben behalten,** 'escape alive.'

78 14. **aufs Haupt,** 'upon his head.' See note 10 12.

78 15. **Glimmer-Heide,** 'Glittering Heath,' an imaginar

78 20. **Schon seit Jahren,** 'for a good many years.'

79 12. **den** = 'his'; see note 10 12.

80 11. **Her mit der Waffe,** 'give me the weapon.'

81 5. **Begegnet'** = da begegnete.

81 5. **manch' Ritter wert,** 'many a worthy knight.' See and 20 18.

81 8. **Das war ihm bitter und leid genug,** 'that was a gı tion and grief to him.'

81 12. **lustig Feuer**: see note **46** 2.

81 17. **kunnt**: obsolete for konnte.

82 17. **ja**: here 'why.'

83 14. **Der Alte**: see note **49** 6.

84 17–18. **sprach . . . aus**: see aus'sprechen.

85 11. **zog . . . aus**: see aus'ziehen.

85. **Brünhilde** (**brunja** = 'Brünne' = 'coat of mail,' **hilt** = 'combat'): a valkyr. See note **63** 16.

85 23. **vor Erregung**, 'with excitement.'

86 13. **als wenn sie angewachsen wäre**, 'as if it had grown fast here.' See note **63** 12.

86 21–22. **Sie richtete sich hoch auf**, 'she sat up erect.'

87 2. **Walküre**: see note **63** 16.

87 15. **Zur Strafe für**, 'as a punishment for.'

87 23. **Der**, 'he.'

87 25. **Schlafdorn**, 'the thorn of sleep,' a magic thorn.

87 25. **Die Augen fielen mir zu**, 'my eyes closed.'

88 10. **hätte ich auch**, 'and if I had to.'

88 13. **sie befestigten ihren Bund**, 'they sealed their union.'

91 4. **schon lange**, 'long.' „Schon" is not translated; it merely emphasizes „lange."

91 14. **Peterskirche**: Saint Peter's in Rome, the metropolitan church of the Roman see.

92 7–8. **zogen . . . ein**: see ein'ziehen.

92 10–11. **Aus Freunden wurden Feinde**, 'friends became enemies.'

92 12–13. **ging . . . verloren**: see verloren gehen.

92. **der Hohenstaufe**: the name is derived from the former castle of Hohenstaufen near Stuttgart in Würtemberg, the seat of the Hohenstaufen family, which furnished sovereigns to Germany from 1138 to 1208 and from 1215 to 1254.

93 9. **gewesen**: for gewesen war. Auxiliaries are sometimes omitted for the sake of euphony.

93 12. **zu sehen war**, 'was to be seen'; active construction for English passive.

93 18. sei: the mood of indirect discourse in German is the subjunctive.

93 18. Kyffhäuserberg: a mountain (1395 feet high) and formerly also a castle in Schwarzburg-Rudolstadt, not far from Weimar.

94 1. Thüringen: a mountainous region in central Germany.

94 3. dem letzten Rest, 'all that remains.'

94 15–16. ist . . . gewachsen: see note 63 12.

96 3. marmelsteinern = marmorsteinern, 'of marble.'

96 5–6. von Flachse, von Feuersglut: referring to the color.

96 10. Sein Aug' halb offen zwinkt = er zwinkert mit halb offenem Auge: transl. 'his eyelids quiver.'

96 11. je nach langem [Zeit=]Raume, 'ever after a long interval.'

96 12. winkt, 'makes a sign,' 'beckons.'

96 21. The author of the poem, Friedrich Rückert (1788–1866), professor of Oriental languages in Erlangen and Berlin, was one of the greatest masters of poetic forms the Germans ever had.

97. Der deutsch=französische Krieg, 'the Franco-German *or* Franco-Prussian war,' the war of 1870–1871 between France and Germany.

97 11. Hohenzollern: the name of the present imperial family of Germany. It is derived from the castle of Hohenzollern in Swabia. The Hohenzollern ruled over Brandenburg from 1415; they became kings of Prussia in 1701 and German emperors in 1871.

97 13. deutschen Staaten: Germany is composed of twenty-six states, the most important of which are the kingdoms of Prussia, Bavaria, Würtemberg, Saxony, the grand duchies of Baden, Hesse, Mecklenburg-Schwerin, Mecklenburg-Strelitz, Oldenburg, Saxe-Weimar, the duchies of Braunschweig, Saxe-Meiningen, Saxe-Coburg-Gotha, Saxe-Altenburg, *etc.*

97 17. Napoléon der Dritte, 'Napoleon III,' emperor of the French 1852–1870, the nephew of the great Napoleon. See note 99 26.

98 3. mischte . . . ein: see ein'mischen.

98 5. anzunehmen: see note 60 2.

98 17. keinen Vorwand mehr, 'no longer a pretext.'

98 20–21. **war gerade zur Kur im Bade Ems,** 'was at that time drinking the waters in Ems.'

98 21. **Ems:** a town and watering place in Prussia, not far from Coblenz.

98 26. **trat . . . zu ihm,** 'stepped up to him.'

98 27. **gab . . . ihm die Hand,** 'shook hands with him.'

99 4. **ist ja alles in Ordnung,** 'why, everything is all right now.'

99 14–15. **Dieser aber ließ ihm durch seinen Adjutanten sagen,** 'but the latter sent him word through his aid-de-camp.'

99 24. **Elsaß,** 'Alsace.' See note 33 1.

99 25–26. **hatte . . . im Staube liegen müssen,** 'had been obliged to crouch in the dust.' When a perfect tense of a modal auxiliary is accompanied by a dependent infinitive, the infinitive of the modal auxiliary is used instead of the past participle: *e.g.* **liegen müssen** and not **liegen gemußt.**

99 26. **Napoléon dem Ersten:** Napoleon Bonaparte, born at Ajaccio, Corsica, in 1769, emperor of the French 1804–1814, died at St. Helena 1821.

100 3. **À Berlin:** French, nach Berlin!

100 5. **marschierten . . . los:** see los'marschieren.

100 7. **nach Frankreich hinein,** 'on into France.'

100 8. **der Kronprinz Friedrich:** Crown Prince Frederick, son of William I, commanded the third army in the Franco-German war, and was German emperor and king of Prussia from March 9 to June 15, 1888.

100 8. **Moltke:** Count Hellmuth von Moltke (1800–1891), a celebrated Prussian field marshal, the chief strategist in the Franco-German war.

100 8. **Bismarck:** Otto, Prince von Bismarck (1815–1898), the greatest German statesman, the creator of German unity and the first chancellor of the German empire.

100 9. **Roon:** Count von Roon (1803–1879), a celebrated Prussian general and minister of war 1859–1873.

100 14–15. **zogen . . . ein:** see ein'ziehen.

100 23. **Milliarden**: one milliard is a thousand millions.

100 23. **Frank**: a French silver coin of the value of twenty cents.

100 25. **Elsaß-Lothringen**, 'Alsace-Lorraine,' since 1871 an imperial territory (Reichsland) of the German empire.

101 10. **Versailles**: a town in France, situated eleven miles west of Paris. It contains a famous royal palace built by Louis XIV.

101 10–12. **boten . . . an**: see an'bieten.

101 15. **fortgeflogen**: see fort'fliegen, and note 60 2.

101 16. **war . . . erwacht**, 'had awakened.' See note 63 12.

101 20. **Sedan**: a French city situated on the Meuse, in the department of Ardennes.

102 13. **im Knopfloch**, 'in their buttonhole.' See note 10 12.

102 26–27. **des eisernen Kreuzes**, 'of the Iron Cross,' a Prussian order founded in 1813, and conferred for military services in the wars against Napoleon. In 1870 the order was revived by William I.

103 15–16. **stimmen Sie ein mit mir in ein donnerndes Hoch**, 'join me in giving three thundering cheers for.'

103 17–18. **der Kaiser und König lebe hoch**, 'long live the emperor and king.'

103 22. The author of „Heil dir im Siegerkranz" is Heinrich Harries (1790).

104 6. **gemacht** (hat): auxiliaries are often omitted in dependent clauses.

104 9. **Bei den ersten Sätzen**, 'in speaking the first sentences.'

104 12–13. **wird . . . zum Helden**, 'changes into a hero.'

104 14. **geendet** (hat): see note 104 6.

104 15–16. This couplet is from Schiller's *Wilhelm Tell*, Act II, Scene 2. It was often quoted during the Franco-German war.

104 17. **da erschallt stürmischer Applaus**, 'the hall rings with applause.'

104 20. The author of „Deutschland, **Deutschland über alles**" is Hoffmann von Fallersleben (1798–1874), a German poet, philologist, and literary historian.

104 22. **Truțe**: old form for **Troț**, 'defiance.' **Schuț und Truț**, 'offense and defense,' is a popular alliterative expression.

104 24–25. The rivers **Maas, Memel, Etsch**, and the **Belt** (a sea passage) indicate respectively the western, eastern, southern, and northern frontiers of Germany.

105 2. **geht nach derselben Melodie**, 'is sung to the same tune.'

105 3. **singen . . . mit**: see mit'singen.

105 11. The author of „Die Wacht am Rhein" is Max Schneckenburger (1819–1849). The poem was written in 1840, and won popular favor during the Franco-German war. The composer of the poem is Carl Wilhelm (1854). During the war of 1870–1871 it became a national song.

105 16. **Lieb'**: for liebes. See note **46** 2.

105 21. **sie singen das Lied leise mit**, 'they join in singing the song softly.'

105 21–22. **bleiben . . . stehen**: see stehen bleiben, note **31** 22.

105 26. **draußen**, 'out' (in the street).

105 26. **drinnen**, 'in' (the hall).

106 21. **MacMahon**, Duc de Magenta (1808–1893), a marshal of France, commander of the first army corps in the Franco-German war. In 1873–1879 he was president of the French republic.

106 23. **gefangen genommen**: see gefangen nehmen.

107 11–12. The author of the hymn „Nun danket alle Gott" is Martin Rinckart (1586–1649).

107 14. **Berliner Schuljugend**, 'school children of Berlin.' See note **26** 5.

107 21. **„Unter den Linden"**: a famous street in Berlin. On it are the imperial and princely palaces, the statue of Frederick the Great, the University, *etc.*

108 5. **der alte Fritz**, 'old Fritz,' a nickname of Frederick the Great, king of Prussia from 1740 to 1786. Proper names preceded by an adjective take the definite article.

108 10–11. **winkte mit dem Taschentuche**, 'waved her handkerchief.' See note **10** 12.

106 [illegible]. **er hatte gewaltigen Hunger,** 'he was awfully hungry.'

109 [illegible]. **in die Ecke,** 'into a corner' (of the room).

109 [illegible]. **wollte gerade,** 'was just about to.'

113 [illegible]. **Alles:** for alle, 'all persons,' 'everybody.'

113 [illegible]. **[illegible]!** The infinitive is often used with the force [illegible] an imperative.

114 [illegible]. **Sie rennt auf ihn zu,** 'she runs up to him.'

114 [illegible]. **verlobt,** 'engaged' (to be married). The lady ought to have said [illegible]

114 [illegible]. **[illegible] . . . [illegible]:** see [illegible]

114 [illegible]. **Mann:** here 'husband.'

114 [illegible]. **Verzeihung:** for ich bitte um Verzeihung.

114 [illegible]. **[illegible],** 'dear lady.'

114 [illegible]. **Ist ein Unglück geschehen?** 'have you met with an accident?'

115 [illegible]. **ein Jahr,** 'for a year.'

115 [illegible]. **[illegible]:** see note 71 [illegible].

116 [illegible]. **immer wieder,** 'again and again.'

116. **[illegible]:** see note 102 [illegible].

117 [illegible]. **[illegible] Tage,** 'on the selfsame day.'

117 [illegible]. **ein Jahr:** see note 115 [illegible].

118 [illegible]. **[illegible],** 'married her.'

118 [illegible]. **Aber [illegible] gefällt es nicht,** 'but it does not please him [illegible]'

118 [illegible]. **um [illegible] Willen,** 'for heaven's sake.'

118 [illegible]. **[illegible]** [illegible]

118 [illegible]. **vor vielen Jahren,** 'many years ago.'

118 [illegible]. **[illegible],** [illegible]

118 [illegible]. **[illegible]?** '[illegible] you still wish?'

118 [illegible]. **[illegible],** [illegible]

120 [illegible]. **[illegible],** '[illegible] that is the wind, to be sure.'

120 [illegible]. **[illegible],** 'the [illegible] windows in the [illegible]'

120 [illegible]. **[illegible],** '[illegible] going.'

20 22. **auf das, was,** 'at what.'

21 1. **ſchrieb . . . einen Preis aus,** 'offered a prize.'

21 10. **Sahara:** the great desert in the northwestern part of ca.

21 19. **ſchon längſt,** 'long ago.'

22 2. **Mokka,** 'mocha,' a choice quality of coffee produced in en in Arabia, Mocha being its port.

22 8. **alle Hände voll zu thun,** 'his hands full.'

22 11. **in der Eile,** 'in a hurry.'

22 12. **auch nicht,** 'nor.'

22 15. **wo ſonſt als,** 'where else but.'

22 20. **mit Hülfe,** 'with the help of.'

22 27. **Preisausſchreiben,** 'offer of a prize.'

23 8. **immer weniger,** 'less and less.'

23 8. **immer mehr,** 'more and more.'

23 15. **hatte es nicht leicht,** 'had not an easy task.'

23 20. **ſtieß . . . einen Seufzer . . . aus,** 'heaved a sigh.'

23 25. **Wer, meint ihr wohl?** 'who, do you think?'

24 2. **Ende gut, alles gut,** 'all is well that ends well.'

24 5. **Hunger iſt der beſte Koch,** 'hunger is the best sauce.'

24 7. **Lügen haben kurze Beine,** 'liars are short-lived.'

24 8. **Reden iſt Silber, Schweigen iſt Gold,** 'speech is silver, ce is golden.'

24 10. **Jeder iſt ſeines Glückes Schmied,** 'every one must carve wn fortune.'

24 11. **Undank iſt der Welt Lohn,** 'one gets nothing but ingrati- in this world.'

24 12. **„hätte ich,"** 'if I had.'

24 13. **Ein Sperling . . . auf dem Dache,** 'a bird in the hand is h two in the bush.'

24 15. **Thue Recht und ſcheue niemand,** 'do right and fear no ,'

24 16. **Was Hänschen . . . nimmermehr,** 'you can't teach an old new tricks.'

124 17. **Unter den Blinden . . . König,** 'among the blind the one-eyed are kings.'

124 18. **Wer ein gläsernes . . . werfen,** 'people that live in glass houses must not throw stones.'

124 20. **Wer andern . . . selbst hinein,** 'harm watch, harm catch.'

125 3. **Der Mensch . . . lenkt,** 'man proposes, but God disposes.'

125 4. **Ein gutes . . . Ruhekissen,** 'a clear conscience is a sure card.'

125 5. **Morgenstunde hat Gold im Munde,** 'the early bird catches the worm.'

125 8. **Heute rot — morgen tot,** 'to-day gold, to-morrow dust.'

125 9. **Wer den Pfennig . . . wert,** 'who will not keep a penny shall never have many.'

125 10. **Müßiggang . . . Anfang,** 'idleness is the root of all evil.'

125 11. **Muß . . . Nuß,** 'there is no virtue like necessity.'

125 13. **Not kennt kein Gebot,** 'necessity has no law.'

125 17. **Es ist nichts . . . Sonnen,** 'murder will out.' Sonnen like Heiden. See note 20 14.

125 19. **stehet fein bei,** 'is well becoming to.'

125. **Merkreime,** die ('mark' + 'rhymes'): sayings arranged in rhyme so as to be easily remembered.

125 22. **wollte . . . sollte . . . könnt',** 'would do . . . should do . . . could do.'

126 4. **wenn . . . auch,** 'although.'

126 9. **Lust und Liebe . . . gering,** 'the labor we delight in physics pain.'

126 12. **Erden:** like Heiden. See note 20 14.

126 17. **thu',** 'should do'; present in a future sense.

126 18. **das füg' . . . andern zu,** 'that do not inflict on anybody else.'

Fragen

Vorstufe

Die Familie. Seite 3. — 1. Was hat jedes Kind? **2.** Wer (who) sind die Eltern des Kindes? **3.** Was sind Eltern und Kinder? **4.** Was ist das Kind? **5.** Haben Sie (you) einen Bruder? **6.** Haben Sie eine Schwester? **7.** Wie viele (how many) Onkel und Tanten haben Sie? **8.** Wie viele Vettern und Cousinen haben Sie? **9.** Wie viele Kinder hat der Onkel? **10.** Lernen Sie den Vers.

Der Winter. Seite 4. — 1. Was ist der Winter? **2.** Wie viele Jahreszeiten hat das Jahr? **3.** Welches (which) sind die Jahreszeiten? **4.** Was haben wir im Winter? **5.** Wann (when) beginnt der Winter? **6.** Wann scheidet der Winter? **7.** Welche Jahreszeit kommt nach dem Winter? **8.** Was bringt uns der Frühling? **9.** Was singen die Menschen im Frühling?

Der Kuckuck. Seite 5. — 1. Was ist der Kuckuck? **2.** Was für ein Vogel ist der Kuckuck? **3.** Wo (where) lebt er? **4.** Wer geht in den Wald zum Kuckuck? **5.** Was ruft das Mädchen? **6.** Was antwortet der Kuckuck? **7.** Was ist e i n „Kuckuck"? **8.** Was sind z w e i „Kuckuck"? d r e i „Kuckuck"? z w a n z i g „Kuckuck"? **9.** Was ruft das Mädchen dann? **10.** Wie viele „Kuckuck" zählt sie? **11.** Lernen Sie den Vers vom „Kuckuck."

Der Frühling. Seite 6. — 1. Was ist der Frühling? **2.** Was geschieht (happens) im Frühling? **3.** Was für ein (what kind of a) Kleid legt die Erde an? **4.** Was steckt sie auf das Kleid? **5.** Was für Blumen sind dies? **6.** Wo wachsen sie? **7.** Wann kommen die Maiglöckchen? **8.** Wo wachsen sie? **9.** Wohin (where) gehen die Menschen? **10.** Was thun (do) sie im Walde? **11.** Was singen sie?

Das Jahr. Seite 7. — 1. Wie viele Tage hat das Jahr? 2. Wie lang ist der Tag? die Nacht? 3. Wann sind die Tage kurz? 4. Wie sind die Nächte im Winter? 5. Welche Zeit (time) des Tages (Tageszeit) kommt nach dem Morgen? nach dem Mittag? nach dem Abend? 6. Wie viele Monate hat das Jahr? 7. Wie viele Tage hat der Monat? 8. Wie viele Tage hat der Monat Februar? 9. Welches sind die zwölf Monate des Jahres? 10. Welche Monate sind Wintermonate? Sommermonate? 11. Wie viele Wochen hat das Jahr? 12. Wie viele Tage hat die Woche? 13. Nennen Sie (name) die Tage der Woche (Wochentage). 14. Welches ist der erste Tag des Jahres? 15. Welches ist der letzte Tag des Jahres? 16. Wann ist Ihr (your) Geburtstag? 17. Wann sind Sie geboren? 18. Sagen Sie mir den Vers über (about) die Monate.

Das Stiefmütterchen. Seite 8 und 9. — 1. Was ist das Stiefmütterchen? 2. Welche Teile (parts) hat jede Blume? 3. Wie viele Blumenblätter und Kelchblätter hat das Stiefmütterchen? 4. Beschreiben (describe) Sie die Blumenblätter und die Kelchblätter. 5. Warum hat die Blume den Namen „Stiefmütterchen"?

Das Bäumchen im Walde. Seite 9 und 10. — 1. Wo steht das Bäumchen? 2. Beschreiben Sie das Bäumchen. 3. Was sagt es? 4. Was für Blätter wünscht es zu haben? 5. Wann ist sein Wunsch erfüllt? 6. Wer sieht die goldenen Blätter? 7. Beschreiben Sie den Juden. 8. Was thut er mit den goldenen Blättern? 9. Was für Blätter wünscht sich das traurige Bäumchen nun? 10. Was geschieht (happens) mit den gläsernen Blättern? 11. Was für Blätter hat das Bäumchen am nächsten Morgen? 12. Wer frißt die grünen Blätter ab? 13. Was sagt das Bäumchen da? 14. Was ist das Ende der Geschichte (story)?

Der Storch. Seite 10–12. — 1. Beschreiben Sie ein deutsches Bauerhaus. 2. Beschreiben Sie den Storch. 3. Warum ist der Storch ein deutscher Vogel? 4. Wo ist er im Winter? 5. Was sucht er sich am Nil? 6. In welcher Jahreszeit kommt er nach Deutschland? 7. Wo haben Storch und Störchin ihr Nest? 8. Was thut der Storch? Was thut die Störchin? 9. Was müssen die kleinen Störche lernen?

10. Was geschieht, wenn sie nicht fliegen lernen? 11. Wohin (whereto) **fliegen** die anderen Störche? 12. Wo kommen sie vor der Reise zusammen? 13. Was thun sie mit ihren Schnäbeln? 14. Was klappern sie?

Das Vergißmeinnicht. Seite 12–13. — 1. Was ist das Vergißmeinnicht? 2. Nennen Sie andere Blumen. 3. Wer hat den Blumen ihre Namen gegeben? 4. Wann war das? 5. Weshalb (why) waren die Blumen alle voll Freude? 6. Warum (why) war ein Blümchen traurig? 7. Wer kommt in der Nacht zu ihm? 8. Was sagt der liebe Gott? 9. Wie zeigt (shows) das Blümchen seinen Dank gegen Gott? 10. Was sagt es jedem Menschen? 11. Lernen Sie die beiden Verse.

Weihnachten. Seite 13–14. — 1. Was singen die deutschen Kinder am Weihnachtsfeste? 2. Wie nennt man den Abend des 24sten Dezember? 3. Welche Vorbereitungen machen die Eltern für diesen Abend? 4. Welche Vorbereitungen machen die Kinder? 5. Wo sind die Kinder am Nachmittage des 24sten Dezember? 6. Was thun sie da? 7. Was für ein Zimmer ist das Zimmer nebenan? 8. Wer ist dort? 9. Welches Weihnachtslied singen die Eltern? 10. Was geschieht dann?

Der Weihnachtsbaum. Seite 15–16. — 1. Wo steht der Weihnachtsbaum? 2. Beschreiben Sie den Baum. 3. Was ist die „Krippe“? 4. Sagen Sie den Weihnachtsgruß der Engel. 5. Beschreiben Sie die Weihnachtstische. 6. Was ist auf dem Weihnachtsteller? 7. Wann müssen die Kinder zu Bett? 8. Wann sind sie wieder im Weihnachtszimmer? 9. Wann brennt der Tannenbaum zum letzten Mal? 10. Was thun die Kinder am Neujahrsabend? 11. Was geschieht am nächsten Morgen mit dem Baum?

Aus dem deutschen Dichterlande

Die Geschichte vom Heideröschen. Seite 19–20. — 1. Wo steht das Heideröschen? 2. Warum ist sein Name „Morgenschön“? 3. Womit (wherewith) sticht das Röschen? 4. Wen sticht es? 5. Welcher wilde Knabe sieht das Röschen auf der Heide? 6. Was denkt er? 7. Was thut er? 8. Was ruft er? 9. Was antwortet ihm das Röschen? 10. Was ist das Ende von der Geschichte? 11. Lernen Sie das „Heidenröslein.“

Johann Wolfgang Goethe. Seite 22. — 1. Was hat Goethe dem „Heidenröslein" zu thun? 2. Was ist das „Heidenröslein" (then)? 3. Wer ist Goethe? 4. Welche Dichter sind so groß Goethe? 5. Was hat Goethe geschrieben? 6. Warum ist Goethe a ein großer Naturforscher?

Die Goethe Häuser. Seite 22–24. — 1. Wann ist Goethe geboren 2. Welche deutsche Stadt ist seine Geburtsstadt? 3. In was für einem Hause ist Goethe geboren? 4. Was ist jetzt in diesem Hause? 5. Was ist Weimar? 6. Wem gehört (belongs) Weimar? 7. Wie kam Goethe nach Weimar? 8. Wie lange lebte Goethe in Weimar? 9. Was gab der Herzog seinem Freunde Goethe? 10. Beschreiben Sie das „Gartenhaus." 11. Warum wünschte sich Goethe ein Gartenhaus? 12. Wo steht das andere Goethe-Haus? 13. Beschreiben Sie das Zimmer, in welchem Goethe gestorben ist. 14. Wie alt war Goethe bei seinem Tode?

Johann Christoph Friedrich Schiller. Seite 24–25. — 1. Wer war Goethe? 2. Wer war Schiller? 3. Wo sehen wir die beiden Dichter zusammen? 4. Warum stehen sie vor dem Theater? 5. Was denken die Deutschen von ihren beiden größten Dichtern? 6. Was hat Schiller geschrieben? 7. Wie war Schillers Persönlichkeit? 8. Warum kann man Schiller nicht ein „Kind des Glücks" nennen? 9. Wann starb Schiller? 10. Wo ist sein Grab (grave)? 11. Wer liegt dort auch begraben (buried)?

Der Rhein. Seite 26. — 1. Was ist der Rhein? 2. Beschreiben Sie den Lauf (course) des Rheines. 3. Nennen Sie einige Rheinstädte. 4. Beschreiben Sie den Rhein. 5. Wo sind die Rheinufer am schönsten?

Der Lorelei-Felsen. Seite 27–29. 1. Was thun wir in Mainz? 2. Wen sehen wir auf dem Schiff? 3. Was sehen wir an den Ufern? 4. Welcher Felsen liegt auf unserem Wege? 5. Was bedeutet „Lorelei"? 6. Wer schrieb die Ballade von der Lorelei? 7. Was erzählt uns Heine in seiner schönen Ballade? 8. Lernen Sie die Ballade.

Der Dichter der Lorelei. Seite 30–31. — 1. Warum können wir Goethe und Heine zusammen nennen? 2. Nennen Sie einige Gedichte von Heine. 3. Wie viele Kompositionen giebt es von „Du bist wie eine

Blume"? 4. Warum war Heine kein glücklicher Mensch? 5. Wer war sein bester Freund? 6. Wo lebte Heine? 7. Wie lange war er krank? 8. Wann starb er?

Du bist wie eine Blume. Seite 31–32. — 1. Welche Jahreszeit ist es? 2. In welchem Jahre? 3. Wo ist Heine? 4. Was thut er an diesem Tage? 5. Wen hört er weinen? 6. Beschreiben Sie das Mädchen. 7. Was erzählt Mirjam dem Dichter? 8. Was thut er mit ihr? 9. Warum sind Mirjam und Heine traurig? 10. Was steckt Heine ihr zum Abschied in die Hand? 11. Welche Worte findet Mirjam auf dem Blatt?

Die Riesentochter. Seite 33–35. — 1. Wo wohnt der Riese mit seiner Tochter? 2. Was ist der Ritter? 3. Beschreiben Sie Vater und Tochter. 4. Wann macht das Fräulein einen Spaziergang? 5. Wo geht sie jeden Tag spazieren? 6. Wohin geht sie heute (to-day)? 7. Was thun die Bauern auf dem Felde? 8. Was thut das Riesenfräulein vor Freude? 9. Was ruft sie? 10. Wohinein (whereinto) fegt sie das, was sie sieht? 11. Zu wem läuft sie voll Freude? 12. Was sagt sie zu ihrem Vater? 13. Was hat sie in der Schürze? 14. Was thut sie damit (therewith)? 15. Beschreiben Sie den Bauer auf dem Tische. 16. Warum muß das Fräulein alles wieder aufs Feld tragen?

Prinzessin Goldhaar. Seite 37–39. — 1. Beschreiben Sie das Schloß. 2. Wer wohnte einst in diesem Schlosse? 3. Wer war der Eltern höchstes Glück? 4. Was für ein Fest wurde gefeiert? 5. Mit wem verlobte sich die Prinzessin? 6. Was für ein Tag war der Verlobungstag? 7. Wer kam zum Feste? 8. Wohin gingen die Gäste? 9. Was sahen sie in dem Saal? 10. Wohin ging die Braut mit dem Bräutigam? 11. Was thaten da die Wölkchen? der Abendwind? die Burg? die Wellen? 12. Warum war die Braut schöner als je (ever)? 13. Wann kam das Ende der Freude? 14. Beschreiben Sie den feierlichen Zug; den Saal; den König und die Königin; die Natur. 15. Warum waren alle so traurig?

Die Elfen. Seite 42–43. — 1. Warum war die Welt in alten Zeiten schöner als jetzt? 2. Wo lebten diese Wesen? 3. Wer waren

die Elfen? 4. Was für Elfen gab es? 5. Was thaten die Elfen für die Menschen? 6. Was thaten sie gegen die Menschen? 7. Beschrei Sie die Lichtelfen. 8. Warum wollten sie mit Menschen zusammen leben? 9. Wen lockten sie deshalb an sich? 10. Was machten sie aus diesen Kindern? 11. Wann wurden sie zornig? 12. Was thaten sie dann mit dem Kinde? 13. Beschreiben Sie den Elfenkönig.

Erlkönig und der Knabe. Seite 43–45. — 1. Welche Zeit des Tages und Jahres ist es? 2. Was thut der Wind? der Mond? 3. Wo liegt das Thal? 4. Beschreiben Sie es. 5. Wer stürmt durch das Thal? 6. Wen hat er im Arm? 7. Beschreiben Sie den Knaben; den Vater; das Pferd. 8. Weshalb ist der Vater so erschrocken (frightened)? 9. Weshalb ist der Knabe so erschrocken? 10. Wer ist Erlkönig? 11. Was verspricht Erlkönig dem Knaben? 12. Was thut er mit dem Knaben?

Aus der germanischen Götterwelt

Asgard, die Wohnung der Götter. Seite 49–50. — 1. Wann scheint das Nordlicht? 2. Was ist Asgard? 3. Nennen Sie einige Götter und Göttinnen. 4. Was hatte jeder Gott und jede Göttin in Asgard? 5. Wie hieß die schönste Burg in Asgard? 6. Was [illegible] der Regenbogen für die Götter? 7. Wohin führte der Regenbogen? 8. Wer wagte nicht, über die Regenbogen-Brücke zu gehen? Warum nicht?

Thors Hammer. Seite 50–51. — 1. Wer ist Thor? 2. [illegible] er in der rechten Hand? 3. Was verursachen die Schläge des [illegible]mers? 4. Was geschieht, wenn Thor den Hammer in die Luft wirft? 5. Warum reitet Thor nie? 6. Was verursacht den Donner? 7. Warum verehren die Bauern Thor ganz besonders? 8. Was thun die Menschen mit dem Hammer? 9. Wer sind die größten Feinde Thors? 10. Weshalb ist Thors Hammer so wichtig (important)? 11. Was that Thor einst, als er schläfrig nach Hause kam? 12. Wer weckte ihn endlich? 13. Warum war Thor in tödlicher Angst? 14. Wen rief er um Hülfe? 15. Wer war Loki? 16. Was versprach ihm Loki? 17. Wer war Freia? 18. Um was bitten sie Freia?

52-53. — 19. Warum wollte Loki das Federkleid haben? ...s sagte die schöne Göttin? 21. Wohin flog Loki? 22. Wer hatte ...hammer geraubt? 23. Wo hatte Thrym den Hammer verborgen? ... Unter welcher Bedingung (condition) wollte Thrym den Hammer ...ückgeben? 25. Was sagte Freia, als sie von dem Wunsche des ...n hörte? 26. Was that Wotan, als er die schreckliche Geschichte hörte? 27. Nennen Sie die Götter und Göttinnen, die zur Versammlung fuhren.

Seite 54-56. — 28. Wer war Heimdall? 29. Geben Sie Beispiele für seine Klugheit (wisdom). 30. Welchen Rat gab Heimdall? 31. Was erwiederte Thor? 32. Was thaten die Götter aber doch mit Thor? 33. Worüber grollte Thor den Göttern? 34. Was that Loki Thor zu Gefallen (to oblige)? 35. Was sagte Thrym, als er die Braut kommen sah? 36. Warum konnte Thrym das Gesicht der Braut nicht sehen? 37. Was aß die Braut alles beim Hochzeitsmahl? 38. Was trank sie? 39. Was sagte Thrym, als er das sah? 40. Was erwiederte Loki? 41. Was wollte Thrym nun thun? 42. Worüber erschrak er? 43. Was antwortete Loki? 44. Was rief Thrym seinen Dienern zu? 45. Wohin legten die Diener den Hammer? 46. Beschreiben Sie die Katastrophe, die nun folgte.

Balder und Loki. Seite 57-58. — 1. Wer war Balder? 2. Beschreiben Sie Balder. 3. Wie hieß Balders Weib? 4. Wie sehr liebte sie ihn? 5. Wie hieß Balders Bruder? 6. Vergleichen (compare) Sie ihn mit Balder. 7. Wer liebte Balder? 8. Wer allein haßte ihn? 9. Warum haßte er ihn? 10. Beschreiben Sie Loki. 11. Warum verließ Loki sein Weib? 12. Mit wem vermählte er sich? 13. Welchen Einfluß (influence) hatte das Riesenweib auf ihn? 14. Wo lag Loki einst verborgen? 15. Beschreiben Sie Balders Gang (walk) durch den Wald. 16. Was that Loki? 17. Wie sah Balder auch ihn an? 18. Was wollte Loki thun? 19. Warum konnte er es nicht thun? 20. Was dachte Loki?

Balders Tod. Seite 58-59. — 1. Warum kam Balder bleich und erregt in die Halle der Götter? 2. Erzählen Sie Balders Traum. 3. Was sagte Wotan zu dem Traum? 4. Warum erschraken die Götter?

5. Welchen Rat gab Heimdall? 6. Was mußten die Menschen, die Riesen und die Zwerge den Göttern versprechen? 7. Sogar (even) von welchen Geschöpfen und Dingen nahm Fricka einen Eid? 8. allein vergaß sie?

Seite 60-62. — 9. Warum konnte die Mistel niemandem schaden? 10. Warum war es Fricka unmöglich, noch einmal zurückzuf 11. Welches Schauspiel (spectacle) sah sie am andern Morgen in der Götterhalle? 12. Warum lachten und jauchzten die Götter? 13. Welcher Gedanke raubte Loki den Atem? 14. Was erfuhr (learned) Loki durch seine Unterredung (conversation) mit Fricka? 15. Wohin eilte er sogleich? 16. Was that er mit der Mistel? 17. Warum gab er Höder den Mistel-Speer? 18. Schildern (describe) Sie die nun folgende Katastrophe. 19. Schildern Sie die Gefühle der Götter.

Die Trauer um Balder. Seite 62-63. — 1. Schildern Sie die Trauer der Götter. 2. Welchen Vorschlag (suggestion) machte Wotan? 3. Welche Frage richtete (put) Fricka an ihre Söhne? 4. Was wortete Hermoder? 5. Wohin trugen die Götter Balders Leichnam? 6. Wer kam zu seiner Leichenfeier? 7. Welche Wirkung (effect) hatte die Leichenfeier auf Nanna? 8. Wohin legten die Götter die tote Nanna? 9. Was that Thor mit den Leichen? mit dem Schiff? 10. Was that Wotan?

Seite 64-66. — 11. Beschreiben Sie Hermoders Ritt nach Hellias Wohnung. 12. Warum konnte er nicht in Hellias Wohnung eintreten (enter)? 13. Wie machte er es doch möglich? 14. Wo fand er Balder und Nanna? 15. Was sagte er zu der Todesgöttin? 16. Was antwortete sie? 17. Was thaten die Götter sogleich? 18. Welche Wesen und Dinge weinten um Balder? 19. Wer wollte nicht weinen? 20. Wer bat sie um eine Thräne? 21. Was sagte Fricka zu ihr? 22. Warum wollte das Riesenweib nicht weinen? 23. Wer war das Riesenweib?

Lokis Strafe. Seite 66-68. — 1. Weshalb floh Loki? 2. Wohin floh er? 3. Warum baute er sich ein Haus mit vier Thüren? 4. Wie ernährte sich (supported) Loki? 5. Weshalb glaubte er sich sicher vor der Rache der Götter? 6. Wo suchten die Götter den Mörder Balders?

7. Wann erblickte Wotan den verhaßten Loki? 8. Was rief Wotan imball zu? 9. Beschreiben Sie den Aufbruch (starting) der Götter Lokis Wohnung. 10. Was that Loki, als er die Götter kommen sah? 11. Wie gelang es den Göttern doch, Loki zu fangen? 12. Was wollte Thor mit seinem Hammer thun? 13. Was für eine Strafe sollte (was to) Loki erleiden (suffer)? 14. Was thaten die Götter mit dem Übelthäter? 15. Wer hatte Erbarmen mit Loki? 16. Was that sie, als sie seinen Schmerzensschrei hörte? 17. Wie linderte (assuaged) sie seine Qualen? 18. Wann tropfte das Gift wieder auf Loki herab? 19. Warum ist Sigyn ein Bild rührendster Treue?

Aus der germanischen Sagenwelt

Wie Siegfried hörnern ward. Seite 71–72. — 1. Wer war Siegmund? 2. Wo lebte er? 3. Von wem stammten seine Ahnherren ab? 4. Aus welchem Geschlechte war seine Gemahlin? 5. Wer war Siegfried? 6. Beschreiben Sie Siegfried. 7. Welche Fehler (faults) hatte Siegfried? 8. Was war ihm besonders verhaßt? 9. Welchen sehnlichen Wunsch hatte er? 10. Wohin lief er eines Tages? 11. Was für Tiere fand er im Walde? 12. Warum quälte ihn gegen Abend ein heftiger Hunger? 13. Welche Entdeckung (discovery) machte er? 14. Was für ein Haus war es? 15. Wo stand der Schmied? 16. Wie sah der Schmied aus? 17. Wer stand neben dem Schmied? 18. Was sagte Siegfried zu dem Schmied? 19. Weshalb brauchte der Schmied eigentlich (strictly speaking) keinen Schmiedegesellen? 20. Warum wollte er es aber doch mit Siegfried versuchen? 21. Was gab er ihm? 22. Wodurch zeigte Siegfried, daß er hungrig war? 23. Was that der Schmied am andern Morgen? 24. Was befahl er Siegfried?

Seite 73–75. — 25. Durch welche That bewies (demonstrated) Siegfried seine große Kraft? 26. Was war die Folge (consequence) davon für Siegfried? 27. Wie rächte er sich an dem Schmied? 28. Was dachte der Schmied bei sich? 29. Welchen Auftrag (order) gab er Siegfried? 30. Was hoffte der Schmied? 31. Woran dachte Siegfried, als er durch den Wald ging? 32. Was ereignete sich (happened), als er an die Linde

kam? 33. Wie rettete sich Siegfried aus großer Gefahr? 34. Wo[illegible] wurde der Tod des Untiers verursacht? 35. Was geschah (happened) mit dem Fett des Tieres? 36. Warum tauchte Siegfried sei[illegible] in das Fett? 37. Was war die Folge? 38. Auf welchen Gedanken kam er dadurch? 39. Was geschah, während er badete? 40. [illegible] fiel eines dieser Blätter? 41. Wie wurde seine Haut nach dem Bade? 42. Welche wichtige (important) Folge hatte das für ihn? 43. [illegible] welcher Stelle war er unverwundbar? 44. Was nahm der Held [illegible] nach der Schmiede? 45. Warum haßte ihn der Schmied? 46. [illegible]halb zeigte er Siegfried seine wahren Gefühle nicht? 47. Was sagte e[illegible] zu Siegfried? 48. Was war bei dem Abenteuer zu gewinnen (to be gained)? 49. Warum konnte Siegfried nicht sogleich das Abenteu[illegible] bestehen?

Der Nibelungenhort. Seite 75–76. — 1. Wie hießen die Brüder des Schmiedes? 2. Welches war Otters liebste Beschäftigung? 3. Was setzte er häufig auf den Kopf? Warum? 4. In was für ein Tier verwan[illegible] er sich oft? 5. Wohinein (whereinto) sprang er? 6. Auf welche Weise (manner) fing er Fische? 7. Wer wohnte in dem Wasserfall? 8. [illegible] besaß Andwari? 9. Was that auch er am liebsten? 10. In welcher Gestalt fischte Andwari? 11. Wer kam eines Tages an den Was[illegible] 12. In welcher Situation fanden sie Otter? 13. Was that Loki? 14. Warum that er das? 15. Wohin kamen die Götter? 16. [illegible] sagte Loki? 17. Wen erkannten Vater und Brüder da? 18. [illegible] konnten die Götter zu ihrer Entschuldigung (excuse) sagen? 19. [illegible] wollten sie für den erschlagenen Bruder geben? 20. Was forderte des Schmiedes Vater von ihnen? 21. Was mußte Loki von dem Zwerg Andwari?

Seite 77–78. — 22. Was sagte Loki zu dem Zwerg? 23. Wieviel Gold gab ihm Andwari? 24. Was nur behielt er zurück? 25. Was für eine große Wunderkraft besaß der Ring? 26. Weshalb wollte Andwari den Ring behalten? 27. Was that Andwari, als Loki ihm den Ring aus der Hand riß? 28. Warum nahm Wotan den Ring? 29. Was thaten die Götter mit dem Otterbalg? 30. Weshalb mußte Wotan den Ring auch hergeben (give up)? 31. Welchen Fluch sprach Loki über das Gold aus?

Was forderten die Brüder von ihrem Vater? 33. Was antwortete en? 34. Welches Verbrechen (crime) beging (committed) Fafner? Warum mußte der Bruder vor ihm fliehen? 36. Wohin ging Fafner dem Golde? 37. Wo verbarg er das Gold? 38. In was für ein r verwandelte er sich? Wodurch? 39. Wann nur kriecht er von Horte?

frieds Schwert. Seite 79–80. — 1. Welchen Entschluß (resolution) faßte Siegfried? 2. Was forderte er von dem Schmied? 3. Was that der Schmied? 4. Wie prüfte (tested) Siegfried das Schwert? 5. Was geschah mit dem Schwert? 6. Was geschah mit dem zweiten Schwert? 7. Was that der Schmied in seiner Angst? 8. Was brachte er aus seinem Versteck hervor? 9. Wie waren die Schwertstücke? 10. Wem gehörten die Schwertstücke einst? 11. Was that Siegfried mit dem Wotan-Schwert? 12. Mit welchen Worten drückte (expressed) der Schmied seine Bewunderung (admiration) aus? 13. Was versprach er Siegfried? 14. Wohin wünschte Siegfried sofort (straightway) zu gehen? Warum?

Wie Siegfried Fafner erschlug. Seite 82–83. — 1. Wohin ritten Siegfried und der Schmied? 2. Wo stiegen sie von ihren Pferden? 3. Wer fürchtete sich von den beiden? 4. Wer war gänzlich (entirely) furchtlos? 5. Was sahen Siegfried und der Schmied im Grase? 6. Wie erklärte der Schmied die schwarze Spur im Grase? 7. Welche Bemerkung (remark) machte Siegfried? 8. Welche Beschreibung (description) machte der Schmied von dem Ungeheuer? 9. Welchen Rat gab er Siegfried? 10. Was dachte der Schmied bei sich? 11. Was hoffte er? 12. Wo versteckte er sich? Warum? 13. Wer redete (addressed) Siegfried plötzlich an? 14. Wer war der alte Mann? 15. Wie sah er aus? 16. Wie wirkte (affected) seine Stimme und sein Blick auf Siegfried? 17. Welchen Rat gab ihm der Alte? Warum? 18. Was that Siegfried darauf? 19. Was hörte er um die Mittagszeit?

Seite 84–85. — 20. Beschreiben Sie das Kommen des Drachen. 21. Wie tötete Siegfried den Drachen? 22. Warum sprang er geschwind in eine andere Grube? 23. Was that der Drache als er seine

Todeswunde fühlte? 24. Welchen Fluch sprach er über das ... aus? 25. Was that Siegfried mit seinem Schwert? 26. Was ges... das Drachenblut vom Finger leckte? 27. Was sagten die Adler zu Siegfried?

Wie Siegfried Brünhilde erweckt. Seite 85–86. — 1. Wohin ritt Siegfried? 2. Was sah er am Morgen vor sich? 3. Beschreiben Sie das Aussehen des Felsens. 4. Wie kam Siegfried durch die Flamm... 5. Was sah er, als er durch die Flammen geritten war? 6. ... kam er nach der Burg? 7. Wen fand er im Burghof? 8. Was ... merkte (noticed) er, als er dem Krieger den Helm vom Haupte nahm? 9. Wie löste er die Brünne? 10. Was geschah darauf? 11. Was fragte die Jungfrau? 12. Was antwortete Siegfried? 13. Mit welchen Worten begrüßte Brünhilde die Welt?

Seite 87–88. — 14. Wer war Brünhilde? 15. Was mußte sie als Walküre thun? 16. Wie kam sie auf den Berg? 17. Worin bestand (consisted) ihr Ungehorsam? 18. Was war ihre Strafe? 19. Um was bat Brünhilde Wotan? 20. Wohin brachte Wotan Brünhilde? 21. Warum ließ er Feuer um den Berg brennen? 22. Wer allein konnte durch die Flammen reiten? 23. Wie versenkte (plunged) der Gott Brünhilde in den Schlaf? 24. Erzählen Sie das nun folgende Gespräch zwischen Siegfried und Brünhilde. 25. Was schenkte Siegfried Brünhilde?

Aus dem deutschen Vaterlande

Das alte deutsche Reich. Seite 91–92. — 1. Wann starb das alte deutsche Reich? 2. Wie alt war es? 3. Was that Kaiser Franz der Zweite im Jahre 1806? 4. Wie war das alte deutsche Reich einmal gewesen? 5. Mit wem hatte die Kirche es vermählt? 6. Von wem hatte es die Kaiserkrone erhalten? 7. Wie hatte es sich genannt? 8. Woher hatten sich die deutschen Kaiser die Krone holen müssen? 9. Inwiefern (in what respect) wurde die römische Kaiserkrone Deutschlands größtes Verderben? 10. Warum ging die deutsche Macht und Einigkeit verloren?

der Erste, der Hohenstaufe. Seite 92–93. — 1. Wann
ßte Glanzperiode des alten deutschen Reiches? 2. Unter
aisern war Deutschland mächtig und glücklich? 3. Wann
iedrich Barbarossa? 4. Was mußte auch er thun? 5. Wo
erich? 6. Was erzählt die Sage von ihm?

ossa im Kyffhäuser. Seite 94–95. — 1. Wo steht der
rberg? 2. Was erzählt man von dem Schlosse? 3. Was
sich in dem Saal des Schlosses? 4. Wer befindet sich in dem
5. Beschreiben Sie den Kaiser. 6. Wer ist bei ihm? 7. Wann
der Kaiser? 8. Was befiehlt er dem Zwerg? 9. Welche Ant-
ringt der Zwerg? 10. Was bedeuten die „alten Raben"?
lange muß er wieder schlafen? 12. Lernen Sie die Ballade
arossa" auswendig (by heart).

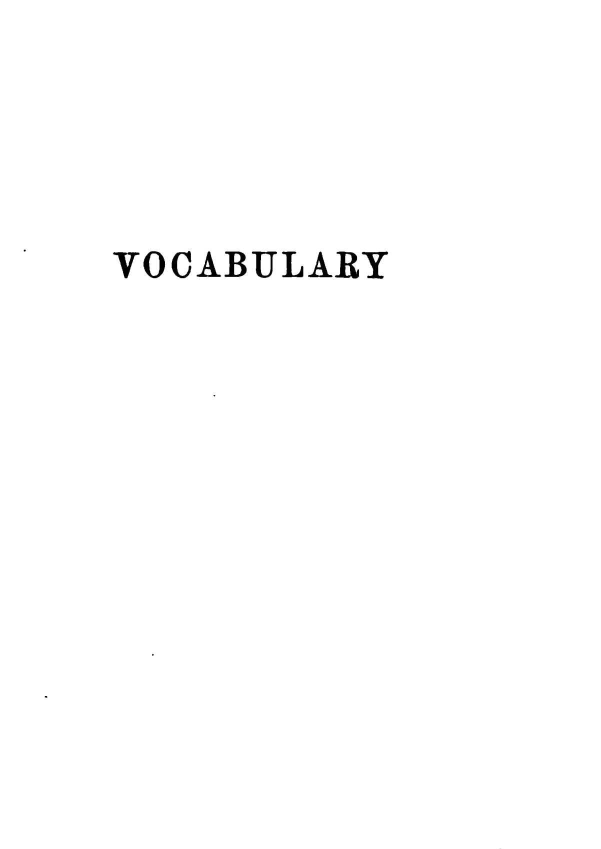
: deutsch-französische Krieg. Seite 97–101. — 1. Was geschah in
n im Jahre 1868? 2. Wen wollten die Spanier zu ihrem König
1? 3. Wer sind die Hohenzollern? 4. Warum waren Franzosen
Preußen Rivalen? 5. Was verlangte Napoléon III von Preußen?
Welche Antwort gab ihm der König von Preußen? 7. Erzählen Sie
Gespräch des Königs von Preußen mit Benedetti. 8. Was war
Resultat des Gespräches? 9. Warum war ein Krieg mit Frankreich
die Deutschen ein Kampf auf Leben und Tod? 10. Mit welchen
fnungen gingen die Franzosen in den Krieg? 11. Was thaten aber
Deutschen? 12. Wer waren die Führer der Deutschen? 13. Welche
olge (success) hatten die Deutschen? 14. Wie groß war der Verlust
Menschenleben auf beiden Seiten? 15. Was mußte Frankreich für
Krieg zahlen? 16. Warum war dieser Krieg für die Deutschen ein
er Krieg? 17. Warum denken wir hier an Barbarossa?

Die Sedansfeier. Seite 101–106. — 1. Was feiern die Deutschen
2. September? 2. Wie feiern sie den Tag? 3. Welche Vorberei-
gen machen die Schüler für den Tag? 4. Beschreiben Sie die festlich
hmückte Aula. 5. Welche unter den Schülern haben Angst? 6. Was
hieht Punkt neun Uhr? 7. Geben Sie den Inhalt von des Direktors
e. 8. Welches sind seine Schlußworte? 9. Was rufen und singen
Schüler? 10. Sagen (recite) Sie den ersten Vers von „Heil dir im

Siegerkranz“ her. 11. Beschreiben Sie den langen Schüler und seine Rede. 12. Nach welchen Worten applaudierten die Zuhörer? 13. [illegible] Sie den ersten Vers von „Deutschland, Deutschland über all[illegible] 14. Welche Version haben die Amerikaner für diese Zeilen (lines)? 15. Was ist das Thema des letzten Redners? 16. Lernen Sie die Verse 1, 4 und 5 von der „Wacht am Rhein“ auswendig.

Des deutschen Knaben Tischgebet. Seite 106–109. — 1. [illegible]rum haben die Deutschen am 2. September Grund zur Freude? 2. [illegible]n (enumerate) Sie ihre Erfolge bei Sedan auf. 3. Was ge[illegible]h in Berlin, als die Siegesnachricht eintraf (arrived)? 4. Beschrei[illegible] Sie den Zug der Schüler; die harrende Menge; die Königin. 5. [illegible]rum wurde Fritz Müller gefeiert? 6. Beschreiben Sie ihn, wie er [illegible] Hause ging. 7. Warum war er heiser? 8. Wie zeigte er, daß [illegible] hungrig war? 9. Warum freute sich der Vater über Fritz? 10. Wel[illegible] Vorwurf (reproach) machte er ihm? 11. Was that Fritz darauf? 12. Was ist des deutschen Knaben Tischgebet?

VOCABULARY



EXPLANATIONS

Each noun is followed by the definite article and the endings o genitive singular (except in the case of feminines) and the nomin plural. The plural is given in full if it has a modified vowel. A (—) shows that the plural is like the singular or that the title-wo part of it is to be supplied.

The principal parts of strong and irregular verbs only are g When no auxiliary is mentioned, the compound tenses are fo with **haben.**

Verbs separately compounded are indicated by a hyphen: **auf=h**

Cognates are printed in full-faced letters.

VOCABULARY

A

. *and sep. pref.*, off, down; ab zu, off and on, at times.
der, *gen.* -s, *pl.* -e, even-

das, *gen.* -(e)s, supper.
ning + bread.]
son'ne, die, evening sun,
ng sun.
son'n n, der, *gen.* -(e)s,
ing nshine, sunset light.
der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e,
ing breeze.
ner, das, *gen.* -s, *pl.* —, ad-
re. *From Lat.* 'adventura.'
onj., but, however.
dlung, die, *pl.* -en, essay,
ise.
en, to lick off.
men, nahm ab', ab'genom-
to take off; je'mandem
Eid ab'nehmen, to take
one's oath.
e, die, departure.
d. der, *gen.* -(e)s, farewell;
d(e), at parting.
n (*aux.* sein), to be
ed.

ach, *interj.*, ah, eh, alas.
acht, *num.*, eight.
Acht, die, heed, care.
acht'zēhn, *num.*, eighteen.
acht'zig, *num.*, eighty.
ächʼzen, to groan.
Ack'erbau, der, -(e)s, agriculture.
Adē', das, good-by, farewell; a corrupted form of the French 'à Dieu.'
Ād'ler, der, -s, *pl.* —, eagle. (*Compound of* adel = edel, noble, *and* Aar = eagle.)
Affe, der, *gen.* -n, *pl.* -n, ape.
Ägyp'ten, das, -s, Egypt.
Āhn'herr, der, *gen.* -n, *pl.* -en, ancestor.
all, *adj.*, all, every, each; **alles**, everything; **alle hundert Jahre**, every hundred years; **um alles in der Welt nicht**, not for all the world.
allein', *adv.*, alone, only; *conj.*, but.
Allerhei'ligste, das, *gen.* -n, the holy of holies.
All'tāgskleid, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, everyday dress.

Alp′drücken, das, *gen.* -s, nightmare; *cf.* elf-ridden.

Al′pe, die, *pl.* die Alpen, **Alps.**

als, *conj.*, **as,** than, when; **nichts als,** nothing but.

al′sō, *adv.*, so (*never* also), therefore, consequently.

alt (älter, ältest), *adj.*, old.

Altān′, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, balcony. *From Ital.* 'altana.'

Al′ter, das, *gen.* -s, *pl.* —, age; **im Alter von 83 Jāhren,** at the age of 83 years.

äl′ter, *comp. of* **alt.**

äl′test, am äl′testen, *superl. of* **alt.**

am = an dem; *see* **an** and **dem.**

Am′boß, der, *gen.* -es, *pl.* -e, anvil. [-boß = beat.]

Amērikā′ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, American.

Amērikā′nerin, die, *pl.* -nen, American (woman).

amērikā′nisch, *adj.*, American.

amūsie′ren, to amuse. *From French* 'amuser.'

an, *prep. with dat. or acc., and sep. pref.*, at, on, in, to.

an′=bieten, bot an′, an′geboten, to offer.

An′blick, der, *gen.* -(e)s, sight. [On + look.]

an′der(e), *adj.*, other.

Anemō′ne, die, *pl.* -n, anemone. *From Greek* ἀνεμώνη.

An′fang, der, *gen.* -(e)s, *pl.* An′fänge, beginning. *From* an′=fangen, to begin.

an′=fassen, to seize, to touch.

An′gesicht, das, *gen.* -(e)s, countenance. *From* an′s look at.

an′gewachsen, *partic. adj.*, g together. [On + wax.]

Angst, die, *pl.* Äng′ste, an fright, terror.

ängst′lich, *adj.*, anxious, a nervous.

angst′voll, *adj.*, anxious, f ened.

An′hang, der, *gen.* -(e)s, An′hänge, appendix.

an′=kommen, kam an′, an′g men (*aux.* sein), to arrive. + come.]

an′=lächeln, to smile upon (o

an′=lēgen, to put on, to lay

an′mūtig, *adj.*, graceful, c ing. *From* An′mut, grac

an′=nēhmen, nāhm an′, an′ men, to accept.

an′=rēgen, to stimulate.

an′=schauen, to look at, to ga

an′=sēhen, sah an′, an′gesē look at (upon).

An′teil, der, *gen.* -(e)s, p share.

Ant′wort, die, *pl.* -en, an reply.

ant′worten, to answer, to re

an′=ziehen, zōg an′, an′gezōg attract; to put on.

An′zūg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* An clothing, clothes. *From* ziehen.

an′=zünden, to set on fire.

fel, der, *gen.* **-s,** *pl.* Äp'fel, **pple.**

laus', der, *gen.* **-es, applause.** *rom Lat.* 'applausus.'

l', der, *gen.* -s, **April.** *From* 'Aprilis.'

beit, die, *pl.* -en, work.

, to work.

ger! *adj.*, angry, vexed.

arm, *adj.*, poor.

Arm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, arm, hand.

Ar'me, der, *gen.* -n, *pl.* -n, the poor man.

Armee', die, *pl.* -n, army. *From French* 'armée.'

arrangie'ren, to arrange. *From French* 'arranger.'

Arrōganz', die, *pl.* -en, arrogance, presumption. *From Lat.* 'arrogantia.'

Artī'kel, der, *gen.* -s, *pl.* —, article. *From Lat.* 'articulus.'

āß, *see* essen.

Ā'tem, der, *gen.* -s, breath; **außer Ātem,** out of breath, breathless.

ā'temlōs, *adj.*, breathless.

Atmosphā're, die, *pl.* -n, atmosphere. *From Greek* ἀτμός + σφαῖρα.

auch, *adv. and conj.*, also, too.

Au'e, die, *pl.* -n, meadow.

auf, *prep. with dat. or acc., adv. and sep. pref.*, **up,** on, upon, in, **at, over;** *interj.*, **up! about! auf immer,** forever.

auf'=fangen, fing auf', auf'gefangen, **to catch.**

auf'=gēben, gāb auf', auf'gegēben, to **give up.**

auf'=lōdern (*aux.* sein), to blaze, to flare.

auf'=richten, to set **up**; sich —, to rise.

auf'richtig, *adj.*, honest, frank, **upright.**

Auf'satz, der, *gen.* -es, *pl.* Auf'sätze, treatise.

auf'=schrecken (*aux.* sein *and* haben), to start **up** with fright.

auf'=schreien, schrie auf', auf'geschrieen, to scream, to shriek.

auf'=setzen, to put on. [To **set up.**]

auf'=seufzen, to heave *or* fetch **a** (deep) sigh.

auf'=sperren, to open wide.

auf'=springen, sprang auf', auf'gesprungen (*aux.* sein), to jump up, to **spring up.**

auf'=stēhen, stand auf', auf'gestanden (*aux.* sein), to rise, to get up, to **stand up.**

auf'=stellen, to set up.

Au'ge, das, *gen.* -s, *pl.* -n, **eye.**

Au'gust, der, *gen.* -s, **Augustus.**

August', der, *gen.* -s, (the month of) **August.** *From Lat.* 'Augustus.'

Au'lā, die, *pl.* -s, (great) hall (of a school). *From Lat.* 'aula.'

aus, *adv. and sep. pref.*, **out,** forth, away.

aus, *prep. with dat.*, **out of,** from, of.

aus'=arbeiten, to finish, to elaborate.

aus'⸗bessern, to repair, to put in repair. [Out + better.]
aus'⸗brechen, brāch aus', aus'gebrochen (*aux.* sein), to break out.
aus'⸗breiten, to spread out, to extend.
aus'⸗brūten, to brood, to hatch. [Out + breed.]
auseinan'der, *adv.*, asunder.
aus'⸗gehen, ging aus', aus'gegangen (*aux.* sein), to go out.
aus'⸗lachen, to laugh at some one.
Aus'länder, der, *gen.* –s, *pl.* —, foreigner. [*Cf.* outlandish.]
aus'⸗lōschen, to wipe off *or* away.
aus'⸗reißen, riß aus', aus'gerissen, to uproot, to tear up by the roots.
aus'⸗rūhen, to rest, to repose.
aus'⸗schreiben, schrieb aus', aus'geschrieben, to write out; **einen Preis aus'schreiben,** to offer a prize.
aus'⸗sehen, sāh aus', aus'g
to look, to appear.
Aus'sehen, das, *gen.* –s, a
pearance.
au'ßen, *adv.*, on the outsi
aus'⸗senden, sandte aus', au
det, to send abroad, t
forth.
außerdēm', *adv.*, besides,
tion.
aus'⸗sprechen, sprāch aus',
sprochen, to pronounce, t
to speak out.
aus'⸗steigen, stieg aus', au
gen (*aux.* sein), to get
alight.
aus'⸗stōßen, stieß aus',
stōßen, to push out;
Seufzer aus'stoßen, to
a sigh.
aus'⸗strecken, to stretch ou
aus'⸗ziehen, zōg aus', aus'g
to take off, to pull out.

B

Bach, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Bäche, brook.
back'en, bäckst, bäckt, *or* backst, backt; buk *or* backte, gebacken, to bake.
Bäck'er, der, *gen.* –s, *pl.* —, baker.
Bad, das, *gen.* –es, *pl.* Bǟder, bath, watering place.
bā'den, to bathe.
Bā'den, das, *gen.* –s, (grand duchy of) Baden.
Bā'dewan'ne, die, *pl.* –n,
tub.
Bāh're, die, *pl.* –n, bier.
Bai'ern, das, *gen.* –s, (k
of) Bavaria.
bai'risch, *adj.*, Bavarian.
bald, *adv.*, soon; **bald . .**
now . . . now, someti
sometimes.
Balg, der, *gen.* –(e)s, *pl.*
skin. [Bellows, belly.]

r, *gen.* -(e)s, *pl.* Bälle,

die, *pl.* -n, **ballad.** *From*
ench 'ballade.'
: binden.
r, *gen.* -(e)s, *pl.* Bände,
; **Band,** das, *gen.* -(e)s,
änder, ribbon. **[Bend,**

adj., anxious, afraid,
ned.
, *gen.* -en, *pl.* -en, **bear.**
bergen.
der, *gen.* -s, *pl.* -e, **baron.**
French 'baron.'
r, *gen.* -(e)s, *pl.* Bärte,

e, *pl.* -n, female cousin.
as, **Bâle, Basel.**
o build.
der, *gen.* -s *or* -n, *pl.* -n,
t, farmer. *From* bauen.
eighbor.]
s, das, *gen.* -es, *pl.*
r, peasant's cottage, farm-

er, *gen.* -(e)s, *pl.* Bäume,
[Beam.]
en, das, *gen.* -s, *pl.* —,
tree.
in, das, *gen.* -s, *pl.* —,
tree.
umpf, der, *gen.* -es, *pl.*
fe, trunk of a tree.
+ **stump.]**
o tremble, to quake.
, to cover.
partic. adj., covered.

bedeu'ten, to signify, to mean.
bedeu'tend, *partic. adj.*, great, distinguished.
been'den, to end.
befāhl', *see* befēhlen.
befal'len, befällst', befällt'; befiel', befal'len, to **befall**; *fig.*, to **fall** on some one.
befēh'len, befiehlst', befiehlt'; befāhl', befōh'len, to command, to bid.
befest'igen, to make **fast,** to consolidate; *fig.*, to seal.
befin'den, befand', befun'den (sich), to be, to **find** oneself.
befol'ge, *imperative of* befolgen.
befol'gen, to comply with, to obey, to observe. [*Cf.* **follow.**]
befrie'digen, to satisfy.
begeg'nen, to meet.
begēh'ren, to demand.
begei'stern, to inspire, to fill with enthusiasm.
Begei'sterung, die, enthusiasm.
begin'nen, begann', begon'nen, to **begin,** to set in.
beginnt', *pres. of* beginnen.
beglei'ten, to accompany.
begrā'ben, begrūb', begrā'ben, to bury. [*Cf.* **grave.**]
Begrün'der, der, *gen.* -s, *pl.* —, founder.
begrüß'en, to **greet,** to hail.
behal'ten, behielt', behal'ten, to keep; **das Leben behalten,** to escape alive. [*Cf.* **hold.**]
behängt', *past part. of* **behängen,** **hung** with.

Behau'sung, die, *pl.* -en, habitation, abode. [House.]

bei, *adv. and sep. pref.*, by, near, beside.

bei, *prep. with dat.*, by, at, near, in, by the side of, with, among; **et'was bei sich tragen** oder **haben,** to have something about one.

bei'de, *adj.*, both, two.

beim = bei dem.

Bein, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, leg, foot. [Bone.]

Bei'spiel, das, *gen.* -s, *pl.* -e, instance; **zum Beispiel,** for instance.

bei'ßend, *partic. adj.*, biting.

bei'=stimmen, to agree with, to assent.

bekām', *pret. of* bekommen.

Bekannt'schaft, die, *pl.* -en, acquaintance.

beklei'den, to clothe, to dress. *From* Kleid, dress.

bekom'men, bekām', bekom'men, to get, to receive, to come by.

bekrän'zen, to crown. *From* Kranz, wreath.

bekrie'gen (sich), to make war upon one another. *From* Krieg, war.

Belā'gerung, die, *pl.* -en, siege.

beleuch'ten, to light (up).

berā'ten, berātst', berāt'; beriet', berā'ten, to consult, to deliberate about something.

berei'ten, to prepare, to make ready.

Berg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, mountain.

ber'gen, birgst, birgt; barg, ...gen, to hide. [To bury.] ... Berg.

Berg'gipfel, der, *gen.* -s, *pl* ... mountain top.

beriet', *pret. of* berāten.

Berlin', das, *gen.* -s, Berlin

berū'fen, berief', berū'fen, to ... together.

berūhmt', *adj.*, famous, renow... *From* Ruhm, fame.

berūh'ren, to touch.

Berūh'rung, die, *pl.* -en, tou...

beschäf'tigt, *partic. adj.*, ... *From* schaffen, work. ... shape.]

beschüt'zen, to protect. ... Schutz, protection.

besit'zen, to possess, to sit u...

Besit'zer, der, *gen.* -s, *p*... proprietor.

beson'der, *adj.*, special.

beson'ders, *adv.*, especially.

bes'ser, *comp. of* gut, better.

bes'te, *superl. of* gut, best.

bestēh'en, bestand', bestan'... endure; **ein Abenteuer** ...**hen,** to encounter an adve...

bestei'gen, bestieg', bestie'ge... step upon, to ascend, to m...

bestieg', *pret. of* besteigen.

bestim'men, to destine, to al... design.

bestimmt', *partic. adj.*, defin...

bestürzt', *partic. adj.*, amaz... dismay.

besū'chen, to visit.

betäu'ben, to stun, to deafe...

be̅'ten, to pray.
betrach'ten, to look upon.
betre̅'ten, betrittſt', betritt'; be-trāt', betre̅'ten, to set foot upon, to tread upon, to enter.
Bett, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –en, bed.
bet'teln, to go (a)begging; **betteln um,** to beg for.
beu'gen, to bend, to bow.
Beu'te, die, *pl.* –n, booty.
bewe̅'gen, to move.
Bewer'ber, der, *gen.* –s, *pl.* —, applicant, competitor.
bewōhn'bār, *adj.*, habitable.
Bewōh'ner, der, *gen.* –s, *pl.* —, inhabitant, occupant.
bewun'dern, to admire. *From* wundern, to wonder.
Bewun'derung, die, admiration.
Bier, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, beer.
bie'ten, bōt, gebō'ten, to offer, bid.
Bild, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –er, image, picture.
Bil'dung, die, education, culture.
bin, *pres. of* ſein.
bin'den, band, gebun'den, to bind, to tie.
bis, *prep. with acc.*, to, till, until, as far as; **bis an, bis zu,** to, up to.
bis, *conj.*, till, until.
biſt, *pres. of* ſein.
bit'ten, bāt, gebe̅'ten, to ask, to beg, to entreat; **bitte,** please. [To **bid.**]
bit'ter, *adj.*, bitter.
bit'terlich, *adv.*, bitterly.
blǟ'hen (ſich), to swell. [To **blow.**]
blā'ſen, blǟſt, blǟſt; blies, geblā'ſen, to blow. [**Blast.**]
Blatt, das, *gen.* –(e)s, *pl.* Blätter, leaf. [**Blade.**]
blau, *adj.*, blue.
bläu'lich, *adj.*, bluish.
blei'ben, blieb, geblie'ben (*aux.* ſein), to remain. [To **leave.**]
bleich, *adj.*, pale. [**Bleak.**]
blen'den, to blind, to dazzle.
Blick, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, look, glance.
blick'en, to glance, to look.
blieb, *pret. of* bleiben.
blies, *pret. of* blāſen.
blind, *adj.*, blind.
Blin'de, der, *gen.* –n, *pl.* –n, blind man.
blin'zeln, to blink, to wink.
Blitz, der, *gen.* –es, *pl.* –e, lightning, flash (of lightning).
blitz'en, to flash.
blitz'ſchnell, *adj.*, swift as lightning.
blond, *adj.*, blond, fair. *From French* 'blond.'
blǖ'hen, to bloom, to blossom. [To **blow.**]
Blǖ'me, die, *pl.* –n, flower. [**Bloom.**]
Blǖ'menblatt, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –blätter, petal. [**Bloom + blade.**]
Blǖ'menkrō'ne, die, *pl.* –n, corolla.
Blǖ'menſtrauß, der, *gen.* –es, *pl.* –ſträuße, bouquet.

Blūt, das, *gen.* -(e)s, **blood.**
Blü'te, die, *pl.* -n, **blossom, flower.**
blū'tig, *adj.*, **bloody.**
Bock, der, *gen.* -(e)s, **Böcke,** he-goat. [**Buck.**]
Bō'den, der, *gen.* -s, *pl.* **Böden,** ground, soil, **bottom; zu Bō-den,** down.
Bōōt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **boat.**
Bord, der, *gen.* -(e)s, **shipboard.**
Bör'se, die, *pl.* -n, **purse.** *From Lat.* 'bursa.'
bȫ'se, *adj.*, evil, angry.
bōt, *pret. of* bieten.
Bōt'schaft, die, *pl.* -en, **message.**
brāch, *pret. of* brechen.
brach'te, *pret. of* bringen.
Brā'ten, der, *gen.* -s, *pl.* —, roast.
brau'chen, to use, to need. [To **brook.**]
brau'sen, to roar, to rush.
Braut, die, *pl.* Bräute, betrothed, fiancée. [**Bride.**]
Braut'gābe, die, *pl.* -n, **bridal** present.
Bräu'tigam, der, *gen.* -s, *pl.* -e, betrothed. [**Bridegroom.**]
Braut'leute, die, *pl.*, betrothed couple.
bräut'lich, *adj.*, **bridal,** nuptial.
Braut'pāār, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, betrothed couple.
bre'chen, brichst, bricht; brāch, ge-bro'chen, to **break,** to pluck off, to gather; to surge (of waves).
breit, *adj.*, **broad,** wide.
bren'nen, brann'te, gebrannt', to be in flames, to **burn.**
bren'nend, *partic. adj.*, **burning.**
bricht, *pres. of* brechen.
brin'gen, brach'te, gebracht', to **carry, to take, to bring.**
bringt, *pres. of* bringen.
bron'zen, *adj. of* **bronze, bronzed.** *From Lat.* 'bronzium.'
Brōt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Brōte, **bread.**
Brü'cke, die, *pl.* -n, **bridge.**
Brū'der, der, *gen.* -s, *pl.* Brüder, **brother.**
Brū'derkrieg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **civil war.**
brǖ'derlich, *adj.*, **brotherly.**
brül'len, **to roar, to bellow.**
Brün'ne, die, *pl.* -n, **coat of mail.**
Brust, die, **Brüste, breast,** chest.
brü'ten, to **brood.**
Būch, das, *gen.* -(e)s, *pl.* **Bücher, book.**
Bǖ'cherwurm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -würmer, **bookworm.**
Büch'se, die, *pl.* -n, **rifle, musket.** [**Box.**] *From Greek* πυξίς.
Büh'ne, die, *pl.* -n, **stage, theater.**
Bund, der, *gen.* -(e)s, **union.** *From the stem of* **binden,** to bind. [**Bundle.**]
bunt, *adj.*, **variegated, motley.**
Burg, die, *pl.* -en, **castle.** [**Borough.**]
Bur'sche, der, *gen.* -n, *pl.* -n, fellow. *From Greek* βύρσα, *Lat.* 'bursa.'
Bü'ste, die, *pl.* -n, **bust.** *From French* 'buste.'
Butter, die, **butter.**

C

Café' (*French*), das, *gen.* -s, *pl.* -s, café.

Chōkolā'de, die, *pl.* -n, chocolate. *From Spanish* 'chocolate.'

Christ'kind, das, *gen.* -(e)s, the infant Jesus, Christ, the child Jesus.

Chri'stoph, der, *gen.* -s, Christopher.

Coupé' (*French*), das, *gen.* -s, *pl.* -s, compartment of a railway carriage.

Cousi'ne (*French*), die, *pl.* -n, lady cousin.

D

dā, *adv.*, there, then, thus.

dā, *conj.*, when, as, since.

dābei', *adv.*, therewith, thereby, at the same time, in doing so.

Dach, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Dächer, roof. [Thatch.]

dach'te, *pret. of* denken.

dāgē'gen, *adv.*, against it.

dā'hēr *or* **dāhēr',** *adv.*, hence, therefore.

dā'hin *or* **dāhin',** *adv. and sep. pref.*, thither, to that place.

dāhin'=schreiten, schritt dahin', dahin'geschritten, to step or walk along.

dā'māls, *adv.*, at that time.

dā'mit, *adv.*, therewith, with it.

damit', *conj.*, that, in order that.

Däm'merung, die, twilight, dusk.

dämō'nisch, *adj.*, demonlike, demoniac. *From Greek* δαίμων.

Dampf'er, der, *gen.* -s, *pl.* —, steamboat. *From* Dampf, steam. [Damp.]

Dampf'schiff, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, steamer.

dānē'ben, *adv.*, besides.

Dank, der, *gen.* -(e)s, thanks.

dan'ke, thank you.

dann, *adv.*, then; **dann und wann,** now and then.

dā'rauf *or* **dārauf',** *adv.*, upon, thereupon, after this.

dar'ben, to suffer want, to starve.

dār'=führen, to lead forward.

dā'rin *or* **darin',** *adv.*, therein, in it.

dārin'nen, *adv.*, there within, therein, in it.

dā'rüber *or* **dārü'ber,** *adv.*, over it, above. [Thereover.]

das, *see* der.

daß, *conj.*, that.

dasſel'be, *see* derselbe.

dā'=stēhen, stand da', dā'gestanden, to stand there.

dau'ern, to last, to continue.

dā'zū *or* **dāzū',** *adv.*, along, with it, thereto.

dāzwi'schen, *adv.*, between.

Deck'e, die, *pl.* -n, cover, ceiling.

Dē'gen, der, *gen.* -s, *pl.* —, sword. *From French* 'dague.' [Dagger.]

dein, thy, your, thine.

dēklāmie'ren, to recite, to deliver rhetorically. *From Lat.* 'declamare.'

dēm, *dat. of* der *or* das, to the.

den'ken, dach'te, gedacht', to think; **denken an,** to think of.

Denk'māl, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Denkmäler, monument.

denn, *conj.*, for.

denn, *adv.*, then, indeed; **warum denn,** why, pray?

dēr, die, das, *def. art.*, the; *dem. pron.*, this, that, he; *rel. pron.*, who, which, that, whoever.

dē'ren, *dem. pron.*, *gen. pl.*, whose.

dersel'be, diesel'be, dassel'be, *dem. pron.*, the same, he, she, it.

des, *gen. of* der *or* das, of the.

des'halb, *adv.*, therefore, for that reason.

des'sen, *gen. of* der, das, *dem. and rel. pron.*

deut'lich, *adj.*, distinct, clear.

deutsch, *adj.*, German [Dutch]; **das deutsche Reich,** the German empire; der **deutsch-franzō'sische Krieg,** the Franco-German (*or* Prussian) war.

Deutsch'land, das, *gen.* -s, Germany. [Dutch + land.]

Dēzem'ber, der, *gen.* -s, December. *From Lat.* 'December.'

Diamant', der, *gen.* -en, *pl.* diamond. *From Ital.*-S[illegible] 'diamante.'

dich, *acc. of* du, thee, you.

dicht, *adj.*, thick [tight]; [illegible] close.

dich'ten, to write (poetry).

Dich'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —,

Dich'terland, das, *gen.* -(e)s, [illegible] land, realm or land of poe[illegible]

Dich'tung, die, *pl.* -en, po[illegible] composition, work of fict[illegible]

dick, *adj.*, thick, fat, big.

dick'leibig, *adj.*, bulky, [illegible] minous.

die, *see* der.

Dieb, der, *gen.* -(e)s. *p*[illegible] thief.

die'nen, to serve.

Die'ner, der, *gen.* -s, *p*[illegible] (man) servant.

Diens'tag, der, *gen.* -(e)s, [illegible] Tuesday. *See note* 53 25.

dienst'bereit, *adj.*, obliging.

Dienst'mann, *gen.* -(e)s, [illegible] Dienst'leute, porter.

die'ser, die'se, die'ses, *dem.* [illegible] this, that, this one, thes[illegible] latter.

dies'māl, *adv.*, this time.

diktie'ren, to dictate. *Fron*[illegible] 'dictare.'

Ding, das, *gen.* -(e)s, [illegible] thing.

dīrekt', *adj.*, direct. *From*[illegible] 'directus.'

Dīrek'tor, der, *gen.* -s, *pl.* [illegible] principal.

doch, *adv. and conj.*, yet, however, though, pray.

Dok'tor, der, *gen.* -s, *pl.* -tō'ren, doctor. *From. Lat.* 'doctor.'

Dom, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, cathedral.

Don'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, thunder.

Don'nerer, der, *gen.* -s, thunderer.

Don'nerhall, der, *gen.* -(e)s, thunder peal.

don'nern, to thunder.

Don'nerstag, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, Thursday. *See note* 49 11.

dop'pelt, *adj.*, double.

Dorf, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Dör'fer, village, hamlet. [Thorp.]

Dorf'bewōhner, der, *gen.* -s, *pl.* —, villager; *pl.*, rustics.

Dörf'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, small village, hamlet.

Dorn, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -en, thorn.

dort, *adv.*, there, yonder.

Dra'che, der, *gen.* -n, *pl.* -n, dragon. *From Lat.* 'draco,' *French* 'dragon.'

Drā'mā, das, *gen.* -s, *pl.* Drā'men, drama. *From Greek* δρᾶμα.

drāmā'tisch, *adj.*, dramatic.

drāng'en, to push, to urge.

drau'ßen, *adv.*, out of doors, out there.

drē'hen, to turn, to twirl, to twiddle.

drei, *num.*, three.

drei'ßig, *num.*, thirty.

drei'ßigste, *num.*, thirtieth.

drei'zēhn, *num.*, thirteen.

dring'en, drang, gedrung'en (*aux.* sein), to make one's way. [To throng.]

drin'nen, *see* darin'nen.

drit'te, *num.*, third.

drōh'en, to threaten.

drōh'nen, to rumble, to thud.

drol'lig, *adj.*, droll.

drück'en, to press, to squeeze.

drum, *for* **dā'rum** *or* **dārum'**, therefore, for that reason.

dū, *pers. pron.*, thou, you.

duf'tig, *adj.*, fragrant.

dul'den, to tolerate, to suffer.

dumm, *adj.*, stupid, silly. [Dumb.]

dumpf, *adj.*, hollow.

dun'kel, *adj.*, dark.

Dun'kel, das, *gen.* -s, dark, darkness.

dun'keln, to grow dark; **es dunkelt**, it is growing dark.

dünn, *adj.*, thin, slender, lank.

durch, *prep. with acc. and sep. pref.*, through, by means of.

durchbōh'ren, to pierce. [Through + bore.]

dür'fen, ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen, ihr dürft, sie dürfen; durfte, gedurft (*mod. aux.*), to be allowed, may.

dürr, *adj.*, dry, withered.

Durst, der, *gen.* -es, thirst; **seinen Durst stillen**, to quench one's thirst.

dur'stig, *adj.*, thirsty.

dū'ster, *adj.*, gloomy, dark.

E

e'ben, *adv.*, just, precisely; **e'benso** *or* **ebenso'**, just as.
e'benfalls, *adv.*, likewise, also.
e'benso, *see* eben.
E'cke, die, *pl.* -n, corner. [Edge.]
e'del, *adj.*, noble.
E'delstein, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, precious stone, jewel.
Eh're, die, *pl.* -n, honor; **je'mandem zu Eh'ren**, in honor of some one; **je'mandem die letzte Eh're erwei'sen**, to pay the last (or funeral) honors to some one.
eh'ren, to honor.
Eh'renplatz, der, *gen.* -es, *pl.* -plätze, seat of honor.
Eh'renzeichen, das, *gen.* -s, *pl.* —, badge of honor.
ei! *interj.*, ay! indeed! why!
Ei, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, egg.
Ei'che, die, *pl.* -n, oak.
Eid, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, oath.
Ei'fersucht, die, jealousy.
ei'frig, *adj.*, zealous, eager.
ei'gen, *adj.*, own.
Ei'le, die, haste, speed; **in der Ei'le**, in a hurry.
ei'len (*aux.* sein *and* haben), to hasten, to hurry.
ein, eine, *indef. art.*, a, an; *num.*, ein(er), eine, ein(es), one; **eins**, one thing; *indef. pron.*, one, a person.
ein, *adv. and sep. pref.*, in, into.
einan'der, *adv.*, one another, each other.
ein'äugig, *adj.*, one-eyed.
ein'=brechen, brach ein', ein'gebrochen, to break into (a house).
Ein'brecher, der, *gen.* -s, *pl.* —, burglar.
ein'=dringen, drang ein', ein'gedrungen (*aux.* sein), to break in, to fall upon.
ei'ner, *see* ein.
ein'fach, *adj.*, simple, plain.
ein'=gehen, to go in, to enter; **ein'= und aus'=gehen**, to go in and out, to frequent.
Ein'heit, die, unity, unit. [One + hood.]
ei'nig, *adj.*, united.
ei'nige, some, a few, several.
Ei'nigkeit, die, unity.
ein'=laden, lädst, lädt; lud ein', ein'geladen, to invite.
ein'mal, *adv.*, one time, once; **noch ein'mal**, once more; **für ein'mal**, for once.
einmal', *adv.*, once upon a time.
ein'=mischen (sich), to interfere, to interpose.
eins, *num.*, one, one thing.
ein'sam, *adj.*, lonely.
ein=schlafen, schlief ein', ein'geschlafen, to fall asleep.
ein'=schließen, schloß ein', ein'geschlossen (sich), to shut oneself up.

ein'=singen, sang ein', ein'gesungen, to sing *or* to lull asleep.
einst, *adv.*, once upon a time, one day.
ein'=stimmen, to join in.
ein'=tanzen, to put some one to sleep by dancing.
ein'=wiegen, to rock to sleep.
ein'=willigen, to consent, to agree.
ein'ziehen, zōg ein', ein'gezōgen (*aux.* sein), to enter.
ein'zig, *adj.*, only, single.
Ein'zug, der, *gen.* -(e)s, moving, entry.
Eis, das, *gen.* -es, ice.
Ei'sen, das, *gen.* -s, *pl.* —, iron.
Ei'senstange, die, *pl.* -n, iron bar.
ei'sern, *adj.*, iron.
ei'sig, *adj.*, icy.
elf, *num.*, eleven.
El'fe, die, *pl.* -n, elf, fairy.
El'fenbein, das, *gen.* -s, ivory. [Elephant + bone.]
el'fenbeinern, *adj.*, of ivory.
El'fenkönig, der, *gen.* -s, *pl.* -e, king of the elfs.
El'saß, Alsace; **Elsaß=Loth'ringen**, Alsace-Lorraine.
El'tern, die, *pl.*, parents. [Elders.]
empōr', *adv.*, up, upwards.
empōr'=hēben, hōb empōr', empōr'=gehōben, to raise.
En'de, das, *gen.* -s, *pl.* -n, end; **am Ende**, finally, at last.
en'den, to end.
en'det, *pres. of* enden.
end'lich, *adv.*, at last, finally. *From* Ende, end.
end'lōs, *adj.*, endless, never-ending.
ener'gisch, *adj.*, energetical. *From Greek* ἐνεργός.
Eng'el, der, *gen.* -s, *pl.* —, angel. *From Greek* ἄγγελος.
Eng'land, das, *gen.* -s, England.
Eng'länder, der, *gen.* -s, *pl.* —, Englishman.
entdeck'en, to discover.
entdeckt', *partic. adj.*, discovered.
entflam'men, to kindle, to fan into flame.
entflieh'en, entflōh', entflōh'en (*aux.* sein), to escape, to flee away.
entfrem'den, to estrange, to alienate.
entgēg'nen, to reply, to rejoin, to gainsay.
entlau'fen, entlief', entlau'fen (*aux.* sein), to run away from.
Entschluß', der, *gen.* -sses, Entschlüsse, resolution, resolve. *From* entschlie'ßen, to resolve.
entsetz'lich, *adj.*, terrible, frightful.
entsetzt', *partic. adj.*, horrified.
enttäuscht', *partic. adj.*, disappointed.
entwick'eln, to develop, to evolve.
entzwei', *adv.*, asunder, in two.
entzwei'=brechen, brach entzwei', entzwei'gebrochen, to break in two.
ēr, *pers. pron.*, he, it.
Erbar'men, das, *gen.* -s, mercy.
erbē'ben (*aux.* sein), to shake.
erbeu'ten, to take as booty, to carry off.

erblei'chen, erblich', erbli'chen (*aux.* sein), to turn pale.
erblick'en, to behold.
Erd'bōden, der, *gen.* -s, **earth**, ground.
Ēr'de, die, *pl.* -n, **earth**, ground.
Ēr'denfrau, die, *pl.* -en, woman on the **earth**, mortal woman.
Ereig'nis, das, *gen.* -sses, *pl.* -sse, event.
erfas'sen, to seize.
erfreut', *partic. adj.*, delighted.
erfri'schen, to **refresh**.
erfül'len, to **fill**, to **fulfil**.
erfüllt', *past part. of* erfüllen.
ergē'ben, *partic. adj.*, devoted.
ergrei'fen, ergriff', ergrif'fen, to seize, to take. [To **gripe**.]
ergriff', *pret. of* ergreifen.
erhal'ten, erhielt', erhal'ten, to keep, to receive, to get.
erhē'ben, erhōb', erhō'ben (sich), to arise, to rise. [To **heave** up.]
erhōb', *pret. of* erhēben.
erin'nern, to remind some one of something; **sich erinnern**, to remember.
erkal'ten (*aux.* sein), to cool down.
erkämp'fen, to gain by fighting, to fight for something.
erken'nen, erkann'te, erkannt', to recognize.
erklā'ren, to explain, to make **clear**, to declare (war), to announce.
erkling'en, erklang', erklung'en, to resound.
erlang'en, to get; **wieder erlangen**, to recover.
Erleich'terung, die, relief.
erleuch'ten, to illuminate, to **light** up.
erlösch'en, erlischt, erlo'schen, *or* erlöscht, erlösch'te, to go out, to extinguish.
erneu'ern, to **renew**, to revive.
ernst, *adj.*, serious, **earnest**, grave.
ernst'lich, *adv.*, **earnestly**, seriously.
ern'ten, to reap, to harvest. [To **earn**.]
erō'bern, to take, to capture.
erprō'ben, to try.
erquick'en, to refresh.
errē'gen, to excite.
Errē'gung, die, *pl.* -en, excitement, agitation.
errei'chen, to **reach**, to arrive at.
Erret'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, deliverer, savior.
errich'ten, to erect, to **raise**.
errö'tend, *partic. adj.*, blushing.
erschal'len, to sound, to resound.
erschei'nen, erschien', erschie'nen (*aux.* sein), to appear.
erschlā'gen, erschlūg', erschlā'gen, to **slay**, to kill.
erschrāk', *pret. of* **erschrecken**.
erschreck'en, erschrāk', erschrock'en (*aux.* sein), to be startled, to be alarmed.
erschrock'en, *partic. adj.*, frightened.
erschüt'tern, to shake.
ērst, *adv.*, first. [**Erst.**]

erstau'nen, to be astonished.
Erstau'nen, *gen.* -s, astonishment, amazement.
Er'ste, der, die, das, first.
erste'chen, erstāch', ersto'chen, to stab.
ersti'cken, to be choked.
ertrin'ken, ertrank', ertrun'ken (*aux.* sein), to drown.
erwa'chen (*aux.* sein), to awake, to wake.
erwar'ten, to await, to meet.
Erwar'tung, die, *pl.* -en, expectation.
erwar'tungsvoll, *adj.*, full of expectation.
erwe'cken, to awaken, to arouse.
erwei'sen, erwies', erwie'sen, to render; **jē'mandem die letz'te Ēh're erwei'sen,** to do the funeral honors to some one.
erwī'dern, to reply, to answer.
erzǟh'len, to tell.
es, *pers. pron.*, it; *when placed before the verb to anticipate a following subject*, there.
Ē'sel, der, *gen.* -s, *pl.* —, ass, donkey.
Es'se, die, *pl.* -n, smith's hearth.
es'sen, ißt, ißt; āß, geges'sen, to eat.
Es'sen, das, *gen.* -s, *pl.* —, meal, dinner; **vōr** (*or* **nach**) **dem Essen,** before (*or* after) dinner.
et'was, *indef. pron.*, some, something, any, somewhat; **et'was Neu'es,** something new; **et'was Schö'nes,** a fine thing; **et'was an'deres,** something else.
Eurō'pā, das, *gen.* -s, Europe.
eurōpä'isch, *adj.*, European.
ē'wig, *adj.*, eternal, everlasting; *adv.*, ever; **auf ē'wig,** forever.
Ē'wigkeit, die, *pl.* -en, eternity.
Exīstenz', die, existence. *From Lat.* 'existentia.'
exīstie'ren, to exist. *From Lat.* 'exsistere.'

F

Fā'belwelt, die, *pl.* -en, fabulous world. *From Lat.* 'fabula.'
Fābrikātiōn', die, *pl.* -en, manufacturing, making. *From Lat.* 'fabrica.'
Fack'el, die, *pl.* -n, torch. *From Lat.* 'facula.'
Fāh'ne, die, *pl.* -n, flag. [Vane.]
fāh'ren, fāhrst, fāhrt; fūhr, gefāh'ren (*aux.* sein *and* haben), to move, to go. [Fare.]
Fāhrt, die, *pl.* -en, drive, ride, trip.
Fall, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Fälle, case [fall]; **auf jē'den Fall,** at all events, at any rate.
fal'len, fällst, fällt; fiel, gefal'len (*aux.* sein), to fall.
falsch, *adj.*, false.
fal'ten, to fold up.
Famī'lie, die, *pl.* -n, family. *From Lat.* 'familia.'

fand, *pret. of* **finden**.
fang'en, fängst, fängt; fing, gefangen, to catch. [**Fang.**]
Far'be, die, *pl.* -n, color, hue.
fas'sen, to seize, to grasp, to take hold of.
Fas'sung, die, self-command.
fast, *adv.*, almost.
fast'en, to fast.
Faust, die, *pl.* Fäuste, fist, hand.
Fē'brūār, der, *gen.* -s, February. *From Lat.* 'Februarius.'
Fē'der, die, *pl.* -n, feather, pen.
Fē'derkleid, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, plumage, dress made of feathers. [**Feather + clothing.**]
fē'gen, to sweep, to whisk.
Fei'er, die, *pl.* -n, celebration. [*Cf.* fair.] *From Lat.* 'feria.'
fei'erlich, *adj.*, solemn. *From* Feier.
fei'ern, to celebrate, to praise. *From Lat.* 'feriari.'
fein, *adj.*, fine, delicate, soft.
Feind, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, enemy, foe. [**Fiend.**]
feind'lich, *adj.*, hostile.
Feld, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, field.
Fel'sen, der, *gen.* -s, *pl.* —, rock, cliff.
Fel'senhöh'le, die, *pl.* -n, grotto, cave.
Fel'senriff, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, rocky reef.
Fen'ster, das, *gen.* -s, *pl.* —, window. *From Lat.* 'fenestra.'
Fen'sterbrett, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, board of a window sill.
fern, *adv.*, far off.
Fer'ne, die, *pl.* -n, dis
[**Farness.**]
fer'tig, *adj.*, done, finished
fest, *adj.*, solid, firm, tight,
Fest, das, *gen.* -es, *pl.* -e,
From Lat. 'festum.'
fest'binden, band fest', fest
den, to tie up, to bind f
Fest'gesang, der, *gen.* -(
-gesänge, festal song.
Fest'kleid, das, *gen.* -(e)s,
festive dress, holiday cl
fest'lich, *adj.*, festive.
Fest'tag, der, *gen.* -(e)s,
holiday.
Fest'ung, die, *pl.* -en, fort
Fett, das, *gen.* -(e)s, fat,
feucht, *adj.*, moist.
Feu'er, das, *gen.* -s, fire.
Feu'ermännlein, das, *gen.*
—, fire spirits.
Feu'ersglūt, die, blazing
Fie'ber, das, *gen.* -s, *pl.* —
fiel, *pret. of* fallen.
fin'den, fand, gefun'den,
to think.
fing, *pret. of* fangen.
Fin'ger, der, *gen.* -s, *pl.* —
fin'ster, *adj.*, dark, gloom
Fin'sternis, die, *pl.* -sse, d
fisch'en, to fish.
Fisch'er, der, *gen.* -s, *pl.* —
Fisch'erbōōt, das, *gen.* -(e)
fishing boat, fisher boa
Flä'che, die, *pl.* -n, plain.
Flachs, der, *gen.* -es, flax
Flachs'bārt, der, *gen.* -(
-bärte, flaxen beard.

Flag'ge, die, *pl.* -n, **flag.**
Flam'me, die, *pl.* -n, **flame.** *From Lat.* 'flamma.'
flam'men, to flame, to blaze.
flat'tern, to flutter.
fle'hen, to implore; **zu Gott flehen,** to pray to God.
fle'hentlich, *adv.*, fervently.
Fleisch, das, *gen.* -es, **flesh,** meat.
Fleisch'er, der, *gen.* -s, *pl.* —, butcher.
Fleiß, der, *gen.* -es, diligence, industry, assiduity.
fleiß'ig, *adj.*, diligent.
flie'gen, flōg, geflō'gen (*aux.* sein), to fly.
Flieg'=Exā'men, das, *gen.* -s, *pl.* -Exa'mina, examination in flying. *From Lat.* 'examen.'
flieh'en, flōh, geflōh'en (*aux.* sein), to flee, to escape.
flie'ßen, floß, geflos'sen (*aux.* sein), to flow, to fleet.
flōg, *pret. of* fliegen.
flōh, *pret. of* fliehen.
floß, *pret. of* fließen.
Flūch, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Flūche, curse.
Flucht, die, flight.
flüch'tig, *adj.*, passing, hasty.
Flü'gel, der, *gen.* -s, *pl.* —, wing.
Fluß, der, *gen.* -sses, *pl.* Flüsse, river. *From the stem of* fließen, to flow, fleet.
Flüs'sigkeit, die, *pl.* -en, fluid.
flü'stern, to whisper.
Flūt, die, *pl.* -en, flood, waves.
fol'gen (*aux.* sein), *with dat.*, to follow.
Fol'gendes, the following.
for'dern, to demand.
fort, *adv. and sep. pref.*, away, gone, forth, off.
fort'=fliegen, flōg fort', fort'geflō=gen, to fly away.
Frack, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Fräcke *or* Fracks, dress coat, swallow-tail. [Frock.] *From French* 'frac.'
frā'ge, *imperative of* frāgen.
frā'gen, to ask, to question, to inquire.
Frank, der, *gen.* -en, *pl.* -en, *French coin*, franc = *twenty cents.*
Frank'reich, das, *gen.* -s, France.
Franz, der, Francis, Frank.
Franzō'se, der, *gen.* -n, *pl.* -n, Frenchman.
franzö'sisch, *adj.*, French.
Frau, die, *pl.* -en, woman, lady, wife, Mrs.
Fräu'lein, das, *gen.* -s, *pl.* —, maiden lady, Miss.
frech, *adj.*, bold, insolent.
frei, *adj.*, free.
Frei'tag, der, *gen.* -s, Friday. *See note* 49 11.
frei'willig, *adj.*, voluntary, spontaneous.
fres'sen, frißt, frißt; frāß, gefres'=sen, (*of animals*) to eat, to devour. [Fret.]
Freu'de, die, *pl.* -n, joy; **vor Freude,** with joy.
Freu'densprung, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -sprünge, leap for joy.

freu'destrahlend, *partic. adj.*, beaming with joy.

freu'en; sich über etwas freuen, to delight in, to be glad of.

Freund, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, friend.

Freun'din, die, *pl.* -nen, lady friend.

freund'lich, *adj.*, kind, gentle, gracious, friendly.

Frie'densbeding'ung, die, *pl.* -en, condition of peace.

Frie'drich, der, *gen.* -s, Frederick.

frisch, *adj.*, fresh, new, green; vigorous, gay, merry.

frißt, *pres. of* fressen.

froh, *adj.*, joyful, happy.

fröh'lich, *adj.*, joyful, gay, merry.

fromm, *adj.*, pious, holy.

Frosch, der, *gen.* -es, *pl.* Frösche, frog; Frosch'teich, der, frog pond.

Frucht, die, *pl.* Früchte, fruit.

früh, *adj.*, early.

Früh'ling, der, *gen.* -s, spring. *From* früh, early.

Früh'lingsblume, die, *pl.* -n, spring flower, vernal flower.

Früh'lingskleid, das, *gen.* ... *pl.* -er, spring garment.

füh'len, to feel.

fuhr, *pret. of* fahren.

füh'ren, to lead, to take ... **Löffel zum Munde** ... raise one's spoon to one ...

Füh'rer, der, *gen.* -s, *pl.* —, ...

fünf, *num.*, five.

fünf'te, *num.*, fifth.

fünf'zehn, *num.*, fifteen.

fünf'zig, *num.*, fifty.

fun'keln, to sparkle.

für, *prep. with acc.*, for.

Furcht, die, fear, terror, ...

furcht'bar, *adj.*, fearful, ... tremendous, frightful.

fürch'ten, to fear; **sich fürch...** be afraid, frightened.

furcht'los, *adj.*, fearless.

Fürst, prince, sovereign.

Fürst'engruft, die, tomb ... of princes.

Fuß, der, *gen.* -es, *pl.* Fü...

Fut'ter, das, *gen.* -s, food, ...

füt'tern, to feed.

G

gab, *pret. of* geben; **es gab**, there were.

Ga'be, die, *pl.* -n, gift, present. *From* geben.

gäh'nen, to yawn.

Galopp', der, *gen.* -(e)s, gallop; **im Galopp**, at a gallop. *From French* 'galop.'

Gans, die, *pl.* Gänse, goo...

ganz, *adj.*, whole, complete ... full; *adv.*, quite, very.

gar, *adv.*, very; ... the least.

Garantie', die, *pl.* -en, gua... warranty. *From Fren...* rantie.'

Gar'ten, der, *gen.* -s, *pl.* Gärten, **garden.** [**Yard.**]

Gar'tenhaus, das, *gen.* -es, *pl.* -häuser, **garden house,** summer **house.**

Gärt'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, **gardener.**

Gast, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Gäste, **guest,** visitor.

Gast'haus, das, *gen.* -es, *pl.* -häuser, inn. [**Guest + house.**]

Gebäu'de, das, *gen.* -s, *pl.* —, building, edifice. *From* bauen, **to build.**

gē'ben, giebst, giebt; gāb, gegē'ben, **to give,** to grant.

Gebēt', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, prayer. *From* beten, to pray.

geblen'det, *past part. of* blenden.

geblie'ben, *past part. of* bleiben.

gebō'ren, *past part. of* gebāren, **born.**

Gebōt', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, commandment, law, **bidding.**

Gebūrt', die, *pl.* -en, **birth.**

Gebūrts'haus, das, *gen.* -es, *pl.* -häuser, **house** where some one **was born.**

Gebūrts'jāhr, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **year of birth.**

Gebūrts'stadt, die, *pl.* -städte, native **town.**

Gebūrts'tag, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **birthday.**

Gebüsch', das, *gen.* -es, *pl.* -e, **bushes,** underwood.

Gedan'ke, der, *gen.* -ns, *pl.* -n, **thought.**

Gedicht', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, poem.

gedich'tet, *past part. of* dichten.

Gefāhr', die, *pl.* -en, danger; **mit Gefāhr des Lēbens,** at the hazard of one's life.

gefāhr'den, to endanger, to imperil.

gefāhr'lich, *adj.*, dangerous.

gefal'len, gefällst', gefällt'; gefiel', gefal'len, to please; **es gefällt mir,** it pleases me, I like it.

gefang'en, *past part. of* fangen; **gefangen nēhmen,** to take prisoner.

Gefang'ene, der, *gen.* -n, *pl.* -n, prisoner, captive.

Gefecht', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, skirmish, engagement.

Gefühl', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **feeling.**

gefun'den, *past part. of* finden.

gegē'ben, *past part. of* gēben.

gē'gen, *prep. with acc.*, toward, against, about.

gēgenü'ber, *prep. with dat., usually placed after the noun*, opposite, **over against.**

geges'sen, *past part. of* essen.

Gēg'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, adversary, enemy.

gē'hen, ging, gegang'en (*aux.* sein), to **go,** to walk; **wie gēht es?** how do you do?

Gehirn', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, brains.

gehor'chen, to obey. [To **hearken.**]

gehō'ren, to belong.

gehōr'sām, *adj.*, obedient.

gēhſt, *pres. of* gēhen.

Geiſt, der, *gen.* -es, *pl.* -er, **ghost,** spirit; **im Geiſte,** in some one's mind.

Geklap'per, das, *gen.* -s, **clappering,** clattering.

gekrümmt', *partic. adj.*, crooked. [Crump.]

gelb, *adj.*, **yellow.**

gele'gen, *past part. of* liegen.

Gelēhr'te, der, *gen.* -n, *pl.* -n, learned man, scholar. *From* lēhren, to teach.

gelei'ten, to conduct.

gelernt', *past part. of* lernen.

geliebt', *partic. adj.*, **beloved.**

geling'en, gelang', gelung'en (*aux.* ſein), *with dat.*, to succeed; **es gelingt mir,** I succeed.

gelit'ten, *past part. of* leiden.

Gelüſt', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, desire, longing.

Gemach', das, *gen.* -(e)s, *pl.* Gemä'cher, room.

gemacht', *partic. adj.*, **made.**

Gemāh'lin, die, *pl.* -nen, consort, wife.

Gemüt', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, mind, soul, heart. [**Mood.**]

genannt', *partic. adj.*, named.

genau', *adj.*, exact, accurate, distinct.

Generāl', der, *gen.* -s, *pl.* -e *or* Generāle, general. *From Lat.* 'generalis.'

genom'men, *past part. of* nēhmen.

genūg', *adv.*, **enough.**

Gepäck', das, *gen.* -(e)s, baggage.

gerā'de, *adv.*, just.

gerā'ten, gerātſt', gerāt'; geriet', gerā'ten, to fall (in).

Geräuſch', das, *gen.* -es, *pl.* -e, noise.

gerecht', *adj.*, **just, righteous.**

geriet', *pret. of* gerāten.

gering', *adj.*, **small, slight**; low, humble.

Germā'ne, der, *gen.* -n, *pl.* -n, **Teuton, (ancient) German.**

germā'niſch, *adj.*, Teutonic, **Germanic.**

gern (lieber, am liebſten), *adv.*, **gladly, willingly, readily; et'was gern thūn, to like to do something.**

Ger'trūd, die, **Gertrude.**

geſāgt', *past part. of* ſāgen.

Geſand'te, der, *gen.* -n, *pl.* -n, **ambassador.** *From* **ſenden, to send.**

Geſang', der, *gen.* -(e)s, *pl.* Geſänge, **singing, song.**

geſchē'hen, geſchieht', geſchāh', geſchē'hen (*aux.* **ſein), to happen.**

Geſchich'te, die, *pl.* -n, **history,** story, affair. *From* **geſchēhen,** to happen.

geſchickt', *adj.*, **skilful.**

Geſchlecht', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, race, family, **house.**

Geſchmei'de, das, *gen.* -s, *pl.* —, jewels. *From* **ſchmieden, to forge.**

Geſchmie'de, das, *gen.* -s, **forging.**

Geſchöpf, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, creature.

geſchrie'ben, *past part. of* **ſchreiben.**

geschwind′, *adj.*, quick.
Geschwi′ster, die, *pl.*, brother(s) and sister(s).
geschwung′en, *past part. of* schwingen.
gese′hen, *past part. of* sēhen.
Gesel′le, der, *gen.* –n, *pl.* –n, journeyman, companion. *From* Saal, room; *lit.*, roommate.
Gesell′schaft, die, *pl.* –en, society. *From* Geselle.
Gesetz′, das, *gen.* –es, *pl.* –e, law.
Gesicht′, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –er, face. [Sight.] *From* sēhen.
gespannt′, *partic. adj.*, intense, attentive.
Gespenst′, das, *gen.* –es, *pl.* –er, ghost.
Gespen′stergeschich′te, die, *pl.* –n, ghost story.
gespon′nen, *past part. of* spinnen.
Gespräch′, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, conversation. *From the stem of* sprechen, to speak.
gespro′chen, *past part. of* sprechen.
Gestalt′, die, *pl.* –en, form, stature, frame.
Gestein′, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, rock. *Collective of* Stein, stone.
ge′stern, *adv.*, yesterday.
gestoh′len, *past part. of* stēhlen.
gestor′ben, *past part. of* sterben.
gesund′, *adj.*, healthy, sound.
gesung′en, *past part. of* singen.
gethān′, *past part. of* thūn.
Gewalt′, die, *pl.* –en, force. *From* walten, to wield.
gewal′tig, *adj.*, powerful, mighty.
Gewand′, das, *gen.* –(e)s, *pl.* Gewänder, garment. *From* winden, to wind about.
Gewandt′heit, die, adroitness, ability.
gewē′sen, *past part. of* sein.
gewick′elt, *past part. of* wickeln.
gewin′nen, gewann′, gewon′nen, to win, to obtain.
Gewis′sen, das, *gen.* –s, conscience.
Gewit′ter, das, *gen.* –s, *pl.* —, thunderstorm. *Collective of* Wetter, weather.
Gewit′terrēgen, der, *gen.* –s, *pl.* —, thundershower.
Gewölk′, das, *gen.* –(e)s, clouds. *Collective of* Wolke, cloud.
gewor′den, *past part. of* werden.
gezō′gen, *past part. of* ziehen.
gieb, giebst, giebt, *pres. of* gēben; **es giebt**, there is, there are.
gie′rig, *adj.*, greedy.
Gift, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, poison. [Gift.] *From* gēben, to give.
gif′tig, *adj.*, venomous.
gigan′tisch, *adj.*, gigantic. *From Greek* γίγας.
ging, *pres. of* gēhen.
Gip′fel, der, *gen.* –s, *pl.* —, summit, top.
Git′terthōr, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, trellised gate.
Glanz, der, *gen.* –es, splendor, glory.
glän′zen, to shine, to sparkle. *From* Glanz.
glän′zend, *partic. adj.*, bright, splendid.

Glanz'perī'de, die, *pl.* -n, days of glory.

glanz'voll, *adj.*, glorious.

Glas, das, *gen.* -es, *pl.* Glǟser, glass.

glǟ'sern, *adj.*, of glass.

glau'ben, to believe, to think.

gleich, *adj.*, like, alike; *adv.*, immediately.

glitz'ern, to glisten, to glitter.

Glock'e, die, *pl.* -n, bell. [Clock.]

Glück, das, *gen.* -(e)s, happiness, fortune, good luck.

glück'lich, *adj.*, happy, lucky, successful; **glückliche Reise,** pleasant journey.

Glücks'kind, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, child of fortune.

glǖ'hen, to glow.

Glūt, die, *pl.* -en, glow, fervid heat; fire, flame.

glūt'rōt, *adj.*, glowing red.

Gnōm, der, *gen.* -s *or* -en, *pl.* -en, gnome. *From French* 'gnome.'

Gold, das, *gen.* -(e)s, gold.

gol'den, *adj.*, golden.

Gold'hāār, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, golden hair.

Gott, der, *gen.* -es, *pl.* Götter, God.

Göt'terbō'te, der, *gen.* -n, *pl.* -n, messenger of the gods.

Göt'terwelt, die, *pl.* -en, world of the gods.

Göt'tin, die, *pl.* -nen, goddess.

gött'lich, *adj.*, divine, godlike.

Grab, das, *gen.* -es, *pl.* Grǟber, grave.

grā'ben, grǟbst, grǟbt; gr
grā'ben, to dig. [To gra

Gras, das, *gen.* -es; *pl.* G
grass.

grau, *adj.*, gray.

grau'sam, *adj.*, cruel, fierc

grau'sen, *impersonal with*
shudder; **es graust** i
shudder. (*Cf.* gruesom

Grau'sen, das, *gen.* -s,
horror.

gravitǟ'tisch, *adj.*, grave, st
From. Lat. 'gravitas.'

greis, *adj.*, aged.

grell, *adj.*, glaring.

Grenādier', der, *gen.* -s,
grenadier. *From Fren*
nadier.'

Griff, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -
grasp. *From* greifen, t
gripe.

Grimm, der, *gen.* -(e)s, w

grim'mig, *adj.*, grim, fier

grin'sen, to grin, to simpe

grol'len, to be angry.

grol'lend, *partic. adj.*, res

grōß (grȫßer, am grȫßten
great, large, tall, big.

Grōß'eltern, die, *pl.* gr
ents.

Grōß'mutter, die, *pl.* -
grandmother.

Grōß'vāter, der, *gen.* -s, *pl.*
grandfather.

Grū'be, die, *pl.* -n, pit
[Groove.]

grün, *adj.*, green.

Grund, der, *gen.* -(e)s, *pl.* (

Gro[illegible], reason, cause; **allen [illegible]** every reason.

[illegible] *adv.*, thoroughly.

[illegible]ung, die, *pl.* –en, foundation.

[illegible], to grow verdant.

[illegible]n, to greet, to bow to some one.

Guirlan'de, die, *pl.* –n, garland, wreath. *From French* 'guirlande.'

gūt (beſſer, am beſten), *adj.*, **good,** well, safely.

Gūt, das, *gen.* –(e)s, *pl.* Gūter, **good,** possession.

Gū'te, die, kindness, goodness.

gū'tig, *adj.*, kind.

Gymnā'ſium, das, *gen.* –s, *pl.* Gymnā'ſien, high school, preparatory school for the university. *From Greek γυμνάσιον.*

H

Haar, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, **hair.**

hā'ben, ich hābe, du haſt, er hat, wir hāben, ihr hābt, ſie hāben; hatte, gehabt, to **have.**

halb, *adj.*, **half; halb ſo gut,** half as good.

half, *pret. of* helfen.

Hälf'te, die, *pl.* –n, **half.**

Hal'le, die, *pl.* –n, **hall.**

Hals, der, *gen.* –es, *pl.* Hälſe, **neck.**

Hals'band, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –bänder, necklace.

Hals'binde, die, *pl.* –n, necktie, cravat.

hal'ten, hältſt, hält; hielt, gehal'ten, to **hold,** to keep; to stop; **ſich halten,** to keep oneself.

Ham'mer, der, *gen.* –s, *pl.* Häm'mer, **hammer.**

Hand, die, *pl.* Hände, **hand; ſich die Hän'de rei'chen,** to knit **hands; jē'manden auf den Hän'den trā'gen,** to take good care of some one, to worship some one.

Han'del, der, *gen.* –s, affair, bargain, job.

Hand'ſchūh, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, glove. [**Hand** + **shoe.**]

häng'en, *intr.*, hängſt, hängt; hing, gehang'en, to **hang,** be suspended.

häng'en, *tr.*, hängte *or* hing, gehängt *or* gehang'en, to **hang,** to suspend.

Hans, der (*abridged from* Jōhan'nes, John), *gen.* –e(n)s, *pl.* Hän'ſe, Jack, **John.**

Har'fe, die, *pl.* –n, **harp.**

Har'fenſpiel, das, *gen.* –(e)s, **harp** playing.

harm'lōs, *adj.*, **harmless,** innocent.

har'ren, to wait, to hope.

Här'te, die, **hardness.**

Ha'ſe, der, *gen.* -n, *pl.* -n, **hare.**
Haß, der, *gen.* -ſſes, **hate, hatred.**
häß'lich, *adj.*, ugly; **häß'lich von Geſicht',** ill-favored.
Haſt, die, **haste.**
haſt'ig, *adj.*, **hasty**; *adv.*, in a hurry.
hat, *pres. of* haben.
hat'te, *pret. of* haben.
hät'te, *pret. subj. of* haben.
häu'fig, *adj.*, often, frequently. *From* Haufe, **heap.**
Haupt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Häupter, **head.**
Haupt'ſtadt, die, *pl.* -ſtädte, capital.
Haus, das, *gen.* -es, *pl.* Häu'ſer, **house**; **nach Hau'ſ(e),** home, homeward; **zu Hau'ſ(e),** at home.
Haus'dach, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -dächer, **house** roof.
hau'ſen, to dwell.
he'ben, hob, geho'ben, to lift, to raise, to **heave.**
Hecht, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, pike.
Heer, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, army.
hef'tig, *adj.*, violent.
Hei'de, die, *pl.* -n, **heath,** moor, plain.
Hei'de(n)röslein, das, *gen.* -s, *pl.* —, **heath rose,** sweet little rose on the moor.
Heil, das, *gen.* -s, welfare [**health**]; **Heil dir!** (all) hail!
hei'lig, *adj.*, **holy,** sacred; **der heilige Abend,** Christmas eve.
Heim, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **home.**
Hei'mat, die, home.
hei'miſch, *adj.*, at home.
Hein'rich, der, *gen.* -s, **Henry.**
hei'ſa! *interj.*, huzza! hey!
hei'ſer, *adj.*, **hoarse.**
heiß, *adj.*, **hot.**
hei'ßen, hieß, gehei'ßen, to be called *or* named.
hei'ter, *adj.*, serene, clear.
Held, der, *gen.* -en, *pl.* -en, hero.
hel'denhaft, *adj.*, heroic(al).
hel'fen, hilfſt, hilft; half, gehol'fen, to **help.**
hell, bright, brilliant.
Helm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **helmet.**
her, *adv. and sep. pref.*, **here,** hither, hitherward, this way (*toward the speaker or point in question*); **um mich her,** around me.
herab', *adv. and sep. pref.*, down hither (*toward the speaker or point in question*).
herab'=gehen, ging herab', herab'=gegangen (*aux.* ſein), to go down.
heran', *adv. and sep. pref.*, hither, near, up to (*toward the speaker or point in question*); **er ging an ihn heran',** he went up to him.
herauf', *adv. and sep. pref.*, **up** hither, **up** (*toward the speaker or point in question*).
heraus', *adv. and sep. pref.*, **out** hither, **out from, forth** (*toward the speaker or point in question*).
her'=bringen, brachte her', her'gebracht, to **bring here** *or* **up.**

·, *gen.* -es, *pl.* -e, au-
Harvest.]
die, *pl.* -nächte, au-
ught.
en. -(e)s, *pl.* -e, **hearth,**

t, *past part. of* her'=

n, kām hēr', hēr'gekom=
r. sein), to come here
:.
en. -n, *pl.* -en, master,
ntleman, Mr.; **mein**
r.
j., magnificent, stately,
excellent. *From* Herr
= **like.**
it, die, glory, splendor.
to rule, to reign; to

der, *gen.* -s, *pl.* —,
vereign.
t, trieb hēr', hēr'getrie=
rive here; vor sich her=
to drive before one.
adv. and sep. pref.,
ownward (*toward the*
or point in question).
chen, brāch hervōr', her=
chen (*aux.* sein), to
rth, to burst through.
nen, kām hervōr', her=
nmen (*aux.* sein), to
th.
chen (*aux.* sein), to
from under the water).
gen. -ens, *dat.* -en, *pl.*
rt, soul.

Herz'blatt, das, darling.

herz'brechend, *partic. adj.*, **heart-breaking.**

herz'lich, *adj.*, **hearty.**

Her'zog, der, *gen.* -s, *pl.* Herzō'ge, duke.

Her'zogtūm, das, *gen.* -s, *pl.* -tūmer, dukedom, duchy.

heu'len, to howl, to moan.

heu'te, *adv.*, to-day, this day.

hielt, *pret. of* halten.

hier, *adv.*, here.

hier'hēr, *adv.*, hither, this way, here.

hieß, *pret. of* heißen.

hilf, *imperative*, **hilfst,** *pres. of* helfen.

Hilfe *or* **Hülfe,** die, help; **mit** Hilfe (Hülfe), by means.

Him'mel, der, *gen.* -s, *pl.* —, sky, heaven.

Him'melbett, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -en, four-post bed.

Him'melskō'nigin, die, *pl.* -nen, heavenly queen.

Him'melsrich'tung, die, *pl.* -en, cardinal point.

hin, *adv. and sep. pref.*, thither, that way, to, toward (*away from the speaker or point in question*); **nach dir hin,** towards you.

hinab', *adv. and sep. pref.*, down thither (*away from the speaker or point in question*).

hinab'=nēhmen, nāhm hinab', hin=ab'genommen, to take down.

hinan', *adv. and sep. pref.*, up

thither, up (*away from the speaker or point in question*); **den Berg hinan,** up (the) hill.

hinaus', *adv. and sep. pref.*, out hence, forth (*away from the speaker or point in question*).

hindurch', *adv. and sep. pref.*, through, during; **die Nacht hindurch,** all night.

hinein', *adv. and sep. pref.*, into, in.

hing, *pret. of* hängen.

hin'gesetzt, *past part. of* hin'setzen.

hin'=setzen (sich), to sit down.

hin'ter, *prep. with dat. or acc., sep. or insep. pref.*, behind, after.

hinun'ter, *adv. and sep. pref.*, down thither, down (*away from the speaker or point in question*).

hinun'ter=fahren, fuhr hinun'ter, hinun'tergefahren, to go down (a river).

hinzu', *adv.*, toward, in addition.

hinzu'=eilen (*aux.* sein), to hasten along.

Hirt'(e), der, *gen.* –en, *pl.* –en, herd, shepherd.

Hitz'e, die, heat.

hob, *pret. of* heben.

hoch, *when inflected* hoh— (höher, höchst), *adj.*, high, lofty; **hoch lebe . . .!** long live . . .!

Hoch, das, for Lebehoch, cheer.

hochhei'lig, *adj.*, most holy.

Hoch'zeit, die, *pl.* –en, wedding. [High + tide, time.]

Hoch'zeitsmahl, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –mähler, wedding feast.

Hoch'zeitstag, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, wedding day.

Hof, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Höfe, yard, court, farm; **Haus und Hof,** house (*or* hearth) and home.

hof'fentlich, *adv.*, it is to be hoped, I hope.

Hoff'nung, die, *pl.* –en, hope.

hoff'nungslos, *adj.*, hopeless.

höf'lich, *adj.*, polite, courteous. From Hof, court.

Hö'he, die, *pl.* –n, height.

Hö'hepunkt, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, height, culmination.

hohl, *adj.*, hollow; **die hohle Hand,** the hollow of the hand.

Höh'le, die, *pl.* –n, cavern, cave, den, hole.

höh'nisch, *adj.*, scornful, jeering.

hold, *adj.*, lovely, gracious.

ho'len, to fetch, to get. [To haul.]

Holz, das, *gen.* –es, *pl.* Hölzer, wood. [Holt.]

Holz'stoß, der, *gen.* –es, *pl.* –stöße, funeral pile.

Ho'nigkuchen, der, *gen.* –s, *pl.* —, gingerbread. [Honey + cake.]

hö'ren, to hear, to listen; **auf jemanden (oder auf etwas) hören,** to listen to some one (*or* to something).

Horīzont', der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, horizon. *From Greek* ὁρίζων.

Horn, das, *gen.* –(e)s, *pl.* Hörner, horn.

hör'nern, *adj.*, horny.

Horn'haut, die, horny skin.

hört, *pres. of* hören.

:, *gen.* –(e)ŝ, *pl.* –e, treas-
[Hoard.]
ɔie, *pl.* –n, trousers.
g, ber, *gen.* –(e)ŝ, clang
ap of a horse's foot.
ɔer, *gen.* –ŝ, hill.
r **Hilfe, die, help; mit**
(Hilfe), by means.
o wrap.
ber, *gen.* –ŝ, **humor.**
Lat. 'humor.'
:r, *gen.* –(e)ŝ, *pl.* –e, dog,

num., a (*or* one) hun-

Hung'er, der, *gen.* –ŝ, **hunger,** appetite; **Hung'er haben,** to be hungry; **Hung'er ist der beſt'e Koch,** hunger is the best sauce.

hung'ern, to hunger.

hung'rig, *adj.*, **hungry.**

hüp'fen (*aux.* ſein *and* haben), to hop.

Hūt, der, *gen.* –(e)ŝ, *pl.* Hūte, **hat.** [Hood.]

hū'ten, to watch, to guard.

Hū'ter, der, *gen.* –ŝ, *pl.* —, keeper, guard.

Hut'ſchachtel, die, *pl.* –n, **hat box.**

Hüt'te, die, *pl.* –n, **hut.**

J

:r, mir, mich), *pers. pron.*,
ıe, to me, me).
dj., **ideal.** *From Lat.*

e, *pl.* –(e)n, **idea.** *From*
ἰδέα.
ɪ. *pron.*, *dat. of* er *and* es,
, it.
ı. *pron.*, *acc. of* er, him,

h'nen, *dat. pl. of* ſie, Sie,
n, to you.
. *pron.*, *dat. sing. of* ſie,
; *nom. pl. of* du, you;
adj., her, their; **Jhr,**

-e, –ŝ, yours.
dem.
dv., always, ever; **immer**

noch, still; **immer wieder,** again and again.

im'merdār, *adv.*, always, forever.

in, *prep. with dat.*, **in,** within, at; *with acc.*, into.

indēm', *conj.*, while.

in'nen, *adv.*, within.

Jn'nere(ŝ), daŝ, interior, inside.

intereſſant', *adj.*, **interesting.** *From French* 'intéressant.'

Intereſ'ſe, daŝ, *gen.* –ŝ, *pl.* –n, interest. *From Lat.* 'interesse.'

intereſſie'ren, to interest. *From French* 'intéresser.'

intīm', *adj.*, **intimate.** *From Lat.* 'intimus.'

ir'disch, *adj.*, **earthly.**

ir'gend, *adv.*, some, any; **irgend ein Mensch**, some person; **irgend-wo**, somewhere.

ir'ren, to err.

ist, *pres. of* sein.

Ita'lien, das, *gen.* -s, Italy.

Italie'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, **Italian.**

italie'nisch, *adj.*, **Italian.**

J

ja, *adv.*, **yes**; indeed, to be sure, why, you know, of course, by all means, by no means, even, *etc.*

Jagd, die, *pl.* -en, chase, hunt; **auf etwas Jagd machen**, to hunt after something.

Jahr, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, year.

Jah'reszeit, die, *pl.* -en, season.

Jahrhun'dert, das, *gen.* -s, *pl.* -e, century.

Jam'mer, der, *gen.* -s, misery, wretchedness.

jam'mern, to wail, to lament.

Jan'uar, der, *gen.* -s, **January.** *From Lat.* 'Januarius.'

jauch'zen, to shout (for) joy. *From the interj.* juch, huzza.

je, *adv.*, ever; **je . . . je**, the . . . the.

je'der, jede, jedes, *pl.* jede, *indef. pron.*, every, each, **either** (one).

je'desmal, *adv.*, every time.

jedoch', *conj.*, however, yet.

je'ner, je'ne, je'nes, *pl.* je'ne, *dem. pron.*, that, that one, the former. [Yon.]

jetz'ig, *adj.*, present.

jetzt, *adv.*, now.

Johann', der, *gen.* -s, **John.**

Ju'bel, der, *gen.* -s, jubilation, public joy.

ju'beln, to shout for joy.

Ju'belruf, der, *gen.* -(e)s, acclamations, cheers.

Ju'de, der, *gen.* -n, *pl.* -n, **Jew.**

Ju'gend, die, young people, **youth.**

Ju'li, der, *gen.* -s, **July.** *From Lat.* 'Julius.'

jung (jünger, jüngst), *adj.*, **young.**

Jung'e, der, *gen.* -n, *pl.* -n, boy, lad.

jüng'er, *comp. of* **jung.**

Jung'frau, die, *pl.* -en, maid, virgin.

Jüng'ling, der, *gen.* -s, *pl.* -e, young man, **youth.** [Youngling.]

jüngst, der, die, das, **jüngste**, *superl. of* **jung.**

Ju'ni, der, *gen.* -s, **June.** *From Lat.* 'Junii.'

Juwel', das, *gen.* -s, *pl.* -en, jewel. *From French* 'joyau,' *Old French* 'joel.'

K

Kä'fer, der, *gen.* -s, *pl.* —, beetle. [**Chafer.**]

Kāhn, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Kähne, boat, skiff.

Kai'ser, der, *gen.* -s, *pl.* —, emperor. *From Lat.* 'Caesar.'

Kai'serin, die, *pl.* -nen, empress.

Kai'serkrō'ne, die, *pl.* -n, imperial **crown.**

Kai'serreich, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, empire.

kalt, *adj.*, **cold,** frigid.

käl'ter, colder; **am käl'testen, coldest.**

kām, *pret. of* kommen.

Kamēl', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **camel.** *From Greek* κάμηλος.

Kamerād', der, *gen.* -en, *pl.* -en, **comrade.** *From Ital.* 'camerata'; *lit.* roommate. *Cf.* Geselle.

Kamm, der, *gen.* -es, *pl.* Kämme, **comb.**

käm'men, to **comb.**

Kampf, der, *gen.* -es, *pl.* Kämpfe, combat, struggle, fight. [Camp.]

kampf'bereit, *adj.*, ready for combat.

kämpf'en, to fight. *From* Kampf.

Kandidātūr', die, **candidature.** *From Lat.* 'candidatus.'

kann, *pres. of* können.

Kanō'ne, die, *pl.* -n, **cannon.** *From French* 'canon.'

Kanz'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, **chancellor.** *From Lat.* 'cancellarius.'

kapitūlie'ren, to **capitulate.** *From Lat.* 'capitulare.'

Karl, der, **Charles; Karl der Grōße,** Charlemagne.

Kast'en, der, *gen.* -s, *pl.* —, box.

Kathē'der, der *and* das, *gen.* -s, *pl.* —, lecturing desk, master's desk. *From Greek* καθέδρα.

Katz'e, die, *pl.* -n, **cat.**

kau'fen, to buy.

kaum, *adv.*, scarcely, hardly.

keck, *adj.*, bold. [Quick.]

Kēh'le, die, *pl.* -n, throat.

kein, kei'ne, *indef. adj.*, no, not any.

Kelch, der, *gen.* -es, *pl.* -e, **calyx,** flower cup. *From Lat.* 'calix.'

Kelch'blatt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -blätter, sepal.

ken'nen, kannte, gekannt, to know. [Ken.]

kennt'lich, *adj.*, easy to be known, distinguishable.

Ket'te, die, *pl.* -n, **chain.**

Keu'le, die, *pl.* -n, club.

Kind, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, child.

Kin'dergesicht', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, child's face.

kind'lich, *adj.*, childlike.

Kinn, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **chin.**

Kir'che, die, *pl.* -n, **church.**

Kir'chenlied, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, hymn.

Klā'gelied, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, song of lament, dirge.

klā'gen, to wail.

Klang, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Klänge, sound. [Clank.]

klang, *pret. of* klingen.

klap'pern, to clapper, to chatter.

klār, *adj.*, clear, limpid.

Klas'se, die, *pl.* -n, class, form. *From Lat.* 'classis.'

klatsch'en; in die Hände klatschen, to clap hands.

Kleid, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, garment, dress; *pl.*, clothes.

klei'den, to dress, to clothe.

klein, *adj.*, little, small [clean]; **die Kleinen,** the little ones.

Kleinā'sien, das, *gen.* -s, Asia Minor.

Klein'ōd, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Kleinō'dien, trinket, treasure. *From* klein = neat, fine.

kling'en, klang, geklung'en, to sound, to clink.

klopf'en, to knock.

klūg, *adj.*, clever, wise, cunning.

Knā'be, der, *gen.* -n, *pl.* -n, boy. [Knave.]

Knā'benschūle, die, *pl.* -n, boys' school.

Knecht, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, manservant, slave. [Knight.]

Knie, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, knee.

knie'en, to kneel.

Kno'chen, der, *gen.* -s, *pl.* —, bone.

Knopf'loch, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -löcher, buttonhole.

Koch, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Köche, cook.

ko'chen, to cook.

Köf'ferchen, das, *gen.* -s, *pl.* —, little trunk, portmanteau.

Kof'ferträger, der, *gen.* -s, *pl.* —, porter.

Kōh'le, die, *pl.* -n, coal.

Kȫh'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, charcoal burner.

Kollē'ge, der, *gen.* -n, *pl.* -n, colleague. *From Lat.* 'collega.'

kollēgiā'lisch, *adj.*, colleague-like, friendly. *See above.*

Köln, das, *gen.* -s, Cologne.

kolossāl', *adj.*, colossal, huge. *From French* 'colossal.'

Kommandō', das, *gen.* -s, *pl.* -s, command. *From Lat.* 'commendare.'

kom'men, kām, gekom'men (*aux.* sein), to come, to arrive, to get; **zu sich kommen,** to come to.

kommt, *pres. of* kommen.

kom'met, *imperative of* kommen.

kompōnie'ren, to set to music. *From Lat.* 'componere.'

Kompōsitiōn', die, *pl.* -en, composition. *From Lat.* 'compositio.'

Kȫ'nig, der, *gen.* -s, *pl.* -e, king.

Kȫ'nigin, die, *pl.* -nen, queen.

kȫ'niglich, *adj.*, royal, kingly.

Kȫ'nigskind, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, king's child, princess.

kön'nen, ich kann, du kannst, er kann, wir können, ihr könnt, sie

können; konn′te, gekonnt′; (*mod. aux.*) **can,** to be able (to do a thing), may.
Kopf, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Köpfe, head. [Cup, Cap.]
Köpf′chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, small pretty head.
Kopf′kissen, das, *gen.* -s, *pl.* —, pillow.
kopf′schüttelnd, *partic. adj.*, shaking his head.
Kopf′zerbrechen, das, *gen.* -s, puzzling of the brains.
Korn, das, *gen.* -s, corn, grain.
Kör′per, der, *gen.* -s, *pl.* —, body.
kō′sen, to caress.
kost′bār, *adj.*, precious, costly.
kost′en, to cost.
kra′chen, to crack.
Kraft, die, *pl.* Kräfte, force, strength, energy. [Craft.]
kräf′tig, *adj.*, robust.
kraft′lōs, *adj.*, powerless.
Krā′gen, der, *gen.* -s, *pl.* —, collar.
krank, *adj.*, ill, sick. [Crank.]
Kran′ke, der, *gen.* -n, *pl.* -n, patient.
Kran′kenwär′terin, die, *pl.* -nen, nurse.
Krank′heit, die, *pl.* -en, illness.
Kranz, der, *gen.* -es, *pl.* Kränze, wreath, crown.
Krēātūr′, die, *pl.* -en, creature. *From Lat.* 'creatura.'
krei′deweiß, *adj.*, deadly pale.
Kreuz, das, *gen.* -es, *pl.* -e, cross, back. *From Lat.* 'crux, crucis.'
Kreuz′zug, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -zǖge, crusade.
krie′chen, kroch, gekro′chen, to crawl, to creep.
Krieg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, war.
Krie′ger, der, *gen.* -s, *pl.* —, warrior.
Kriegs′herr, der, *gen.* -n, *pl.* -en, commander-in-chief.
Kriegs′kosten, die, *pl.* —, expenses of war.
Kriegs′lied, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, war song.
kriegs′lustig, *adj.*, anxious for war.
Kriegs′rūhm, der, *gen.* -(e)s, military glory.
Krip′pe, die, *pl.* -n, crib, manger.
kroch, *pret. of* kriechen.
Krō′kus, der, *gen.* -es, *pl.* —, crocus. *From Lat.* 'crocus.'
Krō′ne, die, *pl.* -n, crown. *From Lat.* 'corona.'
krō′nen, to crown.
Krōn′prinz, der, *gen.* -en, *pl.* -en, crown prince, heir apparent.
Kü′che, die, *pl.* -n, kitchen.
Kū′chen, der, *gen.* -s, *pl.* —, cake.
Kü′chenō′fen, der, *gen.* -s, *pl.* -ȫfen, kitchen stove. [Oven.]
Kuck′uck, der, *gen.* -s, *pl.* -e, cuckoo.
Kūh, die, *pl.* Kühe, cow.
kǖhl, *adj.*, cool, fresh.
kǖhn, *adj.*, bold. [Keen.]
Kunst, die, *pl.* Künste, art. *From the stem of* können.

Kup′fer, das, *gen.* -s, copper.

Kūr, die, *pl.* -en, cure; **ēr wār zur Kūr in,** he was drinking the waters at. *From Lat.* 'cura.'

kurz (kürzer, kürzest), *adj.*, short; a short time. *From L* 'curtus.'

Küß′chen, das, *gen.* -s, *pl.* little kiss.

küs′sen, to kiss.

L

läch′eln, to smile.

lach′en, to laugh.

Lach′en, das, *gen.* -s, laughter.

Lachs, der, *gen.* -es, *pl.* -e, salmon.

lacht, *pres. of* lachen.

lā′den, lādst, lādt; lūd, gelā′den, to load; invite.

lāg, *pret. of* liegen.

Lā′ger, das, *gen.* -s, *pl.* —, bed, place to sleep in. [Lair.] *From the stem of* liegen.

Land, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Länder, land, country.

Land′schaft, die, *pl.* -en, landscape, scenery.

lang, *adj.*, long, tall; **eine ganze Woche lang,** a whole week.

lange, *adv.*, a long time.

lang′sām, *adj.*, slow.

längst, *superl. of* lang, *adv.*, long ago, long since.

las′sen, ich lasse, du läßt, er läßt, wir lassen, ihr laßt, sie lassen; ließ, gelassen, to let, to leave; **jē′manden et′was thūn lassen,** to have *or* cause some one to do something; **jē′manden et′was sā′gen lassen,** to send some one word about something.

las′s(e)t uns, let us.

läßt, *pres. of* lassen.

Las′ter, das, *gen.* -s, vice.

lau′fen, läufst, läuft; lief, gel fen, to run. [Leap.]

läuft, *pres. of* laufen.

lau′schen, to listen.

laut, *adj.*, loud.

laut′lōs, *adj.*, noiseless.

Lāzārett′, das, *gen.* -(e)s, *pl* hospital, lazaret. *From* 'lazzaretto.'

Lēbehōch′, das, *gen.* -s, cheer

lē′ben, to live, to be alive; **lēben lassen,** to give a chee

Lē′ben, das, *gen.* -s, life.

leben′dig, *adj.*, living, alive.

Lēbewōhl′, das, *gen.* -s, well.

lēb′lōs, *adj.*, inanimate, lifel

Lē′der, das, *gen.* -s, leather.

lēēr, *adj.*, empty.

lē′gen, to lay.

lēh′nen, to lean.

Lēh′re, die, *pl.* -n, precept, vice. [Lore.]

lēh′ren, to teach.

Lēh′rer, der, *gen.* -s, *pl.* teacher, preceptor.

Leib, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, body. [Life.]

Lei'chenfeier, die, funeral rites, exequies.

Leich'nām, der, *gen.* -s, *pl.* -e, dead body, corpse.

leicht, *adj.*, light, easy, nimble.

Leich'tigkeit, die, *pl.* -en, facility; **mit Leichtigkeit,** easily.

Leid, das, *gen.* -(e)s, pain, harm; **jē'mandem et'was zu leide thun,** to do some one harm, to hurt some one. [Loath.]

leid, *adj.*, **es ist mīr leid,** I am sorry.

lei'den, litt, gelit'ten, to suffer, to endure.

lei'denschaftlich, *adj.*, passionate.

lei'der, *adv.*, alas, unfortunately.

lei'hen, lieh, gelie'hen, to lend.

lei'nen, *adj.*, linen.

lei'se, *adj.*, soft, low.

lenk'en, to guide.

Ler'che, die, *pl.* -n, lark.

ler'nen, to learn.

lē'sen, liest, liest; lās, gelē'sen, to read.

letz'te, *adj.*, last.

leuch'ten, to shine, to beam, to gleam.

Leu'te, die, *pl.*, people.

Licht, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, light.

Licht'gewand, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -gewänder, robe of light.

lieb (lieber, am liebsten), *adj.*, dear, beloved.

Lie'be, die, love.

lie'ben, to love, to like.

lie'ber, *adv.*, rather, better.

lie'bevoll, *adj.*, loving, affectionate, tender, full of love.

lieb'lich, *adj.*, lovely, charming.

Lieb'ling, der, *gen.* -s, *pl.* -e, darling, favorite.

Lied, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, song, poem, ballad, lay.

Lie'derdich'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, song writer, lyrical poet.

lief, *pret. of* laufen.

lie'gen, lāg, gelē'gen, to lie, to be situated.

liest, *pres. of* lēsen.

ließ, *pret. of* lassen.

Lī'lie, die, *pl.* -n, lily. *From Lat.* 'lilium.'

Lin'de, die, *pl.* -n, lime tree, linden tree.

links, *adv.*, to the left; **links und rechts,** right and left.

Lip'pe, die, *pl.* -n, lip.

list'ig, *adj.*, artful, sly.

litt, *pret. of* leiden.

Loch, das, *gen.* -es, *pl.* Löcher, hole. [Lock.]

Lock'e, die, *pl.* -n, curl.

lock'en, to allure, to entice.

lō'dern, to blaze.

Löf'fel, der, *gen.* -s, *pl.* —, spoon; **ein Löffel voll,** a spoonful of.

Lōhn, der, *gen.* -(e)s, reward.

lōh'nen, to repay.

Lor'bēērkranz, der, *gen.* -es, *pl.* -kränze, laurel wreath. *From Lat.* 'laurus' + beer, berry.

Lōs, das, *gen.* -es, *pl.* -e, lot.

Lö′segeld, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, ransom.

lö′sen, to loosen. *From* los.

los′=kommen, kam los′, los′gekommen (*aux.* sein), to get out of.

los′=marschie′ren auf, to march straight toward. *From French* 'marcher.'

Loth′ringen, das, *gen.* -s, Lorraine.

Lö′we, der, *gen.* -n, *pl.* -n, lion.

Lö′wenjagd, die, *pl.* -en, lion hunting.

lud, *pret. of* laden.

Luft, die, *pl.* Lüfte, air, atmosphere.

lüf′ten; den Hut lüften, to raise one's hat. *From* Luft.

Lü′ge, die, *pl.* -n, lie.

lügen, log, gelogen, to lie.

Lust, die, *pl.* Lüste, pleasure, delight, lust; **Lust haben,** to wish, to have a desire.

lus′tig, merry, jolly. [Lusty.]

M

mach′en, to make, to do; **je′mandem Freude machen,** to give some one joy; **zu et′was machen,** to turn into.

Macht, die, *pl.* Mächte, might, power; **mit aller Macht,** with all one's might.

mäch′tig, *adj.*, mighty, strong. *From* Macht.

Mäd′chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, girl, maiden. *Diminutive of* Maid.

mag, *pret. of* mögen.

Magd, die, *pl.* Mägde, maidservant.

Ma′gen, der, *gen.* -s, *pl.* —, stomach. [Maw.]

magst, *pres. of* mögen.

mah′len, mahlte, gemah′len, to grind, to mill.

Mahl′zeit, die, *pl.* -en, meal.

Mäh′ne, die, *pl.* -n, mane.

Mai, der, *gen.* -s, May. *From Lat.* 'Maius.'

Mai′blume, die, *pl.* -n, lily of the valley.

Maid, die, maiden, *poetic for* Mädchen.

Mai′glöckchen, das, *gen.* -s, *pl.* —, lily of the valley.

Majestät′, die, *pl.* -en, majesty, Majesty (*in address*). *From Lat.* 'maiestas.'

Mal, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, time.

ma′len, to paint.

Ma′ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, painter.

ma′lerisch, *adj.*, picturesque. *From* Maler.

man, *indef. pron.*, one, they, people.

manch (mancher, manche, manches),

indef. pron., **many a**, many a one.

man'ches, **many a** thing.

manch'māl, *adv.*, sometimes.

Mann, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Männer, **man**, husband; **Mann und Frau**, **man** and wife.

Männ'lein, das, *gen.* -s, *pl.* —, (*diminutive of* Mann), little **man.**

Man'tel, der, *gen.* -s, *pl.* Män-tel, cloak, **mantle.** *From Lat.* '**mantellum.**'

Manuskript', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **manuscript.** *From Lat.* '**manuscriptum.**'

Mär'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, **fairy** tale, story.

Marī'a, **Marīe**, Mary.

Mar'melstein, *see* Mar'morstein.

Mar'mor, der, *gen.* -s, **marble.** *From Lat.* 'marmor.'

Mar'morstein, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **marble stone.** *See above.*

Mar'schall, der, *gen.* -s, *pl.* Mar'-schälle, **marshal.**

marschie'ren (*aux.* sein), to **march.** *From French* 'marcher.'

März, der, *gen.* -es, **March.** *From Lat.* 'Martius.'

Marzipān', der, *gen.* -s, **march-pane.** *From Lat.* 'Marci panis,' *i.e.* 'bread of St. Marc.'

Mas'se, die, *pl.* -n, **mass**, bulk. *From Lat.* 'massa.'

Materiāl', das, *gen.* -s, *pl.* Matē-riā'lien, **material(s).** *From Lat.* '**materia.**'

Maul, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Mäuler, mouth, muzzle (*of an animal*).

Meer, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **sea.** [**Mere.**]

Mee'resküste, die, *pl.* -n, **sea-coast.** *From Lat.* 'costa.'

mēhr (*comp. of* viel), *adj.*, **more.**

meh'rere (mehr *with a comp. suffix*), *adj.*, several.

Mei'le, die, *pl.* -n, **mile**; **eine deutsche Meile**, one German mile = 7.42 Kīlōmē'ter (= *about* 4½ *English miles*). *From Lat.* 'milia.'

mein, **mei'ne**, *poss. pron.*, **my**, **mine.**

mei'nen, to think, to **mean.**

meist (*superl. of* viel), *adj.*, **most**; **am meisten**, **most.**

mei'stens, *adv.*, for the **most** part, **mostly.**

Mei'ster, der, *gen.* -s, *pl.* —, **master.**

Melōdie', die, *pl.* -n, **melody**, tune. *From Greek* μελῳδία.

melō'disch, *adj.*, **melodious.** *See above.*

Menāgerie', die, *pl.*-n, **menagerie.** *From French* 'ménagerie.'

Meng'e, die, *pl.* -n, multitude, crowd. *Cf.* manch, **many.**

Mensch, der, *gen.* -en, *pl.* -en, man, human being, person.

Men'schenlē'ben, das, *gen.* -s, *pl.* —, human life, life of man *or* men.

Men'schenmen'ge, die, *pl.* -n, crowd of people.

Men'schenseē'le, die, *pl.* -n, human soul.
mensch'lich, *adj.*, human.
mer'ken, to mark, to note, to remember.
merk'würdig, *adj.*, remarkable.
Metall', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, metal. *From Lat.* 'metallum.'
Methō'de, die, *pl.* -n, method. *From Lat.* 'methodus.'
mich, *acc. of* ich, me.
Mie'ne, die, *pl.* -n, mien, expression, look. *From French* 'mine.'
mie'ten, to hire, to rent.
Milch, die, milk.
Milch'frau, die, *pl.* -en, milk woman.
Milliar'de, die, *pl.* -n, milliard (= *one thousand millions*). *From French* 'milliard.'
mīr, *dat. of* ich, to me, for me, me.
miß'günstig, *adj.*, spiteful.
miß'trauisch, distrustful, suspicious.
Miß'verständnis, das, *gen.* -sses, *pl.* -sse, misunderstanding.
Mist'el, die, *pl.* -n, mistletoe.
mit, *prep. with dat.*, with, by; *adv. and sep. pref.*, together with, along.
mit'=bringen, brachte mit', mit'gebracht, to bring along.
Mit'bürger, der, *gen.* -s, *pl.* —, fellow-citizen.
mit'=gehen, ging mit', mit'gegangen (*aux.* sein), to go along with, to accompany.
Mit'glied, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, member.
mit'=kämpfen, to join in the combat.
Mit'leid, das, *gen.* -s, compassion, pity.
mit'leidig, *adj.*, compassionate.
mit'=singen, sang mit', mit'gesungen, to join in singing.
Mit'tag, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, midday, noon.
Mit'tag(s)essen, das, *gen.* -s, *pl.* —, dinner.
Mit'tagsmāhl, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, dinner, midday meal.
Mit'tagszeit, die, *pl.* -en, noontide.
Mit'te, die, middle.
mit'=teilen, to communicate.
Mit'tel, das, *gen.* -s, *pl.* —, means.
Mit'tel=Deutsch'land, das, central Germany.
mit'ten, *adv.*, in the middle *or* midst of.
Mit'ternacht, die, *pl.* -nächte, midnight.
Mitt'woch, der, *gen.* -s, Wednesday. [**Middle + week.**] *See note* 49 6.
moch'te, *pret. of* mōgen.
möch'te, *pret. subj. of* mōgen.
mō'gen, ich mag, du magst, er mag, wir mōgen, ihr mōgt, sie mōgen; moch'te, gemocht' (*mod. aux.*), may, like; **ich möchte gern**, I should like to, I would fain.

mög'lich, *adj.*, possible.

Mohammedā'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, **Mohammedan, Mahometan.**

Mok'ka, der, *gen.* -s, **Mocha** (coffee). *From Mocha, a city in Arabia.*

Moment', der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **moment.** *From Lat.* 'momentum.'

Monarch', der, *gen.* -en, *pl.* -en, **monarch.** *From Greek* μόναρχος.

Mō'nāt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **month.**

Mōnd, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **moon.**

Mōnd'sichel, die, *pl.* -n, **moon** crescent. [**Sickle.**]

Mōn'tag, der, *gen.* -s, **Monday.**

Mōōs, das, *gen.* -es, *pl.* -e, **moss.**

mor'den, to **murder.**

Mör'der, der, *gen.* -s, *pl.* —, **murderer.**

Mor'gen, der, *gen.* -s, *pl.* —, **morning**; **eines Morgens,** one **morning.**

mor'gen, *adv.*, **to-morrow.**

Mor'genrō'te, die, dawn, aurora. [**Morning + red.**]

Mor'genstun'de, die, *pl.* -n, **morning hour.**

mü'de, *adj.*, weary, tired; **müde werden,** to grow (*or* to get) **weary.**

Mü'he, die, *pl.* -n, pains, trouble.

müh'sām, *adj.*, laborious, hard.

Mül'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, **miller.**

Mund, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **mouth.**

mur'meln, to **murmur,** to mutter. *From Lat.* 'murmurare.'

Musē'um, das, *gen.* -s, *pl.* Musē'en, **museum.** *From Greek* μουσεῖον.

Musik', die, **music.** *From Lat.* (ars) 'musica.'

müs'sen, ich muß, du mußt, er muß, wir müssen, ihr müßt, sie müssen; muß'te, gemußt' (*mod. aux.*), **must, have to, be obliged to.**

muß, *pres. of* müssen.

Muß, das, (absolute) necessity.

Mū'ßestunde, die, *pl.* -n, leisure **hour.**

Mü'ßiggang, der, *gen.* -s, idleness. [Idle + **going.**]

muß'te, *pret. of* müssen.

Mūt, der, *gen.* -(e)s, courage. [**Mood.**]

mū'tig, *adj.*, courageous, spirited.

Mut'ter, die, *pl.* Mütter, **mother.**

Müt'e, die, *pl.* -n, cap.

N

nach, *prep. with dat.*, **after**, behind, to, for, towards, according to; *used as sep. pref.*

Nach'bār, der, *gen.* -s *or* -n, *pl.* -n, **neighbor.**

Nach'bārland, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -länder, **neighboring country**, border land.

nachdēm', *conj.*, after.

Nach'mittag, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, afternoon.

Nach'richt, die, *pl.* -en, news.

näch'ste, *superl. of* nāhe, *adj.*, **next**, nearest, closest.

Nacht, die, *pl.* Nächte, **night.**

Nacht'hemd, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -en, nightdress.

nächt'lich, *adj.*, **nightly.**

Nā'del, die, *pl.* -n, **needle.**

nā'he (nāher, nāchst), *adj.*, **nigh**, near; *adv.*, close; **nāhe an**, nearly.

Nā'he, die, vicinity, **nearness**; **in der Nāhe**, close by, near.

nā'hen, to approach, to draw nigh.

nā'her, *comp. of* nāhe, *adj.*, nearer, closer.

nā'hern (sich), (*with dat.*) to come nearer, to draw nigh, to approach.

nāhm, *pret. of* nēhmen.

Nā'me, der, *gen.* -ns, *pl.* -n, name; **mit Namen**, by name.

nann'te, *pret. of* nennen.

naß, *adj.*, wet.

Natiōn', die, *pl.* -en, **nation** *Lat.* 'natio.'

Nationāl'hymne, die, … national song. *From* ὕμνος.

Natūr', die, *pl.* -en, **nature** *Lat.* 'natura.'

natū'rā, *Lat.* 'in natura… natural state.

Naturā'lien, die, *pl.*, **natu**… osities. *From Lat.* 'na…

Natūr'forscher, der, *gen.* -… **natural** scientist.

Natūr'wissenschaft, die, … natural science.

Nē'bel, der, *gen.* -s, *pl.* -… fog. *Cf. Lat.* 'nebula.…

Nē'belstreif, der, streak o…

nē'ben, *prep. with dat.* … beside, near, by the … next to.

nēbenan', *adv.*, (close) by.

neck'en, to tease.

nēh'men, nimmst, nimmt … genom'men; *imperative* … to take.

Neid, der, *gen.* -(e)s, envy

nei'gen, to bend; **sich nei**… bow.

nein, *adv.*, no.

nen'nen, nann'te, genannt'… to name, to term; **mit** … **nennen**, to call some… name.

nervös′, *adj.*, nervous. *From French* 'nerveux.'

Nest, das, *gen.* -es, *pl.* -er, nest, den, hole.

Netz, das, *gen.* -es, *pl.* -e, net.

neu, *adj.*, new, fresh; **von neuem**, anew.

Neu-Eng′land, das, *gen.* -s, New England.

neu′gebaut, *partic. adj.*, newly built.

′gierig, *adj.*, curious, inquisitive.

, das, *pl.* -(e)s, New Year.

Neu′jāhrstag, der, *gen.* -(e)s, New Year's Day.

neun, *num.*, nine.

neun′zēhn, *num.*, nineteen.

neun′zēhnte, *adj.*, nineteenth.

nicht, *adv.*, not; **nicht länger**, no longer; **nicht mehr**, no more.

nichts, *indef. pron.*, naught, nothing; **nichts als**, nothing but.

ni′cken, to nod, to beckon.

nie, *adv.*, never; **noch nie**, never yet.

nie′der, *adj.*, nether, low; *adv. and sep. pref.*, down.

nie′der-fallen, fiel nie′der, nie′der-gefallen, to fall down, to drop down.

Nie′derland, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, low land. [Nether + land.]

nie′der-lēgen, to lay down, to resign, to give up.

nie′der-neigen (sich), to stoop down.

nie′der-setzen (sich), to sit down.

nied′lich, *adj.*, neat, pretty.

nie′drig, *adj.*, low.

nie′māls, *adv.*, never.

nie′mand, *indef. pron.*, no one, nobody; **niemand als**, no one but.

Ni′klas = **Sankt Niklas**, der, Santa Claus.

Nīl, der, *gen.* -(e)s, Nile.

nim′mer, *adv.*, never.

nim′mermēhr, *adv.*, never, no, never.

nim′mermüde, *adj.*, untiring.

nimmt, *pres. of* nēhmen.

nir′gends, *adv.*, nowhere.

Nix′e, die, *pl.* -n, water nymph. [Nick.]

noch, *adv.*, yet, still, as yet; **noch ē′ben**, just a minute ago; **noch ei′nige**, some other; **noch ein′-māl**, once more; **noch im′mer**, still; **noch nicht**, not yet.

Nor′den, der, *gen.* -s, north.

Nord′licht, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, northern lights, aurora borealis.

Nord′see, die, North sea, German ocean.

Nōt, die, *pl.* Nōte, need, necessity, distress; **mit Mühe und Nōt**, with great difficulty.

nō′tig, *adj.*, needful, necessary.

Nōtiz′, die, *pl.* -en, note, notice. *From Lat.* 'notitia.'

Nōtiz′būch, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -bücher, notebook, jotting book.

nun, *adv.*, now, well.
nur, *adv.*, only, but.
Nuß, die, *pl.* Nüsse, nut; **eine harte Nuß**, *fig.*, a difficult thing.
Nüs'ter, die, *pl.* -n, no
nüt'zen, to use, to turn
Nüt'lichkeit, die, utility
nutz'los, *adj.*, useless.

O

Ōa'se, die, *pl.* -n, oasis. *From Greek* ὄασις.
ob, *prep. with gen. or dat.*, on account of; *conj.*, if, whether.
ō'ben, *adv.*, above, up, at the top; **dort ōben**, yonder.
ō'berst, *adj.*, uppermost, highest, supreme.
obgleich', *conj.*, although.
Och'se, der, *gen.* -n, *pl.* -n, ox.
ȫ'de, *adj.*, waste, barren.
ō'der, *conj.*, or, else.
of'fen, *adj.*, open, frank.
Offizier', der, *gen.* -s, *pl.* -e, (military) officer. *From Lat.* 'officiarius.'
öff'nen (sich), to open.
oft, *adv.*, often, frequently.
ō'hne, *prep. with acc.*, without.
Ōhr, das, *gen.* -(e)s, *pl*
jē'manden an den Ōh
to pull some one's ea
Oktō'ber, der, *gen.* -s
From Lat. 'October.
On'kel, der, *gen.* -s, *pl.*
From French 'oncle
Or'den, der, *gen.* -s, *pl.*
cross, order. *From L*
Ord'nung, die, *pl.* -
alles ist in Ordnung,
is all right.
Origināl', das, *gen.* -
original. *From L*
nalis.
Ort, der, *gen.* -(e)s,
place.
Ȫst'(er)reich, das, *gen.*-
Ot'ter, die, *pl.* -n, otte

P

pack'en, to seize, to clutch, to pack.
Palast', der, *gen.* -es, *pl.* Palä'ste, palace. *From Lat.* 'palatium.'
Pantof'fel, der, *gen.* -s, *pl.* -n, slipper. *From Ital.* 'pantofola.'
Papier', das, *gen.* -s, *pl.* -e, paper. *From Greek* πάπυρος.
Pāpst, der, *gen.* -es,
pope. *From Lat.* '
Parīs', das, Paris.
Park, der, *gen.* -(e)s, *pl*
From French 'parc.'
Partei', die, *pl.* -en, pa
French 'partie.'

adj., **patriotic.** *From*
rios.'
gen. –s, **Paul.**
pl. –n, **pearl,** jewel.
at. 'pirula,' *French*

, *pl.*–en, **person.** *From*
sona.'
it, die, *pl.* –en, **per-**
See above.
, die, **St. Peter's**

r, *gen.* –s, **pepper.**
, *pl.* –n, **pipe.** *From*
a.'
iff, gepfif'fen, **to pipe,**
e.
der, *gen.* –s, *pl.* –e,

gen.–(e)s, *pl.*–e, horse.
id. Lat. 'paraveredus.'
lfrey.']
of pfeifen.
o **plant.**
die, *pl.* –n, **plum.**
pl.–en, duty. [**Plight.**]
o **pluck,** to gather, to

gen. –(e)s, *pl.* Pflüge,

plow.
h, *adj.*, **fantastical.**
antast, *Lat.* 'fantasta.'
der, *gen.* –en, *pl.* –en,
her. *From Greek* φι-

e', die, *pl.* –n, **philoso-**
rom Greek φιλοσοφία.

Pistō'le, die, *pl.* –n, **pistol.** *From Ital.* 'pistola.'

plā'gen, to **plague,** to torment.

Plaid, das, *gen.* –s, *pl.* –s, **plaid.** *From Gaelic* 'plaide.'

Plān, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Plā'ne, **plan.**

plät'schern, to splash, to ripple.

Platz, der, *gen.* –es, *pl.* Plätze, **place.**

Plauderei', die, *pl.*–en, chat, talk.

plötz'lich, *adv.*, suddenly, all of a sudden.

plump, *adj.*, ungainly, clumsy. [**Plump.**]

plün'dern, to **plunder,** to strip.

po'chen, to beat, to knock. [**Poke.**]

Pō'dium, das, *gen.* –s, **podium,** platform. *From Greek* πόδιον.

Pōēsie', die, *pl.*–en, **poetry.** *From Lat.* 'poesis.'

pōē'tisch, *adj.*, **poetical.** *From Lat.* 'poeticus.'

populār', *adj.*, **popular.** *From Lat.* 'popularis.'

Post'en, der, *gen.* –s, *pl.* —, out-post; **auf Posten,** on guard duty. *From Ital.* 'posto.'

prak'tisch, *adj.*, **practical.** *From Lat.* 'practicus.'

Preis'ausschreiben, das, the offering of a **prize.** *From Old French* 'prîs.'

pres'sen, to **press.** *From Lat.* 'pressare.'

Preuß'e, der, *gen.* –n, *pl.* –n, **Prussian.**

Preuß'en, das, *gen.* –s, **Prussia.**

preuß'isch, *adj.*, **Prussian.**
Prī'mel, die, *pl.* -n, (Schlüsselblume), **primrose.** *From Lat.* 'primula (veris).'
Prinz, der, *gen.* -en, *pl.* -en, prince. *From Lat.* 'princeps,' *French* 'prince.'
Prinzeß', **Prinzes'sin**, die, *pl.*-nen, princess. *From French* 'princesse.'
Prō'be, die, *pl.* -n, proof, test. *From Lat.* 'proba.'
Profes'sor, der, *gen.* -s, *pl.* **Professō'ren**, professor. *From Lat.* 'professor.'
Prophēt', der, *gen.* -en, *pl.* -en, prophet. *From Greek* προφήτης.
prophēzei'en, prophezeite, prophezeit, to **prophesy**,
See above.
Prō'sa, die, prose.
'prosa.'
Pū'blikum, das, *ge*
public, audience.
'publicus.'
Punkt, der, *gen.* -es, *pl*
Punkt neun Uhr,
at nine o'clock.
'punctus.'
Pup'pe, die, *pl.* -n, d
Lat. 'puppa,' *Frenc*
pūr, *adj.*, pure. *From* 1
Pur'purman'tel, der, *g*
-mäntel, purple mar
Lat. 'purpura' *anc*
lum.'

Q

Quāl, die, *pl.*-en, torment, agony.
quä'len, to torment.
Quel'le, die, *pl.* -n, sp

R

Rā'be, der, *gen.* -n, *pl.* -n, raven.
Ra'che, die, revenge.
Ra'chen, der, *gen.* -s, *pl.* —, mouth, jaws.
rä'chen, to revenge. [To wreak.]
Rad, das, *pl.* Rä'der, wheel.
rā'gen, to project, to rise.
Rand, der, border, edge.
rasch'eln, to rustle.
Rast, die, rest.
rast'en, to rest, to stop.
rast'lōs, *adj.*, **restless.**
Rāt, der, *gen.* -(e)s, c
vice.
rāt, **rātst**, *pres. of* rāte
rā'ten, rātst, rāt; **rie**
to advise.
rau'ben, to rob. **[Ber**
Räu'ber, der, *gen.* -s,
ber. *From* **rauben.**
Raub'ritter, der, *gen.*
robber knight.

, *gen.* -(e)s, smoke.

e, die, *pl.* -n, cloud of

r, *gen.* -(e)s, *pl.* Räume, nterval.

to rush, to murmur.

adj., rebellious. *From* ebellis.'

, **right,** regular.

s, *gen.* -(e)s, **right.**

ie, the right hand.

v., to the right.

o lift; **sich recken,** to [To rack.]

e, *pl.* -n, speech, lan- oration; **eine Rēde hal-** make a speech.

speak.

das, *gen.* -s, speaking,

der, *gen.* -s, *pl.* —, , orator.

er, *gen.* -s, rain.

'gen, der, *gen.* -s, *pl.* —, v.

to **reign.** *From Lat.* .'

ng, die, *pl.* -en, reign, *See above.*

o rain.

s, *gen.* -(e)s, roe; **die** ol., deer.

rieb, gerie'ben, to rub; *t.*) **die Augen** oder **die reiben,** to rub one's **hands.**

, **rich; reich an,** rich in.

Reich, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, empire.

Rei'che, der, *gen.* -n, *pl.* -n, **the rich** man.

rei'chen, to **reach; sich** (*dat.*) **die Hand reichen,** to knit **hands.**

Reich'tum, der, *gen.* -s, *pl.* Reich-tümer, riches.

reif, *adj.*, ripe.

Rei'gen *or* **Rei'h(e)n,** der, *gen.* -s, *pl.* —, dance; **den Rei'hen führen,** to lead the dance; **Rei'gentanz,** der, *gen.* -es, *pl.* -tänze, dance, *accompanied by song or music.*

rein, *adj.*, clean, pure.

rei'nigen, to clean, to cleanse.

Rei'se, die, *pl.* -n, journey; **auf Reisen gehen,** to go on one's travels.

rei'sen (*aux.* sein *and* haben), to travel. [To rise.]

rei'ßen, riß, geris'sen, to tear, to pull [write]; **auseinan'der reißen,** to tear *or* rend asunder; **jē'mandem et'was aus den Händen reißen,** to snatch (*or* to wrest) something out of some one's hands.

rei'ten, ritt, gerit'ten, to ride, to go on horseback.

Rei'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, **rider,** horseman.

Rei'terstā'tue, die, *pl.* -n, equestrian **statue.** *From Lat.* 'statua.'

rei'zen, to charm.

rēservie'ren, to **reserve.** *From Lat.* 'reservare.'

Reſt, der, *gen.* -es, *pl.* -e, **rest,** remains. *From French* 'reste.'
ret'ten (ſich), to save oneself. [To rid.]
Rhein, der, *gen.* -s, **Rhine.**
Rhein'reiſe, die, *pl.* -n, journey on *or* along the Rhine.
Rhein'ſtadt, die, *pl.* -ſtādte, city on the Rhine.
Rhein'ūfer, das, *gen.* -s, *pl.* —, bank of the Rhine.
Rheumātis'mus, der, *gen.* —, rheumatism. *From Greek* ῥευματισμός.
Rich'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, judge. [Righter.]
rich'tig, *adj.*, right, correct.
rieb, *pret. of* reiben.
rief, *pret. of* rūfen.
Rie'ſe, der, *gen.* -n, *pl.* -n, giant.
Rie'ſenappetīt', der, *gen.* -(e)s, gigantic *or* tremendous appetite. *From Lat.* 'appetitus.'
Rie'ſenfräu'lein, das, *gen.* -s, *pl.* —, young giant lady.
Rie'ſenfūß, der, *gen.* -es, *pl.* -fūße, giant's foot.
rie'ſenhaft, *adj.*, gigantic.
Rie'ſenhänd'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, gigantic little hand.
Rie'ſenkind, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, giant's child.
Rie'ſenſchloß, das, *gen.* -es, *pl.* -ſchlöſſer, castle of the giant.
Rie'ſenſchritt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, giant stride, gigantic step.
Rie'ſenſpiel'zeug, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, giant's plaything.

Rie'ſentoch'ter, die, *pl.* giant's daughter.
rie'ſig, colossal, gigantic.
riet, *pret. of* rāten.
Riff, das, *gen.* -(e)s, *pl.* ridge.
Ring, der, *gen.* -(e)s, ring.
ringsum', *adv.*, all round
rin'nen, rann, geron'nen to flow.
riß, *pret. of* reißen.
Ritt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* **einen Ritt machen,** t ride. *From* reiten.
ritt, *pret. of* reiten.
Rit'ter, der, *gen.* -s, *pl.* — [Rider.]
Rivā'le, der, *gen.* -n, *pl.* *From Lat.* 'rivalis.'
Rol'le, die, *pl.* -n, rol *From Lat.* 'rotulus.'
rol'len, to roll, to rumbl
Rōm, das, *gen.* -s, Ro
Romā'nen, die, *pl.*, nations.
roman'tiſch, *adj.*, romant *Lat.* 'romanticus.'
rō'miſch, *adj.*, Roman.
Rōs'chen, das, *gen.* -s little rose.
Rō'ſe, die, *pl.* -n, ros *Lat.* 'rosa.'
Rō'ſenknos'pe, die, *pl.* bud.
rō'ſig, *adj.*, rosy, roseat
Roß, das, *gen.* -es, *pl.* steed.

rot, *adj.*, **red.**

Rot'bart, der, *gen.* -(e)s, **red beard**; *Ital.* 'Barbarossa.'

, *adj.*, **golden red.**

[R]uck, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, jerk; [mi]t **einem Ruck,** at one jerk. [To rock.]

Rück'en, der, *gen.* -s, *pl.* —, back. [Ridge.]

Ruf, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, call.

ru'fen, rief, geru'fen, to call, to cry, to exclaim.

Ru'he, die, rest, quiet.

Ru'hekiſ'ſen, das, *gen.* -s, *pl.* —, pillow, cushion.

ru'hen, to rest.

ru'hig, *adj.*, quiet, calm, tranquil, at rest.

rüh'men, to praise.

rüh'rend, *partic. adj.*, touching, pathetic.

Rui'ne, die, *pl.* -n, **ruin**(s). *From French* 'ruine.'

Ruß, der, *gen.* -es, soot.

ru'ßig, *adj.*, sooty.

Rüſt'ung, die, *pl.* -en, armor.

S

Saal, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Säle, hall, drawing-room (*cf.* **saloon**).

Saat, die, *pl.* -en, **seed.**

Sa'che, die, *pl.* -n, thing, matter, cause, business, affair. [**Sake.**]

Sach'ſen, das, *gen.* -s, (kingdom of) **Saxony**; **Sachſen-Weimar-Eiſenach,** **Saxe**-Weimar-Eisenach.

Sack, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Säcke, **sack,** bag.

ſä'en, to **sow.**

Sa'ge, die, *pl.* -n, legend. [**Saw.**]

ſa'gen, to **say,** to speak, to tell.

ſah, *pret. of* ſehen.

ſä'he, *pret. subj. of* ſehen.

Sai'te, die, *pl.* -n, string.

Salz, das, *gen.* -es, **salt.**

ſand'te, *pret. of* ſenden.

ſanft, *adj.*, **soft,** gentle.

ſaß, *pret. of* ſitzen.

Sati're, die, *pl.* -n, **satire.** *From Lat.* 'satira.'

Sat'tel, der, *gen.* -s, *pl.* Sättel, saddle.

Satz, der, *gen.* -es, *pl.* Sätze, sentence.

Saum, seam, edge; **Saum eines Waldes,** borders *or* outskirts of a forest.

ſäu'ſeln, to rustle.

ſau'ſen, to rush, to bluster.

ſcha'de; **es iſt ſchade,** it is a pity; **wie ſchade, daß,** what a pity that.

ſcha'den, (*with dat.*) to hurt, to harm, to do harm.

ſchä'dlich, *adj.*, pernicious, unwholesome.

Schaf, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **sheep.**

ſchaf'fen, to work. [To **shape.**]

Schaff'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, conductor.

Schā'le, die, *pl.* -n, bowl, shell.

schänd'lich, *adj.*, shameful, base. *From* Schande, shame.

scharf, *adj.*, sharp.

Schat'ten, der, *gen.* -s, *pl.* —, shade, shadow.

Schatz, der, *gen.* -es, *pl.* Schätze, treasure.

Schau'der, der, *gen.* -s, shudder, horror.

schau'en, to look. [*Cf.* to show.]

Schau'kelstūhl, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -stūhle, rocking-chair.

Schaum, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Schäume, foam; **Träume sind Schäume.** dreams are shadows. [Scum.]

schau'rig, dismal, causing shudder.

schei'den, schied, geschie'den, to part, to depart, to leave.

Schei'den, das, *gen.* -s, parting, departure; **Scheiden thūt wēh,** partings are grievous.

schei'det, *pres. of* scheiden.

Schein, der, *gen.* -(e)s, shine, light, luster, gleam.

schei'nen, schien, geschie'nen, to shine, to seem.

schen'ken, to grant, to give.

scheu'en, to be afraid *or* shy of.

Scheu'sāl, das, *gen.* -s, *pl.* Scheu'säler, monster.

schick'en, to send.

schie'ben, schōb, geschō'ben, to shove, to push.

schief, *adj.*, oblique, slanting. [Skew.]

schien, *pret. of* scheinen.

schie'ßen, schoß, geschos'sen, to shoot, to fire.

Schiff, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, ship, vessel.

Schif'fer, der, *gen.* -s, *pl.* —, skipper, boatman, sailor.

Schild, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, shield.

schim'mern, to glisten, to gleam, to shimmer.

Schlacht, die, *pl.* -en, battle. *From the stem of* schlāgen, slay.

Schlach'tenden'ker, der, *gen.* -s, *pl.* —, great strategist.

Schlacht'feld, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, battle field.

Schlāf, der, *gen.* -(e)s, sleep.

schlā'fen, schläfst, schläft; schlief, geschlā'fen, to sleep; **schlāfen gēhen,** to go to bed.

schlā'frig, *adj.*, sleepy.

Schlāf'rock, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -röcke, wrapper.

Schlag, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Schläge, blow, stroke; clap, peal (of thunder).

schlā'gen, schlägst, schlägt; schlūg, geschlā'gen, to beat, to strike [slay]; **um sich schlāgen,** to lay about one.

Schlang'e, die, *pl.* -n, snake, serpent. *From the stem of* **schlingen,** to wind, to sling.

schlau, *adj.*, sly, crafty.

Schlau'heit, die, artfulness, cunning, slyness.

schlecht, *adj.*, bad, poor. [Slight.]

schlei'chen, schlich, geschli'chen, to sneak, to creep, to steal away into. [*Cf.* sleek.]

Schlei'er, der, *gen.* -s, *pl.* —, veil.

schlep'pen, to drag.

schleu'dern, to hurl, to dash.

schlich, *pret. of* schleichen.

schlief, *pret. of* schlāfen.

schlie'ßen, schloß, geschlos'sen, to shut, to close.

schlimm, *adj.*, bad; **ein schlimmer Handel**, a bad job. [Slim.]

schloß, *pret. of* schließen.

Schloß, das, *gen.* -es, *pl.* Schlösser, castle. *From the stem of* schließen, to lock.

Schloß'garten, der, *gen.* -s, *pl.* -gärten, palace garden, park around a castle.

Schloß'rūine, die, *pl.* -n, ruins of a castle.

schluch'zen, to sob.

schlūg, *pret. of* schlāgen.

schlum'mern, to slumber.

schlüp'fen (*aux.* sein), to slip.

Schluß; zum Schluß, in conclusion.

Schmāch, die, disgrace.

schmāl, *adj.*, narrow. [Small.]

schmel'zen, schmolz, geschmol'zen (*aux.* sein), melt, smelt.

Schmerz, der, *gen.* -es, *pl.* -en, pain, grief. [Smart.]

schmer'zen, to give pain, to smart.

Schmied, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, smith; **seines Glückes Schmied**, the maker of his fortune.

Schmie'de, die, *pl.* -n, forge, smithy.

Schmie'degesel'le, der, *gen.* -n, *pl.* -n, journeyman smith.

schmie'den, to forge.

schmie'gen (sich), to press close, to nestle to some one.

schmolz, *pret. of* schmelzen.

schmück'en, to adorn, to decorate. *From* Schmuck, ornament.

Schnā'bel, der, *gen.* -s, *pl.* Schnābel, bill, beak.

Schnēē, der, *gen.* -s, snow.

Schnēē'glöck'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, snowdrop.

Schnēē'schūh, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, snowshoe.

schnei'den, schnitt, geschnit'ten, to cut. [*Cf.* Snyder.]

schnei'en, to snow.

schnell, *adj.*, swift, quick. [Snell.]

Schnel'ligkeit, die, swiftness.

Schnell'zug, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -züge, express train.

schnitt, *pret. of* schneiden.

schnit'zen, to carve.

schōb, *pret. of* schieben.

schōn, *adv.*, already.

schön, *adj.*, beautiful, handsome, fair. [Sheen.]

Schö'ne, die, *pl.* -n, beauty, the beautiful; mistress.

Schön'heit, die, *pl.* -en, beauty.

Schön'ste, das, the most beautiful thing.

schoß, *pret. of* schießen.

Schōß, der, *gen.* -es, *pl.* Schöße, lap.

schreck'lich, *adj.*, terrible, dreadful.

Schrei, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, shriek.

schrei'ben, schrieb, geschrie'ben, to write. *From Lat.* 'scribere.'

Schreib'tisch, der, *gen.* -es, *pl.* -e, study table, writing table.

schrei'en, schrie, geschrie'en, to cry, to scream.

schrei'ten, schritt, **geschrit'ten** (*aux.* sein), to stride, to walk.

schrie, *pret. of* schreien.

schrieb, *pret. of* schreiben.

schrift'lich, *adj.*, written, in writing.

schrill, *adj.*, shrill, grating.

Schritt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, step. *From* schreiten, to stride.

schrit'ten, *pret. of* schreiten.

schüch'tern, *adj.*, bashful.

Schūh, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, shoe.

Schūh'macher, der, *gen.* -s, *pl.* —, shoemaker.

Schū'le, die, *pl.* -n, school. *From Lat.* 'schola.'

Schǖ'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, scholar, pupil. *From* Schūle.

Schūl'gebäu'de, das, *gen.* -s, *pl.* —, schoolhouse.

Schūl'jū'gend, die, school children.

Schul'ter, die, *pl.* -n, shoulder.

Schür'ze, die, *pl.* -n, apron. [Short.]

schüt'teln, to shake; **den Kopf schütteln**, to shake one's head.

schüt'ten, to pour.

Schutz, der, *gen.* -es, protec
zu Schutz und Trutz, for o
and defense.

schüt'zen, to protect, to shelt

schwach, *adj.*, weak.

Schwān, der, *gen.* -(e)s,
Schwäne, swan.

schwand, *pret. of* schwinden.

schwang, *pret. of* schwingen.

Schwarm, der, *gen.* -(e)s
Schwärme, swarm.

schwarz, *adj.*, black. [Swa

schwē'ben, to hover, to hang

Schweif, der, *gen.* -(e)s, p
tail, train.

Schwei'gen, das, *gen.* -s, si

schwen'ken, to swing, to flou

schwēr, *adj.*, heavy, difficult

Schwērt, das, *gen.* -(e)s, p
sword.

Schwērt'geklirr', das, *gen.* -s
of swords. **Geklirr**, *fro*
ren, to clank.

Schwest'er, die, *pl.* -n, s

schwie'rig, *adj.*, difficult.

Schwie'rigkeit, die, *pl.* -en
culty.

schwin'deln, (*with dat.*)
dizzy.

schwin'den, schwand, geschwu
to vanish, to waste.

schwing'en, schwang, gesch
to swing, to brandish.

schwö'ren, schwūr, geschwō'
swear.

schwung'voll, *adj.*, lofty,
flown.

Schwūr, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Schwūre, oath. *From the stem of* schwōren, to swear.

sechs, *num.*, six.

sechs'māl, *adv.*, six times.

sech'ste, *num.*, sixth.

sech'zēhn, *num.*, sixteen.

sech'zig, *num.*, sixty.

Sē'dansfeier, die, celebration of the victory at Sedan.

Sēē, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -(e)n, lake.

Sēē, die, *pl.* -(e)n, sea, ocean.

Sēē'le, die, *pl.* -n, soul.

sē'hen, siehst, sieht; sāh, gesē'hen, to see; to look.

sēhn'lich, *adj.*, longing, ardent.

Sēhn'sucht, die, longing.

sēhr, *adv.*, very, very much. [Sore.]

sēht, *imperative of* sēhen.

sein, ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind; wār, gewēsen, to be, to exist.

sein, sei'ne, sein, *poss. pron.*, his, its.

seit, *prep. with dat.*, since; **seit einer Woche,** a week ago.

seitdēm', *adv.*, since then, ever since.

Sei'te, die, *pl.* -n, side, flank; **ihm zur Seite,** at his side; **auf Seiten,** on the part of.

Sēkun'de, die, *pl.* -n, second. *From Lat.* 'secunda.'

sel'ber *or* **selbst,** *indeclinable following a pers. pron. or noun,* self (myself, himself, itself, themselves, *etc.*); **von selbst,** by itself; *adv.*, even.

sel'ten, *adj.*, rare; *adv.*, seldom.

sen'den, sand'te, gesandt', to send.

sen'ken, to sink; **den Kopf senken,** to hang one's head.

Septem'ber, der, *gen.* -s, September. *From Lat.* 'September.'

setz'en, to put, to set; **sich setzen,** to sit down, to seat oneself.

seuf'zen, to sigh. [To sob.]

sich, *reflexive pron. of the third person, sing. and pl., dat. and acc.*, oneself, himself, herself, itself, themselves, *etc.*; *reciprocal pron.*, each other, one another.

sich'er, *adj.*, safe, secure, certain. *From Lat.* 'securus.'

sicht'bār, *adj.*, visible, in sight.

sie, *pers. pron., nom. and acc.*, she, her, it, they, them; **Sie,** you.

sie'ben, *num.*, seven.

Sie'bensa'chen, die, *pl.*, goods and chattels.

sieb'te, *num.*, seventh.

sieb'zēhn, *num.*, seventeen.

Sieg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, victory.

sie'gen, to conquer.

Sie'ger, der, *gen.* -s, *pl.* —, conqueror, winner.

Sie'gerkranz, der, *gen.* -es, *pl.* -kränze, conqueror's crown.

sie'gesgewiß, *adj.*, sure of victory.

sieg'reich, *adj.*, victorious.

sieh, see, behold, *imperative of* sēhen.

sieht, *pres. of* sehen.
Sil'ber, das, *gen.* -s, silver.
sil'bern, *adj.*, silver.
sind, *pres. of* sein.
sing'en, sang, gesung'en, to sing.
singt, *pres. of* singen.
Sinn, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, sense, mind.
Sit'te, die, *pl.* -n, custom.
Situatiōn', die, *pl.* -en, situation. *From French* 'situation.'
Sitz, der, *gen.* -es, *pl.* -e, seat.
sitz'en, sāß, gesess'en, to sit; **sitzen bleiben,** to keep one's seat.
Skiz'ze, die, *pl.* -n, sketch. *From Ital.* 'schizzo.'
skizzie'ren, to sketch. *From Ital.* 'schizzare.'
sō, *adv.*, so, thus, like that, then; *conj.*, **so . . . so,** as . . . as; **so lang,** as long as.
sōbald', *conj.*, as soon as.
sōgleich', *adv.*, instantly, immediately.
Sōhn, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Söhne, son.
solcher, solche, solches, such; **solch ein,** such a.
Soldāt', der, *gen.* -en, *pl.* -en, soldier. *From Lat.* 'soldatus.'
soll, *pres. of* sollen.
sol'len, ich soll, (*mod. aux.*) I shall, I am to.
Som'mer, der, *gen.* -s, *pl.* —, summer.
Som'merzeit, die, *pl.* -en, summer time, summer season.
son'dern, *conj.*, but; **nicht nur . . . sondern auch,** not only . . . but also.
Sonn'ābend, der, Saturday. [Sun + eve.]
Son'ne, die, *pl.* -n, sun.
Son'nenlicht, das, *gen.* -(e)s, sunlight.
Son'nenschein, der, *gen.* -s, sunshine.
Son'nenstrāhl, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -en, sunbeam.
son'nig, *adj.*, sunny.
Sonn'tag, der, *gen.* -(e)s, Sunday.
sonst, *adv.*, else, otherwise.
sorg'lōs, *adj.*, without fear, unconcerned. [Sorrow + less.]
spal'ten, to cleave.
Spā'nien, das, *gen.* -s, Spain.
Spā'nier, der, *gen.* -s, Spaniard.
spā'nisch, *adj.*, Spanish.
span'nen, to bend, to span, to cock (a gun), to put to (horses).
spā'ren, to save, to economize, to spare.
Spāß, der, *gen.* -es, *pl.* Spāße, fun, sport.
spā'ßig, *adj.*, funny.
spät, *adj.*, late.
spazie'ren gēhen, to take a walk. *From Ital.* 'spaziare.'
Spazier'gang, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -gänge, walk; **einen Spazier'gang machen,** to take a walk. *See above.*
Spēēr, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, spear.
spei'en, spie, gespie'en, to spit. [To spew.]

Spei'se, die, *pl.* -n, food. *From Lat.* 'spesa,' 'spensa.'

Sper'ling, der, *gen.* -s, *pl.* -e, sparrow.

spie'gelklār, *adj.*, as clear or bright as a mirror. Spiegel, *from Lat.* 'speculum'; klar, *from Lat.* 'clarus.'

Spiel, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, play, game, sport.

spie'len, to play.

Spiel'zeug, das, *gen.* -s, *pl.* -e, plaything, toy.

spin'nen, spann, gespon'nen, to spin.

spitz, *adj.*, pointed.

Spitz'e, die, *pl.* -n, point, peak, head.

Sporn, der, *gen.*-(e)s, *pl.* Spōren, spur; **dem Pfērde die Spōren gēben,** to set spurs to one's horse.

Spott'sucht, die, mania for ridicule.

sprāch, *pret. of* sprechen.

Sprā'che, die, *pl.* -n, speech, language.

Sprāch'gēnie, das, *gen.* -s, one endowed with the gift of languages.

sprāch'lōs, *adj.*, speechless, mute.

sprang, *pret. of* springen.

spre'chen, sprichst, spricht; sprāch, gespro'chen, to speak, to say; **jē'manden sprechen,** to speak to some one; to see some one.

spreng'en (*aux.* sein), to gallop, to dash.

sprich, *imperative of* sprechen.

spricht, *pres. of* sprechen.

Sprich'wort, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -wörter, proverb.

spring'en, sprang, gesprung'en, to spring, to jump.

spros'sen, to sprout, to bud.

Spūk, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, specter, ghost. [Spook.]

Spūk'nest, das, *gen.* -es, *pl.* -er, haunted den.

Spūr, die, *pl.* -en, trace, mark.

Stāāt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -en, state. *From Lat.* 'status.'

stāch, *pret. of* stechen.

Stadt, die, *pl.* Städte, city, town.

Stahl, der, *gen.* -es, steel.

Stall, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Ställe, stall, stable.

Stamm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Stämme, stem, trunk.

stand, *pret. of* stēhen.

starb, *pret. of* sterben.

stark (stärker, stärkst), *adj.*, strong, powerful. [Stark.]

statt, *prep. with gen.*, instead of.

statt'lich, *adj.*, fine, stately.

Stā'tue, die, *pl.* -n, statue. *From Lat.* 'statua.'

Staub, der, *gen.* -(e)s, dust; **im Staube liegen,** to crouch in the dust.

stau'nen, to be astonished, to be amazed, to wonder.

ste'chen, stichst, sticht; stāch, gesto'chen, to prick, to sting.

steck'en, to stick, to put.

Steck'en, der, *gen.* -s, *pl.* —, stick, staff.

ste'hen, stand, gestan'den, to **stand;** **stehen bleiben,** to **stand** still, to stop.

steh'len, stiehlst, stiehlt; stahl, gestoh'len, to **steal.**

stei'gen, stieg, gestie'gen (*aux.* sein), to arise, to ascend; **vom Pferde steigen,** to dismount.

steil, *adj.*, steep.

Stein, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, stone.

Stein'bild, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, statue.

Stel'le, die, *pl.* -n, place, spot.

stel'len, to put, to place.

stellt auf', *see* auf'=stellen.

Stel'lung, die, *pl.* -en, position.

ster'ben, stirbst, stirbt; starb, gestorben, to die. [To starve.]

Ster'ben, das, *gen.* -s, dying.

Stern, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, star.

Ster'nenban'ner, das, *gen.* -s, *pl.* —, star-spangled **banner, Stars** and Stripes.

stets, *adv.*, steadily, always, ever.

sticht, *pres. of* stechen.

Stie'fel, der, *gen.* -s, *pl.* —, boot. *From Lat.* 'aestivale,' *Ital.* 'stivale.'

Stief'kind, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, stepchild.

Stief'mut'ter, die, *pl.* -mütter, stepmother.

Stief'müt'terchen, das, *gen.* -s, *pl.* —, pansy, heart's-ease.

stieg, *pret. of* steigen.

stieß, *pret. of* stoßen.

still, *adj.*, **still,** silent, quiet.

Stil'le, die, **stillness,** silence.

stil'len, to **still,** to quench, to appease.

Stim'me, die, *pl.* -n, voice.

Stim'mung, die, *pl.* -en, state of feelings, atmosphere.

Stirn, die, *pl.* -en, forehead, brow.

stock'en, to stick, to falter.

stöh'nen, to groan.

stolz, *adj.*, proud.

Storch, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Störche, stork.

Storch'el'tern, die, *pl.*, parents of the storks.

Stör'chin, die, *pl.* -nen, female stork.

Storch'kinder, die, *pl.*, little **storks.**

Storch'nest, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, stork's nest.

stö'ren, to disturb, to stir up.

sto'ßen, stößt, stößt; stieß, gesto'ßen, to push, to knock, to thrust.

stot'tern, to stutter, to stammer.

Stra'fe, die, *pl.* -n, punishment.

stra'fen, to punish.

strah'len, to beam, to shine.

strah'lend, *partic. adj.*, radiant.

Strand, der, *gen.* -(e)s, beach, strand.

Stra'ße, die, *pl.* -n, **street.**

Strauch, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Sträucher, shrub, bush.

Strauß, der, *gen.* -es, *pl.* Sträuße, bouquet, nosegay.

stre'ben, to **strive,** to **aspire,** to soar.

strei'cheln, to stroke, to caress.

Strei'fen, der, *gen.* -s, *pl.* —, **stripe,** streak; **Streifen Papier,** slip of paper.

ſtreng, *adj.*, strict, severe. [**Strong.**]

Strōh, das, *gen.* -(e)s, **straw.**

Strōh'dach, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -dächer, thatched roof. [**Straw** + **thatch.**]

Strōm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Strōme, **stream.**

ſtrō'men, to **stream,** to flow, to **gush.**

Stück, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, piece.

ſtudie'ren, to **study.** *From Lat.* '**studere.**'

Studier'zim'mer, das, *gen.* -s, *pl.* —, **study.** *See above.*

Stūhl, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Stühle, chair, seat. [**Stool.**]

Stūhl'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, *diminutive of* Stuhl, little chair.

ſtumm, *adj.*, mute, silent.

Stun'de, die, *pl.* -n, hour.

Sturm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Stürme, **storm,** tempest.

ſtür'men, to **storm,** to rush, to dash.

ſtür'miſch, *adj.*, **stormy,** furious.

Sturm'rie'ſe, der, *gen.* -n, *pl.* -n, **storm** giant.

ſtüt'zen (ſich), to rest, to repose upon.

ſū'chen, to **seek,** to search for, to look for.

Sū'den, der, *gen.* -s, **south.**

Sup'pe, die, *pl.* -n, **soup.**

ſüß, *adj.*, **sweet.**

Symbōl', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **symbol.** *From Greek σύμβολον.*

T

Tag, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **day.**

Tā'geshel'le, die, light of **day,** brightness of **daylight.**

tāg'lich, *adj.*, **daily.**

Tan'ne, die, *pl.* -n, fir tree.

Tan'nenbaum, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -bäume, fir tree.

Tan'te, die, *pl.* -n, aunt. *From French* 'tante.'

tan'zen, to **dance.** *From Ital.* 'danzare,' *French* 'danser.'

tap'fer, *adj.*, brave, strenuous. [**Dapper.**]

Taſch'e, die, *pl.* -n, satchel, pocket.

Taſch'entūch, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -tücher, pocket handkerchief.

Taſ'ſe, die, *pl.* -n, cup. *From French* 'tasse.'

Tau'be, die, *pl.* -n, **dove,** pigeon.

tau'chen, to dip. [To **duck.**]

Tau'cher, der, *gen.* -s, *pl.* —, diver.

tau'gen, to be good for.

tau'ſend, *num.*, a **thousand.**

Tau'ſend, das, *gen.* -s, *pl.* -e, **thousand.**

tau'sendjāh'rig, *adj.*, a **thousand years** old.

Teil, der, *gen.* -es, part.

Tel'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, plate; **ein Teller voll,** a plateful of.

teu'er, *adj.*, **dear, beloved.**

Teu'fel, der, *gen.* -s, *pl.* —, devil. *From Greek* διάβολος.

Thāl, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Thäler, dale, valley.

Thā'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, thaler (= *3 marks* = *75 cents*). [Dollar.]

Thāl'wēg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, road through a valley.

Thāt, die, *pl.* -en, **deed.**

Thā'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, **doer,** culprit.

Thā'tigkeit, die, *pl.* -en, activity.

Thēā'ter, das, *gen.* -s, *pl.* —, **theater.** *From Greek* θέατρον, *Lat.* 'theatrum.'

Thēē'kessel, der, *gen.* -s, *pl.* —, teakettle.

Thē'mā, das, *gen.* -s, *pl.* Thē'men *or* Thē'mās, **theme,** subject. *From Greek* θέμα.

Thōr, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, gate.

Thrä'ne, die, *pl.* -n, tear.

thrä'nenlōs, *adj.*, tearless.

Thrōn, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **throne.** *From Greek* θρόνος, *Lat.* 'thronus.'

thūn, ich thūe, du thūst, er thūt, wir thūn, ihr thūt, sie thūn; thāt, gethān', to do, to make.

Thür, die, *pl.* -en, **door.**

Thü'ringen, das, *gen.* ringia.

thūt, *pres. of* thūn.

tief, *adj.*, **deep.**

Tie'fe, die, *pl.* -n, **deptl**

Tier, das, *gen.* -(e)s animal. [**Deer.**]

Tisch, der, *gen.* -es, *pl.* [**Disk, dish, desk** *Greek* δίσκος, *Lat.* 'd

Tisch'gebēt', das, *gen.* -(grace.

Tisch'tūch, das, *gen.* -tücher, tablecloth.

Tī'telblatt, das, *gen.* -blätter, title-page. *Lat.* 'titulus.'

tō'ben, to storm, to rag

Toch'ter, die, *pl.* Töchter,

Tōd, der, *gen.* -(e)s, **de**

Tō'deswun'de, die, *pl.* **wound.**

tōd'lich, *adj.*, **deadly,** n

tōd'müde, *adj.*, tired to

Tōn, der, *gen.* -(e)s, sound, **tone.** *From* G *Lat.* 'tonus.'

tō'nen, to sound, to r ring.

Ton'ne, die, *pl.* -n, ba tun.

tōt, *adj.*, **dead; ein Tō** person.

tō'ten, to kill.

trä'ge, *adj.*, idle, lazy.

trā'gen, trägst, trägt; t gen, to bear, to wear [To drag.]

pres. of trāgen.

pret. of trinken.

rank, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Tränke, **nk.** *From the stem of* trin- ken.

trāt, *pret. of* trēten.

trau'en, to trust.

Trau'er, die, mourning, sorrow, grief. [*Cf.* **dreary.**]

Trau'er'kleid, das, *gen.* -(e)s, *pl.* **-er**, **mourning dress**, **mourning suit.**

Trau'erklei'dung, die, mourning **dress**, mourning suit.

trau'ern, to mourn.

Traum, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Träume, **dream.**

träu'men, to **dream.**

träu'merisch, *adj.*, as in a dream.

trau'rig, *adj.*, sad, dreary.

trei'ben, **trieb**, getrie'ben, to drive, **to push**; to drift, to float.

tren'nen, to separate.

trē'ten, **trittst**, **tritt**; **trāt**, getrē'ten, to **tread**, to step, to enter.

treu, *adj.*, **true**, faithful.

Treu'e, die, faithfulness, fidelity, **loyalty**, **troth.**

treu'lōs, *adj.*, faithless, treacherous.

trieb, *pret. of* treiben.

trin'ken, trank, getrun'ken, to **drink.**

tritt, *pret. of* trēten.

triumphie'rend, *partic. adj.*, triumphant. *From Lat.* 'triumphare.'

trock'nen, to **dry** up, to wipe.

trom'meln, to **drum**, to beat.

trop'fen, to **drop**, to drip.

trōst'en, to comfort. *From* Trōst, comfort.

trotz, *prep. with gen. or dat.*, in spite of, notwithstanding.

trotz'ig, *adj.*, defiant, obstinate.

trü'be, *adj.*, dim, gloomy.

trūg, *pret. of* trāgen.

Trutz, der, *see* Schutz.

Tück'e, die, *pl.* -n, malice, spite.

tück'isch, malignant.

Tū'gend, die, *pl.* -en, virtue.

Tulpe, die, *pl.* **-n**, **tulip.** *From Ital.* 'tulipa.'

Turm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Türme, tower.

Turm'ūhr, die, *pl.* -en, (tower) clock.

U

Ū'beltha'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, **evil doer.**

ū'ber, *prep. with dat. or acc., adv. and sep. and insep. pref.*, **over**, above, about.

überall', *adv.*, everywhere.

überfal'len, überfiel', überfal'len, to fall upon, to attack suddenly.

überfie'len, *pret. of* überfal'len.

überflie'gen, überflōg', überflō'gen, to glance **over.** [**Over** + **fly.**]

ü'bermütig, *adj.*, overweening, haughty, wanton.

überschrei'ten, überschritt', überschrit'ten, to cross.

übertö'nen, to drown (*a sound*).

ü'brig, *adj.*, left over, other; **übrig bleiben,** to remain.

U'fer, das, *gen.* -s, *pl.* —, shore, bank.

Uhr, die, *pl.* -en, clock, watch; **um sechs Uhr,** at six o'clock. [Hour.]

um, *prep. with acc., adv. and sep. or insep. pref.*, around, about, for; **um zu,** *with infinitive*, in order to.

um'=drehen, to turn over.

umge'ben, umgiebst', umgiebt'; umgab', umge'ben, to surround.

umher', *adv. and sep. pref.*, around, round about.

umher'=laufen, lief umher', umher'=gelaufen, to run about.

umklam'mern, to embrace (*with clasped hands*), to cling to.

umschling'en, umschlang', umschlung'en, to embrace.

umwe'hen, to blow round, to fan.

un'ähnlich, *adj.*, unlike.

unaufhör'lich, *adj.*, incessant.

unbeweg'lich, *adj.*, motionless.

un'bewußt, unconscious.

und, *conj.*, and.

Un'dank, der, *gen.* -s, ingratitude, unthankfulness.

undenk'bar, *adj.*, inconceivable, unthinkable.

Un'einigkeit, die, *pl.* -en, disunion.

unerhört', *partic. adj.*, unheard of, unprecedented.

unermeß'lich, *adj.*, enormous.

unersätt'lich, *adj.*, insatiable.

Un'friede, der, *gen.* -n, discord, dissension.

un'geduldig, *adj.*, impatient.

ungeheu'er, *adj.*, enormous, monstrous, terrible.

Un'geheuer, das, *gen.* -s, *pl.* —, monster.

Un'gehorsam, der, *gen.* -s, disobedience.

Un'glück, das, *gen.* -(e)s, misfortune, disaster, ill luck.

un'glücklich, *adj.*, unfortunate, unhappy, unlucky.

Universität', die, *pl.* -en, university, college. *From Lat.* 'universitas.'

Universitäts'stadt, die, *pl.* -städte, university city.

unmög'lich, *adj.*, impossible.

un'ruhig, *adj.*, restless, troubled.

uns, *pers. pron., dat. and acc. of* wir, us, to us.

un'ser, *poss. pron.*, our, ours.

Un'sinn, der, *gen.* -s, nonsense.

un'ten, *adv.*, below, down; at the bottom; **unten am Berge,** at the foot of the hill.

un'ter, *prep. with dat. or acc., adv. and sep. or insep. pref.*, under, below, among.

un'terhalb, *prep. with gen.*, below.

un'terirdisch, *adj.*, subterranean, underground.

unterjo'chen, to subjugate, to subdue.

unterschei'den, unterschied', unterschie'den, to distinguish.

unterwer'fen, unterwarf', unterwor'fen, to subdue.

Un'tier, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, monster.

un'verschāmt, *adj.*, impudent, insolent.

unverwund'bār, *adj.*, invulnerable.

unwillkūr'lich, *adj.*, involuntary.

ūr'alt, *adj.*, extremely old, primeval.

Ūr'sache, die, *pl.* -n, cause.

V

Vā'ter, der, *gen.* -s, *pl.* Vāter, father.

Vā'terland, das, *gen.* -(e)s, fatherland, native land.

Vā'terlandslie'der, die, national patriotic songs.

vā'terlich, *adj.*, paternal, fatherly.

Veil'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, violet. *From Lat.* 'viola.'

verber'gen, verbirgst', verbirgt'; verbarg', verbor'gen, to hide.

Verbeu'gung, die, *pl.* -en, bow, reverence.

verbie'ten, verbōt', verbō'ten, to forbid.

verbin'den, verband', verbun'den, to connect, to join.

verblüfft', *partic. adj.*, stupefied.

verbor'gen, *partic. adj.*, hidden.

verbracht', *pret. of* verbring'en.

verbrannt', *part. of* verbren'nen.

verbrann'te, *pret. of* verbren'nen.

verbren'nen, verbrann'te, verbrannt', to burn, to reduce to ashes.

verbring'en, verbrach'te, verbracht', to spend.

verdam'men, to condemn. *From Lat.* 'damnare.'

verder'ben, verdirbst', verdirbt'; verdarb', verdor'ben, to destroy.

Verder'ben, das, *gen.* -s, ruin, perdition.

verē'hren, to revere, to respect; **verēhrter Herr**! Dear Sir.

Verein', der, *gen.* -s, *pl.* -e, society, club.

vereint', *adv.*, together.

verfin'stern, to darken.

verfol'gen, to pursue.

vergē'bens, *adv.*, in vain.

vergē'hen, verging', vergang'en, to pass away.

verges'sen, vergißt', vergißt'; vergāß', verges'sen, to forget.

vergiß', *imperative of* verges'sen.

Vergiß'meinnicht, das, *gen.* -s, *pl.* -e, forget-me-not.

vergnūgt', *partic. adj.*, delighted, merry.

vergol'den, to gild.

verhaßt′, *partic. adj.*, **hated**, odious.
verhül′len, to veil, to cover.
verlang′en, to demand.
verlaſ′ſen, verließ′, verlaſ′ſen, to leave.
verlaſ′ſen, *partic. adj.*, forsaken, deserted.
verlet′en, to injure.
verließ′, *pret. of* verlaſ′ſen.
verlō′ben, to engage, to betroth.
Verlō′bung, die, *pl.* -en, betrothal.
Verlō′bungsfeier, die, engagement ceremony.
verlō′ren, *partic. adj.*, forlorn, lost; **verlō′ren gēhen**, to be *or* to get lost.
Verluſt′, der, *gen.* -es, *pl.* -e, loss. *From the stem of* verlieren, to lose.
vermäh′len, to give in marriage, to marry, to unite; **ſich vermählen**, to marry.
vermei′den, vermied′, vermie′den, to avoid.
vermiſch′en, to mix, to mingle.
vermiſcht′, *partic. adj.*, mixed.
vernēh′men, vernāhm′, vernom′men, to hear.
vernich′ten, to annihilate, to destroy.
verrau′chen, to evaporate.
verrückt′, *partic. adj.*, crazy, cracked.
verſam′meln (ſich), to assemble.
Verſamm′lung, die, *pl.* -en, assembly, meeting.
verſchie′ben, verſchōb′, verſchō′ben, to postpone.
verſchie′den, *adj.*, differe
verſchlei′ern, to veil.
verſchling′en, verſchlang ſchlung′en, to devour, to
verſchwin′den, verſchwan ſchwun′den, to disapp
verſpre′chen, verſprāch′, ı chen, to promise.
Verſpre′chen, das, *gen.* -s, promise.
Verſtand′, der, *gen.* -(e)s, intellect.
verſtan′den, *pret. of* verſtē′
Verſteck′, das, *gen.* -(e)s, hiding place.
verſteck′en (ſich), to hide.
verſtē′hen, verſtand′, verſ to understand.
verſtellt′, *partic. adj.*, feign guised, dissembled.
verſtōrt′, *partic. adj.*, dis discomposed, crazy; **ausſēhen**, to look bewi wild.
verſtüm′meln, to mutila cripple.
verſtum′men, to become **das Lachen verſtumm** laughter died away. ſtumm, silent.
verſū′chen, to try, to atten
verſun′ken, *partic. adj.*, su sorbed.
vertrau′en, to trust in.
vertrei′ben, vertrieb′, vert to drive away, to banish
vertrie′ben, *past part. of* ı ben.

vertrock'net, *past part. of* ver=trock'nen, dried up.
verur'sachen, to cause.
verwan'deln (sich), to be changed, to change, to turn.
Verwand'te, der, *gen.* -n, *pl.* -n, relative, kinsman.
verwick'eln (sich), to get entangled.
verwundbār', *adj.*, vulnerable.
verwun'den, to wound.
verwun'dern, to amaze.
verzau'bern, to enchant, to bewitch. *From* Zauber, magic.
verzēh'ren, to eat.
Verzei'hung, die, pardon.
verzich'ten; auf etwas verzichten, to renounce.
verzwei'feln, to despair.
Vet'ter, der, *gen.* -s, *pl.* -n, (male) cousin.
viel (mehr, meist), *adj.*, much; **viele,** many.
viel'farbig, *adj.*, many colored, variegated.
Viel'heit, die, plurality, multiplicity.
vielleicht', *adv.*, perhaps.
vier, *num.*, four.
vier'māl, *adv.*, four times.
vier'te, *num.*, fourth.
vier'zēhn, *num.*, fourteen.
vier'zig, *num.*, forty.
Vō'gel, der, *gen.* -s, *pl.* Vögel, bird. [Fowl.]
Volk, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Völker, people, nation; **Mann des Volkes,** hero of the people. [Folk.]
Völk'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, *diminutive of* Volk, small people, company.
Völ'kerschaft, die, *pl.* -en, people, tribe.
voll, *adj.*, full; **voll von,** full of; **ganz voll,** brimful; **volle Stimme,** rich voice.
vollen'den, to finish, to end.
von, *prep. with dat.*, of, from, by, about; **von weitem,** from afar.
vōr, *prep. with dat. or acc. and sep. pref.*, before, ago, from, for, of.
vōran', *adv. and sep. pref.*, on, before, foremost, at the head.
vōran'=eilen, to hasten on before.
Vōrbei'gēhende, der, *gen.* -n, *pl.* -n, passer-by.
Vōr'bereitung, die, *pl.* -en, preparation.
vōrērst', *adv.*, for the present.
vōrhēr', *adv.*, before.
Vōr'mittag, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, forenoon.
vōr'nēhm, *adj.*, noble, aristocratic; **vōr'nēhm und gering',** high and low *or* gentle and simple.
vōr'=rücken, to advance.
Vōr'sicht, die, precaution.
vōr'sichtig, *adj.*, cautious.
Vōr'sitzende, der, *gen.* -n, *pl.* -n, president, chairman.
Vōr'stūfe, die, *pl.* -n, first step, introduction.
vōrü'ber, *adv. and sep. pref.*, past, over.
Vōr'wand, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Vōr'wände, pretext.

W

wach′sen, wuchs, wüchse, gewach′sen, to grow, to wax.
Wachs′licht, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, wax candle. [Wax-light.]
Wacht, die, watch.
Wäch′ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, guard, watchman, keeper.
Waf′fe, die, *pl.* -n, weapon, arms.
wa′gen, to venture, to dare; **sich wagen,** to venture out.
Wa′gen, der, *gen.* -s, *pl.* —, carriage, wagon.
wägen, wog, gewo′gen, to weigh.
wäh′len, to choose, to elect; **je′manden zum König wählen,** to elect some one king.
wahr, *adj.*, true, real, regular.
wäh′ren, to last.
wäh′rend, *prep. with gen.*, during; *conj.*, while; **währenddes′sen,** *adv.*, meanwhile.
Wahr′heit, die, *pl.* -en, truth.
Wald, der, *gen.* -es, *pl.* Wälder, wood, forest. [Wold.]
wal′len, to undulate, to flow (gently).
wand, *pret. of* winden.
Wand, die, *pl.* Wände, wall.
wan′dern (*aux.* sein *and* haben), to wander, to walk.
Wan′derung, die, *pl.* -en, travels, wanderings.
Wan′dervögel, der, *gen.* -s, *pl.* -vögel, bird of passage.
Wang′e, die, *pl.* -n, cheek.
wann, *adv.*, when.
war, *pret. of* sein.
ward, *pret. of* werden.
wä′re, *pret. subj. of* sein.
warf, *pret. of* werfen.
war′ten: **auf je′manden warten,** *intr.*, to await, to wait for; *tr.*, to wait on.
Wär′terin, die, *pl.* -nen, nurse.
warum′, *adv.*, why, for what reason.
was, *interrog. pron.*, what; **was für** (ein), what; *rel. pron.*, that, which, that which; **alles was,** all that; **was nur,** whatever, whatsoever.
Wasch′tisch, der, *gen.* -es, *pl.* -e, washstand.
Was′ser, das, *gen.* -s, *pl.* —, water.
Was′serfall, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -fälle, waterfall.
wa′ten (*aux.* sein *and* haben), to wade.
we′ben, wob, gewo′ben, *or* **web′te, gewebt′,** to weave.
We′ber, der, *gen.* -s, *pl.* —, weaver.
weck′en, to wake, to rouse.
we′der . . . noch, neither . . . nor.
Weg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, way, road.
we′gen, *prep. with gen.*, on account of.
Weh(e), das, *gen.* -(e)s, pain, longing, woe.

wēh(e), *interj.*, **woe,** oh, alas; **wēh ihm,** woe to him; *adv.*, **wēh thūn,** to give pain, to grieve some one, to hurt.

wē'hen, to blow, to wave, to drift.

wēh'klāgen, to wail, to lament.

Wēh'mūt, die, (tender) sadness. [**Woe + mood.**]

wēh'ren (sich), to defend oneself.

Weib, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, woman, wife.

weib'lich, *adj.*, womanly.

weich, *adj.*, soft. [**Weak.**]

Wei'de, die, *pl.* -n, willow.

Wei'gerung, die, *pl.* -en, refusal.

wei'hen, to consecrate, to hallow.

Weih'nachten, die, *pl.*, Christmas.

Weih'nachtsā'bend, der, *gen.* -s, *pl.* -e, Christmas eve.

Weih'nachtsbaum, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -bäume, Christmas tree.

Weih'nachtsfest, das, *gen.* -es, *pl.* -e, festival of Christmas.

Weih'nachtsgā'be, die, *pl.* -n, Christmas present *or* gift.

Weih'nachtsgrūß, der, *gen.* -es, (the angels') Christmas greeting.

Weih'nachtskū'chen, der, *gen.* -s, *pl.* —, Christmas cake.

Weih'nachtslied, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, Christmas carol.

Weih'nachtszim'mer, das, *gen.* -s, *pl.* —, room with the Christmas tree.

weil, *conj.*, because, since. [**While.**]

wei'len, to stay, to be.

Wein, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **wine.** *From Lat.* 'vinum.'

Wein'berg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, vineyard.

Wei'nen, das, *gen.* -s, weeping.

wei'nen, to weep, to cry.

wein'te, *pret. of* weinen.

Wein'trau'be, die, *pl.* -n, bunch of grapes.

wei'se (weiser, weisest), *adj.*, **wise.**

wei'ser, *comp. of* weise, wiser.

weiß, *pret. of* wissen.

weiß, *adj.*, **white.**

weit (wei'ter, wei'test), *adj.*, wide, spacious; **weit hin,** far; **von weit hēr,** from far off.

wei'ter, *comp. of* weit, farther; **weiter nichts,** nothing further; **und sō weiter,** and so forth.

welk, *adj.*, withered, faded.

Wel'le, die, *pl.* -n, wave.

Welt, die, *pl.* -en, **world; um alles in der Welt nicht,** not for all the world.

Welt'geschich'te, die, universal history.

wē'nig (wēniger, wēnigst), *adj.*, little; **ein wēnig,** a little.

wē'niger, *comp. of* wēnig, less.

wenn, *conj.*, when, if; **wenn auch,** even if, though.

wēr, *interrog. and rel. pron.*, who, he who.

wer'den, ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden; ward *or* wurde, gewor'den (*aux.* sein), to become, to be, to grow, shall, will;

werden aus, to become of; **werde ich leben?** shall I live?

wer'fen, wirfst, wirft; warf, geworfen, to throw, to fling; **je'manden mit Steinen werfen**, to throw stones at some one.

Wēr'geld, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, weregild, mulct for homicide. (Wer = man.)

Werk, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, work; **ans Werk gēhen**, to set to work.

wērt, *adj.*, worth, worthy.

Wē'sen, das, *gen.* -s, *pl.* —, being, creature.

West'en, der, *gen.* -s, west.

Wet'ter, das, *gen.* -s, weather.

wich'tig, *adj.*, weighty, important, momentous.

wick'eln, to wrap.

wie, *interrog. and rel. adv.*, how; *conj.*, as, like, when, as if; as well as.

wie'der, *adv. and sep. and insep. pref.*, again, once more, back.

Wiederauf'richtung, die, reëstablishment, restoration.

wie'der-finden, fand wie'der, wie'dergefunden, to recover.

wie'der-hōlen, to fetch back.

wiederhō'len, to repeat.

wie'der-kommen, kam wie'der, wie'dergekommen, to come back.

wie'gen, wog, gewo'gen, to weigh.

Wie'se, die, *pl.* -n, meadow.

wild, *adj.*, wild.

Wil'helm, der, *gen.* -s, William.

will, *pres. of* wollen.

wil'lig, *adj.*, willing, ready.

Wind, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, w

win'den, wand, gewun'den, wind, to wreathe; **sich Schmerz winden**, to w with pain.

Wink, der, *gen.* -(e)s, *p* wink, beckoning, call.

win'ken, to beckon, to wave. wink.]

Win'ter, der, *gen.* -s, *p* winter.

Win'terkäl'te, die, wintry c

Win'termō'nāt, der, *gen.* -s, winter month.

Win'terschlāf, der, *gen.* winter sleep.

wīr, *pers. pron.*, we.

wird, *pres. of* werden.

wirft, *pres. of* werfen.

wirk'lich, *adj.*, real, actual.

Wirk'lichkeit, die, reality; **in lichkeit**, in reality, really.

wirr, *adj.*, confused, entan

Wirt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* - keeper.

wisch'en, to wipe.

wis'sen, ich weiß, du weißt, e wir wissen, ihr wißt, sie w wußte, gewußt', to know.

wis'senschaftlich, *adj.*, sci scholarly.

Witz, der, *gen.* -es, *pl.* -e,

wō, *interrog. and rel. adv.*, wherever, when.

Wo'che, die, *pl.* -n, week.

wōg, *pret. of* wiegen.

Wō'ge, die, *pl.* -n, wave, b

o surge.
rall, der, *gen.* -(e)s, dash-breakers.
dv., **well**, indeed, to be
.
ecfend, *partic. adj.*, rel-

to live, to dwell.
g, die, *pl.* -en, mansion, flat.
r, *gen.* -(e)s, *pl.* Wölfe,

die, *pl.* -n, cloud.
n, **das**, little cloud.
die, **wool.**
ich will, **du** willst, er will,
ollen, **ihr** wollt, sie wollen;
, gewollt' (*mod. aux.*),
o be **willing**, to wish, to
, to want, to propose.
die, *pl.* -n, delight,

adj., blissful, blessed.
past part. of werden,
or „geworden," *in passive*

Wort, das, *gen.* -(e)s, *pl.* **Wörter** *and* Worte, **word.**
wuchs, *pret. of* **wachsen.**
Wun'der, das, *gen.* -s, *pl.* —, **wonder.**
wun'derbār, *adj.*, **wonderful**, marvelous, strange.
Wun'derkraft, die, miraculous power.
wun'dersām, *adj.*, **wonderful.**
wun'derschön, *adj.*, **wondrously** fair, exquisite.
Wunsch, der, *gen.* -es, *pl.* **Wünsche**, **wish**, desire.
wün'schen, to **wish**, to **desire.**
wur'de, *pret. of* werden.
wür'de, *pret. subj. of* **werden.**
Wurm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* **Würmer**, **worm**, reptile.
Wür'temberg, das, *gen.* -s, (***kingdom of***) **Wurtemberg.**
wuß'te, *pret. of* wissen.
wüß'te, *pret. subj. of* **wissen.**
Wü'ste, die, *pl.* -n, desert, **waste.**
Wūt, die, rage, fury.
wū'ten, to rage, to foam.

Z

adj., timid, timorous.
e, *pl.* -en, number.
to pay.
to **tell**, to count, to number. *From* Zāhl, number, **tale.**
, **to** kick, to fidget about.
., delicate.
adj., tender, loving.

Zau'berschlāf, der, *gen.* -(e)s, magic **sleep.**
Zau'berschlag, der, *gen.* -(e)s, magic stroke.
Zau'berspruch, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -sprüche, spell, charm.
Zau'berwort, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, magic **word.**

zau'sen, to pull.

Ze'henspit'e, die, *pl.* -n, point of the toe; **auf den Zehenspitzen**, on tiptoe.

zēhn, *num.*, ten.

Zei'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, sign, token.

zei'gen, to show.

Zeit, die, *pl.* -en, time. [Tide.]

Zeit'raum, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -räume, space of time.

zerbre'chen, zerbrichst', zerbricht'; zerbrāch', zerbro'chen, break asunder *or* in pieces.

zerbricht', *pres. of* zerbrechen.

zerfal'len, zerfällst', zerfällt'; zer=fiel', zerfal'len, to fall to pieces, to be divided into parts.

zerfiel', *pret. of* zerfallen.

zerschel'len, to dash to pieces.

zerschmet'tern, to crush, to smash.

zerschnei'den, zerschnitt', zerschnit'=ten, to cut in pieces, to cut up (open).

Zie'ge, die, *pl.* -n, goat, she-goat.

zie'hen, zōg, gezō'gen, to draw, to pull, to march, to tug.

Zim'mer, das, *gen.* -s, *pl.* —, room. [Timber.]

zit'tern, to tremble.

zōg, *pret. of* ziehen.

zōōlō'gisch, *adj.*, zoölogical; **zōōlō'=gischer Gar'ten**, zoölogical garden(s). *From Greek* ζῷον, animal.

Zorn, der, *gen.* -(e)s, wrath, anger.

zor'nig, *adj.*, furious, angry.

zot'tig, *adj.*, shaggy.

zū, *prep. with dat.*, to, at, for; *adv. and sep. pref.*, to, in addition; *before an adj.*, too; **zū Hause**, at home.

zuck'en, to quiver; **der Blitz zuckte durch die Luft**, the lightning flashed (quivering) through the air.

Zuck'er, der, *gen.* -s, sugar. *From Lat.* 'zucara,' *from Arabic* 'sokkar.'

Zuck'erwerk, das, *gen.* -(e)s, confectionery.

zūdēm', *adv.*, moreover, in addition.

zūērst', *adv.*, first, at first.

zū'fällig, *adj.*, accidental; **wie zufällig**, as by chance. *From* Zufall, chance.

zū'=fūgen, to inflict on.

zū'=fūhren, to bring.

Zug, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Zūge, expedition, procession, train. [Tug.]

zū'=gēben, gab zū', zū'gegeben, to allow, to suffer.

Zū'gel, der, *gen.* -s, *pl.* —, reins, bridle. *From* **ziehen**, pull.

zūgleich', *adv.*, at the same time.

zū'=hōren, *with dat.*, to listen.

Zū'kunft, die, future.

zū'=laufen, lief zū', zū'gelaufen; **auf jē'manden zū'laufen**, to run up to some one.

zūlei'de, *see* Leid.

zūletzt', *adv.*, finally, at last.

ung, die, *pl.* –en, demand.
die, *pl.* –n, tongue.
=machen, to get ready, to
.
adv. and sep. pref., back,
ıd. *From* Rücken, back.
bringen, brachte zurück′,
′gebracht, to take back.
gēben, gāb zurück′, zurück′=
en, to return, to restore.
kehren, to return.
n, rief zu′, zū′gerūfen, to
o.
n, *adv. and sep. pref.*,
ner.
n=gēben, gāb zusam′men,
′mengegēben, to join in
ck, to marry.
n en, hielt zūsam′men,
r ngehalten, to keep to-
r, to assist one another.
n=stellen, to compile.
, thāt zūsam′men,
′mengethān, to put *or*
together.

zū′=springen, sprang zū′, zū′ge=sprungen, to rush upon some one.
Zū′stand, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Zū′=stände, condition, state.
zūvōr′, *adv.*, before, beforehand.
zūwei′len, *adv.*, sometimes, at times. *From* Weile, while.
zūwī′der, *prep. with dat., and adv.*, repugnant; **es ist mir zūwider**, I hate it.
zwan′zig, *num.*, twenty.
zwan′zigste, *num.*, twentieth.
zwei, *num.*, two.
Zweig, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, branch, twig.
zwei′te, *num.*, second.
Zwerg, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, dwarf.
zwin′kern, to blink.
zwisch′en, *prep. with dat. or acc.*, between, among.
Zwisch′enraum, der, *gen.* –(e)s, interval.
zwölf, *num.*, twelve.



